THE JOURNAL OF Egyptian Archaeology

VOLUME 40

DECEMBER 1954

PUBLISHED BY

THE EGYPT EXPLORATION SOCIETY

REPRINTED PHOTOGRAPHICALLY AT THE UNIVERSITY PRESS, OXFORD, 1974

THE JOURNAL OF
Egyptian Archaeology

VOLUME 40

PUBLISHED BY
THE EGYPT EXPLORATION SOCIETY
2 HINDE STREET, MANCHESTER SQUARE, LONDON, W. 1
1954

CONTENTS

LIST OF PLATES

EDITORIAL FOREWORD

In October 1954 our Vice-President Sir Harold Bell will attain his 75th birthday. In view both of his many contributions to the study of Graeco-Roman Egypt and of his invaluable services to our Society, Sir Harold's many friends have wished to mark the occasion and to pay their tributes of friendship in the pages of the *Journal*, and the wide range of contributors to the present volume will, we hope, convey to Sir Harold some idea of the regard in which his colleagues hold him. We all send him our best greetings and good wishes. For the admirable portrait of Sir Harold which forms our frontispiece we are indebted to his son Mr. David Bell.

In December last Professor Emery, assisted by Dr. A. Klasens, Mr. H. Smith, Mr. S. A. Abbati and for a short time Mr. H. G. Harris, with Mrs. Emery caring for the expedition's welfare, resumed his excavations in the early dynastic cemetery at Saḳḳārah, and he has uncovered and cleared one of the largest brick tombs ever found, which, though robbed and burnt, may perhaps be attributed to King Ḳa-ʿa. A brief account of this tomb will be printed in the Society's Annual Report. The full report of the previous season's work is in the hands of the Press, while the Archaeological Survey volumes *Rock Tombs of Meir*, Vols. V and VI, can now be obtained by members at the prices of £6 and £3. 10*s*. respectively. An Index of the *Journal*, Vols. XXI–XL, is in preparation and in due course will be published in pamphlet form.

The Society has suffered a grievous loss in the death of its President, Sir Robert Greg, which has followed all too quickly on that of Lady Greg, noticed in this Foreword a year ago. Of Sir Robert, Mr. I. E. S. Edwards writes: 'Sir Robert Hyde Greg, K.C.M.G., President of this Society since 1949, died in Cairo on 3rd December last at the age of seventy-six. His connexion with Egypt began in 1911 when he was appointed Second Secretary at the British Agency, an office which he held until his promotion to the rank of First Secretary at Lisbon in 1915. Between 1917 and 1921 he was seconded for service with the Egyptian Government and placed in charge of the Ministry of Foreign Affairs. Subsequently he served as British Minister both in Bangkok and in Bucharest, but Egypt had already won a special place in his affections and in 1929 he accepted an opportunity to return to Cairo as British Commissioner for the Egyptian Debt and continued to live there after his retirement in 1940 until his death. Throughout his official career and in the years of leisure which followed he interested himself in many branches of art and particularly in Egyptian art of every period, an interest which he shared with his wife, who predeceased him by only a few months. His private collection of Egyptian antiquities, which he bequeathed to the Fitzwilliam Museum, was a constant source of pleasure to him. He was a prominent member of the Committees of Egyptian, Coptic, and Moslem Monuments and was chosen by the Director General of the Antiquities' Service as a member of an advisory panel set up in 1943 to make recommendations on the conservation of the Theban tombs.

'Owing to his residence in Egypt Sir Robert was probably not known personally to many members of the Society, but Egyptologists of all nationalities who visited Cairo will always remember him and Lady Greg for the warm and generous hospitality enjoyed in their beautiful house and garden at Gīzah. Nor will they forget his eagerness to help them in seeing archaeological sites situated in places which were not easily accessible without a motor-car. Until he was compelled by failing health to limit his activities, he was a frequent visitor at the camps of excavators, even undertaking the long and arduous journey to Sesebi, two hundred miles south of the Sudan frontier, when the Society was excavating there in 1936–7. His acceptance of the presidency of the Society coincided with its return to field-work in Egypt after an interval of more than twelve years, when the Committee felt that his special knowledge would prove valuable in preparing plans to obtain the best possible results under the prevailing conditions. That we can now look back on four seasons of successful work is an achievement to which he contributed, and all of us are conscious of the loss to the Society caused by his death.'

We have also to announce with great regret the death of Dr. H. H. Nelson of the University of Chicago, for thirty years a member of our Society. The most enduring scientific monument to his name is the sumptuous publication of the temples of Ramesses III at Medīnet Habu and Karnak, but by living scholars and students he will be best remembered through his generous hospitality at Chicago House to all Egyptologists who visited Luxor.

With the appearance of the *Belegstellen* to Vols. IV and V of the Berlin Dictionary, the publication of this colossal work has attained completion, and Professor Grapow and the German Academy are to be heartily congratulated on having thus reached the end of an undertaking the inception of which goes back to the last decade of the nineteenth century. The Academy, however, is not content to rest on its oars, and is already contemplating a second edition embodying the improvements suggested by practical experience; acting on a suggestion by Sir Alan Gardiner, it proposes also to produce specialized vocabularies of related groups of texts, and a start has been made with the medical papyri. It is also proposed to reproduce mechanically the volumes already issued of which the stocks were destroyed during the war, so that the original edition may again be obtainable during the time that the *Neuarbeitung* is in preparation. It is impossible, however, for plans at once so extensive and so desirable to succeed without the collaboration of foreign scholars; the Academy appeals for the assistance of all Egyptologists, whether in the *Verzettelung* of new texts or in the communication of published discussions of words and phrases, and it is hoped that this appeal will meet with a wide response. Any scholars who feel themselves able in any way to assist this highly desirable project are requested to address themselves to the Deutsche Akademie der Wissenschaften, Ägyptische Wörterbuch, Berlin, N.W. 7.

Since the above was printed we have learnt to our sorrow of the death of Professor Campbell Bonner on July 12 last. He had already passed the proofs of his article in the present volume.

THIS VOLUME
IS DEDICATED TO
SIR HAROLD IDRIS BELL
ON HIS
SEVENTY-FIFTH
BIRTHDAY

BIBLIOGRAPHY OF SIR HAROLD IDRIS BELL

The following list comprises all published works, other than reviews, in those fields of study with which this *Journal* is concerned.

I. Separate Publications

Greek Papyri in the British Museum: Catalogue, with Texts, vols. III (with F. G. Kenyon), London, 1907, pp. lxxiv+386, with Atlas of 100 plates; IV (with Coptic texts edited by W. E. Crum), London, 1910, pp. xlviii+648; V, London, 1917, pp. xvi+376.

Guide to a Special Exhibition of Greek and Latin Papyri presented to the British Museum by the Egypt Exploration Fund, 1900–1914. London, Egypt Exploration Society, 1922. Pp. 20, 1 plate.

Wadi Sarga: Coptic and Greek Texts from the Excavations undertaken by the Byzantine Research Account. Edited by W. E. Crum and H. I. Bell, with an Introduction by R. Campbell Thompson, Hauniae, Gyldendalske Boghandel-Nordisk Forlag, 1922 (Coptica, consilio et impensis Instituti Rask-Oerstediani edita, III). Pp. xx+233.

Jews and Christians in Egypt: The Jewish Troubles in Alexandria and the Athanasian Controversy illustrated by Texts from Greek Papyri in the British Museum. London, 1924. Pp. xii+140. 5 plates.

The Oxyrhynchus Papyri, Part XVI (with B. P. Grenfell and A. S. Hunt), London, Egypt Exploration Society, 1924, pp. xvi+343, 3 plates; Part XIX (with E. Lobel, E. P. Wegener, and C. H. Roberts), 1948, pp. xv+180, 13 plates.

Juden und Griechen im römischen Alexandreia: eine historische Skizze des alexandrinischen Antisemitismus. Leipzig, J. C. Hinrichs, 1926. (Beihefte zum Alten Orient, Heft 9.) Pp. 52, 2 plates.

Magical Texts from a Bilingual Papyrus in the British Museum (with A. D. Nock and Sir Herbert Thompson), *Proc. Brit. Acad.* 17 (1931), 235–88. Also issued separately: pp. 54, 3 plates.

Fragments of an Unknown Gospel and other Early Christian Papyri (with T. C. Skeat). London, British Museum, 1935. Pp. x+63, 5 plates.

The New Gospel Fragments. London, British Museum, 1935. Pp. 33, 1 plate. (New edition issued 1951.)

Recent Discoveries of Biblical Papyri: An Inaugural Lecture delivered before the University of Oxford on 18 November 1936 by H. I. Bell, Hon. University Reader in Papyrology. Oxford, Clarendon Press, 1937. Pp. 30.

A Descriptive Catalogue of the Greek Papyri in the Collection of Wilfred Merton, F.S.A. (with C. H. Roberts). London, Emery Walker, 1948. Pp. xiv+182, 51 plates.

Egypt from Alexander the Great to the Arab Conquest: a Study in the Diffusion and Decay of Hellenism: Being the Gregynog Lectures for 1946. Oxford, Clarendon Press, 1948. Pp. viii+168.

Trwy Diroedd y Dwyrain, Y Clwb Llyfrou Cymraeg, 1946. 2 vols., pp. 119, 1 map, 4 plates; pp. 91, 1 map, 4 plates.

Cults and Creeds in Graeco-Roman Egypt. Being the Forwood Lectures for 1952. Liverpool, University Press, 1953. Pp. x+117. Second impression, with Addenda, 1954.

II. Articles in Periodicals, *Festschriften*, Composite Volumes, Etc.

'An Aratus Fragment in the British Museum', *Cl. Quart.* 1 (1907), 1–3.

'The British Museum Papyrus of Isocrates', *Journ. of Phil.* 30 (1907), 1–83.

'The Aphrodito Papyri', *JHS* 28 (1908), 97–120.

'A Note on the "Dionysiaca" of Nonnus', *Cl. Rev.* 23 (1909), 223–4.

'Translations of the Aphrodito Papyri', *Der Islam* 2 (1911), 269–83; 372–84; 3 (1912), 132–40; 369–73; 4 (1913), 87–96; 17 (1928), 4–8.

'Latin in Protocols of the Arab Period', *Archiv*, 5 (1913), 143–55, 421.

'The Berlin Ḳurrah Papyrus', ibid. 189–91.

'An Oath Formula of the Arab Period in Egypt', *Byz. Zeit.* 22 (1913), 392–4.

'A Dating Clause under Heraclius', ibid. 395–405.

'Syene Papyri in the British Museum', *Klio*, 13 (1913), 160–74.

'Bibliography: Graeco-Roman Egypt (Papyri)', *JEA* 1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 11 (1914–25), and, with others, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 (1926–33).

'The Byzantine Servile State in Egypt', ibid. 4 (1917), 86–106.

'The Greek Papyrus Protocol', *JHS* 37 (1917), 56–58.

'Documents of Apokeryxis in Byzantine Egypt', *JEA* 5 (1918), 70–72.

'Some Private Letters of the Roman Period', *Rev. Égyptol.* 1 (1919), 199–209.

'The Historical Value of Greek Papyri', *JEA* 6 (1920), 235–46.

'Notes from Papyri in the British Museum', *Archiv*, 6 (1920), 100–13.

'Sappho's Nereid Ode', *Cl. Rev.* 34 (1920), 63.

'The "Thyestes" of Sophocles and an Egyptian Scriptorium', *Aegyptus*, 2 (1921), 281–8.

'Hellenic Culture in Egypt', *JEA* 8 (1922), 139–55.

'An Epoch in the Agrarian History of Egypt', *Recueil Champollion*, 1922, 261–71.

'A Musician's Contract', *JEA* 10 (1924), 145–6.

'The Decay of a Civilization', ibid. 207–16.

'Notes on Early Ptolemaic Papyri', *Archiv*, 7 (1924), 17–29.

'Zu den Kaiserreskripten: an Addendum', ibid. 223–4.

'The Episcopalis Audientia in Byzantine Egypt', *Byzantion*, 1 (1924), 139–44.

'A Greek–Coptic Glossary to Hosea and Amos' (with Sir H. Thompson), *JEA* 11 (1925), 241–6.

'A Greek–Coptic Glossary' (with W. E. Crum), *Aegyptus*, 6 (1925), 177–226.

'Athanasius: A Chapter in Church History', *Congregational Quarterly*, 3 (1925), 158–76.

'A Musical Competition in the Third Century B.C.', *Raccolta di Scritti in Onore di Giacomo Lumbroso*, Milan, 1925, 13–22.

'Records of Entry among the Ephebi', *JEA* 12 (1926), 245–7.

'Two Official Letters of the Arab Period', ibid. 265–81.

'A Greek Adventurer in Egypt [Zenon]', *Edinburgh Review*, 243 (1926), 123–38.

'Alexandria', *JEA* 13 (1927), 171–84.

'A Parallel to Wilcken, *Chrest.* 144' (with W. Schubart), ibid. 219–21.

'Greek Sightseers in the Fayum in the third century B.C.', *Symb. Oslo.* 5 (1927), 1–5.

'Waxed Tablets of the Third Century B.C.', *Anc. Egypt*, 3 (1927), 65–74, with an appendix, 'A Ptolemaic Holiday', by Flinders Petrie, ibid. 75–76.

'The Administration of Egypt under the 'Umayyad Khalifs', *Byz. Zeit.* 28 (1928), 278–86.

'A Family Dispute concerning Hypothecation', *Studi in Onore di F. Bonfante*, III, Pavia, 1929, 61–67.

Article on Palaeography, Greek, in the current (14th) edition of *Encyclopaedia Britannica*, 1929 (and reprints).

'A New Fragment of the Acta Isidori', *Archiv*, 10 (1932), 5–16.

'The Problem of the Alexandrian Senate', *Aegyptus*, 12 (1932), 173–84.

'Papyrology in England', *Chron. d'Ég.* 7 (1932), 134–6.

'Note on Methods of Publication [The Leyden system]', ibid. 270–1.

'A Christian Stele from Qau el-Kebir', *Studies presented to F. Ll. Griffith*, 1932, 199–202 and plate 22.

'Diplomata Antinoitica', *Aegyptus*, 13 (1933), 514–28.

'Papyrology and Byzantine Studies', in *Papyri und Altertumswissenschaft* (*Münch. Beitr.* 19, 1933), 314–26.

'A Byzantine Tax-Receipt (P.Lond. Inv. 2574)', *Mém. Inst. fr.* 67 (= Mélanges Maspero, t. 2), 1934, 105–11 and plate.

Cambridge Ancient History. Vol. X, 1934, chap. x, 'Egypt under the Early Principate', pp. 284–315 (bibliography, pp. 922–31). Vol. XI, 1936, chap. xvi, 'Egypt, Crete and Cyrenaica: Egypt', pp. 649–58 (bibliography, p. 927).

'Note on the Treatment and Preservation of Ostraca from Egypt', *Chron. d' Ég.* 8 (1935), 133–7.

'Proposals for a Social History of Graeco-Roman Egypt', *Atti del IV° Congresso Intern. di Papirologia*, 1936, 39–44.

'Noch einmal "Ein Unbekanntes Evangelium" ', *Theologische Blätter*, 1936, 72–74.

'Registration of a Chirograph of Sale', *JEA* 25 (1937), 52–54.

'A Latin Registration of Birth', *JRS* 27 (1937), 30–36 and plate 11.

'The Economic Crisis in Egypt under Nero', ibid. 33 (1938), 1–8.

'Roman Egypt from Augustus to Diocletian', *Chron. d' Ég.* 13 (1938), 347–63.

'Search the Scriptures', *Zeitschr. f. d. Neutest. Wiss.* 37 (1938), 10–13.

'Antinoopolis: a Hadrianic Foundation in Egypt', *JRS* 30 (1940), 133–47.

'Anti-Semitism in Alexandria', ibid. 31 (1941), 1–18.

'Egypt and the Byzantine Empire', in *The Legacy of Egypt*, Oxford, 1942, Chap. 13, pp. 332–47.

'P.Giss. 40 and the Constitutio Antoniniana', *JEA* 28 (1942), 39–49, and 'Reply to the Foregoing' ['A Reply to H. I. Bell', by A. Segré], ibid. 30 (1944), 72–73.

'Comments on the Foregoing' [The Name of Lake Moeris, by Alan H. Gardiner], ibid. 29 (1943), 46–50.

'An Egyptian Village in the Age of Justinian', *JHS* 64 (1944), 21–36.

'Evidences of Christianity in Egypt during the Roman Period', *Harv. Theol. Rev.* 37 (1944), 185–208.

'An Official Circular Letter of the Arab Period', *JEA* 31 (1945), 75–84.

'The Arabic Bilingual Entagion', *Proc. Am. Phil. Assoc.* 89 (1945), 531–42.

'British Papyrology during the War', *Aegyptus*, 25 (1945), 3–10.

'Alexandria ad Aegyptum', *JRS* 36 (1946), 130–2.

'The Constitutio Antoniniana and the Egyptian Poll-Tax', ibid. 37 (1947), 17–23.

Presidential Addresses to the British Academy, 1947, 1948, 1949, 1950, *Proc. Brit. Acad.* 33 (1947), 19–28; 34 (1948), 15–22; 35 (1949), 15–23; 36 (1950), 15–21.

'Popular Religion in Graeco-Roman Egypt. I. The Pagan Period', *JEA* 34 (1948), 82–97. [Note: 'Part II, The Transition to Christianity', by B. R. Rees, appeared in ibid. 36 (1950), 86–100.]

'Brother and Sister Marriage in Graeco-Roman Egypt', *Rev. Intern. des Droits de l'Antiquité*, 2 (1949) (= Mélanges F. de Visscher, 1), 83–92.

'A Note on P.S.I. 1160', *JEA* 35 (1949), 167–9.

'The Gospel Fragments P. Egerton 2', *Harv. Theol. Rev.* 42 (1949), 53–63.

'Philanthropia in the Papyri of the Roman Period', *Hommages à Joseph Bidez et à Franz Cumont* (*Collection Latomus*, II), 1949, 31–37.

'Two Private Letters of the Byzantine Period', *Coptic Studies in Honor of Walter Ewing Crum*, Boston, 1950, 251–4.

'A Happy Family', *Aus Antike und Orient* (*Festschrift W. Schubart*), Leipzig, 1950, 38–47.

Articles on 'Alexandria' and 'Egyptian History: Ptolemaic and Roman Rule' in *Chambers's Encyclopaedia*, new ed., 1950.

'The Acts of the Alexandrines', *Journ. Jur. Pap.* 4 (1950), 14–42.

'The Custody of Records in Roman Egypt', *The Indian Archives*, 4 (1950), 116–25.

'A Requisitioning Order for Taxes in Kind', *Aegyptus*, 31 (1951), 307–12.

'Ffurf y Llyfr ymhlith y Cristionogion Cynnor', *Y Gangell*, 22 (1951), 3–6.

'Abbreviations in Documentary Papyri', *Studies Presented to David Moore Robinson*, II, 1953, 424–33.

'Graeco-Roman Religion', in *L'Originalité de l'Égypte dans le monde gréco-romain* (= *Museum Helveticum*, 10, 1953), 222–37.

III. Biographies, Memorial Notices, Etc.

'Last Lines: from the French of Jean Maspero' [a translation], *JEA* 3 (1916), 293.

Friedrich Preisigke: ibid. 10 (1924), 172–3.

Arthur Surridge Hunt: *Proc. Brit. Acad.* 20 (1934), 323–36.

A. S. Hunt: *Aegyptus*, 14 (1934), 499–503.

Grenfell, Bernard Pine: *Dictionary of National Biography, Supplement 1922–30.*

Hunt, Arthur Surridge: ibid. *1931–40.*

Walter Ewing Crum: *JEA* 30 (1944), 65–66.

Hommage à Pierre Jouguet: *La Revue du Caire*, May 1950, 15–21.

Sir Frederic George Kenyon: *Proc. Brit. Acad.* 38 (1954), 269–94 and plate 18.

PLATE I

SIR HAROLD IDRIS BELL

ST. ANTONY AND THE DEMONS

By NORMAN H. BAYNES

With lively gratitude for the friendship of Sir Harold Bell

OF Greek popular religion Nilsson wrote: 'the Greeks had religious ideas . . . but they never made them into a system' (Martin P. Nilsson, *Greek Popular Religion*, 1940, 4). There were no doctrines but only some simple fundamental ideas about life and death (op. cit. 63). The power of the religion of ancient Greece was a result of the absence of dogma (ibid.). In pagan Greece every man might interpret the ideas about life and death according to the propensities of his age. But with Christianity this liberty was curtailed: a sacred book was given an orthodox interpretation and men sought for an explanation of a revealed faith. 'It is dogma that differentiates a Christian from a pagan society' (T. S. Eliot). Perhaps what students of the Byzantine world most need is a careful consideration of the thought of the ordinary East Roman; we have many monographs on the leading thinkers, but very little has been written on popular theology. What questions did the common folk ask? What problems troubled them? The *Life of Antony*—Athanasius' masterpiece—provides a window which lets us see the outstanding importance which the Devil and his demons held for the monks of Egypt in the fourth century. Here we can trust Athanasius: he knew personally the ascetic world for which he wrote, he knew the Coptic language. We think of Athanasius as a Greek, but there is not a little to suggest that he was himself by birth a Copt.

To become familiar with Byzantine popular thought it is essential to remember that the East Roman Christian knew and believed his New Testament; he read it or heard it read in church; it became a part of his life. Thus for the modern student the most useful introduction to Byzantine thought is perhaps to re-read the New Testament. It may be that he has failed to realize how profound is the pessimism when the world is regarded in its alienation from Christianity. This world is ruled by an evil power; the ruler of this world cometh, Christ had said, and hath nothing in me (John xiv, 30). It is true that the ruler of this world has been judged (John xvi, 11), but that judgement has not been executed; it is only in the future that the ruler of this world shall be cast out (John xii, 31). In this world the counsel is: keep sober, keep awake, for your enemy the Devil prowls like a roaring lion looking out for someone to devour (1 Peter v, 8). That is the instant peril, and thus Christ's task on earth, as He Himself said, was to cast out demons and heal diseases (Luke xiii, 32). To the Twelve He gave power and authority over all demons and to cure diseases (Luke ix, 1). The casting out of demons and the healing of disease are both aspects of the same saving activity, for it is the Devil who causes disease (cf. the woman whom Satan had bound for eighteen years (Luke xiii, 16)). The belief in the maleficent power of the countless foes of men is firmly founded in the Gospels. For Paul the Christian's fight is not against flesh and blood but against

evil governments, against evil powers, against the world rulers of the dark, against the spiritual forces of evil in the heavenly places (Ephesians vi, 12). Christianity came as a deliverance from the 'power of the dark' (1 Colossians i, 13, cf. Luke xxii, 53). Such is the sombre background of Coptic monasticism.

The aim of Antony's discourse to his followers is practical: he would strengthen and encourage his monks. The novice is terrified by the claims which virtue makes, but, Antony urged, do not fear concerning virtue and do not be offended at the word, for virtue is not far from us nor is it set outside of us. The work of virtue is within us and the doing of it is easy if only we will it. The Greeks leave home and cross the sea to learn literature. We have no need to leave home in search of the Kingdom of Heaven, for Christ Himself said 'the Kingdom of Heaven is within you'. So virtue needs only our will. If our soul remains as it was when it was created, then we shall be virtuous and it will not be difficult to keep our minds from evil thoughts. This doctrine has been regarded as Pythagoreanism by some, as Pelagianism by others, but this statement of Antony's thought is incomplete. The object of asceticism for a Christian is that the Lord may be our fellow-worker in achieving victory over the Devil (§ 36). The Christian's confidence is founded on divine aid, but this aid needs man's co-operation.

In his address Antony seeks to answer the monks' problems; naturally they raised the problem of the existence of demons: how was it that God had created them? And Antony replied that God had not created them: He did not create anything evil. The demons had fallen from the state in which they had first been on their creation. How was it that the Devil could work his will on Job? Of himself, Antony explained, the Devil could have done nothing: he had to ask God's permission *twice* before God, in order to test Job, gave his consent. Even to attack swine the demons had to secure God's licence; how much more if the assault was to be made on man?

But if the Devil can assume any shape at pleasure and can quote scripture for his purpose, how shall the monk recognize that the vision is not sent by God? Here Antony can adduce an unfailing aid—a psychological test. If it is a vision of the holy ones it is not confused; it will not strive nor cry, nor will anyone hear their word (Isaiah xlii, 2). The vision will come quietly and so gently that immediately joy and courage are awakened in the soul, for the Lord is with them Who is our joy and the power of God the Father. The thoughts of the soul remain without confusion and the waves are calmed . . . a longing for sacred things and for the future comes upon the soul and it will desire that it may be altogether united with them. And if some, as being human, fear the sight of the good, those who appear straightway take away the fear through love, as did the angel Gabriel (§ 35). But when the evil ones attack there is confusion, a resounding din and shouting like that of undisciplined youths. From this there arise faint-heartedness in the soul, disordered thoughts, depression, remembrance of relatives and fear of death.

This section of Antony's address is characteristic: it is a good example of his desire to provide a practical guide for his disciples.

For the pagans the demons constituted a real difficulty since some demons were good and some were evil. (For the horror which the bad demons inspired in Porphyry, see J. Bidez, *Vie de Porphyre*, 100.) Christians regarded all demons as evil; they knew that

there was a great variety of demons and a great difference between them (§ 21), but Antony will not discuss their nature and distinctions. It is through the inspiration of the Holy Spirit that Christians can know which demons are less wicked and which are more so, in which pursuits each one is interested and how each is routed and expelled (§ 22). With Antony's simplicity contrast the work of Michael Psellus with its elaboration and obscurity, e.g. the six classes of demons and the habitat of each.[1] Antony limits his exposition to the needs of his followers; he is concerned only with the practical methods of meeting the attacks of the demons. The first line of defence is a stricter devotion to asceticism—an upright life and faith in God are a great protection. Next comes the sign of the Cross (whether it be made on the person or on the house) accompanied by prayers (§§ 22, 23, 35; cf. § 13). The sign of the Cross fills the demons with dread, since it was on the Cross that the Saviour stripped them naked and held them up as an example. Or the Christian may chant a psalm or—more vigorously—blow into the face of the demon while calling on the name of Christ (§ 39), or—best of all—may summon up courage and challenge the demon (§ 43) asking him 'Who are you and whence do you come?'

At times the demons would attempt to gain their end by feigning piety or would encourage excesses of asceticism so that the monk revolts against discipline. Then the supreme need—and the Christian's privilege—is God's gift of the discerning of spirits through the Holy Ghost (§ 38). In this discrimination we reach the crown of Byzantine asceticism.

It is clear that there was a widespread belief that the demons possessed the power to foretell the future and Antony seeks to explain how such a belief had arisen. The bodies of the demons are more subtle than human bodies and the demons were thus able to travel at a far greater speed. A demon, for instance, goes to the source of the Nile in Ethiopia and sees the heavy rainfall there; then he hurries back to Egypt and announces that there will be a plentiful flow of water. Or *X* may have a friend *Y* living up the river whom he visits frequently. The demon sees *X* starting out and then hastens to tell *Y* that *X* is coming to see him. When *X* arrives *Y* naturally concludes that the demon had foretold the future. In truth the demon had only guessed what *X* intended to do. The demons are guessers (§ 23). Or take any professional man such as a doctor: from dealing with many patients he knows the symptoms of a malady; he 'foretells' the course of an illness, but in truth he is only using his medical experience. So pilots and farmers can 'foretell' the weather (§ 33). We do not possess virtue in order to prophesy, but that by the rightness of our life we may please God. To gain the gift of prophecy what is needed is purity of heart; then the Christian can see the future more clearly than the demons can (§ 34).

The belief in the subtlety of the bodies of the demons lived on. Of this there is an illustration in the *Vita Basilii* attributed to Constantine Porphyrogenitus. The Byzantine fleet was anchored near Monembasia; here the shepherds were on friendly terms with a number of demons settled there and the demons said 'yesterday Syracuse was captured by the Arabs'. Some would not believe the statement because it was made by

[1] Cf. K. Svoboda, *La Démonologie de Michel Psellos*; J. Bidez, *Catalogue des manuscrits alchimiques grecs*, VI.

wicked demons who could not prophesy. But it was urged that this was not a question of prophecy; it was the subtlety of the demons' bodies and their consequent speed of movement which gave them the power to announce that an event had occurred a long distance away.[1]

And Antony is so refreshingly human. His address was drawing to its close when he suddenly thought: 'Perhaps they think that I am only *talking*', and he began to report his personal experience with the demons. The Pauline hierarchy of the powers of evil might well have daunted a simple monk, but in Antony's address there is no fatalism, no despondency, but a note of triumph. This is the victory that overcometh the world, even our faith (1 John, v, 4). It is a heartening message.

There has recently been published a new translation of *The Life of Antony*,[2] and it is to be hoped that students of history, and not merely of Church history, will read and re-read the *Vita*.

LONDON

[1] *Vita Basilii*, chap. 70. I owe this reference to Professor Jenkins.

[2] R. T. Meyer, *Saint Athanasius, The Life of Saint Antony* in the series *Ancient Christian Writers*, Westminster, Maryland, 1950.

POLITAI AS LANDHOLDERS AT KARANIS IN THE TIME OF DIOCLETIAN AND CONSTANTINE

By A. E. R. BOAK

IT is a great pleasure to be able to make this slight contribution to the study of social and economic conditions in Egypt at the beginning of the Late Roman Empire as a testimonial to the inspiration and assistance which I have received from the outstanding interpreter of the civilization of Roman and Byzantine Egypt to whom this volume is dedicated.

The subject of my investigation is that class of persons among the landowners and taxpayers of Karanis who are designated officially as *politai*, or more fully *archontes kai politai* in contrast to the persons registered as inhabitants of Karanis and its dependent district or *horiodiktia*, who are called *kōmētai*, i.e. 'villagers'. There can be no doubt but that the term *politai* in this connexion means citizens of a *polis*, a term which in this period was applied to both the old Greek cities of Egypt and the former *metropoleis* or nome capitals to which their nomes now stood in the relation of *territoria*.[1] Our information regarding these *politai* is derived from certain papyri in the archive of Aurelios Isidoros of Karanis, now in the Egyptian Museum in Cairo.[2] Isidoros was a landowner, a tenant farmer, and held at various times the more responsible village offices.[3]

For our subject, the chief documents are two reports submitted by Isidoros and his fellow *sitologoi* of Karanis for the year 308 to superior officials who were examining their accounts. One of these documents (Cairo, Journal d'entrée 57033, unpublished) dated in 309 is a κατ' ἄνδρα record of the payments in wheat and barley made by the landholders of Karanis and its *horiodiktia* for 308. This contains nine relatively complete columns and a very fragmentary tenth, all on the recto, besides a summary on the verso.[4] The report is divided into two sections. One, occupying cols. ii and iii, is devoted to ἄρχοντες καὶ πολῖται; the other, cols. iv–x, to κωμῆται. Each of these sections in turn is divided into separate reports of wheat and barley collections. The wheat return for magistrates and citizens occupies col. ii, their barley return col. iii. The village wheat report fills cols. iv–viii; their barley report cols. ix and the fragment of x, indicating the loss of approximately three additional columns.

The second document in question, Cairo 57030, the last half of which was published

[1] W., *Gdz.* I, 76 ff.; Taubenschlag, *Law of Greco-Roman Egypt*, II, 23 ff.; Milne, *A History of Egypt under Roman Rule*[3], 147–8.

[2] For permission to publish this archive, I wish to express my sincere thanks to the Museum authorities.

[3] For the career of Isidoros see A. E. R. Boak, 'An Egyptian Farmer of the Age of Diocletian and Constantine', *Byzantina-Metabyzantina*, I (1946), 39–53.

[4] In addition to the wheat and barley lists, the report includes a small quantity of broad beans, entered as a single item without reference to contributors, col. viii, 168.

by the writer some years ago,[1] is dated in 312. It reports the amounts of wheat and barley collected by the *sitologoi* for 308 and the disposition of the same. Individual payments are not recorded, but the returns from the several categories of land (γῆ βασιλική and ἰδιωτική, σπόριμος and ἄσπορος) are given separately, and likewise the totals of wheat and barley contributed by villagers and citizens respectively. From this and the preceding document we can form a fair idea of the extent and character of the landholdings of citizens in the Karanis area.

Cairo 57033 shows that there were twenty-one *politai* who paid taxes in wheat and twenty who paid in barley. Since, however, the majority paid both, the total number of these citizen landholders was only twenty-three, of whom four were women. Two pairs and one group of three united in making joint payments and hence may be considered to be joint landholders. Two of the *politai* are described as gymnasiarchs, one as a *bouleutēs*, and two as veterans. All of these, and in addition the joint landholders, are listed without their fathers' or mothers' names. In contrast, the wheat return of the villagers includes 117 names, in addition to three groups of unnamed brothers and one of anonymous partners. As we may assume a similar proportion between villagers and citizens in the barley lists, the village landholders outnumbered the citizen by more than 5 to 1.

The wheat collected from the *politai* measured 632 $\frac{2}{3}$ artabas, the barley 335 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{3}$ $\frac{1}{24}$ artabas (Cairo 57030, 32, 34), whereas the villagers contributed 4022 $\frac{1}{4}$ artabas of wheat and 3195 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{24}$ of barley (id. 31, 33, 54–55; 62–63). Accordingly, the villagers produced well over six times as much wheat as the citizens and nearly twelve times as much barley. This shows that by far the greater proportion of land under cultivation in the Karanis area was in possession of the villagers.

Nor do the *politai* appear as a group of large landholders among a village peasantry. Their wheat list in Cairo 57033 shows only four paying more than 50 artabas (221$\frac{1}{2}$, 143, 57, and 51 respectively), but seven less than 10 artabas. And though the largest wheat payment by a villager was only 141 artabas, there were eleven *kōmētai* who contributed more than 80 artabas. Unfortunately, the damaged condition of the barley lists makes it impossible to calculate the total holdings of any of the larger contributors on the basis of the rate of taxation. Regrettable also is the loss of so much of Cairo 57396 (unpublished), apparently a complete list of the individual landholdings of both citizens and villagers, that we cannot find there the size of the estate of a single citizen. And in the long report of individual payments of the chaff or straw levy for 310 (Cairo 57086 = P.Boak 31)[2] only a few of the citizens of Cairo 57033 can be identified partly because of the omission of their parental names and partly because some of their contributions were made apparently by agents, whose principals were not recorded.

But some at least of the citizens of Cairo 57033 can be identified in other documents of the Isidoros collection. These are:

1. Abok, a gymnasiarch (57033, 21, 40), makes payments of 12 and 5 *modii* of wheat in an undated list of individual contributors (Cairo 57032, 72, 107, unpublished).

[1] 'Some Early Byzantine Tax Records from Egypt', *Harv. Stud. Class. Phil.* 51 (1940), 34–60, no. 4.
[2] *Ét. de Pap.* 7 (1948), 135 ff.

2. The brother pair, Alexandros and Herakles (57033, 21, 43), are also found in 57032 (ll. 167, 184) furnishing 27 *modii* through one Demetrios, and 9 through Asklas and Heras. Their father's name Horion is given in the land register 57395, 3–6, where they are listed as owners of γῆ ἰδιωτικὴ σπόριμος, γ. βασιλικὴ ἄβροχος and γ. ἰδιωτικὴ ἄβροχος. Only the fractions of their arourai remain for the first two categories, but of the third they held 17 $\frac{23}{64}$ arourai.

3. Apollonios, a veteran (57033, 35, 48), is credited with five payments totalling 7 *sarganai* or 175 *litrai* in the chaff return for 310 (57086, 35, 49, 148, 187, 213), which was the third largest contribution. At the tax rate of 25 *litrai* per aroura, he must have had 42 arourai in grain. In the grain report of 57032, Apollonios pays 170 *modii* (ll. 120, 129), and he also appears as owner of 9 arourai and joint owner with a sister, Sempronia, of an additional 5 $\frac{3}{8}$ arourai in an undated list of landholders (Cairo 57378 = P.Boak, 33, 4–5).[1]

4. Another veteran, Neilos (57033, 44), in 309 paid Isidoros the sum of 17 T. 3,000 dr. for the future delivery of 150 artabas of beans. In the contract of sale he is described as 'an honourably discharged ex-centurion' (Cairo 57375).[2]

5. Ptolemaios, son of Ammanianes (57033, 31, 51), occurs in a register of holders of unsold lands (*aprata*) in Nea Ptolemais, Bacchias, and Kerkesoucha compiled in 313–14 as the possessor of 1 $\frac{1}{32}$ arourai (Cairo 57373 = P.Boak 32, 50).[3] In the land register of 37395, his holdings are itemized as γ. βασ. σπορ. 1 $\frac{1}{16}$ $\frac{1}{32}$ $\frac{1}{64}$ arourai; βασ. ἄβρ. $\frac{1}{4}$ $\frac{1}{8}$ $\frac{1}{64}$ arourai; ἰδιωτ. σπόρ. 1 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{8}$ $\frac{1}{64}$ arourai; ἰδιωτ. ἄβρ. 1 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{8}$ $\frac{1}{16}$ (recto, VIII, 6–10).

6. Serenilla, daughter of Ptolemaios, was a citizen of Antinoopolis and enjoyed the *ius liberorum* as we learn from a receipt for the rental of some of her property which she had leased to Isidoros in 297–299 (Cairo 57080 = P.Boak 4, A.D. 300).[4] She is entered also in 37395 as the owner of both inundated and unflooded private land, but the amounts of each are lost. As the mother of Aurelia Ptolema, she is mentioned in Cairo 57055 to be discussed below.

7. The sister and brother pair Soucheiaina and Horion (57033, 21, 42) are contributors of 54 *modii* in 57032, 74. But it is uncertain whether this Soucheiaina is the daughter of Theon who with a certain Nemesinos holds 2 arourai in the list of 313–14 (57373, 67), or whether she is the one who, with associates whose names are illegible, appears as one of the children of Chairemon in the land register 57395 (verso, I, 15–17).

In addition to the *politai* named in the report of the *sitologoi* (57033), several others appear in the Isidoros documents:

1. Aurelios Kapiton of Arsinoe, who with Aur. Ptolemaios of Karanis leased 5 arourai from three villagers of Karanis (Cairo 57400 = P.Boak, 14).[5]

2. Aurelios Nemesinos, past *exēgētēs* and *bouleutēs* of Arsinoe. In 296 he rented 4 arourai of wheat land to Isidoros (Cairo 57405 = P.Boak 13).[6] Very probably this Nemesinos was the Philadelphos, son of Nemesinos of 57033, 37, 56.

[1] *Ét. de Pap.* 7, 55–57.
[2] A. E. R. Boak, 'Two Contracts from Karanis', *Journ. Jur. Pap.* 4, 101 ff., no. 11, 103–6.
[3] *Ét. de Pap.* 7, 50–55.
[4] Op. cit. 2, 15–17. [5] Op. cit. 3, 30–32. [6] Op. cit. 3, 27–29.

3. Aurelia Ptolemas. In 304 this woman, acting through her husband A. Johannes, a gymnasiarch, issued a receipt to Isidoros for her share of the crop which he had raised on land leased from her for 303–4 but asserted a claim for the unpaid share of the previous year's crop (Cairo 57046 = P.Boak 27).[1] Two years later she gave Isidoros another receipt for $4\frac{1}{2}$ artabas rental (Cairo 57692, unpublished). And in 314 and 315 she gave him two additional receipts for rentals paid for 312, 313, and 314 at 9 artabas per year (Cairo 57055 = P.Boak 30).[2] In these two receipts she described herself as the daughter of Serenilla, residing in the amphodon Phremi of Arsinoe. It is very tempting to regard this Serenilla as the Serenilla daughter of Ptolemaios of 57033.

4. Aurelios Zoilos, son of Apollonios, a *prytanikos kai exegētikos hyperetēs*. In 296 Zoilos leased 10 arourai to Isidoros at 10 artabas per aroura (Cairo 57041 = P.Boak, 26).[3] Later, in the years 309–12, he gave Isidoros four receipts for payment of rental on land leased to him during the period 308–11 at 9 artabas per year (Cairo 57376 = B.Boak 19; 57035 unpublished; 57096 = P.Boak 7; 57037 = P.Boak 20).[4]

Further study of the Isidoros papyri probably will bring to light other *politai* who held land in the Karanis area. But the foregoing examples enable us to draw some general conclusions regarding the role of these non-resident landholders in the agricultural life of this region. They were not all Arsinoites, but some were from Antinoopolis, and possibly other cities as well. Their estates were no grand domains, but small to moderate properties comprising land of various tax and production categories. Many of them, perhaps the majority, leased their land to voluntary tenant farmers, who made written applications for the leasehold. On occasion, a citizen might himself be a tenant of a villager.

There is nothing to indicate that these citizens had built up their properties from uncultivated public or private lands to any greater extent than the villagers. One gets the impression that a considerable number of the known *politai* had acquired their properties by inheritance, which would account for the joint holdings. The ties between Karanis and Antinoopolis in the preceding centuries are well known and we might expect Arsinoites to marry daughters of village landowners.

Whether the conditions just described changed to the advantage of the *politai* and the disadvantage of the villagers under the increasing fiscal burdens of the Byzantine period is a question of primary importance. But, so far, evidence on this point is entirely lacking.

ANN ARBOR, MICHIGAN

[1] *Ét. de Pap.* 5, 107–9.
[2] Ibid. 114–17.
[3] Ibid. 5, 104–7.
[4] Cf. op. cit. 2, 21–27 (7); 3, 42–45 (19–20).

TWO NOTES

By CAMPBELL BONNER

I. The names Nonnos, Nonna

THIS note lays no claim to originality, and my reasons for offering it in a tribute to an eminent scholar are simply these: (1) the pertinent evidence bearing upon the origin of the name Nonnos was overlooked by a reference book on which students are accustomed to rely; (2) this evidence, though used by some well-known authorities, is not conveniently accessible to many readers of Greek literature; and (3) the evidence has been slightly reinforced by some observations of my own.

According to Pape's *Wörterbuch der griechischen Eigennamen*, Nonnos and Nonna are Egyptian names meaning 'holy'. There is reason to think that this was a hasty guess, perhaps suggested by two circumstances which prove nothing, namely, that the epic poet Nonnos lived in Panopolis (Chemmis, Akhmim) and that in the Greek of Byzantine times *νόννος*, *νόννα* came to mean 'monk', 'nun'. A compiler like Pape could scarcely be expected to offer correct etymologies for all proper names; but it is surprising to find his statement repeated in 1924 by Christ-Stählin (*Gesch. d. griech. Litteratur*, II, 2, 965, n. 5), and supported by only two references, neither of which is cogent. One is a late papyrus (P.Grenf. I, 54, 8, incidental mention of a Nonnos in a lease of A.D. 378), the other a second-century inscription from Delphi, to which we shall return later.

Egyptologists to whom I referred the question have not been able to cite any *nn* words in dynastic Egyptian that mean anything like 'holy', and it appears that the Copts used either the Greek *ἅγιος* or their own word ⲟⲩⲁⲁϩ. Furthermore, it is significant that the names Nonnos, Nonna do not occur in Ptolemaic papyri. In the Zenon correspondence various other Egyptian names are to be found, but the two in question are not among them. There is not one instance among the more than 1,800 entries in the first fascicle of Peremans and Van 't Dack's *Prosopographia Ptolemaica*. When the names Nonnos, Nonna do make their appearance in papyri, chiefly of the fourth and fifth centuries, there is good reason to think that they were imported by people of non-Egyptian origin; and, in fact, in documentary papyri and also in inscriptions, a Nonnos or a Nonna sometimes has kinsmen with Jewish or Christian names. Thus in Preisigke's *SB* I, 616, Alexander, also called Nonnos, is the father of a Samuel; in PSI 933, a Nonna is mother of Georgios and wife of Joseph; in P.Cair. Masp. 67288, IV, 35, a Nonna is mother of Mathias; in P.Amh. II, 192, Nonna is sister of Symeon; in Wessely, *Stud. Pal.* III, no. 140, Nonnos is son of Barnabas.

So far as I have observed, the earliest instance of Nonnos as the name of an Egyptian man is the Delphic inscription (*SIG*^{3} II, 847, end of second century) which is cited by Christ-Stählin. An acrobat of various accomplishments records the fact that the Delphians (evidently greatly degenerated) had been so pleased by his performance that

they made him a citizen and a councillor. He calls himself *Νόννος ὁ καὶ [Δη]μήτριος Ἀλεξανδρεύς*. Demetrios is evidently a name assumed to comport with his quality as an Alexandrian. In view of the mixed population of Alexandria and the migratory habits of mountebanks and other public entertainers, it is doubtful whether the versatile Nonnos-Demetrios had a drop of Egyptian blood in his veins.

It is true that the names Nonnos and Nonna are common in Egyptian papyri of late Roman and Byzantine times; through Preisigke's *Namenbuch* and other aids one is led to thirty-five or forty examples. But if papyri had been preserved elsewhere in such numbers as Egypt offers, those names might have been recorded even more frequently in other countries, especially Asia Minor, Syria, and Palestine. Of the fifteen Nonnoi who were important enough to be listed in Pauly–Wissowa, only the poet Nonnos of Panopolis has any connexion with Egypt. One is a sixth-century Byzantine official from Asia Minor; the others are mostly Christian ecclesiastics from Armenia, Mesopotamia, Syria, and Palestine. In the inscriptions of Asia Minor the names in question are fairly common. Non(n)os and Non(n)a occur some ten times in the inscriptions published in *Monumenta Asiae Minoris Antiqua*, and there are as many instances of the probably related Nanas, Nana, Nounos. A search of *CIG* and *SEG* (fasc. VI, VIII, IX), which does not pretend to thoroughness, yields four examples of Nonnos or Nonna from Phrygia, Lycaonia, and Isauria, three from Palestine, and sporadic instances elsewhere, as in Italy and Cyrenaica. There are also several examples of the related Nounos, etc. It is worth noting that the mother of the great Cappadocian, Gregory of Nazianzus, was called Nonna. That name has also been found recently on a magical amulet, a Chnoubis stone (see my *Studies in Magical Amulets*, 54–60), now in private possession in Stamboul. Through the good offices of Mr. Henri Seyrig I have been provided with a photograph and description of it, and hope to publish it soon.

In Parchment 5 from Dura-Europos *νόνος* occurs meaning father,[1] and on a late sarcophagus-cover from Cyzicus *νόνα* seems to be a female relation of the older generation.[2] Mr. H. Grégoire, who thinks 'aunt' the most likely meaning, cites the Hesychian glosses *νάννας*, uncle, *νάννα*, *νάννη*, aunt, and *νέννος*, uncle (Pollux 3, 22, and Plut. *Mor.* 1033 E, where a corrupt word in an epigram was brilliantly emended by Wilhelm).[3]

The right way to the understanding of these words was pointed out by Kretschmer nearly sixty years ago.[4] He calls them *Lallnamen*, words made by babbling repetition of similar syllables (like papa, mama), and applied to various family relationships. Such words appear in many languages and cannot be used to prove kinship among them. The connexion of kin-names with other babbling words may be illustrated by Ital. *nonno*, grandfather, and *ninna nanna*, which are mere lullaby words sung to soothe infants. Kretschmer observed, on the evidence of inscriptions, that names so formed are a characteristic peculiarity of Asia Minor; and it is much easier to believe that they spread from there southward through Syria and Palestine to Egypt than that a reverse movement from Egypt could account for their distribution.

[1] B. Haussoullier, *Rev. hist. dr.* 1923, 515 ff.; F. Cumont, *Fouilles de Doura-Europos*, Texte, 310.

[2] H. Grégoire, *Recueil des inscr. gr. chrétiennes*, I, no. 16.

[3] *Hermes*, 35 (1900), 469–70.

[4] P. Kretschmer, *Einleitung in die Gesch. d. griech. Sprache* (1896), 341–3, 353–6. His conclusions were adopted by Haussoullier, op. cit. 522–3, by Cumont, op. cit. 312, and by R. Keydell in *PW* 17, col. 904.

Nonnos the poet was born in Panopolis, but his family may have been of Anatolian or Syrian origin. He shows a special interest in Berytus, where he may have studied in youth[1]—a conjecture based on his encomium upon that city in *Dionys.* 41, especially ll. 10–21, 143–54, 389–98. That may argue a Syrian connexion; yet, on the other hand, the fame of the law school at Berytus undoubtedly drew students from all countries bordering upon the eastern Mediterranean, regardless of their nationality. It would be idle to suggest that Nonnos' choice of a subject for his epic was influenced by an Anatolian or a Syrian connexion, for wherever books were available, older Dionysiac poetry was at hand—in particular Dionysios' *Bassarika*, of which Nonnos certainly made use.[2]

Editorial addition. Professor Bonner very kindly allows us to recall another Nonna, wife to Abinnaeus the well-known praepositus of the fort at Dionysias between A.D. 340–50, whose archive Sir H. I. Bell is engaged in re-editing. Her full name is *Αὐρηλία Νόννα ἡ καὶ Πολνέτιον* (P.Lond. 251, II, 317 = M., *Chr.* 270), and she is a person of some consequence, owns property in Alexandria and Philadelphia, and is very probably an Alexandrian citizen. It appears probable that Abinnaeus himself originated from Syria. Was the same true of his wife? The archive, which allows only guesses about when and at what age Abinnaeus married, does not offer an answer to this question.

II. Anaptyxis in an Emended Inscription

Anaptyxis and *epenthesis* are technical terms used to denote the insertion of a vowel into a word in order to facilitate the utterance of a hard combination of consonants.[3] This note considers only some instances of the phenomenon as it occurs within a word.

In English the internal anaptyxis of a dull vowel like French mute *e* may be observed in careless or uneducated speech, as in *prairie*, which I have heard pronounced p(e)rairie, el(e)m, ath(e)letic, the last a pronunciation which is all too common among athletes and their admirers. In Greek, epsilon is the vowel most commonly developed in internal anaptyxis; anaptyxis of alpha has been cited in such pairs as *σκινδαλαμός, σκινδαλμός*; *μαλακός, μαλκός* (Hesych.); *ταράσσω, θράσσω*; but perhaps in some cases one might say that an original alpha had been first dulled and then suppressed under the influence of a following accent. Linguists must decide on the basis of the history of the individual words. I have recently called attention to an anaptyctic alpha in the vulgar Greek of Byzantine times; in a charm on a bronze amulet *παραος* is written for *πρᾶος*.[4]

The consonants associated with the phenomenon of anaptyxis are usually combinations of a stopped consonant with a liquid or a nasal; between two stops it has not often been noted. This may be a matter of chance, for the difficulty of pronunciation which leads to anaptyxis is certainly no less, perhaps even greater, than in the other cases. K. Dieterich has called attention to *ἐπιτάκις* for *ἑπτάκις* in P.Leid. J 395 (= *Pap. Graec. Mag.* XIII), 473.[5] There is a similar Latin example in the recently published *Tablettes Albertini* (*actes privés de l'époque vandale*), *Textes*, IV, 3, *subscribituris*.[6]

[1] Keydell in *PW* 17, col. 905. [2] Keydell, loc. cit.

[3] G. Meyer, *Griech. Gram.*[2] 109 ff.; Kühner–Blass, *Griech. Gram.* I, 188–9; Mayser, *Gram. d. griech. Papyri*, I. 155; Ed. Schwyzer, *Griech. Gram.* I, 277 f. (Müller, *Handbuch*, Abt. II, 1).

[4] *Amulets chiefly in the British Museum*, *Hesperia* 20, 334 and 335 (where 'among them' should have been added after 'elsewhere' six lines from the end of the first column).

[5] *Untersuchungen zur Gesch. d. griech. Sprache*, 42 (*Byz. Archiv*, I, 1898).

[6] Edited by C. Courtois and others, Paris, 1952 (Arts et Métiers Graphiques).

Another example of anaptyctic alpha, here between two stopped consonants, came to my attention through a friendly criticism of my *Studies in Magical Amulets*. Writing in *Rev. des études byzantines*, 9 (1952), 261, Mr. V. Laurent remarks with justice that I should have taken account of certain previously published Byzantine amulets, which unfortunately escaped my attention, among them a group published by him in *BZ* 36 (1936), 300–15. One of them, a heliotrope in Przemyśl, bears an inscription for which I would propose a reading different from the editor's; and that reading involves anaptyxis of alpha. The stone is a good example of the type described briefly in *Studies in Magical Amulets*, 90–91, and fully treated by Drexler in *Philologus*, 58 (1899), 594–608. Such pieces are primarily uterine amulets, though sometimes used for various abdominal disorders; the Medusa design has evolved from an octopus-like conventional representation of the uterus.[1] The accompanying inscriptions, which present several variants and sometimes occur without the Medusa design, are charms addressing the womb as if it were a dangerous wild beast; the first clauses describe its fierce behaviour, in the last it is adjured to be quiet and go to sleep.

The present occasion does not justify further discussion of a formula the general purport of which was explained long ago. Except for one word I accept Mr. Laurent's reading and interpretation. Freed by him from obvious corruptions and orthographic errors, the inscription reads as follows (p. 305):

ὑστέρα μελάνη μελανωμένη, ὡς ὄφις κήλησαι, ὡς θάλασσα γαλήνισον, ὡς πρόβατον πράϋνον, καὶ ὡς KATNOC.

There the inscription breaks off, as many late incantations do when space is lacking, and κοιμοῦ for κοιμῶ (Jannaris, *Hist. Gram.* 850*b*) is to be supplied. Translate 'Black, blackened womb, be charmed like a snake, be calm like the sea, be tame like a sheep, ⟨go to sleep⟩ like a κάτνος'.

Mr. Laurent (305) sees in the last word a corruption of κάτος (κάττος) cat, or κάτλος, kitten, the latter, as the proposer himself recognizes, a hypothetical diminutive. For the mention of a cat or kitten he finds an analogy in two modern German charms collected by Drexler (604 f.), in which the womb is commanded to sleep like a kitten. Certain difficulties remain: (1) a diminutive κάτλος is not attested, and one would expect καττίον (cf. mod. Gr. γατί); (2) it is not the best method to interpret an unintelligible group of letters as an error representing an unattested word.

I would suggest that the alpha is anaptyctic, and that the original word was κτίλος, a tame animal, a pet; this would be an exact parallel to παραος (πρᾶος) on the London bronze amulet. The changes that brought it to the corrupt form which it takes on the Przemyśl amulet are (1) anaptyctic development of alpha; (2) ΙΛ was read as Ν, a form of Ν often found in papyri and inscriptions of Roman times.[2] The artist of the Przemyśl heliotrope, or else some predecessor in the tradition, changed the *nu* to its better form, but accepted the meaningless κατνος without question.

ANN ARBOR, MICHIGAN

[1] See *Studies in Magical Amulets*, 90.

[2] Gardthausen, *Griech. Paläographie*, II, 180; Larfeld, *Griech. Epigraphik*, II, 500, 506.

OI ΕΠΙ ΞΕΝΗΣ

By ARISTIDE CALDERINI

STUDIARE le varie fluttuazioni della popolazione in Egitto durante l'età greco-romana è di sommo interesse per chiarire notevoli problemi di ordine economico, politico e sociale e può formare oggetto di ampia trattazione intesa a completare e a rendere miglior ragione di quelle ricerche sulla ἀναχώρησις che hanno di recente interessato l'attività e la dottrina del prof. Victor Martin[1] e della sign. Préaux.[2]

Il problema mi si è presentato più di una volta nella compilazione del mio *Dizionario geografico e topografico dell'Egitto greco-romano*,[3] che mi ha già fornito e mi fornirà anche in seguito preziosi materiali di discussione e di confronto; ma fin d'ora mi par conveniente di esaminare alcune espressioni che si riferiscono a questo argomento, per avere sempre maggiori possibilità di penetrare nella intricata e non facile ricerca.

Osservo anzitutto che la presenza di ξένοι in Egitto e più tardi di ἐπίξενοι[4] è dimostrata da parecchie decine di citazioni che ho già raccolto dai documenti superstiti e che appaiono in ogni secolo dal III^{a} al VI^{p}.

In particolare l'espressione ἐπὶ ξένης è significativa non tanto in età tolemaica, i cui esempi sono pochi e non particolarmente rilevanti,[5] ma soprattutto in età romana. A chiarirne il significato valgono assai bene i suoi contrapposti in formule consuete: in primo luogo il suo contrapposto cogli ἴδια; esso risulta chiaro nell'editto di Antonino Liberale del 154^{p} (*BGU* II, 372 = W., *Chr.* 19),[6] dove è detto che gli ἀνέστιοι e gli ἀοίκοι che si aggirano con intenti criminosi ἐπὶ ξένης debbono tornare ἐπὶ τὰ ἴδια,[7] e il medesimo ripete l'editto del 158^{p} P.Fay. 24 περὶ τῶν ἐπιξένων di Evemeria, e meglio l'editto del prefetto Sabaziano Aquila del 193^{p} (P.Gen. 16 = W., *Chr.* 354) che impone πάντας τοὺς ἀπὸ ξένης ὄντας κατισελθεῖν εἰς τὴν ἰδίαν.[8]

Il contrapposto vige ancora nel IV^{p} perchè in una lettera cristiana di quel tempo (P.Fay. 136 = Ghedini, *Lettere cristiane*, n. 37) leggiamo l'osservazione che ἄμινον

[1] *Les Papyrus et l'histoire administrative de l'Égypte gréco-romaine*, in *Münch. Beitr.* XIX (1934), 102 e segg. e specialmente pp. 143 e segg.; il Martin, pp. 143–4, n. 70, si augurava che qualcuno studiasse tutti i termini tecnici che in qualche modo si riferissero alla ἀναχώρησις. Cfr. anche Bickerman in *Archiv*, IX, 37.

[2] *L'Économie royale des Lagides*, Bruxelles, 1939, pp. 500 e segg.

[3] Approfitto dell'occasione per annunciare che il secondo volume del *Dizionario* è in stampa a Madrid come pubblicazione di quel Consejo Superior de Investigaciones científicas e uscirà quanto prima.

[4] Cfr. Jouguet, *Vie municipale*, Paris, 1911, pp. 93 e segg. La più antica citazione che io sappia è del 48^{p}, P.Oxy. II, 255, 20 (= M., *Chr.* 201).

[5] La citazione più antica la trovo in un ὑπόμνημα presentato a Zenone dal pastore Pemenasis (III^{a} P.Cairo Zen. III, 59493) dove si dichiara che il ricorrente non potè pagare le tasse perchè da 4 mesi era ἐπὶ ξένης; poco dopo nel 167^{a} (P.Hamb. 91, 26) in un altro ὑπόμνημα allo stratego dell'Ermopolite un prigioniero di guerra ricorda di essere καταφθειρόμενος ἐπὶ ξένης e invoca di non essere dimenticato; in un papiro dell'Ermopolite di tarda età tolemaica (BGU VIII, 1768) gli οἱ κατὰ ξένην sono forestieri contrapposti al λαός che è rappresentato dagli indigeni.

[6] L'editto di Vibio Massimo, 104^{p} P.Lond. 904 (III, p. 125 = W., *Chr.* 202) riguarda solo gli abitanti di Alessandria; cfr. Martin, op. cit., p. 153.

[7] Cfr. Martin, op. cit., p. 154.

[8] Cfr. Martin, op. cit., p. 157.

(= ἄμεινον) ὑμᾶς ἐν τοῖς ἰδίοις, οἷς ἐὰν τύχοι εἶναι, ἢ ἐπὶ ξένης e ancora in un'altra lettera di ugual tempo (IV^{p} P.Rein. 56, 14 = W., *Chr.* 419) forse da Ermopoli, con cui un fratello supplica il fratello perchè dia opera a farlo nominare in certe forniture militari ἵνα μίνωμεν ἐν τοῖς ἰδίοις καὶ μὴ ἐπὶ ξένης.

Altra volta il contrapposto è fatto fra ξένη e l' ἴδιος τόπος: tale il caso di un papiro del II^{p} P.Ross.-Georg. I, 21, dove si legge il contrapposto θύων ἔξω τοῦ ἰδίου τόπου ἢ ἐπὶ ξένης (I, 27), oppure ἐπὶ ξένης καὶ ἐπὶ τόπωι (II, 4) e così via;[1] o fra ξένη e κώμη, come in *c.* 553^{p} P.Lond. V, 1660, 37 κἂν ὑμῶν ὄντων ἐν τῇ κώμῃ κἂν καὶ ἐπὴ (= ἐπὶ) ξένης, dal che si conclude che con ξένη si intende un paese forestiero, non straniero, cioè un luogo anche a piccola distanza da quello nativo, dove ciascun individuo è iscritto nei propri ἴδια.[2]

Se ne può trovare la conferma in due regolamenti di associazioni pubblicati nei P.Mich.: 43^{p} P.Mich. V, 244 (regolamento per una associazione di ἀπολύσιμοι, cioè di esenti da talune liturgie), in cui (ll. 8 seg.) sono fissate alcune multe che variano di entità per coloro che non si presentino ad una adunata che sia indetta dal presidente, secondo che si tratti di tenerla ἐπὶ κώμης, oppure ἐπὶ ξένης, oppure ἐπὶ τῆς μητροπόλεως, dove si vede che per ξένη non si deve intendere altro che località minori del distretto, esclusa la metropoli; una disposizione parallela si osserva in 47^{p} P.Mich. V, 245, 36 (regolamento di una associazione di mercanti di sale).

Sarà agevole ora raccogliere in ordine cronologico la serie circonstanziata dei singoli casi che si presentano di individui che sono detti essere ἐπὶ ξένης o che ne ritornino:

19^{p} P.Oxy. II, 253, 7: individui che ἀνε[χώρησαν εἰς τ]ὴν ξένην μηδένος ἑτέρ[ου αὐτοῖς π]όρου ὑπάρχοντος.

19/20^{p} P.Oxy. II, 252, 10 = W., *Chr.* 215: il fratello di un γέρδιος prega i τοπογραμματεῖς e i κωμογραμματεῖς di iscrivere l'assente nel registro degli ἀνακεχωρηκότες per la stessa ragione del precedente.

30/31^{p} P.Fay. 299 (solo descritto) si parla di persone che si trovano ἐπὶ ξένης.

44^{p} P.Oxy. II, 251, 11: il padre di un ἄτεχνος denuncia che egli ἀνεχώρησεν ἐπὶ τὴν ξένην e ne chiede anch'esso l'iscrizione fra gli ἀνακεχωρηκότες.

61^{p} P.Oxy. 262, 6: il proprietario di uno schiavo γέρδιος ne annuncia la morte avvenuta ἐν τῆι ξένηι all' ἐγλήμπτωρ γερδιακοῦ.

62/65^{p} P.Lond. 259, 12 (II, p. 36): in una lista censoria uno στρατιώτης è dichiarato essere ἐπὶ ξένης.

72/73^{p} St.Pal. I, 64, 142: si accenna ad individui che sono detti ἀπὸ ξέ(νης) κα[τ-εισελθόντες (cf. *BL* I, p. 408).

I^{p} P.Corn. 23A, 35 (Philadelphia) in un registro di tasse figura un γέρδιος ἀπὸ ξέν[ης].

I^{p} P.Oxy. VIII, 1154 = Olsson, *Briefe*, n. 79: particolarmente interessante è una lettera che un certo Teone manda alla sorella o moglie con questa raccomandazione: μὴ ἀγωνιάσῃς δὲ περὶ ἐμοῦ ὅτι ἐπὶ ξένης εἰμί· αὐτόπτης γὰρ εἰμὶ τῶν τόπων καὶ οὐκ

[1] Cfr. V^{p} P.Bour. 25, 13 = Edgar–Hunt, *Sel. Pap.* I, 165, 11: una tale, morta la madre ἔμινα ἔρημος, μηδένα ἔχουσα ἐπὶ ξένοις τόποις.

[2] Una relativa vicinanza della ξένη si deve ritenere quella a cui allude in 531^{p} (?) P.Lond. V, 1695, 19 (Aphrodito) dove si tratta di acqua che va presa ἀπὸ τῶν ὑδρευμάτων εἰς ξένας ἀρούρας.

εἰμὶ ξέν[ο]ς τῶν ἐνθάδε, dove la vicinanza di *ξένη* a *ξένος* in due diversi significati e accostati anche alla specificazione dei *τόποι* è per se stessa particolarmente significativa; Teone pare alluda poi alla speranza di arruolarsi nell'esercito.

I^{p} St.Pal. XXII, 33 cfr. *BL* II, 2, p. 166: in una lettera è detto al destinatario: *ὥς ποτε ἐπὶ ξένης μενεῖς, οὔπω θέλεις τοὺς παρά σου εἰδεῖν κτλ.*

114^{p} BGU I, 22 (Arsinoite): una donna *λαχανωπόλης* si rivolge ad uno degli strateghi dell'Arsinoite, dichiarandosi vittima di un assalto e di un furto in casa sua; l'impresa criminosa è stata possibile *τοῦ ἀνδρός μου ὄντος* (= *ὄντος*) *ἐπὶ ξένης*.[1]

132/7^{p} P.Flor. III, 319, 6 (Ossirinchite): un tale che era stato assente da casa parecchio tempo (*ἐμοῦ — ἐπὶ ξένης ὄντος πολλῷ χρόνῳ*) rivolge una petizione al prefetto per deplorare furti.

133^{p} VBP 75A, 11: due coniugi di 28 e di 20 anni denunciano nel censimento di quell'anno ad *Ἀγκυρώνων κώμη* accanto a se stessi un figlio di 3 anni che è *ἐπὶ ξένης γεγ(ονώς)* cioè nato fuori del paese (cf. *BL* II, 2, p. 183); lo stesso individuo coi rispettivi genitori è poi sconosciuto nel censimento del 147^{p} (VBP 75B, 18) come diciassettenne, ma ancora probabilmente si trova *ἐπ(ὶ ξένης)*.[2]

171/2^{p} P.Mich. IV, 223, 977 (Karanis): si accenna ad un *ἱερεύς* che *ἀπὸ ξένης κατεισῆλ(θε)*.[3]

197^{p} P.Osl. III, 81, 8 (Arsinoite): in una azione presso lo stratego un tale dichiara che durante la sua assenza (*ἐπὶ ξένης ὄντος μου*) ebbe danno nei riguardi di una liturgia.

198^{p} P.Tebt. II, 397, 25 = M., *Chr.* 321: petizione di una donna che dichiara di non avere *κύριος* perchè il marito è *ἐπὶ ξένης*.

II^{p} BGU VII, 1619, 5 (Philadelphia) si accenna a individui *ἀπὸ ξένης κατεισι[όντες(?)*.

203^{p} PSI XII, 1230, 10 (Oxyrhynchos) un tale dichiara di essere stato escluso dal censimento *διὰ τὸ ἐπὶ ξένῃ εἶναι*.

244/5^{p} P.Flor. I, 5, 14: in una scheda di censimento di Arsinoe si ricorda un tale *ἐπὶ ξένης*.

c. 300^{p} BGU III, 949, 5 (Herakleopolis Magna): lettera di un fratello che è *ἐπὶ ξένης* al fratello per sollecitare l'invio di vivande.

IV^{p} P.Oxy. I, 120, 22 = Ghedini, *Lettere*, n. 36 = Edgar–Hunt, *Sel. Pap.* I, 162: si deplora che un tale non sia capace di attendere ai suoi possessi, *μάλιστα ἐπεὶ* (= *ἐπὶ*) *ξένης καὶ παρὰ τῇ τάξ⟨ε⟩ι* (all'impiego) *ὄντα*.

567^{p} P.Cairo Masp. I, 67002, 1, 19, cfr. *BL* I, p. 100 (Antinoe): in una richiesta del villaggio di Aphrodito al duca della Tebaide si allude ad un 'infelice' che è 'finora' *ἐπὶ ξένης σὺν τέκνοις*.

VI/VII^{p} P.Grenf. II, 91, 7 = *BL* I, p. 192 (Tebaide): nella lettera diretta ad un vescovo, si parla di doppia mercede che Dio Signore darà ad un tale che si trova *ἐπὶ ξένης*.

[1] Aggiungi 119^{p} P.Oxy. XII, 1547, 23 la menzione di un tale di 57 anni che nel momento del censimento è *ἀπόδημος* dove la parola corrisponde a *ἐπὶ ξένης*; è dell'età di Adriano o di Antonino Ostr. Wilb. 76, 7–8 (Alto Egitto) che ricorda *τὰ πρα(θέντα) δι' ἡμῶν — ἐπὶ τ(ῆς) ξένης*, cfr. 140^{p} (?) P.Ross.-Georg. II, 18, 70.

[2] Aggiungi qui 161/210^{p} P.Oxy. XII, 1446, 84, 89, dove in una lista di coltivatori di terreni statali accanto alla rubrica dei morti si dà anche quella degli *ἀπόδημοι*.

[3] In II^{p} BGU VII, 1619, 5 (Philadelphia) si ricordano altri tornati *ἀπὸ ξένης*.

Dal complesso di queste testimonianze che si riferiscono tutte a spostamenti nell'interno dell'Egitto, e forse a distanze relativamente brevi dalle sedi originarie, risulta che tali allontanamenti danno sempre disagi, quando non siano causa di dolori o di danni nei luoghi temporaneamente abbandonati, sicchè si comprende l'ansia della interrogazione dell'oracolo, che si legge in una lista del III/IV^{p} P.Oxy. XII, 1477, 9 (= Edgar–Hunt, *Sel. Pap.* I, 195) *εἰ ζῇ ὁ ἀπόδημος*;[1]

Pare risulti anche dalle citazioni esposte in ordine cronologico che soprattutto negli ultimi secoli (il caso di P.Oxy. VIII, 1154 è del I^{p}) il soggiorno *ἐπὶ ξένης* sia dovuto quasi sempre alla *ἀναχώρησις*, cioè ad una situazione economica di grande disagio, il che potrebbe essere confermato dalle dichiarazioni di quelli che si riconoscono *ξένοι*,[2] e che per questa loro qualità sono trattati e tenuti in condizione di inferiorità materiale e morale.[3] Il che spiega anche l'invocazione di II/III^{p} P.Lond. 144, 15 (II, p. 253; Arsinoites) in cui chi scrive prega il suo *κύριος*, *μὴ ἀφεῖναι με ἐπὶ ξένης ἀδιαφορηθῆναι*.

Ma di ciò e di altro sarà scritto in una prossima occasione.

[1] Cfr. più oltre a l. 15 *εἰ φυγαδεύσομαι*;

[2] P. es. II/III^{p} P.Mich. III, 506, 10; III^{p} P.Ryl. IV, 691, 14; 348^{p} BGU II, 405, 12 ecc.

[3] Si consideri anche il *τέλος ἐπιξένων* per cui vedi Wallace, *Taxation in Egypt*, Princeton, 1938, p. 278.

MILAN

CONSANGUINEOUS MARRIAGES IN PHARAONIC EGYPT

By JAROSLAV ČERNÝ

THE flattering invitation to contribute to this anniversary volume was accompanied by an editorial suggestion that an inquiry into consanguineous marriages, especially those between brothers and sisters, in Egypt in Pharaonic times might be of interest to the scholar whom we wish to honour. I readily accepted this valuable hint, for while Sir Harold has been interested in the possible origin of the custom of such marriages, which was so widespread in Graeco-Roman Egypt, I myself have been for a number of years past on the alert for evidence bearing on the existence of this custom in earlier periods of Egyptian history. It seemed to me therefore that this was an opportunity of setting forward such evidence as I had found, and of formulating the conclusion which I feel justified in drawing from it.

So far as Roman Egypt is concerned, the topic has been treated by Professors Hombert and Préaux in an admirable article[1] in which the joint authors state that marriages between brothers and sisters are attested during the Pharaonic period in the royal families only, though we may be misled by the fact that the majority of our sources are concerned only with royalty. This cautious statement is correct, or very nearly so. It has been generally maintained of a number of Egyptian kings that they were married to their sisters, and enough evidence seems to have been adduced to accept the custom as proven within the royal families. Outside these, so far as I can see, only one instance has been noted[2] on a stela of the Twenty-second Dynasty from the Serapeum.[3] This informs us that the '*great chief of Me Pedeēse, son of the great chief of Me Takelot*' had a son, '*the high-priest of Ptaḥ Pefteuʿebast, son of the great chief of Me Pedeēse, his mother being Taēre, daughter of the great chief of Me Takelot*'. Taēre was the child of Takelot as was Pedeēse himself, in other words Pedeēse married his own sister Taēre. It is true that Legrain[4] did not seem to be quite satisfied that both Takelots, the father of Pedeēse and the father of Taēre, were one and the same person, but to me their identity seems indubitable, especially in view of the title of '*great chief of Me*' common to both Takelots, who must have been contemporary. It is out of the question that there could have been two contemporaries of the same name and of the same exalted rank, so we are surely justified in assuming their identity.

The instance of consanguineous marriage just quoted occurred in the family of a

[1] *Les mariages consanguins dans l'Égypte romaine*, in *Collection Latomus*, II, *Hommages à Joseph Bidez et à Franz Cumont* (Brussels, 1949), 135 ff.

[2] First observed by Breasted, *Anc. Rec.* IV, p. 388, n. *a*; quoted by Griffith, *Marriage* (*Egyptian*), in Hastings, *Encycl. Religion and Ethics*.

[3] Mariette, *Le Sérapéum de Memphis*, III, pl. 24; Lieblein, *Dict. de noms*, No. 1011; Chassinat, *Rec. trav.* 22, 9 f.; Legrain, ibid. 29, 178 f.

[4] Ibid. 29, 179.

chief of Libyan mercenaries settled in Egypt at the relatively late date of the Twenty-second Dynasty, and it constitutes no proof that such a marriage was frequent or even possible in earlier periods and other classes of society. Though no serious attempt has ever been made systematically to collect evidence of consanguineous marriages, Egyptologists seem always to have accepted their existence as self-evident without stating clearly their reasons for such a belief.[1] These reasons must have been firstly that such marriages are well-attested for the Graeco-Roman period in contemporary papyri, secondly the testimony of classical authors, and thirdly and above all the fact that in Egyptian texts—of all periods, as it was believed[2]—wives were called *'sisters'* of their husbands. Of these three the evidence of the Greek papyri is out of consideration, since it is precisely the conditions reflected by them which have to be proved or disproved for earlier periods, and the assertions of Greek authors possess no validity except for the Egypt of their day. As for the third reason, there are three possibilities: either all wives who were called their husbands' 'sisters' were their real sisters, or some were and some were not, or thirdly, none of them were; in the two latter cases the term 'sister' would not imply any blood relationship, but would be merely an equivalent of the word 'wife'. Quite apart from the fact that the custom of employing the expression 'his sister' where 'his wife' is meant appears, as will be shown below, only as late as the Eighteenth Dynasty, it is not difficult to demonstrate that some wives were called their husbands' 'sisters' even though they were born of different parents. Thus in the Theban tomb No. 3 of Pashed the owner's wife Nadjmebeḥdet is three times called *'his sister'*[3] although her parents are *'her father, the boat-captain of Amūn Tjay'* and *'his sister, the lady of the house Satty'*, while Pashed is a son of *'his father, the servant of Amūn Menna'* and *'his sister, the lady of the house Ḥuy'*.[4] It is doubtful whether many examples of such a convincing type could be adduced, but even one is enough to prove that a 'sister' is not always a real sister.

No certain example of this use of the word for 'sister' is forthcoming from the inscriptions of the Old Kingdom,[5] and I have found no documents of that period bearing on our subject. On the other hand, for the period extending from the end of the Sixth to the beginning of the Eighteenth Dynasty, the situation is far more favourable. For most of this period the proper names of persons are, more often than not, followed by an indication of parentage which consists usually of the name of the mother, more rarely that of the father, and sometimes of the names of both parents. Further, for this

[1] Erman, *Ägypten*, 221; new ed. by Ranke, 180; Müller, *Liebespoesie*, 7 and 9; Wiedemann, *Das alte Ägypten*, 92; Kees, *Ägypten*, 77; Shorter, *Everyday Life in Ancient Egypt*, 49; Petrie, *Social Life in Ancient Egypt*, 110; Meyer, *Gesch. Alt.* I, §§ 167, 176. Only Montet, *La vie quotidienne en Égypte au temps des Ramsès*, 53, declared: 'Jusqu'à présent on n'a jamais pu citer un Égyptien, noble, bourgeois ou vilain, qui ait épousé sa sœur de père et de mère.'

[2] Erman, loc. cit.

[3] See Černý–Bruyère–Clère, *Répertoire onomastique de Deir el-Médineh*, p. 40.

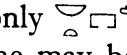
[4] Op. cit., p. 41.

[5] In the first ten volumes of Junker, *Gîza*, out of 42 women represented in the company of a man, so that they could be considered his wife, 24 are actually called *ḥmt·f* 'his wife' but the relationship of the others to the man is not expressly stated, with the exception of one who is termed 'his sister', evidently his real sister, but not his wife. In Borchardt, *Denkm. Alt. Reichs* (*CCG*), 27 women are 'his wife' against no case of 'his sister'.

period we have at our disposal rich material consisting of funerary stelae abounding in genealogical indications and, what is more, readily accessible in large groups in accurate publications. For the purpose of the present article a part of this material has been subjected to examination, namely stelae at Berlin,[1] in the Musée Guimet[2] and the Louvre[3] in Paris, at Leyden,[4] in the British Museum,[5] and at Cairo;[6] in all, 358 stelae ranging from the First Intermediate Period down to the Eighteenth Dynasty. They yielded records of 490 marriages; in some cases marriages could be established only from a combination of genealogical indications, while in others the wife was expressly designated as such. The following results have been obtained:

Source	*Number of stelae*	*Total number of marriages*	*Conclusions based on genealogical indications*	*Wife called* ḥmt·f *'his wife'*	*Wife called* snt·f *'his sister'*
Berlin . . .	31	37	24	13	—
Paris, Musée Guimet .	13	26	11	15	—
Louvre . . .	37	57	28	29	—
Leyden . . .	46	83	42	41	—
Brit. Museum . .	104	135	62	67	6
Cairo . . .	127	152	59	93	—
Total . . .	358	490	226	258	6

It can be seen that against 258 cases where the wife was called *ḥmt* 'wife' of her husband, there were in the material consulted only six where she was called *'his sister'*. These six stelae[7] could, in fact, have been excluded at the outset, for they all belong to the Eighteenth Dynasty, as their style shows unmistakably, though their exact date within that Dynasty is impossible to establish. We can therefore conclude safely that before the Eighteenth Dynasty wives were not called 'sisters' of their husbands. This result, which at first sight does not seem of much importance to our topic, is in reality of considerable value, for it permits us to detect two cases where a marriage between a brother and a sister, if not absolutely certain, is at least highly probable.

The first case can be established on the evidence of three Louvre stelae, C16, 17 and 18. They all belong to one and the same man, the *'reporter* (whmw) *of the Vizier, Senwosret'*, and are manifestly of Twelfth to Thirteenth Dynasty date.[8] On all three Senwosret is represented in front of an offering-table on the other side of which, and facing him, sits a woman called on C17 only  *'the lady of the house Deto'* or whatever the correct reading of her name may be. On C16, however, she is called

[1] Published in *Äg. Inschr. Berlin*, vol. I.

[2] Moret, *Cat. Mus. Guimet, gal. ég.* (in *Ann. Mus. Guimet*, vol. 32).

[3] Most of them published in Gayet, *Mus. Louvre, Stèles de la XII^e dynastie*. The publication is notoriously bad, but I was able to consult very accurate copies by J. J. Clère.

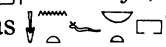
[4] In *Beschr. Leiden*, vol. II.

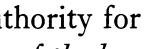
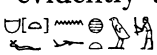
[5] In *Hierog. Texts B.M.* I–VI.

[6] Only such as contain genealogical indications among the first 150 Middle Kingdom stelae published in Lange–Schäfer, *Grab- u. Denksteine* (*CCG*), i.e. between Nos. 20001 and 20150.

[7] Brit. Mus. Nos. [298], *Hierog. Texts B.M.* VI, 45; [303], op. cit. VI, 43; [353], V, 46; [1012], VI, 46; [1318], V, 47; and [1368], VI, 44.

[8] Their photographs are conveniently accessible on the plates of an article by Boreux, *Bull. Inst. fr.* 30, 45 ff.

 'his wife, the lady of the house Deto', while according to her legend on C18 she was  *'his sister, the lady of the house Deto'*. Since we have found, on overwhelming evidence, that wives were not called 'sisters' before the New Kingdom, we are left with two alternatives; either we accept 'his sister' on C18 as a simple mistake for 'his wife', which is unlikely, or we are compelled to admit that Deto was Senwosret's wife as well as his sister.

The other instance is supplied by the Berlin Middle Kingdom stela 13675.[1] There the *wēʿeb*-priest Efnaierson with uplifted hand recites a formula of offering for *'his daughter of his sister Bab'* and *'his sister of his mother Iymeru'*. Bab is therefore either Efnaierson's real daughter born of Efnaierson's sister Iymeru, in which case he was married to his sister by the same mother, or the expression 'his daughter' is to be taken as 'his niece', which in view of the lack in Egyptian of words for distant relationships[2] cannot be entirely excluded.[3] In no case, however, can we understand  as *'seine Nebenfrau'*,[4] for there is no authority for such a rendering of the word *snt*. The  *'His beloved sister, lady of the house'* whom we meet on the Cairo stela 20075 is a true sister and not a wife of the owner of the monument, where she is named and represented after his mother and grandmother—the latter being inaccurately called *mwt·f* 'his mother'. We happen to know the name of the wife, Pesesh, from the Cairo stela 20718; there she figures as the mother of his son Pepy. In exactly the same way *'His beloved sister, the lady of the house Iny'* of the stela Brit. Mus. [222][5] is a sister, and nothing else, of Kemef. She is represented in the right-hand bottom corner of the stela, while *'his wife'* Pery is seen in the upper half opposite Kemef. A real sister of Ransonb is evidently also  *'his sister ʿAnkhetnodjem'*, since the wife of Ransonb is *'his wife Nakhtu'*.[6]

One of the documents which corroborated Erman's view that a 'sister' was a woman in a kind of loose marriage (*'Nebenfrau'*) in contrast to the full marriage with a 'wife'[7] was an inscription at Wādi Hammāmāt of Year 3 of Ammenemes III[8] where the names of two *'members of the guild of quarrymen'*, Seḥetepibrēʿ and Mentuḥotpe-Khnoms are followed by those of two ladies Imem and Eserʿōnkh, both called *snt·f* 'his sister'. The pronoun *·f* can refer only to the second quarryman, and we can no longer believe with Erman that each man was accompanied by 'his sister' and that these two women were in reality their wives. Rather were they two courageous sisters who did not shrink from a two-days' journey into a complete desert to look after their brother. It is perhaps even possible that Mentuḥotpe-Khnoms was much attached to his sisters and had their names perpetuated on the rock without their being present at all.

[1] The inscriptions will be found in *Äg. Inschr. Berlin*, I, 196; a description in *Ausführliches Verzeichnis der äg. Altertümer* (2nd ed., Berlin, 1899), p. 94.

[2] See the recent note by Clère, *GLECS* 6, 35 f.

[3] On the stela C5 of the Musée Guimet, l. 8, we read *'his beloved son, son of his brother of his (own) mother'*, in other words 'his son' is here used inaccurately as an equivalent of 'his nephew'.

[4] As did Erman, the author of the *Ausführliches Verzeichnis*. See also below.

[5] *Hierog. Texts B.M.* II, pl. 31.

[6] Stela of the Second Intermediate Period from Edfu, Engelbach, *Ann. Serv.* 22, 122 f.

[7] Erman, *Ägypten*, 222.

[8] Leps., *Denkm.* II, 138*b*; Couyat–Montet, *Hammâmât*, p. 70, no. 96, and pl. 24.

When the genealogical indications, namely the filiation appended to the names of the husband and of the wife, of our set of 358 stelae are examined more closely—cf. col. 4 of the table above—we can tabulate the results as follows:

Source	*Number of marriages*	*Names of both parents of husband and wife named (different)*	*Mothers only named*	
			Names different	*Same names*
Berlin . . .	37	1	7	—
Paris, Mus. Guimet .	26	—	3	—
Louvre . . .	57	—	17	1
Leyden . . .	83	1	10	—
Brit. Mus. . .	135	1	28	1
Cairo . . .	152	1	30	—
Total . . .	490	4	95	2

It can be seen that in four cases only[1] are we told the names of both parents of the husband and the wife. They are different, the wife therefore cannot be her husband's sister. In 97 cases the names of the mothers only of both the husband and the wife are given. In 95 of these the names are different, so that the wife cannot be her husband's full sister, though the possibility remains that in some cases at least they had the same father unknown to us; in other words the wife may have been her husband's half-sister.

In two cases the names of the mothers of both the husband and the wife are the same, so there is *a priori* a strong possibility that the married couple were brother and sister. The two cases in question occur on Louvre stela C44 and Brit. Mus. stela [363]. In the former[2] the names are  Siṯḥaṯḥōr, on the latter[3]  Waḥka. Both these names, however, are very common in the Middle Kingdom, so that the identity of the names of the mothers may be a mere coincidence. On the Brit. Mus. stela [363] the name Waḥka is borne by the mother, a brother, the son, and the daughter of the owner.[4]

It is possible, even probable, that the number of such instances could be increased if further stelae were investigated, but it is doubtful whether the proportion of not quite 2 per cent. as compared with the cases where the names of the mothers are different would be substantially altered.[5]

Conditions for investigating marriages of the New Kingdom are considerably less favourable than those for the Middle Kingdom. Not only has the custom of appending genealogical indications to names almost disappeared, but also the expression 

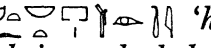
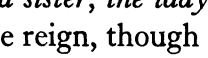
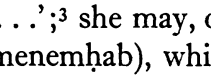
[1] Berlin 7312 (*Aeg. Inschr.* I, 194–5), Leyden V 116 (*Beschreibung*, II, 25, no. 35); Brit. Mus. [504] (*Hierog. Texts*, III, 13) and Cairo 20114.

[2] Still unpublished.

[3] *Hierog. Texts B.M.* III, pl. 7.

[4] The index of the catalogue of the Cairo M.K. stelae lists 15 examples of the name Waḥka for women (besides 33 for men) and 13 of Siṯḥaṯḥōr.

[5] I should like to point out that this method of establishing consanguineous marriages is not new. Miss Murray, *Anc. Egypt*, 1927, 45 ff., has used some of my stelae and also some others in this way to indict the Egyptians for the custom of marrying not only their sisters, but also their daughters and their mothers. Her reconstructions of the genealogies seem to me incorrect and I cannot accept her conclusions. Lack of space, however, prevents me from refuting her assertions in detail here.

snt·f 'his sister' has now become a current designation for 'wife' and is no longer restricted to real sisters. It will require a careful examination of dated material to establish the date when this change took place. New Kingdom stelae are not suitable for it, since relatively few are precisely dated and the dating of most of them depends on considerations of style, the development and chronology of which have not yet been worked out. For our purpose it seems preferable to have recourse to the Theban tombs, which to some extent have been studied and arranged in chronological order.[1] From the beginning of the New Kingdom down to the start of the independent reign of Tuthmosis III the wives seem to be referred to in the Theban tombs only by *ḥmt·f* 'his wife' in such instances where the relationship to the husband is expressed at all (tombs 81, 71, 15, 67). The earliest dated tomb in which the expression *snt·f* 'his sister' is used of a wife is tomb No. 24, reign of Tuthmosis III, where the wife of the owner Nebamūn is called both  '*his wife, the lady of the house Royset*' and  '*his beloved sister, the lady of the house Royset*'.[2] In the tomb of Amenemḥēt (No. 82) of the same reign, though the wives are called  '*his wife*', in one case the owner's brother Amenmosĕ is represented in the company of  '*his sister, the lady of the house . . .*';[3] she may, of course, well have been both his wife and his sister. In No. 85 (of Amenemḥab), which is dated to the reigns of Tuthmosis III and Amenophis II by the occurrence in it of their cartouches, Amenemḥab's wife is called mostly '*his sister*', but also '*his wife*'.[4] The evidence seems therefore sufficient to show that the custom of calling wives the 'sisters' of their husbands had its origin in the reign of Tuthmosis III. Why the frequent marriages between brothers and sisters in the royal family should have given rise to the custom only then, as Clère tentatively suggests,[5] is not easy to see, for such marriages had been taking place for many centuries. Was it perhaps the effect of the joint reign of Ḥatshepsut and Tuthmosis, who were probably half-sister and half-brother?

From various monuments of New Kingdom date it would be possible to compile a list of married couples and to show that the husbands and wives were of different parents, but this would in no way contribute to the elucidation of our problem. It is therefore better to turn our attention to the fragments of a few documents which would have been of paramount importance if they had come down to us intact.

These fragments, which are preserved in the Turin Museum, belong to several papyri which when complete contained lists of the houses in a village of the workmen engaged on the excavation of the royal tombs at Thebes at about the middle of the Twentieth Dynasty.[6] The names of all the inhabitants of each house were recorded, the name of each person being followed by those of his or her parents. The village itself

[1] Besides the dates in Gardiner–Weigall, *Top. Cat. of the Private Tombs at Thebes*, see also Wegner, *Mitt. d. Deutsch. Inst. Kairo*, IV, especially pp. 93 ff. and the table, pp. 141 ff.

[2] *Rec. trav.* 9, 97 and *Urk.* IV, 153, 17 respectively.

[3] Davies–Gardiner, *Tomb of Amenemhēt*, pl. 5; for the name of Amenmosĕ see pl. 15, and for Gardiner's remarks on the brothers and sisters of the owner, see p. 5.

[4] *Urk.* IV, 922.

[5] *GLECS*, 6, 36.

[6] An account of them is given by Botti in *Rendiconti R. Accad. Naz. dei Lincei, Classe sc. morali*, 31, 391 ff.

has been identified at Dēr el-Medīnah and excavated by the French Institute of Oriental Archaeology in Cairo.[1] It was found to have contained in its last stage, before it was abandoned some time in the second half of the Twentieth Dynasty, 68 houses, and even if we admit that a few workmen might have lived in the buildings outside the walls of the village, the total of the workmen's houses could not have been much over seventy. Each of the Turin lists therefore enumerated originally about seventy households, headed in each case by the names of the owner and his wife, e.g.:

'*House of Ipuy, son of Neferḥor, his mother being Merutmut,* | *his wife Ḥenutmirēʿ, daughter of Nekhemmut, her mother being Ḥatḥōr,* | *his daughter*', &c.

We can still recognize in the fragments eleven married couples where the names of both parents of both the husband and the wife are preserved; they are in every single case different, so that the husband and wife could not be even half-brother and half-sister. In ten other instances only the names of the fathers are extant and they also differ; here the couple could be only half-brother and half-sister. In one case the names of the fathers alone are certainly different; the name of the husband's mother is Ḥenutwaʿty, while that of the wife's mother is but partially preserved as Ḥenut[. . .]. Thus here also is the possibility that the husband and the wife were born of the same mother. But let it again be pointed out that there is no positive indication that consanguineous marriages were practised in this village of workmen.

To conclude this already too long contribution I should like to restate the results reached. Outside the royal families we know of the certain occurrence of consanguineous marriage in the Twenty-second Dynasty and two practically certain cases in the Middle Kingdom. There are further two possible, though not very probable, Middle Egyptian instances. One Twentieth-Dynasty case is very doubtful. We thus see that consanguineous marriages were possible, but could hardly be termed common. Moreover, in all cases the best we can prove is that the married couple were half-brother and half-sister, that is children either of the same father or of the same mother. We have no certain instance of a marriage between full brother and sister. This is a disappointing result, and I am the first to regret it. But the trouble lies in the nature of our sources and not in our approach to the problem. Nothing can be gained by relying on unwarranted assertions in the books of our predecessors; only patient collecting of facts may in future replace mere guesses by more exact knowledge.

OXFORD

[1] Bruyère, *Rapport . . . Deir el-Médineh (1934–35)*, III, *Le village*, etc., Cairo, 1939.

COMPLAINT OF AN ASSAULT, WITH PETITION TO THE POLICE

By S. EITREM AND LEIV AMUNDSEN

P.Osl. inv. no. 1482 comes from a mixed lot, purchased in 1934 by the Institute for Comparative Research in Human Culture. The handwriting shows the style of a professional scribe, a clear, even, upright cursive.

20·6 × 8·7 cm. Oxyrhynchus 3rd cent. A.D.

Αὐρηλίῳ Ἀλεξ[άνδρῳ τῶν
ἐπεὶ τῆς εἰρήνη[ς
παρὰ Αὐρηλίου Ἀ[..... τοῦ
καὶ Ἀφύγχιος ἀγωγ[οθετήσαν-
τος τῆς Ὀξυρυγχε[ι]τ̣ῶν πόλ[εως.
Ἐσπέρας τῇ διελθούσῃ ἡμέρᾳ
Διδύμη τις, γυνὴ Ἀγαθοῦ Δᾳ[ί-
μονος μαγείρου, παρϊοῦσα τὴν
οἰκίαν μου καὶ εὑροῦσα με ἑστῶ-
τα μετὰ τῶν ἡμετέρων, ἐξύβρι-
σεν ἡμᾶς ῥητοῖς τε καὶ ἀρήτοις,
γυνὴ ἀναιδείᾳ μεγίστῃ καὶ θρά-
σει κεχορηγημένη· ἔπιτα
ἐπισχόντι μοι αὐτὴν παραι-
νοῦντος ἀποσχέσθαι ἡμῶν
διὰ τὸ τῆς ὥρας ἄδηλον εἰς το-
σοῦτον ἀπονοίας ἐλθοῦσα ἐπι-
πηδήσασά μοι, ἀνασεσοβημέ-
νη τοὺς τρόπους, ἐξέτεινεν
καὶ τὰς χείρας καὶ ἔτ[υ]ψέν με
καὶ διελοιδορήσατ[ό τισι τῶν
περιεστώτων θυ[γατριδῶν
οὓς ἐμαρτυράμην, ο[ὐ μόνους δέ,
ἀλλὰ καὶ ἕνα τῶν τ[ῆς ἡμετέρας
πόλεως δημοσίων [παρόντα.
Τοσαῦτα οὖν πεποι[θὼς ἐγὼ
ὁ τυχὼν πεπλ[ηγμένος δίδω-
μί σοι τὰ βιβλεί[δια ἀξιῶι σε
κελεῦσαι ἀχθῆ[ναι αὐτὴν ἐπί

2 ἐπὶ 5 -χιτῶν 11 ἀρρήτοις 13 ἔπειτα 28 βιβλίδια

30 σε, ἵ̈να τῆς πρὸ[ς ἅ̈παντάς σου
εὐε]ρ[γε]σί[ας] τ̣ύχ[ω. Διευτύχει.
. . . . . .

32 Date lost.

Translation

'To Aurelius Alexander, of the police magistrates, from Aurelius A[—] *alias* Aphynchis, former exhibitor of games in the city of the Oxyrhynchites.

'Yesterday evening a certain Didyme, the wife of Agathos Daimon, the cook, passing my house and finding me standing there with our family, treated us with insolence, using speakable and unspeakable expressions—a woman abundantly furnished with the utmost shamelessness and effrontery. Thereupon, when I stopped her, advising her to keep off from us, she advanced to such a degree of madness that, taking advantage of the obscurity of the hour, she leapt upon me, and, being distracted in her senses, even stretched out her hands and smote me, and railed furiously at some of my daughter's sons, whom I called to witness, and not only at them, but even at one of the officials of our city who was present.

'Having suffered so much, I, the victim of the assault, deliver to you this petition, asking you to give orders that she shall be brought before you, so that I may experience your beneficence toward all men. Farewell.'

Complaints of this kind were sent either to the strategus (epistrategus, praepositus pagi), or to the local police authorities, or simultaneously to both. Concerning the legal procedure, cf. M., *Gdz.* 33 sq. When a case reached the prefect, he generally ordered the strategus and the irenarchs to make the necessary inquiries and take the appropriate steps (P.Strasb. 5, 46 sqq., A.D. 262).

Notes

1. On the various police officials cf. Oertel, *Liturgie*, 278 sq. The interrelation between the εἰρηνοφύλαξ, ἐπιστάτης εἰρήνης, and οἱ ἐπὶ τῆς εἰρήνης is not quite clear. The Panopolis papyrus *SB* 4636 (cf. Hirschfeld, *Kl. Schriften*, 616, W., *Gdz.* 414 sq.) books εἰρηνοφύλακες and οἱ ἐπὶ τῆς εἰρήνης separately; whether εἰρηνάρχαι are listed ll. 11 sqq. remains uncertain. On the various groups of irenarchs, for the whole nome, the toparchy, the pagus, the village, cf. P.Thead. 17, 15 n., P.Oxy. 2107, introd. Aur. Alexander of our text is probably the acting member of his group of police officials in Oxyrhynchus. Therefore τῶν seems preferable to τῷ in his title (in the fourth century A.D. we meet with guilds, cf. P.Oxy. 2233, 3 n., A.D. 350).

3. A certain Ἀμμώνιος ὁ καὶ Ἀφύγχις is mentioned P.Oxy 1277 (his son Aurelius Theon buys a triclinium, A.D. 255). On the official ἀγωνοθέτης, rarely mentioned in Egypt, cf. P.Oxy 1284 (A.D. 250), 9 n., 1416 (about A.D. 299), 5 n., 2105 (A.D. 147–8), 6, 2144 (late third century), 27, P.Ryl. 117 (A.D. 269), 18, *OGIS*, no. 713 (second half of third century A.D.); his office was often combined with that of gymnasiarch and held simultaneously, probably only for a few days at a time, cf. Liebenam, *Städteverwaltung*, 542.

6. ἑσπέρας τῇ διελθ. ἡμ., gen. as in νυκτός and ὄρθρου, cf. Mayser, *Gr.* II, 2, p. 224 (P.Petr. III, 28(e), 5, νυκτὸς τῆι κ̄ζ̄ εἰς τὴν κ̄η̄).

10. *ἐξυβρίζω* mostly intr.; with acc. pers. LS. quote only Ant. Lib. 12, 2.

11. *ἀρήτοις ἀρρ-*, cf. Mayser, 1, 212 sq. In Hes. *Op.* 4, we meet with the combination *ἄνδρες . . . ῥητοί τ' ἄρρητοί τε*, without any moral connotation, = 3 *ὁμῶς ἄφατοί τε φατοί τε*. He is followed by Timon of Phlius, fr. 32. But Sophocles already uses the expression in the sense which became proverbial, *OC* 1001, *ῥητὸν ἄρρητόν τ' ἔπος*, and it is one of the favourite phrases of Demosthenes in his speeches: (1, 4 *πάντων κύριον καὶ ῥητῶν καὶ ἀπορρήτων*); 18, 122, *βοᾷς ῥητὰ καὶ ἄρρητ' ὀνομάζων*; 21, 79, *καὶ τὴν μητέρα κἀμὲ καὶ πάντας ἡμᾶς ῥητὰ καὶ ἄρρητα κακ' ἐξεῖπον*; 22, 61, *ὁμοῦ ῥητὰ καὶ ἄρρητα*. From later literature we may quote Achilles Tat. 6, 5, *ῥητὰ καὶ ἄρρητα βοῶν*. This 'polar way of expression' (Kühner–Gerth, *Gr. Gramm.* II, 2, pp. 587 sq.) was copied by the Latin poets; Catullus, 64, 405, omnia fanda nefanda malo permixta furore, Virgil, *Aen.* I, 543, deos ememores fandi atque nefandi, Horace, *Ep.* I, 7, 72, dicenda tacenda locutus. The present phrase and those in ll. 12–13, 18–19 give our text a certain literary flavour.

12. Cf. Aesch. 1, 189, *ἐκ τῆς ἀναιδείας καὶ τοῦ θράσους*.

13. *κεχορηγημένη*: a nice sarcasm, of her 'war equipment'!

14. *ἐπισχόντι μοι . . . παραινοῦντος*, a very harsh anacoluthon, the gen. abs. following immediately on the dative; cf. Mayser, 2, 3, pp. 67 sq. Blass–Debrunner quote (§ 423, 4), as 'sehr ungelenk', *Acta*, 22, 17, *ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι . . . καὶ προσευχομένου μου*, and propose to cancel *καί*, but ask (§ 278) 'hat Lk. wirklich so geschrieben?' Some manuscripts (E *al.*) have emended the text to *προσευχομένῳ*. The traditional text should probably be kept unaltered.

16. *διὰ τὸ τῆς ὥρας ἄδηλον*, to be combined with the following (*ἐλθοῦσα*) *ἐπιπηδήσασα*: covered by the darkness she managed, in her frenzy, to carry out her corporal attack, cf. P.Tebt. 283, *ὀψίτερον τῆς ὥρας*; P.Tebt. 793, 11–12, *ὀψὲ τῆς ὥρας*; *NT*, &c.—*ἄδηλον*, indiscernible, here to the eyes as 1 Cor. xiv, 8 to the ears.

18. *ἀνασεσοβημένη τοὺς τρόπους*, cf. *ἀ. τὴν κόμην*, 'with ruffled hair', Luc. *Tim.* 54, quoted by LS., 'like the wild Boreas or Triton, painted by Zeuxis'. But the furious woman was 'ruffled' in all her ways and manners.

21. Cf. Her. 2, 121δ, 3 *τὸν δὲ διαλοιδορέεσθαι πᾶσι* (*ὀργὴν προσποιεύμενον*), where *πᾶσι* explains *δια-*. Dem. 21, 86, *ἀπειλήσας καὶ διαλοιδορηθείς*.

23. *μόνους* or *μόνον*? For the elliptic formula *οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καί* cf. Blass–Debrunner, § 479, 1.

24. *ἕνα τῶν . . . δημοσίων*: here probably in the wider sense of the term (cf. P.Oxy. 1411, A.D. 260, with note = Meyer, *Jurist. Pap.*, no. 73: 'Beamten und Liturgen'), rather than 'police officials' (W., *Gdz.*, 415). The vague reference is typical of the one-sided view so often apparent in this sort of document.

A similar complaint of *ὕβρις* was published by us as P.Osl. 22. A revision of the text has brought to light some necessary corrections. For convenience we give a re-edition of the document with the emendations incorporated. Cf. the facsimile, P.Osl. II, pl. III*b*.

Ἡρώδῃ τῶι καὶ Τιβερίωι ϙ[τρ(ατηγῶι) Ἀρσι(νοΐτου) Θεμ(ίστου) μερί(δος)
παρὰ Σαραποῦτος τῆς Θε[..... ἀπὸ κώ-
μης Θεαδελφείας. Ο..με[.....
δε ἔργοις καὶ τρόποις εϙ[.....κα-
5 τασταθεὶς ὑπὸ σοῦ τῇ .αρ.[..... περὶ
αὐτὸν αὐθαδίᾳ καὶ τόλ[μῃ χρώμενος ἑκάστοτε ἐπέρχεταί μοι καὶ [... ἐν τῇ ἰδίᾳ μου
οἰκίᾳ ὕβρεις ἀνηκέστ[ας μοι συντελεῖ,
οὐ μόνον κακολογῶν, ἀλ[λὰ καὶ πληγαῖς
10 αἰκιζόμενος. Ὅθεν οὐ [δυναμένη καθησυχάζειν πολλῶι χρόνωι ἀν[ὰ πᾶσαν ἡμέραν
κινδυνεύουσα ἐπί σε κατ[αφεύγω ἀσθενὴς
καὶ ἀβοήθητος ὑπάρχουσ[α καὶ ἀξιῶ ἀχθῆναι
αὐτὸν ἐπί σε πρὸς τὴν δέ[ουσαν ἐπέξοδον,
15 ἵνα δυνηθῶι διὰ τῆς σῆς [βοηθείας καὶ ἀντιλήψεως ἐν τῇ ἰδίᾳ μετὰ [πάσης ἡσυχίας ζῆν
καὶ ὧι ὑπὸ σοῦ πεφιλανθρω[πημένη. Διευτύχει.

(Ἔτους) δωδεκάτου Αὐτοκράτορ[ος Καίσαρος Τραιανοῦ
Ἀδριανοῦ Σεβαστοῦ Ἀθὺρ ζ.[Nov. 4, A.D. 127.

OSLO

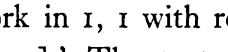
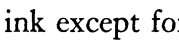
3 the lacuna must have contained the name of the accused man. 4 κύριος κα]τασταθείς 5 καρ.[παρ.[? The letter before the lacuna seems to be α or χ. (παρα[κολουθούσῃ]? καρχ[άρωι?). Turner.

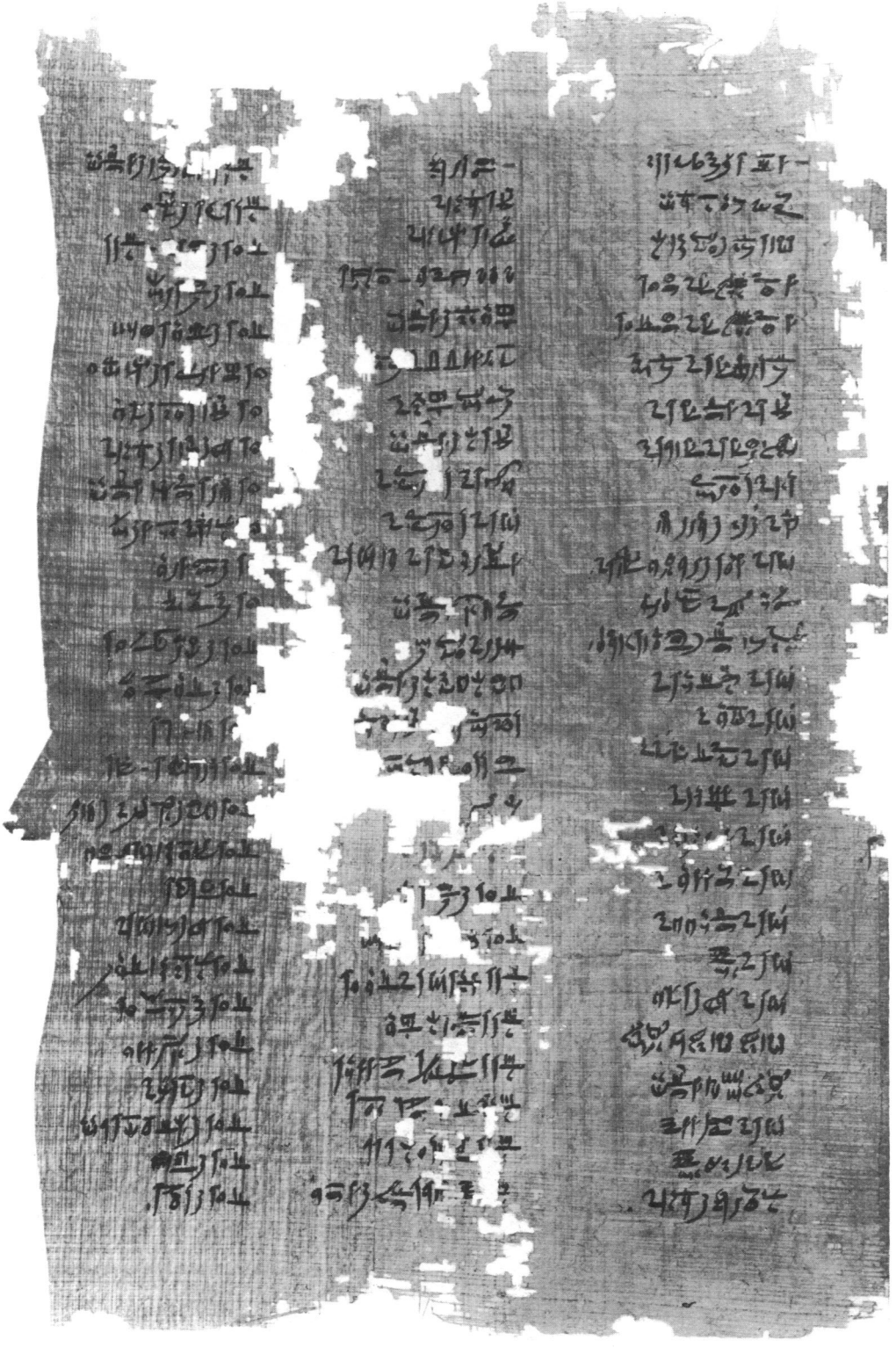
AN ANCIENT EGYPTIAN 'BOOK OF HOURS'

By R. O. FAULKNER

ONE of Sir Harold Bell's interests has always been the course taken by pagan religion in Egypt after the coming of the Greeks, so that the papyrus here described, though written in hieratic and purely Egyptian in character, may, it is hoped, serve his interests in that it emanates from the Ptolemaic period. In the space at my disposal I cannot discuss this text in detail—I hope to do that elsewhere in due course—but it will be possible to say enough to give a general account of its content.

The papyrus in question, of which a sample is shown on pl. II, was presented many years ago by Sir Alan Gardiner to the British Museum, where it bears the number 10569. Owing to numerous breaks, its length is uncertain, but the part now extant measured when complete probably between 8 and 9 feet, with a height of 14½ inches. As now preserved the papyrus comprises 34 columns each containing between 26 and 28 short lines of text, with 70 unplaced fragments, and it is inscribed on the recto only; down the right-hand edge of each column there has been ruled a faint red guide-line. As is usual with religious manuscripts, it bears no date, but palaeographic considerations clearly indicate that it belongs to the Ptolemaic period; a comparison of the forms of certain signs, e.g.  ,  ,  ,  ,  , with those in Möller, *Hieratische Paläographie*, vol. III, suggests that this manuscript is a little later than the Bremner-Rhind Papyrus (Brit. Mus. 10188) and should perhaps be dated to the third century B.C. Of its provenance nothing is known, but internal evidence points clearly to a Memphite origin for the text; apart from the all-pervading Osiris the most prominent deity appears to be Sokar, with Ptaḥ and Apis by no means overlooked, and on the whole the gods of Upper Egypt are avoided; Thoth of Khmun alone of the latter has much attention paid to him, and Amūn of Thebes is not even mentioned. In general the gods named are Osiris, Sokar, Apis, Ptaḥ, and the cosmological gods of the Heliopolitan Ennead. Other gods, such as Nefertum, Mnevis, Anubis, or the four Children of Horus, are named occasionally, but do not attain to any real importance.

The damage the papyrus has suffered is considerable, but the middle portion (cols. 6–23) is fairly well preserved. Col. 1 is almost entirely destroyed, but it is possible to restore the title of the work in 1, 1 with reasonable certainty as  '*To Osiris in all* [*his names*].' The text which follows consists of invocations to various deities and the like, and is divided into sections to be recited at successive hours of the day, hence the title of this paper, which derives in the first place from Mr. I. E. S. Edwards; the rubric in question implies that all the entities so invoked were regarded simply as manifestations of Osiris, in whom all divinity was deemed to be concentrated. The text is written entirely in black ink except for the hourly rubrics, e.g.  '*Third hour. Recitation*': (6, 10), and the preposition  'to' in red before the first line in each column; compare Budge, *Greenfield Papyrus*, pls. 40–42 (*Book of the Dead*,



By courtesy of the Trustees of the British Museum

AN ANCIENT EGYPTIAN 'BOOK OF HOURS'
(P. Brit. Mus. 10569, cols. 14–16).

chs. 141–2), which not only show a very similar appearance to our text, but also contain a certain number of invocations common to both. Of the various hours, the first must have been named in 1, 2; the second falls in 3, 28; the third in 6, 10; the fourth in 7, 5; the fifth in 11, 1; the sixth in 15, 18; the seventh in 24, 15; the eighth in 25, 10; and the ninth in 26, 12. The remaining hour-rubrics are lost, but it will be remarked that the 'hours' are by no means evenly spaced. Although the deities invoked are mostly the well-known gods of the Egyptian pantheon, other entities are not excluded, as we shall see. It is impossible to give a translation of the whole papyrus here, but a number of sample quotations may be of interest:

2, 1 To Sokar in the Lake of Uu.[1]
Sokar in Ḳefny.[1]
Sokar in Ped-she.[2]
. . . . .
Sokar in all his foundations.
Sokar in all his shrines.
2, 20 Sokar in all his tombs.
Sokar in all his seats.
Sokar in all places.
Sokar where he desires to be.[3]
To the *Shetyt*[4] and him who is in it.
2, 25 The upper bier of Sokar.
The lower bier of Sokar
3, 1 To the shrines of Sokar.
The mummies of Sokar.
The mummy-mats of Sokar.
The harpoon of Sokar.
3, 5 The amulets of Sokar.
The hymns of Sokar.
The staves of Sokar.
Khons and Khopri.
The Night-bark and the Day-bark.
3, 10 Anubis in the *Shetyt*.
Khantenirty in the *Shetyt*.
Thoth in the *Shetyt*.
Isis and Nephthys in the *Shetyt*.
Wepwawet . . .
3, 15 The Songstress[5] of Upper Egypt.
The Songstress[5] of Lower Egypt.
Edjō of the South.
. . . . .

[1] Unidentified.

[2] Unidentified, but associated with Sokar already in Pyr., see Gauthier, *Dict. géogr.* II, 158.

[3] The formula 'X. in all the places where his *ka* desires to be' usually marks the end of a series of invocations of a given deity; the division of the formula between two lines is quite exceptional (another instance 17, 5–6), and here we have the minor variant 'where *he* desires to be'.

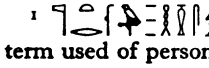
[4] The sanctuary of Sokar at Memphis.

[5]  (*sic*), read *mrt*. On these goddesses see Gardiner, *Admonitions*, 59 f.

3, 21 The southern *Djed*-pillar.
. . . . .
To Ptaḥ-Sokar, South of His Wall, [Lord of ᶜAnkh-towĕ(?)].
4, 1 To Osiris-Sepa, most august of the Spirits of Ōn.
. . . . . .
5, *x*+16 The Shade of Onnophris, justified.
The Living Apis.
Horus the protector of his father.

The above-quoted passages give an idea of the general trend of the papyrus, but, as already remarked, entities other than gods and sacred objects are named; we have invocations of the demi-gods (6, 1–4); deified or semi-deified mortals (6, 8–9); the ancient kings (6, 7); the blessed dead (14, 4 ff.); the gates of the Netherworld (13, 10–11); the eastern and western horizons (13, 8–9); the stars (13, 20–21); terrestrial phenomena such as mountains, plains, lagoons, swamps, the sunshine, cattle, etc. (10, 27–28; 17, 12 ff.); that is to say any being or any thing which could influence human welfare or invoke the emotions of wonder and awe. In fact the whole purpose of this text seems to have been to call upon every agency, divine or not, which could in anyway exercise a favourable influence on Egypt and its inhabitants. I quote some of the relevant utterances:

6, 1 To the Excellent Souls
Who follow Rēᶜ,
Who follow Osiris,
Who follow Horus.
6, 5 All the gods and goddesses,
Male and female.
The Kings of Upper Egypt and the Kings of Lower Egypt.
The deified ones and the favoured ones.[1]
All those who go down favoured to the Silent Land.
. . . . . .
The gods and goddesses who go forth from the Netherworld.
13, 10 The great doors in the Netherworld.
The mysterious portals [in the Netherworld].
The gate-keepers of [the portals (?)] in the Netherworld.
. . . . . .
13, 18 The western horizon of Atum.
The eastern horizon of Sokar.
13, 20 The stars which rise in the east.
The stars which set in the west.
. . . . .
Those who are honoured with Rēᶜ.
14, 5 Those who are honoured with Osiris.
The great ennobled ones.
The excellent souls.

[1]  , i.e. those who have attained divine (*ntr*) or semi-divine (*ḥs*) status. On the *ḥsyw*, a term used of persons sanctified by drowning, cf. *ZÄS* 46, 132; *Griffith Studies*, 402.

The august spirits.
The shades of the living.
14, 10 The sweet breeze in the sunshine.
. . . . .
14, 15 The gods of the thrones.[1]
The gods of the laps (?).
The gods of the fields.
The gods of the mounds.
The gods of the courts.
14, 20 The gods of the caverns.
The gods of the nomes.
The gods who govern the Netherworld.
. . . . .
17, 7 The soul of Rēʿ.
The soul of Shu.
The soul of Gēb.
17, 10 The soul of Osiris.
The soul of Ḥefaʿ.
The soul of the lagoon.
The soul of the bird-marsh.
The soul of greenness.
17, 15 [The soul of] freshness.
[The soul of] sunshine.
[The soul of] the bull.
. . . . .
10, 27 Mountains, plains, fields, mounds.
Seas, rivers, floods, canals, the waters of Osiris and [Ḥaʿpy (?)].

Yet another feature of this papyrus is what amounts to a geographical list of the cult-centres of Egypt (7, 6 ff.); starting with the principal religious cities, considered as centres of Osiris-worship, we have:

7, 6 Sokar-Osiris [in Memphis].[2]
Sepa, most august of the Spirits of Ōn.[3]
Osiris who dwells in Karnak.
Osiris the unique one [who dwells in] Sais.
7, 10 Osiris in Khmun.
Osiris . . . [in Abydos].[4]
Osiris of Naref, pre-eminent in [Ninsu].[5]
Osiris in . . . [6]
Osiris in Sambeḥdet.

Here the text goes on to enumerate the lesser cities of Egypt in geographical order from Edfu northward in the form '*Osiris in* . . .' such-and-such a place. This list is

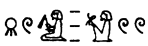
[1] For what follows cf. Budge, *Book of the Dead* (1898), 319.
[2] Restored from the duplicate list, 8, 25.
[3] Cf. 4, 1, quoted above.
[4] Restored from 9, 3.
[5] Restored from 9, 4.
[6] The duplicate text (9, 5) reads *Djedet*, but the traces here do not suit.

followed immediately (8, 25 ff.) by a duplicate list reading '*All the gods and goddesses who are in . . .*'; this duplication is invaluable for the restoration of lacunae.

As has been already remarked, the hour-rubrics are spaced quite irregularly through the text, and some analysis of the content of the hourly readings may be of interest. **The first hour** (1, 2) has lost the first third of its content; with few exceptions the remainder is devoted to the cult of Sokar and his associated deities; see the quotation above, 2, 1–3, 21 (p. 35). **The second hour** (3, 28) is at first devoted to Osiris, but after a considerable loss goes on to invoke a mixture of deities; Apis, Horus, Anubis, Thoth, Isis, Nephthys, and the Songstresses, passing on to 'The Guardian Spirits'[1] and the demi-gods, the ancient kings and sanctified mortals; see the quotation above, 6, 1–9 (p. 36). **The third hour** (6, 10) is very short, comprising only 21 lines of invocation. The deities are Sokar, Ptaḥ-Sokar, Osiris, Osiris-Sokar, Sokar-Osiris, 'the Mysterious One', Apis and Sakhmet. **The fourth hour** (7, 5), on the contrary, is long, including as it does the duplicate lists of towns. It extends to 10, 28, and the concluding lines are worth quoting:

10, 15 The living Apis, duplicate of Ptaḥ.
Apis-Atum-Horus in Sep.
Apis in the sea.
Apis who runs in the towns and nomes.
The feet of His Majesty in the waters of Ḳuy and Pekhuy . . .[2]
10, 20 Nefertem who protects the Two Lands.
The Songstress of Upper Egypt and the Songstress of Lower Egypt.
Imseti, Ḥapy, Duamutef, Ḳebḥsenuf.
Nekhebu weary of body . . .
Anubis in his (proper) shape.
10, 25 Thoth Lord of writing.
Djayt[3] in her bandage.
Mountains, plains, fields, mounds.
Seas, rivers, floods, canals, the waters of Osiris and [Ḥaʿpy (?)].[4]

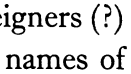
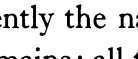
The fifth hour (11, 1) is longer still, extending to 15, 17. It consists mainly of a eulogy of Osiris, but breaks off at 13, 9 into a miscellany of invocations of which considerable extracts are quoted above (pp. 36–37). **The sixth hour** (15, 18) is the longest of all, comprising the equivalent of nine columns of text and coming to an end only in 24, 14. The gods it names are Osiris, Ptaḥ, Ptaḥ-Sokar, Ptaḥ-Osiris, Rēʿ, Isis, Nūt, Nephthys, Gēb, Thoth, Horus, Anubis, Ḥathōr, the four Children of Horus, Mnevis, Atum and Min, besides the lines mentioning '*the soul of Rēʿ*', etc. (17, 7 ff.) quoted above (p. 37). **The seventh** (24, 15) **and the eighth** (25, 10) hours are both short, occupying the equivalent of no more than a column of text apiece; both are considerably damaged, but in the former occur among other items Sokar, Sopd, Beb, the knife

[1]  *šḫw sꜣww*, 5, *x*+23.

[2] The meaning of this cryptic invocation is quite obscure to me.

[3] For this goddess cf. *Wb.* v, 519, 5, though I suspect a corruption of the name of Tayt, goddess of weaving. Actually the name is written  here, as though it were the word for 'crane'.

[4] These last two lines have already been quoted above, p. 37.

of Sakhmet, the devouring flame (*nsrt wrt wnm imy . . .*), Anubis, Wepwawet, and the suite of Osiris, while the latter names Osiris-Apis (25, 11), the kings of Upper Egypt, the kings of Lower Egypt, the royal consorts, the kings' mothers, the kings' children, peasants (*sḫtyw*), nobles (*sʿḥw*), foreigners (?) ( , lit. 'distant ones'), travellers (), as well as apparently the names of other functionaries or the like of which only  or nothing at all remains; all these persons are regarded in our text as resident at Memphis, a clear indication of its place of origin. It then becomes geographic for a few lines and names 'the great summit of ʿAnkh-towĕ', Rostau, Memphis, and the western desert, while in the sadly battered remainder we catch glimpses of Sokar, Osiris-Apis again, and Mnevis. **The ninth hour** (26, 12) starts off as strongly Osirian, but from here on the papyrus is in bad condition and requires further study if anything satisfactory is to be made of it. No other hour-rubrics have survived, but judging from the length of the document as now preserved, it can hardly have gone beyond the twelfth hour; if it had continued for another twelve hours to complete the twenty-four it would have been double its present length.

It is hoped that in due course it may be possible to publish this papyrus as a whole in transcription with accompanying translation and commentary; in the meantime, perhaps this synopsis may serve to give some idea of its contents to students of Egyptian religion.

OXFORD

THE TOMB OF QUEEN TWOSRE

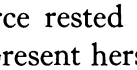
By SIR ALAN GARDINER

IN seeking a subject for my tribute to an old friend and great scholar, I could have wished to find one closer to his own special domain of research. Failing in this I have had to fall back upon a topic from a much earlier phase of Egyptian history, the decision being taken with better heart owing to my long acquaintance with Sir Harold's wide range of interests, which could in no case leave him indifferent to any objective of the Society whereof he, like myself, is a Vice-President. The Queen Twosre with whom I shall here be concerned was one of the four women of the dynastic period who for a brief space held the rank of Pharaoh. However, her position among the rulers at the end of the Nineteenth Dynasty is still a much debated problem. It will not be possible to deal here with all the evidence bearing upon her career, and I shall confine myself to discussing the tomb which she caused to be made for herself in the Valley of the Tombs of the Kings (no. 14). That I am able to do even as much is due to the kindness of Dr. Caminos, who in March 1950 made at my request a thoroughgoing investigation of the cartouches still visible there. To reproduce his skilful and painstaking sketches of the various walls, let alone his elaborate coloured facsimiles of the usurped cartouches, would be far too costly an undertaking for this *Journal*, and I must content myself with verbal descriptions of his results.

First of all, a few lines upon the general nature of such usurpations. These can be effected in two ways. One possibility, as Caminos points out, is to cut away the entire surface and to incise the usurper's name at the lower level thus obtained. The other possibility, which was that adopted in Twosre's tomb, consists in filling up with plaster the entire surface including all the incised signs of the name to be usurped, and then carving the usurper's name in its place. This second method is open to the grave disadvantage that the superimposed plaster is apt to fall away, bringing to light the original signs, when it requires the most careful scrutiny to ascertain which of the two names was the earlier. This is a question that can only be settled by highly competent scholars in front of the original monument, and in the present case it would be useless to expatiate upon the evidence, the more so since for the sake of those who desire to delve more deeply Dr. Caminos's materials will be deposited in the Griffith Institute at Oxford.

The main point at issue is whether certain cartouches of King Siptaḥ have been replaced by those of Sethos II or vice versa, but before considering that crucial matter it is desirable to summarize the main facts concerning the tomb. There cannot be the shadow of a doubt that this was originally intended for, and therefore presumably commissioned by, *the King's Great Wife Twosre*. Throughout the entire length of the tomb she was the main person originally depicted. Again and again the fact that the owner of the tomb was a queen is shown by the use of the suffix-pronoun of the 2nd pers.

fem. in the accompanying legends. However, except in one single case to be mentioned later, her figure has always been plastered over, and more than once visibly changed into that of a king.[1] This state of affairs is correctly stated in the Text to Lepsius's great work,[2] which we shall see to have accurately stated all the facts with regard to the usurpations. The last usurper has everywhere been Setnakhte, the founder of the Twentieth Dynasty, whose two cartouches occur replacing earlier ones repeatedly upon the walls, his work being very rough. It is clear that Setnakhte must have been buried in the tomb, since his cartouches are found on the broken sarcophagus in the Pillared Hall (L), and he has no other tomb in the Valley.

Despite the prominence which Twosre thus arrogated to herself, at the time when her tomb was decorated, she perforce rested content with her title of  *King's Great Wife*, and did not dare to represent herself as an actual Pharaoh. It follows that she at that time admitted, however grudgingly, the existence of a husband who was the real king, and to this admission the tomb bears irrefutable testimony. On the right wall of the Entrance Corridor (A) this king is shown followed by the uneffaced figure of his queen and offering incense and pouring libations to the god Gēb; she for her part brings a gift of ointment.[3] On the opposite wall one of the scenes depicts the king standing alone and presenting the symbol of Māʿe 'Truth' to Isis.[4] There are some other representations of a king elsewhere in the tomb, but before discussing them let us pause for a moment to consider the identity of Twosre's husband in the two scenes already mentioned. His cartouches have in both cases been usurped and replaced by others. Lepsius,[5] following Champollion,[6] stated categorically that the original cartouches were those of Siptaḥ (prenomen Akhenrēʿ-setpenrēʿ, nomen Merenptaḥ-Siptaḥ), while the usurper was Sethos II (prenomen Userkheprurēʿ-setpenrēʿ-miamūn, nomen Sety-merenptaḥ), and this view was accepted unhesitatingly by de Rougé, Maspero, and Breasted.[7] It was the contradiction of this view by Ayrton[8] which led me to ask Dr. Caminos to investigate the matter afresh, and his verdict in favour of the priority of Siptaḥ, amply corroborated by the diagrams he sent me, places the matter beyond a doubt.[9] What makes this conclusion doubly sure is that a year and a half later Professor Edgerton made an independent examination of the tomb and arrived at precisely the same result.[10]

[1] E.g. in the two scenes immediately to the left of that cited below, n. 4. In both cases the queen's tall feathers have been replaced by the king's *nemes* headdress, see below, p. 42, n. 2.

[2] Leps., *Denkm.*, Text, III, 210. [3] Leps. op. cit. III, pl. 201, *a*; Porter and Moss, *Bibl.* I, 18 (5).

[4] Leps., op. cit. pl. 201, *b*; Porter and Moss, op. cit. I, 18 (3). [5] Leps., op. cit., Text, III, 210.

[6] Champollion, *Notices descriptives*, I, 449; also Id., *Lettres écrites d'Égypte*, 255.

[7] For references see Theodore M. Davis, *The Tomb of Siphtah*, pp. xv–xvii.

[8] *Proc. SBA* 28, 185–6.

[9] The usurpation of Siptaḥ's work by Sethos II is confirmed also by the block published by Petrie in his *Riqqeh and Memphis*, VI, pl. 57, no. 23; see his remarks, ibid. 33. Throughout the present article I have used the simple form 'Siptaḥ' to designate Merenptaḥ-Siptaḥ, not the later Raʿmesse-Siptaḥ casually mentioned below, p. 43.

[10] It is only right to mention that M. Clère, who in 1948 visited the tomb at my behest, inclined to support Ayrton in his view; his examination was, however, avowedly rapid and confined to one of the four cartouches. A cursory examination by Černý in 1950 tended to favour Dr. Caminos's findings; Caminos succeeded also in convincing M. Leclant and Mr. Champion, both of whom accompanied him on a subsequent visit to the tomb.

Since we have already encountered one certain representation of Siptaḥ standing alone and performing a cult-act, the existence of other representations of the kind farther along the tomb could not surprise. There exist in fact at least three more, all of them well executed and without any trace of plaster. In Corridor B there is one on each wall, that on the left depicting the king being aspersed with water by Anubis. On the right wall of Hall E he wears the *nemes* headdress with uraeus,[1] as in the two representations in Corridor A,[2] but here above his head is the sun's disk with uraei, which we now know to have been, even at this relatively early date, a symbol equivalent to *King of Upper and Lower Egypt*.[3] Either above these three figures or in the near neighbourhood the cartouches of Setnakhte can be seen cut over those of Sethos II. Under them there remains no trace of earlier cartouches. Dr. Caminos is convinced that by these depictions Siptaḥ must have been originally intended and it seems impossible to dispute this view, even if in one or other of the cases Twosre's workpeople may have left Siptaḥ's name uncut, so that Sethos II would have been able to insert his in a blank space. The name of Siptaḥ is visible, in fact, only twice in the tomb, namely, in the two cases near the entrance already mentioned. There is one place at least where the figure and the cartouches of Sethos II are original; this is on one side of the last inner pillar to the left in Hall J; other pillars in this hall have been plastered over and show Setnakhte outlined in black, whereas here the figure of Sethos II has been carefully carved and painted, and is without any trace of usurpation.[4] Perhaps Sethos II found this surface unoccupied, and utilized it for his own ends.

To return to the plastered-over figures of Twosre. It has been already explained that these almost invariably bear the cartouches of Setnakhte, but in various places there are distinct signs of earlier cartouches that can naturally only have been those of Sethos II. No trace of the signs composing his names remains, however, and of the underlying cartouches of Twosre there is likewise as a rule no trace, though in various places there may still be discerned, beside her principal title *King's Great Wife*, the two epithets *Lady of the Two Lands*[5] and *Mistress of Upper and Lower Egypt*.[6] On the jamb to the right of the entrance Champollion, confirmed by Lepsius and Lefebvre, claimed to have seen the additional title *Hereditary Princess*,[7] but of this apparently no sign subsists. Dr. Caminos has unfortunately over-

Sit-Rēʿ-[ḥenwet]-Ta-meri

'Daughter-of-Rēʿ-[mistress-of]-Ta-meri'

FIG. 1.

[1] Leps., op. cit. III, 206, *a*.

[2] See above, p. 41, nn. 3 and 4.

[3] *JEA* 30, 50. The disk with uraei is found also upon three of the pillars of Hall J, where, however, it belongs to the superimposed black-painted figures of Setnakhte.

[4] Leps., op. cit., Text, III, 213; Porter and Moss I, 19 (17).

[5] First found, according to *Wb.* II, 232, 4, with Ḥashepsowe of Dyn. XVIII. Borne also by most queens of Dyns. XVIII–XIX, for some references see Gauthier, *Livre des rois*, II, 333. 356; III, 9. 76, 125.

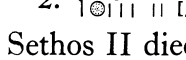
[6] Not much less commonly than *nbt tꜣwy* accorded to queens of Dyns. XVIII–XIX; some references, Gauthier, op. cit. II, 330. 356; III, 9. 75. 125.

[7] Leps., op. cit., Text, III, 209.

looked, if indeed it has escaped destruction, a new cartouche of Twosre which may perhaps have been superimposed later by some adherent of hers.[1] This, none too well copied by Lepsius, must have read as in the annexed Fig. 1, and recalls, without being identical with, the prenomen found in foundation deposits of Twosre's funerary temple a little to the south of the Ramesseum.[2]

The last new fact brought to light by Dr. Caminos is the presence of a hieratic graffito in each of the two unfinished side-rooms just in front of Corridor K. These graffiti, written in large black characters on an extremely uneven surface, read as follows:

1.  *Year 7, second month of . . .*;

2.  *Year 6, second month of Inundation, day 18. . . .* Since Sethos II died before the conclusion of his sixth year, and Setnakhte reigned a much shorter period, these dates can belong only either to Merenptaḥ-Siptaḥ or to Twosre; the possibility of Sethos II's immediate successor Raʿmesse-Siptaḥ can be disregarded since he is nowhere mentioned in the tomb and was probably quite ephemeral. If the two dates belong to Twosre, they would be the only certain datings in her reign and the sole decisive evidence of her kingship provided in this particular place.[3]

What general conclusions can be drawn from the facts above set forth? The scene where Siptaḥ precedes Twosre and offers incense to Gēb, coupled with her title of *King's Great Wife*, is adequate proof that he was her husband, though it is the sole existing evidence of the kind.[4] Her acceptance of him as the lawful king is attested, not only by her title, but also by his position here in front of her and by his appearance alone certainly in one and probably in several other parts of the tomb. That Champollion overstepped the mark in concluding Siptaḥ to have been a 'souverain en sous-ordre'[5] has been demonstrated by Theodore Davis's discovery of a fine tomb of his own.[6] On the other hand, the importance of Twosre herself cannot be over-estimated.

[1] Leps., op. cit., III. pl. 206, *b*; Text, III. 213.

[2] Petrie, *Six Temples at Thebes*, pls. 16, 17; see too the wine-jar, ibid., pl. 19, 2; also the limestone bricks from Kantīr, Hayes, *Glazed Tiles*, pl. 1, with p. 7. In all these cases the epithet appended to Sitrēʿ was *mry Ỉmn* or *mry n Ỉmn* 'beloved of Amūn'. It may be recalled here that there was at the beginning of Dyn. XIX another Queen Sitrēʿ, who according to Sethe (*ZÄS* 65, 89) and to Lefebvre (*Ann. Serv.* 51, 192) was the consort of Sethos I; whether it was this latter Sitrēʿ who was buried in the Tombs of the Queens (no. 13) is still uncertain.

[3] It is possible, however, that it is to her reign that belongs the fragment of an ostracon dated in a Year 8 published Daressy, *Ostraca* (*CCG*), Text, 74, No. 25923; Černý's transcription of this shows that Daressy's is correct save for the omission of *n* in the prenomen of Ramesses II (l. 3). The addition of *Stp-n-Rʿ* to Twosre's name on this ostracon may well be significant; it is only at the time of her kingship, so far as we know, that she ever used the verb *stp* in her cartouche, and then it was always *stpt n Mwt*, not *stp n Rʿ*. To Černý I owe also knowledge of another Cairo ostracon (J 72452) bearing the name of the queen; the first two lines read as follows: *Year* 2; *first month of Winter, day* 8, *the day when* Rwdw (or *the agent* ⟨. . . .⟩, with name omitted) *came with* [*a*] *dispatch to* [*the Vizier?*] *saying* '*Start upon the tomb of the King's Great Wife Twosre*'. It is amusing to find that on the next two days the workpeople were idle, and that subsequently their holidays were much more numerous than their working days. Still, the work can hardly have dragged on until Year 7 as the graffito in Twosre's tomb might seem to suggest!

[4] Ayrton (loc. cit.) quoted a scarab in the Fraser collection (Fraser, *Catalogue*, pl. 11, no. 315), where the prenomen of Siptaḥ appears to be combined with Twosre's nomen. This is, however, extremely doubtful, and one might even doubt this scarab's genuineness.

[5] Accepted by Lefebvre in his article 'A propos de la reine Taousert', *Muséon*, 59, 216.

[6] See above p. 41, n. 7.

She is the sole queen of the Ramesside period to have possessed a tomb in the Valley, and the sole queen who caused to be built for herself a temple at the edge of the western desert.[1] Moreover, at some moment or other in her life she exercised undoubted power as an actual Pharaoh.[2] So far as I am aware, no one has hitherto made the necessary deduction from Sethos II's usurpations in the tomb. It is well known that in due course Twosre became Sethos's wife.[3] Surely that must have been the reason why, when he substituted his cartouches for those of Siptaḥ, he left her figure and titles intact; her figure behind his will have reflected her changed status as no longer the wife of Siptaḥ, but now as his. On the other hand, Sethos will have found it intolerable that she should be displayed elsewhere performing cult-acts as though she were the real Pharaoh. Accordingly, in all such scenes he replaced her figure by his own. None the less, Sethos does not appear to have been satisfied to adopt, for the purpose of his funerary arrangements, the easy way subsequently taken by Setnakhte, for he has himself a fine separate tomb in the Valley (No. 15). Here there was no mention of Twosre at all, and the only other lady ever mentioned in connexion with him appears to have been another wife—was she his first or his second *Great Queen*?—named Takḥaʿe who is seen standing by his side in a statue of him in the possession of the Cairo Museum.[4]

OXFORD

[1] See above p. 43, n. 2.

[2] Her subsequent adoption of two cartouches has been already mentioned. Her explicit assumption of the *insibiya*-title ('King of Upper and Lower Egypt') is evidenced only by a very few occurrences: on the wine-jar in her funerary temple (Petrie, op. cit. pl. 19, 2); on the limestone bricks found at Kantīr (above p. 43, n. 2); and lastly on the Bilgai stela, published by me *ZÄS* 50, 49 ff. I remain as convinced as ever that the queen whose name has been cut out on the Bilgai stela was Twosre, the more so as *the steward of the Mansion of Millions of Years of the King of Upper and Lower Egypt* (name erased) *in the House of Amūn* mentions her funerary temple (or cenotaph) in exactly the same terms as on the bricks from Kantīr. I take this opportunity of mentioning further my conviction that the Amenemmes and the Thouoris given by Manetho as the last rulers of Dyn. XIX correspond to Amenmesses and Twosre respectively, though without necessarily accepting his statement of their relative order or the position that he assigns to them.

[3] The decisive evidence is found on a pair of bracelets found in an anonymous tomb discovered by Theodore Davis (*The Tomb of Siphtah*, unnumbered pls. [X, XI]. Lefebvre (loc. cit. 217) rightly compares this scene of Twosre offering wine to Sethos with that on the famous throne of Tutʿankhamūn.

[4] Borchardt, *Statuen* (*CCG*), IV, 99, Cairo no. 1198.

EPONYMOUS PRIESTHOODS OF ALEXANDRIA FROM 211 B.C.

By S. R. K. GLANVILLE *and* T. C. SKEAT

[NOTE.—The following abbreviations are employed: Gk. = Greek; Dem. = Demotic; s. = son of; d. = daughter of; f. = father of; fil. = filiation; Al. = Priest of Alexander and the deified Ptolemies; Athl. = Athlophoros of Berenike Euergetis; Kan. = Kanephoros of Arsinoe Philadelphos; Pss.A.P. = Priestess of Arsinoe Philopator; Yr. = year.]

NEARLY fifty years have elapsed since the first list of eponymous priesthoods of the Ptolemaic period was published by Walther Otto in his *Priester und Tempel im hellenistischen Aegypten*, I, 1905, 175–96. In the very next year the list was largely augmented, so far as the reigns of Ptolemy II and III were concerned, by the publication of the Hibeh Papyri, and in 1912 a revised and comprehensive catalogue was included by Plaumann in his article *Hiereis* in Pauly–Wissowa. Plaumann's work still ranks as a primary authority, since the article, 'Eponymous Priests under the Ptolemies', which Sir Herbert Thompson contributed to the volume of *Griffith Studies* (1932, pp.16–29), claimed to do no more (so far as Alexandria was concerned) than register the additional evidence which had accumulated since Plaumann's day. Actually this statement should be read in the light of Sir Herbert's characteristic modesty, since his article in fact includes, in addition to the new material, many invaluable corrections and revisions of the Dem. evidence utilized by Plaumann.

In the twenty years which have passed since Thompson surveyed the material, further evidence has accrued though, understandably, progress becomes slower as the gaps in the list are filled one by one and the chances of filling those which remain constantly diminish. How our knowledge has grown during the half-century may be illustrated by the fact that, for the forty-two years 211–170 for which information is relatively abundant, Otto in 1905 could give the names for some nine years; Plaumann increases this to fifteen; Thompson adds a further nine, making a total of twenty-four; while we have added six, making thirty, so that our list for this period is now 71 per cent. complete.

Unfortunately lack of space has made it impossible for us on this occasion either to cover the whole of the Ptolemaic period, or to include Ptolemais. We have accordingly restricted our survey to Alexandria, beginning with the year, 211–210 B.C., in which Ptolemy IV Philopator inaugurated a new priesthood, the Athlophoros, in commemoration of his mother, the famous Berenike, whose memory has been more effectively immortalized by the pen of Callimachus. By choosing this starting-point, moreover, we are enabled at the outset to propound a new canon, which, we suggest, might be denominated 'Bell's Law' in honour of the great scholar whom we have each had the privilege of calling both colleague and friend. This rule is, that *normally the*

Athlophoros of one year was the Kanephoros of the next. Though exceptions occur, the general validity of the canon is beyond doubt, and provides a most valuable form of control.[1]

In the following table Gk. and Dem. forms are shown in parallel columns. The Gk. names are shown in the nominative case, whereas previous compilers have retained the genitive case in which they invariably occur on the monuments. Where the Dem. forms vary, we have printed those which seem most plausible, and have noted variants only when they suggest a real divergence of evidence. Where Dem. evidence only is available, we have printed, in square brackets in the Gk. column, what seem to us the most likely Gk. originals, an added question-mark denoting a high degree of uncertainty. Finally, we must make it clear that we have not attempted a complete bibliography of every document quoted, but have usually confined ourselves to a single reliable edition. Prosopographical notes have been kept to a minimum. For convenience, the priesthoods have been numbered serially, as in the earlier lists of Plaumann and Thompson, references to which have been included.

PTOLEMY IV PHILOPATOR

(1)	Al. [s.]	Al. *ꜣtꜣnws* s. *ꜣtꜣnws* for the 2nd year
Year 12	Athl. [*Ἰάμνεια* d. *Περιγένης*]	Athl. *ymnꜣ* d. *prygns*
211–210	Kan. (1) [*Γενναία*(?) d. *Θέμιστος*] (2) [*Πτολέμα* d. *Διονύσιος*]	Kan. (1) *qnyꜣ* d. *tmsts* (2) *ptrwm'* d. *tynsys*

With Kan. (1): P.Lond.dem. 10386 (Payni); P.Lond.dem. 10463 (Tybi; Kan. placed between Al. and Athl.); P.Cair.dem. 30622 (Hathyr; Kan. *gnn* or *gny'*).

With Kan. (2): P.dem.Bol. 3172 = Revillout, *Rev. Ég.* 3, 2 (Payni; Athl. omitted).

Uncertain: P.dem.Berol. 3075 (Payni; in the order Al. [name lost] for 2nd year, Kan. [name lost], Athl.).

Plaumann 53. Thompson 36.

(1) Al. should terminate in *-νος*, therefore presumably not *Ἐτεωνεύς* (Griffith) nor, for example, *Ἀθήναιος*. Qy. *Ἄττινος* (*Ἀττίνας* and *Ἀττίνης* are found, P.Teb. III, 2 Index)? The addition 'for the 2nd year' implies that he was Al. in Yr. 11, the only evidence for which is P.Gradenwitz 15; this is really two separate prescripts, one giving the Al. as *Δι̣ọ̣τ̣ε̣λ[ο]υ̣[ς*, the other as *Δ̣ε̣[ιο]τ̣ε̣λ̣ο̣υ̣ς τ̣ο̣υ̣ .....ς*, according to the editor's very doubtful readings. In both cases initial *Δ* may be a misreading of A.

(2)	Al. [ ] s. ..λε.[.]ρρ.[.]	
Year 13	Athl. *Εἰρήνη* d. *Μητροφάνης*	
210–209	Kan. *Ἰάμνεια* d. [*Περιγένης*]	
	P.Petr. II, 47 = III, 55*b*; P.Gurob XII. Plaumann 54.	

(2) Kan. Fil. restored from Athl. of (1) (Bell's Law).

[1] Otto (op. cit. I, 159) did indeed note that in some cases the Athlophoros of one year was the Kanephoros of the next, but the material available to him was quite insufficient to enable him to postulate a general rule to this effect.

(3)	Al. [*Αἰακίδης* s. *Ἱερώνυμος*]	Al. *ʾyʿqts* s. *hyʾrmnws*
Year 14	Athl. [*Γλαύκη* d. *Ζηνόδοτος*]	Athl. *glwkʾ* d. *ṣnṭtws*
209–208	Kan. [*Εἰρήνη* d. *Μητροφάνης*(?)]	Kan. *hyrnʾ* d. *trtryn*
		P.Hausw. 14. Plaumann 54. Thompson 37.

(3) Kan. Fil. in Gk. column restored from Athl. of (2) (Bell's law), but if this is correct, the Dem. fil. *trtryn* must be a blunder. Fil. of Athl. (doubtful in Dem.) is confirmed by that of Kan. of (4) (Bell's Law).

(4)	Al. [*Δημοσθένης* s. *Κρατῖνος*]	Al. *tmstns* s. *grtynws*
Year 15	Athl. [*Διογενίς* d. *Φιλώτας*]	Athl. *tyʾqns* d. *phyrwtws*
208–207	Kan. [*Γλαύκη* d. *Ζηνόδοτος*]	Kan. *grwgʾ* d. *snttws*
		P.Lond.dem. 10392. Plaumann 55. Thompson 38.

(4) Kan. = Athl. of (3) (Bell's Law). No names are recorded for the last three years of Philopator or the first of Epiphanes. Plaumann 56 which he dates between the 12th and 18th years of Philopator is in fact the Raphia decree of 217, cf. Thompson 31.

PTOLEMY V EPIPHANES

(5)	Al. [*Ἀριστομένης* s. *Μεννέας*]	Al. *ʿrystwmns* s. *mnʾs*
Year 2	Athl. [*Διδύμη* d. *Μένανδρος*]	Athl. *ṯtmʾ* d. *mntrs*
204–203	Kan. [*Εἰρήνη* d. *Ἕλενος*]	Kan. *hrnʾ* d. *hlns*
		P.dem.Leyd. 373 = Revillout, *Rev. Ég.* 1, 128. P.dem.Cair. 30660, 30700. Plaumann 57.

(5) Al. Aristomenes is the celebrated Acarnanian, regent during Epiphanes' minority.

(6)	Al. *Σάτυρος* s. *Εὐμένης*
Year 3	Athl. *Ἀρσινόη* d. *Σόλων*
203–202	Kan. *Σωστράτη* d. *Ἀντιγένης*
	BGU 1266. Thompson 39.

(6) Athl. = Kan. of (7) (Bell's Law). Kan. Bell's Law fails (cf. Athl. of (5)).

(7)	Al. *Ἀδαῖος* s. *Γοργίας*
Year 4	Athl. *Φίλτη* d. *Ἀντικλῆς*
202–201	Kan. *Ἀρσινόη* d. *Σόλων*
	P.Teb. 820.

(7) Athl. = Kan. of (8) and Kan. = Athl. of (6) (Bell's Law).

(8)	Al. [*Παυσανίας* s. *Δημήτριος*]	Al. *pwsnyʾs* s. *tmtryʾs*
Year 5	Athl. [? d. *Ἀντικλῆς*]	Athl. *sʾtrtʾs* d. *ʾntyʾqls*
201–200	Kan. [*Φίλτη* d. *Ἀντικλῆς*]	Kan. *pylʾtʾ* d. *ʾntyʾqls*
		New York Hist. Soc. 373 *a*, *b* (= *Mizraim*, 1, pp. 46, 108). Thompson 40.

(8) Athl. and Kan. presumably sisters. The Gk. name of Athl. is uncertain: perhaps *Σωστρατίς*, though this form does not seem to be exampled. Reich suggests *Σωτηρίς*. Kan. = Athl. of (7) (Bell's Law). No names are recorded for Yr. 6.

(9)	Al. [? s. *Πτολεμαῖος*]	Al. *twnn* s. *ptrwms*
Year 7	Athl. [? d. *Ἀπελλῆς*]	Athl. *nyʾtʾ* (*sic*) d. *ʿpls*
199–198	Kan. [*Θέμις* d. *Ἡγησίστρατος*]	Kan. *thmys* d. *hgʾstrtws*
	Pss.A.P. [*Εἰρήνη* d. *Πτολεμαῖος*]	Pss.A.P. *ʿyrn* d. *ptlwms*
		Dublin, P. Hinks 2 A, B; P.dem.Louvre 2435. P.dem.Hamb. 10. Plaumann 58. Thompson 41.

(9) Al. Name known only from P.dem.Hamburg 10 unpubl., quoted by kind permission of Professor Erichsen. Athl. No plausible suggestion for the Gk. has yet been made; cf. Kan. of (10) (Bell's Law). P.dem.Hamb. 10 reads *nsyꜣs*. Kan. P.dem. Hamb. 10 reads *hsystrtws*, i.e. the scribe has omitted the second syllable of the Gk., whereas in the other Dem. papyri the third syllable is omitted. Pss.A.P. here appears for the first time; she appears to have been appointed for life, or at least 'during pleasure'. Her father, Ptolemy the Megalopolitan, was governor of Cyprus from 197, cf. *Archiv*, 13, 24–28; Bengtson, *Strategie*, III, 232.

(10)	Al.	[*Δημήτριος* s. *Σιτάλκης*]	Al.	*tmtry's* s. *sytlts*
Year 8	Athl.	[*Ἀρεία* d. *Διογένης*]	Athl.	*ꜣr'y* d. *t'ygn's*
198–197	Kan.	[? d. *Ἀπελλῆς*]	Kan.	*n'sy's* d. *ꜣp'l's*
	Pss.A.P.	[*Εἰρήνη* d. *Πτολεμαῖος*]	Pss.A.P.	*h'rn'* d. *ptwlmys*
			P.dem.Louvre 2408 = Révillout, *Chrest. dém.* 336. P.dem.Louvre 3266 = Révillout, *Rev. Ég.* 1, 124, 2. Plaumann 59.	

(10) Al. *Σιτάλκης* seems certain in spite of the second *t* in the Dem. For representation of Gk. kappa by *t* in Dem.; cf. *prgsynt'* for *Πραξινίκη* (21) and *slwtws* for *Σέλευκος* (50–52). Athl. = Kan. of (11) and Kan. = Athl. of (9) (Bell's Law).

(11)	Al.	*Ἀετός* s. *Ἀετός*	Al.	*ꜣy'tws* s. *ꜣy'tws*
Year 9	Athl.	*Πύρρα* d. *Φιλῖνος*	Athl.	*pr'* d. *pylyns*
197–196	Kan.	*Ἀρεία* d. *Διογένης*	Kan.	*ꜣry'* d. *ty'gns*
	Pss.A.P.	*Εἰρήνη* d. *Πτολεμαῖος*	Pss.A.P.	*hr'n'* d. *ptlwmy's*
	Rosetta Stone (Gk.). Plaumann 60.		Rosetta Stone (Dem.).	

(11) Al. Perhaps as a descendant of Aetos s. Apollonios (? the Dioiketes) who was Al. in 253–252 (Plaumann 16). Athl. = Kan. of (12) and Kan. = Athl. of (10) (Bell's Law).

(12)	Al.	[*Ζωίλος*(?) s. *Ἄνδρων*]	Al.	*syl·s*(?) s. *ꜣntrn*
Year 10	Athl.	[*Ἰάμνεια* d. *Ὑπερβάσας*]	Athl.	*ymnꜣ* d. *hprbsṃts*
196–195	Kan.	[*Πύρρα* d. *Φιλῖνος*]	Kan.	*prh'* d. *pyrnws*
	Pss.A.P.	[*Εἰρήνη* d. *Πτολεμαῖος*]	Pss.A.P.	*hyrn'* d. *ptrwmys*
			P.Lond.dem. 10624 (*JEA* 26 (1940), 72). P.Lond.dem. 10629 (*b*). Thompson 42.	

(12) Athl. has the same name and fil. as the Kan. of 243–242, cf. Thompson 17 and T. B. Mitford, *JHS* 17 (1937), 31–32. The Dem. fil. is interesting since it attempts to reproduce the genitive of the Gk. fil. (*Ὑπερβάσσαντος*) instead of the usual nominative; P.Lond.dem. 10629 (*b*) similarly has *hꜣrbsts*. The fil. of the Kan. in 243–242, on the other hand, is given in Dem. as *prbss*, i.e. the nominative. The nominative of the Gk. fil., *Ὑπερβάσας*, has not yet been found in any document. Kan. = Athl. of (11) (Bell's Law). No names are recorded for Yrs. 11–12.

(13)	Al.	[ ] s. *Εὔμηλος*
Year 13	Athl.	*Ἀρτεμιδώρα* d. *Διογένης*
193–192	Kan.	*Ἀπολλωνία* d. *Ἀθηνόδωρος*
	Pss.A.P.	*Εἰρήνη* d. *Πτολεμαῖος*.
	P.Teb. 816.	

(13) Athl. apparently = Kan. of (14), but see note ad loc.

(14)	Al.	*Λέων* s. .[.....]
Year 14	Athl.	[ ] d. [ ]*ρος*
192–191	Kan.	*Ἀρτε̣μ*[*ιδώρα*] d. [*Διογένης*]
	Pss.A.P.	*Εἰρήνη* d. *Πτολεμ*[*αῖος*]
	BGU 1270. Thompson 43.	

(14) Kan. The editors print the name as *Ἀρσι̣ν*[*όη*, but it is tempting to assume that Bell's Law operated and that the name is in fact the same as that of the Athl. of (13).

(15)	Al.	[Ἀντίπατρος s. Διονύσιος]	Al. *ꜥntyptrs* s. *ty'wnsys*
Year 15	Athl.	[? d. Ἵππαλος]	Athl. *btrꜥ* d. *hy[p]ls*
191–190	Kan.	[Ἀθηνοδώρα d. ?]	Kan. *ꜥtnwtr'* d. ———
	Pss.A.P.	[Εἰρήνη d. Πτολεμαῖος]	Pss.A.P. *ḥyrn'* d. ———
			P.Lond.dem. 10560. Thompson 44.

(15) Athl. The Gk. original of the name is uncertain; Thompson suggests *Πάτρα*. Hippalos perhaps the celebrated epistrategus, who was Priest of Ptolemy Soter at Ptolemais at least as early as 185, cf. Thompson, Ptolemais 8. Kan. The fil. is omitted (as also in the case of Pss.A.P.); if Bell's Law operated, the fil. should terminate in *-ρος* (cf. Athl. of (14)), and it is possible that the full name was *Ἀθηνοδώρα* d. *Ἀθηνόδωρος*, the similarity of names explaining the omission by the Dem. scribe. If so, she was presumably a sister of the Kan. of (13). No names are recorded for Yrs. 16–17.

(16)	Al.	*Χαρίλεως* s. *Νυμφίων*	Al. *ghrylꜥn* s. *nmphꜥn*
Year 18	Athl.	*Καρνεῖς* d. *Τιμόλαος*	Athl. *grnꜥs* d. *tymls*
188–187	Kan.	*Γαλατεία* d. *Πραξίτιμος*	Kan. *gls* d. *qrtytmws*
	Pss.A.P.	*Εἰρήνη* d. *Πτολεμαῖος*	Pss.A.P. *hyrn* d. *ptlwm[ys]*
		P.Mich.Inv. 928.*	P.Turin D.M. rot. 30 unpubl. Thompson 45.

(16) Athl. The name *Καρνεῖς* is unexampled, but Youtie states that the reading of the papyrus (*Καρνεῖδος*) seems certain. Kan. The Dem. is obviously extremely corrupt; Youtie states that in the Gk. *Γαλατεία* is absolutely certain, and that the fil. cannot be made to approximate to anything like the Dem. No names are recorded for Yr. 19.

(17)	Al.	*Τιμόθεος* s. *Τιμόθεος*	Al. *tymthws* s. *tymthws*
Year 20	Athl.	[*Πραξινίκη* d. *Φιλῖνος*]	Athl. *prgsyng'* d. *phylynws*
186–185	Kan.	*Τούλη* d. *Πτολεμαῖος*	Kan. *htwlꜥ* d. *ptlwm[s]*
	Pss.A.P.	*Εἰρήν*[η] d. [*Πτολεμαῖος*]	Pss.A.P. *hyrnꜥ* d. *ptlwms*
		P.Mich.Inv. 3156.*	P.dem.Lond. 10226. Thompson 46.

(17) Athl., by an exception to Bell's law, did not become Kan. in the following year, but did occupy this priesthood four years later, cf. (21). Kan. According to Youtie, *Τούλη* 'should be taken as certain'; the name appears to be unexampled.

(18)	Al.	[*Πτο*]*λεμαῖος* s. [*Πτολεμαῖος* s. *Χρύσερμος*]	Al. *ptwlmys* s. *ptwlmys* s. *qrs'rms*
Year 21			
185–184	Athl.	*Τρύφα*[*ινα* d. *Μηναπίων*]	Athl. *trwpy'n'* d. *mn'py'n*
	Kan.	[*Δημητρία* d. *Φι*]*λεῖνος*	Kan. *tmtry'* d. *pylnws*
	Pss.A.P.	[*Εἰρήνη* d. *Πτολεμαῖος*]	Pss.A.P. *hrn'* d. *ptwlmys*
		P.Teb. 176. Plaumann 61.	P.dem.Louvre, 2309. Plaumann 61.

(18) Al. A double filiation seems to occur commonly where priest and father have the same name, and/or the name *Πτολεμαῖος* is involved; in the present instance the father is undoubtedly the *ptlwmys* s. *qrsmws* who was Al. in 225–224 (Plaumann 43; Thompson 26 *a*); cf. Otto, op. cit. I, p. 181, n. 3. Kan. is *not* the Athl. of (17) (Bell's Law fails), but the fil. is the same in both cases and the priestesses may well have been sisters. The Athl. of (12) may be another sister, but the interval of time is appreciable and *Φιλῖνος* a common name.

(19)	Al.	*Μαρσύας* s. *Ταμ*ι....
Year 22	Athl.	*Δημονίκη* d. [.....]
184–183	Kan.	[d.]
	Pss.A.P.	[*Εἰρήνη* d. *Πτολεμαῖος*]
		P.Teb. 976.

(19) Athl. *Not* = Kan. of (20) (Bell's Law fails).

* Communicated by, and published with the kind permission of, Prof. H. C. Youtie.

(20)	Al.	[Πτολεμαῖος s. Πυρρίδας]	Al.	*ptwlmys* s. *prryds*
Year 23	Athl.	[Δημητρία d. Δορίμαχος]	Athl.	*dmdryꜣ·t* d. *tꜣrymkws*
183–182	Kan.	[Ἀρσινόη d. Πραξίθεος]	Kan.	*ỉrsỉnꜣ·t* d. *prqsꜣdws*
	Pss.A.P.	[Εἰρήνη d. Πτολεμαῖος]	Pss.A.P.	*hyrnꜣ·t* d. *ptw⟨lm⟩ys*
				Hieroglyphic stele, ed. Bouriant. *Recueil de travaux*, 6, 1 ff., cf. Daressy, ibid. 33, 3. Plaumann 62.

(20) Athl. Fil. might also be *Τηλέμαχος*, though this is less likely. Kan. For the fil. there are several alternatives, e.g. *Πραξιάδης*; she does *not* = Athl. of (19) (Bell's Law fails).

(21)	Al.	[Ἡγησίστρατος s. Ἡγησίστρατος]	Al.	*hgstrts* s. *hgstrts*
Year 24	Athl.	[Κλεαινέτη d. Τιμόθεος]	Athl.	*glyꜣnt'* d. *tymthws*
182–181	Kan.	[Πραξινίκη d. Φιλῖνος]	Kan.	*prgsynt'* d. *phẹrynws*
	Pss.A.P.	[Εἰρήνη d. Πτολεμαῖος]	Pss.A.P.	*hẹrn'* d. *ptlwmys*
				P.Lond.dem. 10722, 10723 unpubl.

(21) Al. For the omission in the Dem. of a syllable of the Gk. name *Ἡγησίστρατος*, cf. the fil. of the Kan. of (10), who may have been his sister. Athl. Perhaps a sister of the Al. of (17). Kan. = Athl. of (17); it is impossible to conjecture the reason for this unusual interval between the holding of the two priesthoods.

(22)	Al.	[? s. Ζηνόδωρος]	Al.	*gmnꜣ* s. *snwtrs*
Year 25	Athl.	[Σωστράτη d. Ἰάσων]	Athl.	*sstrt* d. *ysn*
181–180	Kan.	[Ἀσ. . . d. Σωτίων]	Kan.	*ꜣs . . .* d. *sꜣtyn*
	Pss.A.P.	[Εἰρήνη d. Πτολεμαῖος]	Pss.A.P.	*hrnꜣ* d. *ptwlmys*
				New York Hist. Soc. 388 A. = Spiegelberg, *Archiv*, 9, 57, n. = Reich, *Mizraim*, 1, 118–19. Thompson 47.

(22) Al. The termination seems to exclude *Κομανός*, for whom see (28). Athl. Griffith, reviewing *Mizraim* 1 in *JEA* 20 (1934), 110, suggested reading *s'trt's*, representing a Gk. original *Στρατιῶτις*, but the final *s* cannot in fact be seen. Kan. is not the Athl. of (21) (Bell's Law fails). No priesthoods are recorded for Yr. 1 of Philometor.

PTOLEMY VI PHILOMETOR

(23)	Al.	[Πο]σε[ιδ]ώνιος s. Ποσειδώνιος
Year 2	Athl.	Ἐπ̣ι̣. . . d. Ἀ. . . . . .ος
180–179	Kan.	Σιμ[α]ρ̣ί̣στη d. Ε̣ὐ̣φ̣ρ̣[άν]ωρ
	Pss.A.P.	Εἰρήνη d. Πτολεμαῖος.
		P.Amh. II, 42, 2, 20. Plaumann 63.

(23) Athl. The name is so doubtfully read that it is difficult to say whether or not she became the Kan. of (24). Kan. = Athl. of (24) (Bell's Law *reversed*).

(24)	Al.	Φίλων s. Κάστωρ	Al.	[*p*]*hyln* d. [*sic.*] *gs*[*tr*]
Year 3	Athl.	Σιμαρίστη d. Εὐφράνωρ	Athl.	*symryst'* d. *ꜣwphrnr*
179–178	Kan.	Ἑλένη d. Φιλόξενος	Kan.	*hyrn'* d. *phylygsnws*
	Pss.A.P.	Εἰρήνη d. Πτολεμαῖος	Pss.A.P.	(omitted)
		P.Freib. 12–33.		P.dem.Cair. 30783+30968. F. Hintze, *Archiv Orientální*, 20 (1932), 105–7. Plaumann 64. Thompson 48.

(24) Al. is presumably identical with the Philon s. Kastor who was Strategus in Cyrenaica under Epiphanes, cf. Bengtson, *Strategie*, III, 158. Athl. = Kan. of (23) (Bell's Law *reversed*). In Dem. the Kan. is described as 'Kan. of Arsinoe Philopator', and the name of the Pss.A.P. is omitted; apparently the similarity of the names of the Kan. and the Pss.A.P., especially in Dem. dress, caused them to be confused. Kan. The name of the Athl. of (23) is so uncertainly read that it is impossible to say whether she was the same person. No names are recorded for Yr. 4.

(25)	Al.	[*Πτολεμαῖος* s. *Πτολεμαῖος* s. *Διονύσιος*]	Al.	*ptlwmys* s. *ptlwmys* s. *tynysys*
Year 5				
177–176	Athl.	[*Ἀσκληπιάς* d. *Ἀσκληπιάδης*]	Athl.	[*ꜣs*]*glpyꜣs* d. *ꜣsglpyts*
	Kan.	[*Ἀρτεμώ* d. *Θεόδωρος*]	Kan.	*ꜣrtm'* d. *thwtrws*
	Pss.A.P.	[*Εἰρήνη* d. *Πτολεμαῖος*]	Pss.A.P.	*hyrn'* d. *ptlwmys*
			P.dem.Lond. 10518. Thompson 49.	

(25) Kan. almost certainly belongs to the family of Theodoros s. Seleukos, Strategus of Cyprus in the last years of Euergetes II, who had a sister Artemo, cf. (44) and T. B. Mitford, 'Seleucus and Theodorus', *Opuscula Atheniensia*, 1 (1953), 130–71. No names are recorded for Yr. 6.

(26)	Al.	*Φιλόσ*τ[*ρατος* s.	Al.	[ ] s. [ ]*ẏtts*
Year 7	Athl.	*Ἀσπασία* d. *Χρύσερμος*	Athl.	*ꜣspsys* d. *qrsmws*
175–174	Kan.	*Ἰσιδώρα* d. *Ἀπολλώνιος*	Kan.	*ꜣsy* . . . d. [ ]*s*
	Pss.A.P.	*Εἰρήνη* d. *Πτολεμαῖος*	Pss.A.P.	[ ]
	P.Teb. 818, 979.		P.dem.Loeb. 62 (undated).	

(26) Al. The Dèm. suggests that the Gk. fil. terminated in -*δοτος*. Athl. does not = Kan. of (27) (Bell's Law fails).

(27)	Al.	*Ἡρακλεόδωρος* s. *Ἀπολλοφάνης*
Year 8	Athl.	*Σαραπιάς* d. *Ἀπολλώνιος*
174–173	Kan.	*Ἀριστοκλεία* d. *Δημήτριος*
	Pss.A.P.	*Εἰρήνη* d. *Πτολεμαῖος*.
	P.Amh. 43. P.Giss. 2. Plaumann 65.	

(27) Athl. = Kan. of (28) (Bell's law). Kan. does not = Athl. of (26) (Bell's Law fails).

(28)	Al.	*Ἀπολλόδωρος* s. *Ζήνων*	Al.	*ꜣprwtrs* s. *snne*
Year 9	Athl.	*Κλεαινέτη* d. *Κομανός*	Athl.	*qrꜣynt'* d. *qwmnṣ*
173–172	Kan.	*Σαραπιάς* d. *Ἀπολλώνιος*	Kan.	*srpyꜣs* d. *ꜣpwrnys*
	Pss.A.P.	*Εἰρήνη* d. *Πτολεμαῖος*	Pss.A.P.	*hyrn'* d. *ptrwmys*
	P.Mich. 190.		P.dem.Lond. 10594 = *A Family Archive from Siut*, 70–72. Thompson 50.	

(28) Athl. = Kan. of (29) (Bell's Law). On Komanos see now W. Peremans and E. van 't Dack, *Prosopographica*, 1953, pp. 22–33. Kan. = Athl. of (27) (Bell's Law).

(29)	Al.	[*Δημήτριος* s. *Τιμοκλῆς*]	Al.	*tmtrys* s. *tmwgls*
Year 10	Athl.	*Πτολεμαΐς* d. *Πτολεμαῖος* s. *Εὔβουλος*	Athl.	*ptlwm'* d. *ptlwmys* s. *ptlwmys* s. *glwblws*
172–171	Kan.	*Κλεαινέτη* d. [*Κομανός*]	Kan.	*ḳlꜣnyt'* d. *qwmnws*
	Pss.A.P.	*Εἰρήνη* d. *Πτολεμαῖος*	Pss.A.P.	*hyrn'* d. *ptlwmys*
	P.Teb. 819.		P.dem.Lond. 10517. Thompson 51.	

(29) Athl. apparently a sister of the Pss. Q. Kleopatra at Ptolemais in the same year, whose name is given as *ꜣrsyn'* d. *ptlwmys* s. *ptlwmys* s. *ꜣwblws*; if so, the Gk. scribe has omitted one generation in the fil., cf. Thompson, Ptolemais 16. Athl. does *not* = Kan. of (30) (Bell's Law fails). Kan. = Athl. of (28) (Bell's Law). Pss.A.P. The last recorded appearance of Eirene d. Ptolemy.

(30)	Al.	[*Ἀλέξανδρος* s. *Ἐπικράτης*]	Al.	*ꜣlgsntrws* s. *ꜣpygrts*
Year 11	Athl.	[ ]	Athl.	[ ]
171–170	Kan.	*Στρατονίκη* d. [*Αὐτόνοος*(?)] s. [*Θεοκλῆς*]	Kan.	*strtngs'* d. *ꜣwtnws* s. *thwgrs*
	Pss.A.P.	[ ]	Pss.A.P.	[ ]
			P.dem.Lond. 10675 = *British Museum Quarterly*, 8 (1933–4), 108.	

(30) Kan. Not the Athl. of (29) (Bell's Law fails), but possibly the mother of the Al. of (38).

(31)	Al.	[*Πύρρος* s. *Πύρρος*	Al.	*pwrs* s. *pwrs*
Year 12	Athl.	[*Ἑρμαία* d. *Πολυκράτης*]	Athl.	*hrmy*ʾ d. *pwlgrts*
(= Year 1)	Kan.	[*Βερενίκη* d. *Ἀρτέμων*]	Kan.	*brnyg*ʾ d. *ʾrtmn*
170–169	Pss.A.P.	[*Βερενίκη* d. *Κινέας*]	Pss.A.P.	*brnyg*ʾ d. *gyn*ʾ

P.dem.Lond. 10513. P.Paris Bibl. nat. 236. Plaumann 66. Thompson 52.

(31) Athl. Polykrates, the former Strategus of Cyprus, cf. T. B. Mitford, *Opuscula Atheniensia*, I (1953), p. 131, n. 5; Bengtson, *Strategie*, III, 232. Pss.A.P. Kineas is the minister of Philometor, colleague of Komanos, for whom see (28), (29); Kineas himself was for a number of years Priest of Philometor and Kleopatra I at Ptolemais, cf. Thompson, Ptolemais, 13–18. After this year the records of eponymous priesthoods become extremely fragmentary, and gaps in the series are no longer specially noticed.

PTOLEMY VI PHILOMETOR, PTOLEMY VIII (EUERGETES II), AND KLEOPATRA II

(32)	Al.	*Μελαγκόμας* s. [ ]
Year 5	Athl.	[ ] d. *Νουμήνιος*
166–165	Kan.	[ ] d. *Εὔμηλος*
	Pss.A.P.	*Κλεαινέτη* d. *Νουμήνιος*

P.Teb. 811.

(32) Al. perhaps identical with the Melancomas s. Melancomas s. Philodamos who appears as *ἐπὶ τῆς πόλεως* in an inscription from Citium (*OGIS* 134) which though undated is probably to be assigned to this period. Athl. and Pss.A.P. presumably sisters. Noumenios may be the Strategus of the Thebaid in 171–170, cf. Bengtson, *Strategie*, III, 226.

PTOLEMY VI PHILOMETOR AND KLEOPATRA II

(33)	Al.	[ ]	Al.	[ ] s. *nʾnyty*. .
Year 21	Athl.	[ ]	Athl.	*nsn*ʾ d. *glʾlsnws*
161–160	Kan.	[ ]	Kan.	*hly*ʾ d. *glpʾṭ* . . . (?)
	Pss.A.P.	[*Τιμάριον* d. *Μητροφάνης*].	Pss.A.P.	*tʾm*[ ] d. *mʾṭrp*[ ]

P.dem.Leyd. 378 = Revillout, *Nouv. Chrest. dém.* 113. Plaumann 67.

(33) Al., Athl. and Kan. Readings from a new collection kindly made by Dr. A. Klasens. Pss.A.P. Timarion d. Metrophanes here appears for the first time; she remained in office until Yr. 32 (150–149).

(34)	Al.	[ ]κος s. [ ]ος
Year 23	Athl.	[ ]ρνία d. [ ]
159–158	Kan.	*Βερενίκη* d. *Πυθάγγελος*
	Pss.A.P.	[*Τιμάριον* d. *Μητροφάνης*]

Aeg. 6, 112 = *SB* 7632.

(34) Athl. Perhaps *Ἀπολλωνία*. In any case apparently *not* identical with the Kan. of (35) (Bell's Law fails). Kan. For Pythangelos, cf. Al. of 213–212 (Plaumann 51 *a*; Thompson 35). Pss.A.P. Restored but virtually certain.

(35)	Al.	[*Πτολεμαῖος* s. *Βασιλεὺς Πτολεμαῖος*	Al.	*ptwlmyṯ* s. *pr-ʿo ptwlmys pr-ʿo·t glwptrʾ*
Year 24	Athl.	and *Βασιλίσσα Κλεοπάτρα*]		
158–157		[*Νικαία* d. *Ἱερώνυμος*]	Athl.	*nygʾ* d. *hyrwmws*
	Kan.	[*Ἀρσινόη* d. *Χαρίμορτος*]	Kan.	*ʾrsyn* d. *qhrymrtws*
	Pss.A.P.	[*Τιμάριον* d. *Μητροφάνης*]	Pss.A.P.	*tmryʾṇ* d. *mtrwphns*

P.dem.Cair. 30606. P.dem.Lond. 10561, 10618. Plaumann 69. Thompson 53.

P.dem.Lond. 10561 wrongly describes Al. as 'Ptolemy priest of King Ptolemy and Queen Kleopatra'. Father of Kan. most accurately given in P.dem.Lond. 10618; 10561 has *qhrmrgs*.

(35) Al. is the Crown Prince, Ptolemy Eupator. Athl. Cf. (33). Possibly the same as the Kan. of (36), if this is correctly assigned to the next year. Hieronymos perhaps the strategus of *SB* 1436, identified by van 't Dack as Strategus of the Thebaid, cf. Bengtson, *Strategie*, III, 225. Kan. Charimortos probably descended from the well-known *στρατηγὸς ἐπὶ θήραν τῶν ἐλεφάντων* during 209–205, cf. Bengtson, op. cit., p. 240.

(36)	Al.	[ ]	Al.	[ ]
Year 25(?)	Athl.	[ ]	Athl.	[ ]
157–156	Kan.	[*Νικαία*(?)] d. [ ]	Kan.	*nygs* d. [ ]
	Pss.A.P.	[*Τιμάριον* d. *Μητροφάνης*]	Pss.A.P.	*tmrysan'* d. *mtrwpns*
			P.dem.Cair. 30969. Plaumann 68.	

(36) Dated Yr. 22? Yr. 23? by Spiegelberg, but the name of the Kan. suggests that of the Athl. of Yr. 24, which, if Bell's Law holds, indicates that the present pap. belongs to Yr. 25. Kan. Plaumann restores fil. as [Hieronymos] on the assumption that she is identical with the Athl. of (35).

(37)	Al.	*Καφισόδωρος* s. *Καφισόδωρος*	Al.	[*qp*]*ysytrs* s. *qpysytrs*
Year 26	Athl.	*Ἰσοδότη* d. *Σω*[ ]	Athl.	*ʿsyn'* d. . . . .
156–155	Kan.	[ ]	Kan.	. . . . . d. *ṃsyt'tws*
	Pss.A.P.	*Τειμάρι*[*ον* d. *Μητροφάνης*]	Pss.A.P.	. . . . . d. *m'trwpns*
	P.Weil 121 (R. Rémondon, *Chron. d'Ég.* 1953, 122).		P.dem.Lond. 10621 (undated). Thompson 54 *b*. Plaumann 71 (see below).	

(37) Al. Cf. Rémondon, op. cit.; Bengtson, *Strategie*, III, 225 (Strategus of the Xoite nome). Athl. Rémondon suggests that the Dem. is a *translation*, and not a mere transliteration, of the Gk. Kan. Plaumann 71 gives *Thiana* d. *Aetos* (?) as Kan. for Yr. 26, from P.dem.Louvre 3440 (all other names lost); if the date is reliable this gives the name of the Kan., but to judge from the P.dem.Lond. the fil. ended in *-δοτος*.

(38)	Al.	[*Δημήτριος* s. *Στρατόνικος*(?)]	Al.	*tmtrys* s. *ʿstrtnyg'*
Year 29	Athl.	[*Εἰρήνη* d. *Διοσκορίδης*]	Athl.	*hyrṇ'* d. *tysqwryts*
153–152	Kan.	[*Κλεοπάτρα* d. *Πτολεμαῖος*]	Kan.	*glwptr* d. *ptlwmys*
	Pss.A.P.	[*Τιμάριον* d. *Μητροφάνης*].	Pss.A.P.	[not given]
			P.Turin D.M. B. II. Thompson 55.	

(38) Al. Fil. appears to be the feminine Stratonike, for which cf. (30), but it is unparalleled for the *mother's* name to be given, and the gender of the Dem. may be a mistake. For the name Stratonikos cf. the Kan. at Ptolemais in 137, *mnphylʿ* d. *mnntrtws* s. *strtnyqws* (Thompson, Ptolemais 22). Pss.A.P. Restored in Gk., but virtually certain.

(39)	Al.	[*Ἐπίδικος*(?) s. *Πλουσίων*(?)]	Al.	*ʿpytykws* s. *prsyʿn*
Year 32	Athl.	[*Ἀρσινόη* d. *Ἀπολλώνιος*]	Athl.	[*ʿ*]*rsyn* d. *ʿplny's*
150–149	Kan.	[*Βερενίκη* d. *Ἀρσίνοος*(?)]	Kan.	*brnyg'* d. *ʿrsy* . .
	Pss.A.P.	[*Τιμάριον* d. *Μητροφάνης*]	Pss.A.P.	[*tm*]*ryn* d. *mtrwpn*
			P.dem.Lond. 10620 (*a*).	

(39) Date according to Thompson's notes 'somewhat uncertain', but '32' seems only possible reading. Pss.A.P. The latest certainly dated appearance of Timarion d. Metrophanes.

(40)	Al.	[*Εὔστοχος*(?) s. *Δίων*]	Al.	*ʿystwqws* s. *twn*
(date uncertain)	Athl.	[*Ἀρέτη*(?) d. *Ἡράκλειτος*]	Athl.	*ʿrt'* d. *hrqltws*
	Kan.	[ ]	Kan.	[ ]
	Pss.A.P.	[*Τιμάριον* d. *Μητροφάνης*]	Pss.A.P.	[*tmryʿn*] d. *mtrwpns*
			P.dem.Louvre 10440 *bis*. Thompson 54 *a*.	

(40) The date is lost, but the name of the Pss.A.P. shows that the papyrus belongs to this period. Al. It is tempting to suggest that the *s* is intrusive, and that the Gk. was therefore the common name *Εὔτυχος* (cf. (46)). *Εὐστόχιος*, which Thompson suggests, is not found earlier than the fourth century A.D.

(41)	Al.	[*Καλλικλῆς*(?) s. *Θεόκριτος*]	Al. *qlyql'ṣ* s. *tywqrts*
Year 34	Athl.	[(?) d. *Ἀνάξανδρος*]	Athl. *ʾrwny's* d. *ʾnqsʾntrws*
148–147	Kan.	[*Ἀσκληπιάς* d. *Πτολεμαῖος* s. *Ἀσκληπιάδης*]	Kan. *ʾsqlpʾs* d. *ptwlmys* s. *ʾsqlpy'ts*
	Pss.A.P.	[*Ἀπολλωνία* d. *Ἰσοκράτης*]	Pss.A.P. [*ʾ*]*pwlny'* d. *ʾyswqrts*
			P.dem.Cair. 31179, 290. Plaumann 72.
(42)	Al.	[(?) s. *Ξανθικός*]	Al. *tyṭns* s. *qṣntkṣ*
Year 36	Athl.	[*Βερενίκη* d. *Ἀρχίας*]	Athl. *brnyg'* d. *hrqys*
147–146	Kan.	[*Κλεοπάτρα* d. *Ἰσοκράτης*]	Kan. *glwptr'* d. *ʾeyswqrt*
	Pss.A.P.	[*Ἀπολλωνία* d. *Ἰσοκράτης*]	Pss.A.P. *ʾpwlny'* d. *ʾy'swqrt*
			P.dem.Lond. 10620 (*b*).

(42) All the names (except possibly the Athl.) are apparently identical with those in (43), q.v. Athl. Possibly a sister of *thwkls* s. *ʾlkys* (Theokles s. Archias) who was Priest of Ptolemy Philometor at Ptolemais in 137, cf. Thompson, Ptolemais 22. Kan. Presumably sister of the Pss.A.P. who here appears for the first time in succession to Timarion d. Metrophanes.

PTOLEMY VIII EUERGETES II

(43)	Al.	[(?) s. *Ξανθικός*]	Al. *ṇty'wyns* s. *qsʾnt'qws*
Year 25	Athl.	[*Βερενίκη* d. *Ἀρχίας*]	Athl. *ql'nyg'* d. *ʾrty's*
145	Kan.	[*Κλεοπάτρα* d. *Ἰσοκράτης*]	Kan. *qlwptr'* d. *ʾyswqrts*
	Pss.A.P.	[*Ἀπολλωνία* d. *Ἰσοκράτης*]	Pss.A.P. *ʾpwl'ny'* d. *ʾyswqrts*
			P.dem.Cair. 30605. Plaumann 70.

(43) This pap. is assigned by Spiegelberg to the 25th Yr. of Philometor, but the name of the Pss.A.P. is against this, and in fact all the names (with the possible exception of Athl.) are identical with those in (42). The explanation is that after Philometor's death, just before the end of his 36th Yr. his brother, the future Euergetes II, usurped the throne and proclaimed his own 25th Yr. The change of régime apparently left the occupants of the priesthoods unaffected. Athl. The fil. is apparently identical with that of the Athl. of (43), but there is a difference in the name. Probably *Κλεονίκη*, the less common name, is correct, and *Βερενίκη* in (42) a blunder.

(44)	Al.	[ ]
Year 30	Athl.	*Εἰρήνη* d. [ ]
141–140	Kan.	*Ἀρσινόη* d. [ ]
	Pss.A.P.	*Ἀρτεμώ* d. [*Σέλευκος*]
		P.Ryl. 252. Thompson 56.

(44) Pss.A.P. On Artemo d. Seleukos, who here appears for the first time, see T. B. Mitford, *Opuscula Atheniensia*, 1 (1953), 130–71 *passim*. Her father Seleukos and brother Theodoros were successively Governors of Cyprus under Euergetes II. The Artemo d. Theodoros who was Kan. in 176 (25) is no doubt connected with the same family. The P.Ryl. editors read the name (in the genitive) as *Ἀρτέμιτος*, but *Ἀρτεμοῦς* can be regarded as a certain restoration.

(45)	Al.	[*Διονύσιος*] s. [?]	Al. *ty[n]ysy's* s. *bry's*
Year 33	Athl.	[*Πτολέμα·* d. *Φιλῖνος*]	Athl. *ptwlm'* d. *pwlynws*
138–137	Kan.	[*Θερμοῦθις* d. *Μάγνης*]	Kan. *trmwty* d. *m'qnys*
	Pss.A.P.	[*Ἀρτεμώ* d. *Σέλευκος*].	Pss.A.P. *ʾrtm'* d. *slwtws*
			P.dem.Cair. 30619 *a* and *b*, 66. Plaumann 73.

(45) For Athl. and Kan. see (46). Kan. *Θερμοῦθις*, which seems inevitable, is noteworthy as the first appearance of an Egyptian name for the holder of any priesthood; for a later example, cf. (57).

(46)	Al.	[ ] s. *Εὔτυχος*
Date about	Athl.	[ ] d. *Μάγνης*
Year 33	Kan.	*Πτ*[*ολέμα* d. *Φιλῖνος*(?)]
138–137	Pss.A.P.	[*Ἀρτεμώ* d. *Σέλευκος*]
	P.Amh. 44. Plaumann 74.	

(46) The date rests upon the mention of Yr. 33 (*τρ*]*ίτου καὶ τριακοστοῦ*) in l. 2 and of Yr. 34 in l. 8. The Athl. appears to be either identical with, or at least a sister of, the Kan. of (45). Conversely the Kan. appears to be the same as the Athl. of (45) (Bell's Law).

(47)	Al.	*Πτολεμαῖος ὁ γενόμενος ἐγ βασιλέως*
Year 36		*Πτολεμαίου κτλ.*
135–134	Athl.	*Ἰσιδώρα* d. [ ]
	Kan.	*Φιλυλλιώ* d. *Φιλώτας*
	Pss.A.P.	*Ἀρτεμώ* d. *Σέ*[*λ*]*ευκος*
	P.Teb. 810.	

(47) Al. On the identity of this son of Euergetes II, who may be either Memphites or the future Soter II, see the editors' note ad. loc. and Otto–Bengtson, *Zur Gesch. d. Niederganges d. Ptolemäerreiches*, p. 46, n. 2, where powerful arguments in favour of the latter are adduced. For Soter II's tenure of the Alexander priesthood after he had become king see (52)–(55). At the present time he was a boy of about seven or eight. Pss.A.P. The editors read (in the genitive) *Τιμοῦς τῆς Θε*[.].*υκου*, with the note 'not *Σε*[*λ*]*εύκου* apparently', but the restoration given above is certain.

(48)	Al.	[ ]
Date uncertain	Athl.	[ ]
(Year 35 *or* 45)	Kan.	*Φίλιννα* d. [ ]
136–135 *or*	Pss.A.P.	[ ]
126–125	P.Tebt. 137. Plaumann 75.	

(48) The editors give the date as Yr. 25, 35, or 45 but the first-named can now be excluded, since the names for that year are given in (43) above.

(49)	Al.	[ ]	Al.	[ ]
Date uncertain	Athl.	[ ]	Athl.	[ ]
(? late	Kan.	[*Εἰρήνη* d. (?)]	Kan.	*hyrn'* d. *'wlnyqs*
Euergetes II)	Pss.A.P.	[*Ἀρτεμώ* d. *Σέλευκος*].	Pss.A.P.	*'rtm'* d. *slwqws*
			P.dem.Lond. 10608. Thompson 58.	

(49) Ascribed by Thompson to 'late Euergetes II or early Soter II', on the grounds of the name of the Pss.A.P., but if it belongs to the latter reign, it must date from the first few months after Euergetes' death, since there is no mention of the three new priesthoods [see (50)] introduced by Kleopatra III not later than Yr. 2, 18 Phamenoth (cf. Otto–Bengtson *Zur Gesch. d. Niederganges d. Ptolemäerreiches*, p. 126). Kan. To judge from the Dem., the fil. began with *Εὐ-* and probably ended with *-νικος*.. Thompson suggests *Εὐρῶναξ* with a query.

(50)	Al.	[*Ἀπολλώνιος* s. *Εἰρηναῖος*]	Al.	*'pwlny's* s. *hrnyws*
Year 51	Hieros Polos.	[*Εὐφράνωρ* s. *Εὐρήμων*]	Hieros Polos.	*'wprnr* s. *'wrmn*
120–119	Athl.	[*Θεανώ*(?)] d. [*Λάμπων*]	Athl.	*t'nn* d. *lmp'n*
	Kan.	[ ]	Kan.	[ ]
	Pss.A.P.	[*Ἀρτεμώ* d. *Σέλευκος*]	Pss.A.P.	*'rtme* d. *slwtws*
			P.dem.Lond. 10398. Thompson 57.	

(50) Al. Irenaios perhaps the well-known Dioiketes who is found holding that office in 114–112. At this period he was Chief Eklogistes (if indeed this is the same person), cf. W. Peremans, *Prosopographia Ptolemaica*, I, 1950, nos. 29, 148. Hieros Polos. Cf. (51). Athl. Recurs as Kan. in (51); if the latter is correctly

assigned to the following year, this constitutes the last ascertainable example of the operation of Bell's Law. Thompson's reading *hrt'nn* (for which he suggested Gk. *'Ρόδινον*) is incorrect: there is no trace of anything before the initial *t*.

(51)	Al.	[*Πτολεμαῖος* s. *Κάστωρ*]	Al.	*ptwlmys* s. *qstɔr*
Year 52	Hieros Polos.	[*Εὐφράνωρ* s. *Εὐρήμων*]	Hieros Polos.	*ɔq'p'nr* s. *ɔwrɔmn*
119–118	Athl.	['*Ιππική*(?)] d. [*Διασθένης*]	Athl.	*hypyq'* d. *tysthns*
	Kan.	[*Θεανώ*(?)] d. [*Λάμπων*]	Kan.	*th'n'* d. *l'mpn*
	Pss.A.P.	[*Ἀρτεμώ* d. *Σέλευκος*]	Pss.A.P.	*ɔrt'm'* d. *slwqws*
			P.dem.Pavia 1120, ed. G. Botti, *Boll. Storico Pavese*, II, ii, 1939. P.dem.Hamb. 12 (unpubl.).	

(51) Hieros Polos. Cf. (50). Kan. Identical with the Athl. of (50), q.v.

KLEOPATRA III AND PTOLEMY IX SOTER II

(52)	Al.	[*Βασιλεὺς Πτολεμαῖος Φιλο-*	Al.	*pr-ɾo ptwrmys pntr mr mw.t*
Year 2		*μήτωρ Σωτήρ*]		*nt lk ḥb*
116–115	Hieros Polos.	[*Κρατέρος* s. *Κρατέρος*]	Hieros Polos.	*qr'twtrs* s. *qr'twtrs*
	Steph.	[*Ἀριάδνη*(?) d. *Θεόδωρος*]	Steph.	*ɔr'tyn'* d. *twtrs*
	Athl.	[*Κράτεια* d. *Θεόδωρος*]	Athl.	*ḳr't''* d. *twtrs*
	Phosph.	[*Θεοδωρίς* d. *Θεόδωρος*]	Phosph.	*twtrys* d. *twtrs*
	Kan.	[*Διονυσία* d. *Διονύσιος*]	Kan.	*tynsy'* d. *tynsys*
	Pss.Kleop. III	[*Μνημοσύνη* d. *Νικάνωρ*]	Pss.Kleop. III	*mnw'msyn'* d. *nygnr*
	Pss.A.P.	[*Ἀρτεμώ* d. *Σέλευκος*].	Pss.A.P.	*ɔrtm'* d. *slwtws*
			P.dem.Cair. 30603. Plaumann 76.	

(52) The first occurrence of the reigning sovereign occupying the Priesthood of Alexander. For his earlier tenure of the office see (47). Except for a brief interval in Yr. 6 (cf. (54)) Soter II seems to have retained it until his expulsion in 107. Hieros Polos. The Gk. names are taken from (54), and can hardly be doubted despite the reduplicated *t* in the Dem. form. Possibly *-twtrs* is due to a confusion with the fil. of the next three priestesses. Steph., Athl., Phosph. The fil. no doubt represents the same person, who must have been of the highest rank to have three of his daughters holding eponymous priesthoods in a single year. *twtrs* might represent either *Διόδωρος* or *Θεόδωρος*, but in view of what has been said it seems safe to conclude that he was the Theodoros s. Seleukos who was Governor of Cyprus until about 118(?), cf. Mitford, op. cit., p. 169, and whose sister and another daughter held priesthoods nine years later (57). Pss.A.P. The last recorded appearance of Artemo d. Seleukos.

(53)	Al. *Βασιλεὺς Πτολεμαῖος Θεὸς Φιλομήτωρ Σωτήρ*	Al.
Years 3, 4, 5	(Other holders of priesthoods not specified.)	
115–114	*Year 3*: P.Grenf. I, 25; P.Strasb. 81, 83, 84.	
114–113	Plaumann 77.	
113–112	*Year 4*: P.Grenf. II, 20; P.Par. 5 = UPZ 180; P.Strasb. 85; P.Lond. 880; BGU 994. Plaumann 78.	
	Year 5: P.Lond. 1204 = M., *Chr.* 152. Plaumann 79.	
(54)	Al. (1) *Ἀρτεμί*[*δωρο*]*ς* s. *Σωτίων*	
Year 6	(2) *Βασιλεὺς Πτολεμαῖος Θεὸς Φιλομήτωρ Σωτήρ*	
112–111	Hieros Polos. *Κρατέρος* s. *Κρατέρος*	
	Athl. *Δημ*[ ] d. [. . .]*ος*	
	Kan. *Φιλα*[. . . .] d. [. . . . .]*ος*	

Pss.A.P. *Χαρμι*(?)[ ] d. [ ]ω[ ]
(Other priesthoods not mentioned.)
For Al. (1) *and remaining priesthoods*: Greek inscr. in Cairo, de Ricci, *BSAA* 21 (1909), 330. (Yr. 6, Phaophi —). Plaumann 80.
For Al. (2): P.Adler Gk. 3 (Yr. 6, Hathyr 16); P.Strasb. 86 (Yr. 6, Mesore).

(54) At the beginning of the year the office of Al., held for the past three years continuously by Ptolemy Soter II, was conferred, for reasons which we cannot guess, upon a private individual; but the interlude can have lasted for a few weeks only, since P.Adler Gk. 3 shows that Soter II had resumed the dignity by a date which, allowing for the time taken for news to reach the Thebaid, cannot be later than the beginning of Hathyr. Hieros Polos. Cf. (52).

(55)	Al. *Βασιλεὺς Πτολεμαῖος Θεὸς Φιλομήτωρ Σωτήρ*
Years 8, 9, 11	(Other holders of priesthoods not specified.)
110–109	*Year 8*: BGU 995. Plaumann 81.
109–108	*Year 9*: P.Lond. 881. Plaumann 82.
107–106	*Year 11*: BGU 996. Plaumann 83.
(56)	Al. [ ] s. [ ]*ροάδης*
Date uncertain	(Holders of other priesthoods not specified.)
(reign of Kleopatra III and Soter II)	P.Oxy. XIV, 1723.

(56) It is difficult to see where this can be placed, since during the whole of this reign, except for the brief interval in (54), the King himself seems to have held the office of Al. continuously. The papyrus itself, presented to the University of Louvain, perished in the bombardment of 1914.

KLEOPATRA III AND PTOLEMY X ALEXANDER I

(57)	Al.	[*Βασιλεὺς Πτολεμαῖος Θεὸς ὁ ἐπικαλού*]*μενος Ἀλέξανδρος*
Year 11 = 8	Ps.Kleop. III.	*Ἕλενος* s. *Ἀπολλ..ος*
107–106	Pss.Kleop. III.	*Θαυβάριον* d. *Ἀπολλ..ος*
	Hieros Polos.	*Δημήτρι*[*ος*] s. [ ]*ρος*
	Pss.A.P.	*Ὀλυμπιάς* d. *Σέλευκος*
	Steph.	[ ] d. [*Ἡ*]*ρακλείδης*
	Phosph.	*Κλεοπάτρα* d. *Καλλικλ*[*ῆ*]*ς*
	Kan.	[ ] d. *Τιμόδωρος*
	Athl.	*Πολυκρατεία* d. *Θεόδωρος*
	P.Bruxelles Inv. E. 7155, 7156 A. = *Chron. d'Ég.* 13 (1938), 139–51.	

(57) This is the latest extant document to give a full list of the priesthoods and their holders. Ps.Kleop. III. The fil. both here and in the Pss.Kleop. III was read *Ἀπολλ*(*οδώρ*)*ου* in the original edition, but Mlle Préaux informs us, after re-examination of the papyrus with M. Hombert, that neither this nor *Ἀπολλωνίου* is a satisfactory reading in either case. The letters in the middle of the name, though perfectly preserved, are written very cursively in a way unexampled elsewhere in the document. Helenos is described in the papyrus as Governor of Cyprus and holder of several other important posts and honorific titles. He appears to have become Governor under Ptolemy Alexander I before the latter became King of Egypt, and he remained in office at least until about 105. Whether all the documents in which Helenos is named refer to the same

person, or whether, as Otto and Bengtson have maintained, there were two Heleni (possibly grandfather and grandson) is a very complicated question to which there is as yet no final answer. Pss.Kleop. III. Clearly a sister of the foregoing. For the Egyptian name cf. (45). Pss.A.P. A sister of Theodoros s. Seleukos for whom see (52) and the Athl. below. Cf. the *stemma* in *Opuscula Atheniensia*, I, 170. Phosph. For Kallikles cf. perhaps the dedication to Philometor by Kallikles s. Kallikles published by Mitford in *JHS* 57 (1937), 32–33. Athl. A d. of the same Theodoros. Cf. *Opuscula Atheniensia*, I, 170, where by a slip her name is given as Pasikrateia.

(58)	Al. *Βασιλεὺς Πτολεμ[αῖος ὁ ἐπικαλούμενος]*
Year 12 = 9	*Ἀλέξανδρος*
106–105	(Holders of other priesthoods not specified.)
	P.Reinach 23, 24. Plaumann 84.
	Undated: P.Teb. 166. Plaumann 85.

(58) It is no accident that we have not a single dated document giving the holders of any priesthood during the remainder of the Ptolemaic period.[1] The indefinite tenure of the Alexander priesthood by the reigning sovereign stultified the employment of the priesthood in a dating clause, and the proliferation of new priesthoods for propaganda purposes likewise defeated its own object. The only possible mention of an Alexander priest in the first century B.C., is an inscription published by E. Breccia in *BSAA* no. 19, pp. 128–9, a dedication by *Δωρίων Ζωίλου ἐπιφάνειος ὁ ἱερατεύσας Ἀλεξάνδρωι το* $\overline{κε}$, dated L*ια*, *Φαρμοῦθι* $\overline{ις}$. The omission of the name of a ruler after L*ια* suggests the Ptolemaic rather than the early Roman period, in which case the date must be either 70 or 41 B.C. *το* $\overline{κε}$ seems to mean that he had held the priesthood for 25 years at the time of the dedication.

LONDON

[1] But P.dem.Hamburg 2 (unpubl.), dated Year 34 of Ptolemy Soter II, gives Al. *wnsym's* s. *nwsyqrts* (just communicated by Professor Erichsen, by whose kind permission we record it.

L'INTERPRÉTATION DU PAPYRUS BARAIZE

By B. A. VAN GRONINGEN

Le papyrus grec trouvé par M. Baraize à Deir-el-Bahari et publié avec un savant commentaire par les regrettés Collart et Jouguet,[1] a donné lieu au cours des dernières années à des discussions très intéressantes. Elles se rapportent à l'interprétation générale, mais encore et surtout au point de savoir si, oui ou non, l'Égypte ptolémaïque connaissait un droit de rachat et de récupération de biens confisqués. Les deux points de vue opposés ont été exposés en dernier lieu et avec clarté par MM. Wenger[2] et Schönbauer.[3] Provisoirement je n'entre pas encore dans ce débat. Il est utile de revenir tout d'abord au texte lui-même et son explication, je dirais, lexicologique.

Le lecteur sait de quoi il s'y agit. Pétéaroêris, le plaignant, expose au stratège Daïmachos que sa femme Tsénonpmous possédait naguère 80 aroures de terre non accessible aux inondations (*γῆς ἠπείρου* 5–6); dans la période des troubles (*ἐν τῆι γενομένηι ταραχῆι* 7–8) elle s'était réfugiée dans le Delta (*ἐν τοῖς κάτω τόποις* 11). Sans aucun doute en vertu d'ordonnances royales, les autorités avaient vendu 53 aroures à un certain Pemsaïs. Mais plus tard la femme est revenue sur les lieux et, ainsi s'exprime le texte, *ὑπομενούσης συνπληρῶσαι τὰς διὰ τῆς διαγραφῆς (ἀρούρας) νγ, οὐχ ὑπομένε[ι ἐ]ξε-* (lire *ι)διαζόμενος τὰς λοιπὰς (ἀρούρας) κ[ζ], παρὰ τὸ κ[αθ]ῆκον βιαζόμενος*. C'est là le premier passage à examiner. A une exception près, tout le monde a accepté la traduction des premiers éditeurs: 'et elle consentait à payer complètement les 53 aroures du bordereau de vente; lui n'y consent pas, et il s'approprie les autres 27 aroures par une violence illégale.' Traitons d'abord l'exception. C'est M. Schönbauer qui traduit: 'war sie bereit, die durch die Zahlungsüberweisung des Staates genannten 53 Arouren voll herzugeben, aber nicht bereit, sich betreffs der übrigen 27 Arouren um ihr Eigentum bringen ... zu lassen.'[4] Seulement on se demande comment les participes masculins *ἐξιδιαζόμενος* et *βιαζόμενος* peuvent se rapporter à la femme du plaignant, à moins d'admettre une faute de copiste tout à fait singulière. Et puis on aimerait trouver une preuve à l'appui de la traduction absolument anormale du verbe *συμπληροῦν*. Pourtant c'est précisément ce verbe qui mérite notre attention spéciale et, sans y ajouter une interprétation plus rationnelle, M. Schönbauer a pourtant eu raison de rejeter celle des premiers éditeurs. En effet, on a beau consulter les dictionnaires, nulle part on n'y trouvera pour *συμπληροῦν* la signification de 'payer complètement' qu'on lui attribue ici. D'accord, dira-t-on, mais le verbe simple *πληροῦν* signifie très normalement 'payer' et par conséquent on peut bien admettre que le composé n'offre qu'une variante de

[1] *Ét. de Pap.* 2, 23 ss., repris avec quelques corrections de Wilcken (*Archiv*, 11, 292) dans *SB* 8033. Cf. aussi *WB* IV, s.v. *ἀπομετρέω*. Au reste à la ligne 20 le papyrus semble avoir non pas *ἀπομετρήσω*, mais *-ώσω* (voir le fac-similé dans l'édition princeps). Ce qui d'ailleurs ne pourra être qu'une erreur.

[2] En dernier lieu *Journ. Jur. Pap.* 3, 9 ss.

[3] En dernier lieu *Aeg.* 30, 198 ss. On peut y lire l'historique du débat.

[4] *o.c.* 202.

cette acception si fréquente. Seulement, même pour le verbe simple il faut s'entendre. Le verbe 'payer' s'emploie en français[1] de deux façons différentes. On dit 'payer' une somme, une taxe, une dette, en général une valeur. Mais on dit également 'payer' un livre, une maison, une marchandise, en général toute chose échangée contre une valeur. Or le grec πληροῦν ne se rencontre nulle part, à ma connaissance, dans le sens indiqué en second lieu. Il se construit toujours avec le complément direct de la valeur payée. Le grec dit couramment πληροῦν τάλαντον, δραχμὰς τοσαύτας, τέλος, τόκον, τιμήν, etc., mais nulle part je n'ai trouvé p. ex. πληροῦν οἰκίαν, γῆν, ὤνια. On peut dire πληροῦν ἀρτάβας τοσαύτας p. ex., mais alors il s'agit non pas d'artabes qu'on achète et qu'on paye en espèces, mais les artabes constituent elles-mêmes l'instrument d'un payement qui se fait en nature. Il est donc inexact de traduire dans notre texte συμπληρῶσαι τὰς ἀρούρας par 'payer complètement les aroures', celles-ci ne constituant d'aucune façon une espèce de monnaie. Au reste, on pourrait toujours se demander pourquoi le papyrus porte cette bizarre circonlocution au lieu d'un terme direct et clair comme racheter, récupérer, ἀναλαμβάνειν, ἀπολύειν (-ύεσθαι), à la rigueur λυτροῦν.

Partout ailleurs le verbe signifie 'compléter; rendre complet'. C'est encore, à n'en point douter, le sens qu'il faut lui accorder ici. Tsénonpmous consent apparemment à 'compléter' à l'avantage de Pemsaïs 'les 53 aroures auxquelles se rapporte la *diagraphê*' officielle qui constitue son titre légal; autrement dit, à mettre à sa disposition les 27 aroures qui manquent au total de 80 qu'elle possédait naguère. Evidemment moyennant payement. Mais le plaignant n'insiste pas sur ce détail, d'abord parce qu'il n'est pas d'importance directe, et puis aussi afin de mettre en évidence ce qu'il considère comme la remarquable bonne volonté de sa femme. Pour Pemsaïs la chose n'était pas sans importance. La femme avait donc, à son retour sur les lieux, constaté que Pemsaïs n'avait acheté qu'une partie des terres qui lui avaient appartenu, mais qu'à l'heure actuelle il les cultive toutes et les considère comme son bien propre.

Ici plusieurs questions se posent. D'abord: pourquoi Pemsaïs n'a-t-il acheté ou pourquoi le fisc ne lui a-t-il vendu que 53 aroures? Ceci s'explique très aisément si l'on fait attention à un détail dont personne ne s'est encore occupé, savoir qu'il s'agit de γῆ ἤπειρος, de terres que les eaux de Nil n'atteignent pas directement. Ce sont les terres qui empiètent sur le désert et qui ne sont cultivables que du moment qu'on les arrose artificiellement et régulièrement. Aussitôt que cet arrosage est négligé — et ceci n'est que naturel en temps de troubles — le désert reprend ses droits, la superficie cultivée se rétrécit et un total théorique de 80 aroures se réduit aisément au total pratique de 53. Pemsaïs n'a entrevu provisoirement, quand il a adressé aux autorités compétentes sa demande de pouvoir acheter les terres devenues vacantes par suite de la disparition de Tsénonpmous, que la possibilité de mettre en valeur un total de 53 aroures. Et c'est pour cela que le bordereau de vente indique ce total. Seulement, la possibilité d'agrandir le terrain cultivable existe; le passé le prouve. Pemsaïs a donc spontanément repris le travail normal d'arrosage et son activité lui a permis de rétablir la situation ancienne: il a reculé au dépens du désert l'extrême limite de la γῆ ἤπειρος; il cultive de nouveau

[1] De même dans les quelques langues modernes que je connais: néerl. 'betalen', allem. 'bezahlen', ital. 'pagare'. L'anglais distingue entre 'to pay' et 'to pay for'.

80 aroures. A son retour au village, Tsénonpmous a constaté cet état de choses. Rien ne permet de croire qu'elle ait eu l'illusion de pouvoir faire annuler la vente des 53 aroures. Et quand, après sa mort,[1] le mari s'adresse au stratège, dans le document que nous étudions, il n'est aucunement question de cela. Ici, il faut être entièrement d'accord avec M. Schönbauer.[2] Mais les 27 aroures restantes posent un autre problème. Elles n'ont pas été vendues du tout. Sans le dire en termes exprès, le plaignant admet que l'État ne les a donc pas confisquées, puisqu'il ne les a pas vendues. Elles font donc encore bel et bien partie des propriétés de feu sa femme, dont il est apparemment l'héritier. Elles appartiennent donc à lui, Pétéaroêris. Pemsaïs 'se les est appropriées par une violence illégale' (ἐξιδιαζόμενος . . . παρὰ τὸ καθῆκον βιαζόμενος 14–15).

Il est clair encore pourquoi la femme a commencé par offrir la partie non vendue à Pemsaïs, moyennant payement, cela va sans dire. C'est que les 27 aroures constituent évidemment la portion du terrain la plus éloignée du fleuve, celle qui est la plus difficile à mettre en culture. A elles seules, elles sont probablement peu rémunératrices.

Pemsaïs, de son côté, considère l'agrandissement de sa terre comme dû à son effort personnel. De plus, il sait que de la sorte il a agi en bon et loyal sujet du roi, qui ne demande pas mieux que de voir s'étendre la γῆ ἐν ἀρετῇ. Il est convaincu que les aroures gagnées sur le désert lui appartiennent comme défricheur, évidemment sans préjudice aux droits de principe que Sa Majesté peut faire valoir. C'est probablement en vertu de ces considérations qu'il n'est point entré dans les propositions de la femme.

Ceci étant posé, le reste du texte se comprend sans difficulté. Pétéaroêris, faisant la démarche à laquelle se rapporte notre papyrus, demande que les autorités constatent que Pemsaïs n'a effectivement acheté que 53 aroures, afin qu'il puisse délimiter sur le total la portion qui revient à Pemsaïs. C'est bien là le sens qu'il faut, avec Wilcken,[3] donner au verbe ἀπομετρεῖν.[4] Il est psychologiquement exact que le plaignant ne dise pas que Pemsaïs pourra délimiter ce qui revient de droit à lui, Pétéaroêris. Les 27 aroures restantes reviendront de nouveau, puisqu'elles n'ont pas été vendues (ἄπρατον 21),[5] aux anciens propriétaires. Nous nous trouvons donc en présence d'une contestation très curieuse. Les deux parties se placent à des points de vue essentiellement opposés: le plaignant au point de vue strictement formel, le défendeur sur la base de ses droits moraux. Je me demande si Pétéaroêris a bien eu une autre intention que celle d'obliger indirectement le détenteur des 27 aroures à les lui acheter.

Reste le problème juridique qu'on a si âprement discuté, celui du droit de rachat de terres confisquées. Si l'interprétation donnée ici est exacte, le papyrus Baraize ne nous apprend rien à ce sujet. Je termine par une paraphrase du texte: 'Pétéaroêris à Daïmachos. J'ai à me plaindre des injustices de Pemsaïs. Jadis ma femme

[1] La mort de la femme, qui explique pourquoi la requête est présentée par son mari, se déduit avec certitude de l'expression τὴν ὑπάρχουσάν μοι γῆν (20–21); alors qu'à la ligne 4 ὑπαρχούσης est un participe de l'imparfait, à la ligne 21 ὑπάρχουσαν est au présent.

[2] *o.c.* 203: 'Den Erwerb vom Staate wagt er anscheinend in keiner Weise anzufechten. Die Diagraphe als Zahlungsanweisung des Staates gilt mit der Quittung als vollgültiger Erwerbstitel.' [3] *Archiv*, 11, 293 s.

[4] On s'attend à une forme du moyen, ἀπομετρήσωμαι, puisque le mesurage n'est certainement pas effectué par Pétéaroêris en personne.

[5] La bonne interprétation, déjà entrevue par Collart et Jouguet (*o.c.* 37), ressort clairement de l'ensemble.

possédait 80 aroures de terre non inondée. Au cours des désordres elle s'est réfugiée dans le Delta et n'est revenue sur les lieux que lorsque les mesures relatives aux terres abandonnées étaient devenues irrévocables. Pemsaïs était devenu, grâce à ces mesures, le propriétaire de 53 aroures du total primitif. Je m'aperçois maintenant qu'il s'est approprié par-dessus le marché les 27 aroures non vendues, qui reviennent de droit à ma femme et à moi, son héritier. Je vous prie donc de charger les autorités locales de présenter un rapport sur l'état des choses et de faire en sorte que je puisse faire tracer la limite exacte entre ce qui m'appartient et ce qui est à Pemsaïs.'

LEYDEN

UNE PAGE D'ORIGÈNE CHEZ PROCOPE DE GAZA

By O. GUÉRAUD

PARMI les papyrus patristiques trouvés à Toura en 1941 figurent les restes d'un *Περὶ Πάσχα* d'Origène: commentaire littéral sur Exode xii, 1–11, suivi de considérations générales sur la symbolique pascale. Les trois quaternions qui portaient ce texte sont, dans l'ensemble, très mal conservés; il m'a fallu et il me faudra encore beaucoup de patience pour en donner une édition utilisable. Par bonheur, il subsistait de cet opuscule, dont l'existence même était à peine attestée, quelques lambeaux méconnus, perdus dans les *catenae*: maintenant identifiables, ils aident à leur tour à rétablir le texte mutilé du papyrus.

Un appoint particulièrement précieux m'a été fourni par Procope de Gaza, dans la partie de son Commentaire relative au passage en question de l'Exode.[1] Disposant du texte grec grâce à des photographies du Ms.grec 558 de la Bibl. Nat. de Munich, j'y ai retrouvé, en nombre inespéré, des passages du *Περὶ Πάσχα*. Les coïncidences avec des parties conservées du papyrus sont suffisantes pour montrer que les emprunts de Procope à Origène varient, comme il est naturel, en étendue et en fidélité: on y rencontre citations littérales, abrégés, résumés, paraphrases, coupures, interpolations, interversions, voire dispersion des membres d'un même développement.

En définitive, Procope nous apporte un bon nombre de restitutions certaines. Ailleurs, il nous permet de déborder au delà des coupures brutales du papyrus et de compléter le début ou la fin d'un développement, sous une forme sans doute peu éloignée du texte original. Parfois, enfin, il nous fournit au moins le fil conducteur, l'enchaînement d'idées, qui relie deux fragments isolés du papyrus, et nous les rend intelligibles.

Dans les quelques pages dont je dispose ici, je voudrais proposer au jugement des spécialistes la restitution, de prime abord assez aventureuse, d'une page de Procope au *Περὶ Πάσχα* d'Origène. Le fragment ci-après du papyrus, sur lequel je fonde cette identification, forme le coin inférieur gauche — et l'unique vestige conservé — de la page 14 du 2e quaternion.[2]

κατατ[
νοντος δυ[
ουτως ουν[
καθο δυναμ[
λαμβανομε[
του αληθινου λαμ̣[
του λογου τοῦ θυ[
νες οι μεταλαμβα[

[1] Migne, *PG* 87, col. 561–73 (quelques lignes seulement du texte grec, le reste en traduction latine).

[2] De tout ce quaternion il ne subsiste que des coins inférieurs de pages, sauf pour les p. 15 et 16, réduites l'une au début de ses l. 1–2: κε[et τ[, l'autre à la fin de sa l. 1:]ωσις. Les pages comptaient 35 à 37 lignes de 19 à 23 lettres.

Ces restes misérables ne nous révèlent même pas le sujet traité. La p. 13, recto de 14, n'est guère plus brillante, mais quelques mots significatifs (*στερρότητι*, *ὑδαροῦς*, *φλογί*, *ἔκαυσαν*) montrent qu'elle était consacrée, comme déjà les pp. 10–12, au commentaire des versets 8 et 9, sur l'obligation de manger l'agneau pascal rôti au feu et non cru ou bouilli à l'eau. Des pp. 15 et 16, il ne reste pratiquement rien; la p. 1 du quaternion suivant nous plonge en plein commentaire du verset 10, *οὐκ ἀπολείψετε ἀπ' αὐτοῦ ἕως πρωΐ* etc.

Le texte commenté en ce bas de p. 14 est donc à chercher dans la limite des versets 8–10. Or 13 des lettres conservées, les groupes *κατατ*[et *νοντος δυ*[, se retrouvent, convenablement placées, dans un passage de Procope ayant pour lemme la fin du verset 9, *κεφαλὴν σὺν τοῖς ποσὶ καὶ τοῖς ἐνδοσθίοις*. Le commentaire sur ce lemme débute par quelques lignes prises aux *Glaphyres* de Cyrille d'Alexandrie: elles ne nous intéressent pas. Le reste est un emprunt à une autre source (changement souligné par *ἄλλως*) que je crois être le *Περὶ Πάσχα* d'Origène; en voici le texte (Migne, cols. 569–572).

Ἄλλως τε οἱ μὲν τῆς κεφαλῆς μεταλαμβάνουσιν αὐτοῦ, οἱ δὲ χειρῶν, οἱ δὲ τοῦ στήθους, ἄλλοι καὶ τῶν ἐνδοσθιδίων αὐτοῦ, ἕτεροι καὶ τῶν μηρῶν, τινὲς δὲ καὶ τῶν ποδῶν ἔνθα σάρκες οὐκ εἰσὶ πλείονες, ἑκάστου κατὰ τὴν ἰδίαν μεταλαμβάνοντος δύναμιν ἀπ' αὐτοῦ. Καί, εἰ βούλει, τῶν τῆς κεφαλῆς ἑκάστου μερῶν· οἷον ὤτων, ὡς ἂν ἔχοντες ὦτα δύνωνται τῶν λόγων ἀκούειν αὐτοῦ·[a] *τῶν δὲ ὀφθαλμῶν οἱ γευσάμενοι τηλαυγῶς ὄψονται,*[b] *μὴ προσκοπτόντων αὐτοῖς τῶν ποδῶν·*[c] *τῶν δὲ χειρῶν οἱ ὄντες ἐργατικοί, μηκέτι τὰς χεῖρας ἔχοντες ἀνειμένας*[d] *μηδὲ πρὸς τὸ διδόναι συνεσταλμένας,*[e] *δρασσόμενοι παιδείας πρὶν ὀργισθῆναι Κύριον.*[f] *Ἄλλοι δὲ ἐπὶ τὸ στῆθος ἀναπεσόντες αὐτοῦ,*[g] *διὰ ταύτης τῆς βρώσεως γνώσονται καὶ τίνες οἱ προδόται τοῦ Χριστοῦ.*[h] *Οἱ δὲ τὰ ἐνδοσθίδια τρώγοντες, φιλοπονοῦντες οὗτοι ὄψονται καὶ τὰ βάθη τοῦ Θεοῦ·*[i] *τὰ γὰρ ἐνδοσθίδια συνείλησίν τινα ἔχει πεποικιλμένην καὶ τὴν ὅλην ζώωσιν τῷ σώματι ἐργάζεται· τοιοῦτος καὶ ὁ ἐν μυστηρίοις μυούμενος. Ἤγουν τὸν ἀποκεκρυμμένον καὶ οἷον εἰς μέσον τὸν τῆς ἐνανθρωπήσεως λόγον, εἴ γε κεφαλὴν τὴν θεότητα λάβοιμεν. Ὅσοι δὲ μεταλαμβάνουσι τῶν μηρῶν ἀμόλυντον τὴν σάρκα φυλάττουσιν,*[j] *ἀκολουθοῦντες ὅπου ἂν ὑπάγῃ Χριστός·*[k] *οἱ δὲ τῶν ποδῶν, μηκέτι ὄντες ὀκνηροὶ τῇ σπουδῇ,*[l] *τρέχουσιν εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως τοῦ Χριστοῦ.*[m] *Εἶεν δ' ἂν καὶ κεφαλὴ μὲν ἡ πίστις, πόδες δὲ τὰ ἔργα ὧν χωρὶς ἡ πίστις νεκρά ἐστιν.*[n] *Καὶ ποικίλη μὲν ἡ βρῶσις τῶν τὸ πάσχα ἐσθιόντων ἐστίν, ἐπὶ δὲ τὸ αὐτὸ πάντες εἰσί, καὶ ὁ τὴν κεφαλὴν ἐσθίων τῷ τοὺς πόδας τρώγοντι· ἐπεὶ μὴ δύναται ἡ κεφαλὴ εἰπεῖν τοῖς ποσί· χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω.*[o] *Μέλη μὲν γὰρ πολλὰ τὰ τρωγόμενα, ἓν δὲ σῶμα Χριστοῦ.*[p] *Ἀλλ' ὅση δύναμις τῶν μελῶν τὴν ἁρμονίαν τηρήσωμεν, μήπως ἐγκληθῶμεν ὡς διασπῶντες τὰ μέλη Χριστοῦ.*[q]

[a] Cf., entre autres, Matt. xi, 15. [b] Cf. Marc viii, 25. [c] Cf. Prov. iii, 23. [d] Isaïe xxxv, 3. [e] Cf. Sirach iv, 36. [f] Cf. Ps. ii, 12. [g, h] Cf. Jean xiii, 25–26. [i] Cf. I Cor. ii, 10. [j] Cf. II Cor. vii, 1. [k] Cf. Apoc. xiv, 4. [l] Rom. xii, 11. [m] Philipp. iii, 14. [n] Jacques ii, 21. [o, p] Cf. I Cor. xii, 20–21. [q] Cf. 1 Ep. Clem. xlvi, 7.

Ce texte nous invite à restituer, sur le papyrus, *ἑκάστου*] | *κατὰ τ*[*ὴν ἰδίαν μεταλαμβά*]-|*νοντος δύ*[*ναμιν ἀπ' αὐτοῦ*]|. La rencontre d'une formule, complétant si parfaitement deux lignes mutilées, dans un passage de Procope dont le sujet tombe si bien à point en cet endroit du papyrus, ne peut guère être le fait du hasard.

Il va de soi, d'autre part, que Procope n'a pas emprunté à Origène ce génitif absolu, qui résume et conclut une phrase, sans lui emprunter, plus ou moins textuellement, le reste de cette phrase.

Son emprunt s'est-il borné là? La coïncidence littérale ne se poursuit pas plus loin. Cependant, l'ensemble du passage chez Procope présente une cohésion, une unité, très fortes: la première phrase pose brièvement un schéma d'interprétation, que la suite reprend point par point et complète, avec l'appui de l'Écriture. Si donc la première phrase vient bien d'Origène, il y a une très forte présomption pour que la suite en vienne aussi; et nous arrivons, à partir de 13 lettres inintelligibles, à réintégrer dans le *Περὶ Πάσχα* une page entière.

L'absence de concordance entre les dernières lignes de la p. 14 et Procope ne doit pas trop nous impressionner. La paragraphos conservée sur le papyrus confirme bien le passage, en ce point, à une phase différente du développement. Mais on imagine assez Origène procédant posément, par une transition méticuleuse et quelque peu redondante (noter *καθὸ δυνάμ[εθα]* reprenant *κατὰ τὴν . . . δύναμιν*), trop lente pour le goût et les besoins de Procope. Chez celui-ci au contraire la transition est abrupte à l'excès et donne l'impression d'une coupure, cause peut-être d'un certain remaniement.

Diverses remarques viennent renforcer la vraisemblance des présomptions ci-dessus. Un relevé a été fait par L. Eisenhofer des sources identifiables de Procope.[1] Pour le commentaire relatif à Exode xii, 1–11, les sources reconnues couvrent de loin la plus grande partie de son texte. Dans certains cas où la source était simplement 'Origène' (d'après quelque *catena*), nous pouvons maintenant préciser: *Περὶ Πάσχα*. Un assez long passage (Migne, col. 569, ll. 41–49) qu'Eisenhofer croyait, sur la foi de la *Catena lipsiensis*, col. 675, tiré de Grégoire de Nysse, n'a sûrement rien à voir avec ce dernier et provient, lui aussi, du *Περὶ Πάσχα*. Plusieurs autres, jusqu'ici sans source identifiée, se retrouvent dans le même *Περὶ Πάσχα*. Bref, il apparaît à présent que le *Περὶ Πάσχα* a été, après les *Glaphyres* de Cyrille, la principale source de Procope dans cette partie de son commentaire.

Or cet important morceau, dont la cohésion nous a frappés, et qui s'encadre chez Procope entre deux extraits des *Glaphyres*, est justement l'un (et même le plus long) de ceux auxquels Eisenhofer n'avait trouvé aucune source: ce fait seul nous inviterait à chercher du côté du *Περὶ Πάσχα*.

Précisément, l'inspiration, la présentation, le style du commentaire allégorique contenu dans ce passage me semblent s'accorder très bien avec la pensée et la manière d'Origène en général, et du *Περὶ Πάσχα* en particulier.

Le thème fondamental de ce commentaire se ramène à deux conceptions. Étant admis que l'agneau pascal désigne symboliquement le Christ, et les chairs de l'agneau les saintes Écritures, chacun de nous absorbera plus ou moins de ces 'chairs', et de parties différentes, selon que sa capacité de digestion spirituelle lui permet d'en assimiler. D'autre part, l'absorption de ces 'chairs' (c'est à dire notre union progressive avec le

[1] *Procopius von Gaza, eine literärhistorische Studie* (Freiburg im B., 1897). Les sources de la partie relative à Exode xii, 1–11 sont énumérées p. 30–31.

Λόγος) produit en nous une sorte de sublimation qui transpose du plan matériel au plan spirituel les divers éléments de notre être.

Or l'idée que chacun célèbre la Pâque 'suivant ses forces' est déjà évoquée dans le même quaternion du *Περὶ Πάσχα*, à propos du choix comme victime pascale d'un agneau ou d'un chevreau, selon qu'on est plus ou moins parfait ou pécheur; c'est par une discrimination similaire, remarque Origène, que le Christ, multipliant les pains, les fait de blé pour les uns et d'orge pour les autres. Pareillement, dans notre passage, les uns choisiront la tête, les autres les pieds ou telle autre partie du corps de l'agneau.

La seconde idée trouve aussi son parallèle dans le *Περὶ Πάσχα*. Interprétant le délai de 5 jours qu'impose l'Exode entre la sélection et l'immolation de l'agneau, Origène y voit une allusion à nos 5 sens: nous ne pouvons procéder à cette 'immolation' mystique avant que le Christ ait purifié, spiritualisé chacun de nos sens; et, les passant en revue, il caractérise par une formule de l'Écriture l'effet de cette purification sur chacun d'eux. Ce passage rappelle singulièrement, par son inspiration fondamentale, celui qui nous intéresse. Ici aussi nous voyons défiler, non plus spécialement les cinq sens, mais les principales parties du corps, et des formules tirées des Écritures évoquent leur métamorphose par l'absorption des parties correspondantes du corps de l'agneau.

La découverte de formules scripturaires adéquates pour toutes ces parties constitue un tour de force qui, dans un cas, tient de la jonglerie. Qu'arrive-t-il, en termes de l'Écriture, à qui absorbe la 'poitrine' de l'agneau pascal? Un passage du 4ᵉ Évangile résout la difficulté: lors de la Cène, Jean, ayant laissé tomber sa tête sur la poitrine de Jésus (*ἀναπεσὼν . . . ἐπὶ τὸ στῆθος τοῦ Ἰησοῦ*), lui demande qui le trahira; et Jésus lui dévoile le traître.[1] Mais *ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὸ στῆθος* peut signifier aussi, sans faire aucune violence au grec, 's'attabler pour manger la poitrine'; et voilà comment, dans notre passage de Procope, *ἐπὶ τὸ στῆθος ἀναπεσόντες αὐτοῦ διὰ ταύτης τῆς βρώσεως γνώσονται καὶ τίνες οἱ προδόται τοῦ Χριστοῦ*. A ce degré de subtilité, nous dirions que l'exégèse tourne au calembour; mais tel n'est pas le point de vue d'un homme pour qui aucun mot des Écritures n'est fortuit ni indifférent. Il verra au contraire, dans ce double sens possible, une coïncidence significative; d'autant plus que l'absorption de la 'poitrine' est toute mystique, symbolique, et qu'il s'agit, comme chez Jean, de la poitrine du Christ, véritable agneau pascal.

Cette profusion de réminiscences bibliques, si adroitement adaptées au sujet et fondues dans la phrase, cette ingéniosité qui culmine dans le passage relatif à la poitrine, tout cela me semble très digne de l'érudition, de la dextérité et de la hardiesse d'Origène.

La même hardiesse apparaît dans la liberté de notre auteur envers la lettre de l'Exode. Ayant admis que 'tête, pieds et viscères' veulent désigner les diverses parties de l'agneau, il y ajoute tranquillement, avec leur interprétation symbolique, celles que l'Exode ne mentionne pas. Cela aussi me paraît conforme à l'imperturbable logique d'Origène qui, une fois acceptées certaines prémisses, en développe jusqu'au bout les conséquences, au risque de déconcerter les esprits moins intrépides.[2]

[1] Jean, xiii, 25–26; cf. 21, 20. Une partie de la tradition porte *ἐπιπεσών*; mais le passage est plusieurs fois cité par Origène avec la leçon *ἀναπεσών*.

[2] Cf. par ex. *Homil.* III *in Genes.*, Lommatzsch vol. 8, pp. 158 sq., où Origène, après avoir mentionné

Je suis frappé, enfin, par l'élan, le souffle, qui animent le passage dans son ensemble. Le morceau est bien enlevé, sans platitude; il s'élève peu à peu jusqu'à cette sobre éloquence, née de la préoccupation morale, pratique, du désir d'éclairer et de sauver, qui caractérise si souvent Origène et l'emporte au dessus de la froideur du commentaire exégétique.

Si l'on admet que cette page de Procope est tirée du *Περὶ Πάσχα*, il reste à se demander avec quelle fidélité relative elle en reproduit le texte. Le fait que nous n'y retrouvons pas les restes des dernières lignes de notre p. 14 nous rappellerait à la prudence, s'il en était besoin. Procope a sûrement coupé, abrégé. Inversement, certains heurts dans la logique du développement nous font soupçonner l'intrusion de corps étrangers. Nous en avons la certitude à propos de la phrase *ἤγουν τὸν ἀποκεκρυμμένον . . . λόγον*, interprétation différente, insérée au passage pour la bonne mesure, et qui vient des *Glaphyres* de Cyrille.[1] J'éliminerais volontiers du même coup les quelques mots qui suivent, *εἴ γε κεφαλὴν τὴν θεότητα λάβοιμεν*, dont on voit mal la raison d'être; de même aussi, un peu plus loin, la phrase *εἶεν δ' ἂν καὶ κεφαλὴ . . . νεκρά ἐστιν*, qui rompt le mouvement et introduit une idée étrangère.

Dans l'ensemble, le texte se déroule avec tant d'aisance et de naturel qu'on est tenté de croire relativement bénignes les altérations de Procope.[2] J'ai eu le sentiment, à propos d'autres de ses emprunts au *Περὶ Πάσχα*, que ses citations tendent à devenir plus littérales dans les passages où le style de l'original, par son caractère et son élévation, s'impose, se prête mal aux remaniements: tel a pu être ici le cas.

CAIRO

d'après l'Écriture la circoncision morale des oreilles, des lèvres et du cœur, y ajoute avec une audace consciente ('*ego vero audeo . . . addere*') celle des mains, des pieds, des yeux, de l'odorat et du toucher: passage de la même veine, à beaucoup d'égards, que celui du *Περὶ Πάσχα* sur les cinq sens et que celui (de Procope) sur les parties de l'agneau. Origène, du reste, prend toujours plaisir à passer en revue les membres et organes de l'homme corporel, soit pour évoquer leur 'métamorphose' sous l'influence divine, soit pour les mettre en parallèle avec leurs 'homonymes' dans l'homme spirituel.

[1] Emprunt non relevé par Eisenhofer; c'est la suite du passage de Cyrille qui précède, chez Procope, notre morceau origénien.

[2] Signalons, sans nous exagérer sa valeur, une confirmation relative de cet optimisme. Si l'on admet que les lettres *κε*[, qui commençaient la p. 15 du papyrus (cf. p. 63, n. 2) appartiennent au passage qui se lit chez Procope *τῶν τῆς κεφαλῆς ἑκάστου μερῶν*, et si l'on prélève à partir de là le contenu normal de cette p. 15 (en éliminant les interpolations signalées), on trouve que le passage *καὶ ποικίλη μὲν ἡ βρῶσις* de Procope tomberait dans le haut de la p. 16 du papyrus, où subsistent justement, comme fin de la l. 1, les lettres]*ωσις*.

THE *PRAEFECTVS AEGYPTI* AND HIS POWERS

By HUGH LAST

ONE who is in no sense a papyrologist, and who has not even specially concerned himself with the history of Graeco-Roman Egypt, might have been wise to decline the invitation to join in this tribute to Sir Harold Bell and to leave the few pages he would occupy to be better filled by another. But gratitude for the very great services which Sir Harold has rendered to the University of Oxford, and the recollection of the way in which we worked together at the time when those services began, made me more than usually reluctant to abstain. Twenty years ago, with Grenfell dead and Hunt in failing health, it began to be clear that, so far as documentary papyri were concerned, the magnificent traditions they had established might soon or late be lost to the University unless a younger man were sought to carry them on. When the man was found, Sir Harold gave the most generous help in training him to be a papyrologist, of a calibre which makes his threatened loss to the subject by no means the least of the heavy blows that have lately fallen on the Faculty of Literae Humaniores. Nor did Sir Harold's services to the University cease until in 1949 the inexorable working of the age-limit compelled him to vacate the Honorary Readership in Papyrology which he had held since 1935, and so to end his notable part in the work of building round the library of Professor Hunt, which had been presented by his widow to The Queen's College and by that College had been deposited in the Ashmolean Museum, the chief school of Greek papyrology in British lands. To one who has given his leisure so lavishly and with such effect to the University to which we both belong let me take this opportunity of expressing the gratitude which every Oxford man who cares for the study of the ancient world should feel.

The problem with which it is the purpose of this note very briefly to deal is one of some slight interest to historians of the Roman public law. In *Annals*, 12, 60, 3 (2), writing of the process by which official duties were given to various kinds of people who did not hold *imperium*,[1] Tacitus uses the words 'nam diuus Augustus apud equestris qui Aegypto praesiderent lege agi decretaque eorum proinde haberi iusserat ac si magistratus Romani constituissent'—which in my opinion probably mean that Augustus by a *constitutio* ('iusserat') had given the equestrian prefects of Egypt power to hear legal cases and also to issue edicts with the same effectiveness as those of Roman magistrates. Whatever the precise extent of this grant to the *praefecti Aegypti*, that the means by which it was made was by *constitutio* finds confirmation when Modestinus (*D* 40, 2, 21) records that 'apud praefectum Aegypti possum seruum manumittere ex constitutione diui Augusti'. Modestinus here refers to manumission by one of the forms with complete effect—*manumissio uindicta*—and implies that the *addictio* of the *praefectus*

[1] See M. I. Henderson in *JRS* 41 (1951), 83 f. with n. 82.

Aegypti was given by Augustus the same validity as that of a praetor or any other magistrate with *imperium*.

So far the story is plain—that Augustus by a *constitutio* authorized the prefects of Egypt to undertake legal business of a sort normally conducted only by magistrates or promagistrates and also, like them, to issue edicts (of which several are partially preserved in inscriptions and papyri). Unfortunately however a variant account is preserved in *D* 1, 17, 1, which is ascribed to Ulpian's fifteenth book *ad edictum* and reads

> Praefectus Aegypti non prius deponit praefecturam et imperium, quod ad similitudinem proconsulis lege sub Augusto ei datum est, quam Alexandriam ingressus sit successor eius, licet in prouinciam uenerit: et ita mandatis eius continetur.

The modern treatment of this excerpt is interesting. O. Karlowa[1] treated it with characteristic caution, taking it merely to justify the statement that in the matter of competence the prefects of Egypt were on all fours with the proconsuls. Mommsen, however, moved by degrees to a more definite position. In the *Staatsrecht*[2] he took a view not unlike that of Karlowa, though he was ready to accept 'lege' as meaning 'durch einen besonderen Volksschluss' and quoted Tacitus, *Ann.* 12, 60, 3 (2) as if it were consistent with this view; and this account is more or less repeated in *Staatsrecht*[3] (Leipzig, 1887) at 557 (= *Dp*, 6, 2 (Paris, 1889), 166) and 753, n. 1 (= *Dp* ibid. 393, n. 1). But twelve years later in the *Strafrecht* (Leipzig, 1899), 231, n. 1 he went so far as to say that

> Augustus liess dem Präfecten von Aegypten durch Volksschluss (*lege*) das staathalterliche Imperium (*imperium ad similitudinem proconsulis*) beilegen (Dig. 1, 17, 1). Dasselbe wird für alle übrigen nicht senatorischen Statthalter geschehen sein. Im Titel aber führen sie alle das magistratische Imperium nicht.

In 1901 A. H. J. Greenidge, as often, put in a phrase what may turn out to be the essence of the truth on one aspect of the matter, when he wrote that the *praefectus Aegypti* 'exercised the reality without the name of the *imperium*',[3] and in 1905 O. Hirschfeld showed commendable restraint in speaking of the prefect 'dem nach Angabe eines späteren Juristen ein *imperium ad similitudinem proconsulis* und zwar durch einen Volksschluß übertragen worden ist'.[4] This was the position until in 1912 U. Wilcken, in a passage destined to meet the eyes of many who were not students of Roman law,[5] gave fresh currency to Mommsen's latest view by writing

> Der Präfekt, dem unter Augustus durch Volksbeschluß ein imperium ad similitudinem proconsulis übertragen war (Ulpian, Dig. 1, 17, 1), war nach dem alten römischen Grundsatz sowohl in der militarischen wie in der zivilen Verwaltung die Spitze. Beschränkt war sein Imperium dadurch, daß er gewisse letzte Entscheidungen dem Kaiser vorzubehalten hatte.

It is possible that this passage more than any other is responsible for the widespread

[1] *Römische Rechtsgeschichte*, 1 (Leipzig, 1885), 571.

[2] *Römisches Staatsrecht* (*Sr*), 2[3] (Leipzig, 1887), 935, n. 1 (= *Le Droit public romain* (*Dp*), 5 (Paris, 1896), 220, n. 1).

[3] *Roman Public Life* (London, 1901), 436.

[4] *Die kaiserlichen Verwaltungsbeamten bis auf Diocletian* (Berlin, 1905), 345.

[5] *Grundzüge und Chrestomathie der Papyruskunde*, 1, 1 (Leipzig–Berlin, 1912), 32.

acceptance won for its doctrine since the time of its publication: its followers extend from Jean Lesquier[1] in 1918 to H. G. Pflaum[2] in 1950. Certainly there have been exceptions (of whom M. Wlassak cannot be claimed as one);[3] but what to my knowledge is the latest pronouncement of all leaves no doubt that there is room for some further remarks. In 1952 there was published a posthumous work by H. Siber in which we read[4]

> Der *praefectus Aegypti* ist der einzige ritterständische Statthalter mit einem ihm schon unter Augustus verliehenen Imperium (Ulp. D 1, 17), auch mit der Zuständigkeit zur *in iure cessio* (Mod. D 40, 2, 21).

(Whether *manumissio uindicta* is to be regarded as a case of *in iure cessio* or not is an issue on which I need not comment here.)

To complete the story it is now necessary to add that in 1928 S. Solazzi published an article[5] in which he argued that *D* 1, 17, 1 (Ulpian) is interpolated. Not all his points were equally effective. I do not myself think it impossible to regard 'mandatis eius' as meaning 'mandatis praefecti' in the sense of *mandata* received by him from the *princeps*, as indeed it was understood by C. H. Monro;[6] nor should I accept the suggestion[7] (for which the remarks of E. Wölfflin[8] cannot be prayed in effective aid) that 'ad similitudinem' in the language of Roman law is a post-classical, or even sixth-century, variant for 'ad exemplum'. But it is not, so far as I am aware, in the manner of Ulpian to institute a comparison that is inapt. Admittedly, since two *comparanda* by the mere fact of their duality must be distinct, they cannot be identical and therefore in some degree must differ one from another. But, if it is right to regard the subject of *D* 1, 17, 1 as the time at which a retiring prefect of Egypt laid down his powers, the comparison introduced by the qualification of his 'imperium' as one 'quod ad similitudinem proconsulis lege sub Augusto ei datum est' is, as Solazzi reasonably pointed out (art. cit. 299), singularly inappropriate. For, whereas according to Ulpian the prefect of Egypt 'non prius deponit praefecturam . . . quam Alexandriam ingressus sit successor eius, licet in prouinciam uenerit', we are told by Ulpian himself (Book II *ad edictum* in *D* 1, 16, 16) that 'proconsul portam Romae ingressus deponit imperium'. Without holding that practice can never have changed during the lifetime of a Roman jurist or that no jurist can on different occasions have made two statements which, placed side by side and without their contexts, might have some appearance of inconsistency, one may still think it unlike the mind of Ulpian to drag in a comparison which does nothing to support the doctrine of the passage in which it appears. To me at least it appears reasonable to regard the authorship of the phrase 'et imperium, quod ad similitudinem proconsulis lege sub Augusto ei datum est' as at least doubtful.

[1] *L'Armée romaine d'Égypte* (Cairo, 1918), 115.
[2] *Les Procurateurs équestres sous le Haut-Empire romain* (Paris, 1950), 15.
[3] 'Zum römischen Provinzialprozeß' in *SAWW* 190 (1919), 4, 7.
[4] *Römisches Verfassungsrecht in geschichtlicher Entwicklung* (Lahr, 1952), 336.
[5] 'Di una pretesa legge di Augusto relativa all' Egitto': *Aegyptus*, 9 (1928), 296 ff.
[6] *The Digest of Justinian*, translated by C. H. M., 1 (Cambridge, 1904), 56.
[7] Derived from W. Kalb, *Das Juristenlatein*[2] (Nürnberg, 1888), 82; id., *Roms Juristen* (Leipzig, 1890), 145, n. 3.
[8] 'Instar, ad instar': *Archiv für lat. Lexicographie und Grammatik*, 2 (1885), 581 ff., at 594.

I do not myself believe these words to be Ulpian's. But, if they were, it would still be necessary to inquire further. First, what did he mean by describing the 'imperium' of the prefect of Egypt as one 'quod ad similitudinem proconsulis . . . ei datum est'? If we ask about the degree to which the likeness here expressed by 'ad similitudinem' approached identity, it will be in point to consider the excerpt from Ulpian's thirty-ninth book *ad Sabinum* preserved in *D* 26, 5, 1, pr. It runs

> Siue proconsul siue praeses siue etiam praefectus Aegypti siue proconsulatum optineat prouinciae uel temporis causa praeside defuncto uel quia ipsi prouincia regenda commissa est, tutorem dare poterit.
>
> siue proconsulatum optineat prouinciae] siue procurator qui praesidatum optineat prouinciae—*Mommsen.*

The meaning of this is pretty clearly that a tutor could be appointed by anyone in the position of a provincial governor: indeed the rule is expressed by Gaius (1, 185: cf. *Inst.* 1, 20, pr.) in the words 'tutor datur . . . in prouinciis . . . a praesidibus prouinciarum ⟨ex⟩ lege Iulia et Titia', where 'praeses' is used to include all the four kinds of provincial governor enumerated by Ulpian.[1] But Ulpian certainly cannot be said to identify the *praefectus Aegypti* with a *proconsul*: on the contrary he distinguishes them. And so I would submit that, even if all the relevant words ascribed to him were accepted, it would be impossible to represent him as having in this passage said or implied that any *imperium* possessed by the Prefect of Egypt was an *imperium pro praetore* (*pro consule* it cannot have been). Nor is it, so far as I am aware, ever so described in extant documents.

What then was the *imperium* which either Ulpian, or the interpolator of the passage containing this word, had in mind? The Prefect had immediate control of the military forces in Egypt. So far as these forces were concerned he was in a position similar to that of a *legatus Augusti pro praetore*, and that position might seem to require that he should have *imperium* of the sort 'sine quo res militaris administrari, teneri exercitus, bellum geri non potest' (Cicero, 5 *Phil.* 45). So much may be admitted. About the way in which *imperium* in such cases was acquired—by delegation from the *princeps*—it will perhaps be enough to refer to some remarks of mine in *JRS* 34 (1944), 123 f. There remain the kinds of authority, which came to be called 'imperium', needed for (i) the preservation of public order, which involved the administration of criminal justice, and (ii) the conduct of civil proceedings (other than such as demanded powers which had been conferred by special enactment on the delegant).[2] For the first of these kinds of power Ulpian uses the expression 'imperium merum', and for the kind which enabled its holder to perform acts of the second class as well as of the first 'imperium mixtum' (*D* 2, 1, 3). These two were powers of the sort held by every provincial governor, and governors not of senatorial rank (whatever may be the truth about senatorial governors) seem to have received them by delegation from the *princeps*.[3] The outcome of this, in

[1] On the meaning of 'praeses' in administrative contexts see G. Barbieri, *L'Albo senatorio da Settimio Severo a Carino* (Rome, 1952), 562 ff.

[2] *D* 1, 21, 1, pr. (Papinian): cf. 26, 1, 6, 2 (Ulpian).

[3] Mommsen, *Sr* 2³, 267 ff. (*Dp* 3, 308 ff.).

my opinion, is that the *praefectus Aegypti* did nothing which he could not do as a delegate of the *princeps*, and that Mommsen, who admitted that equestrian officers such as the Praetorian Prefects are never described as 'pro praetore' and that they are expressly distinguished by Pomponius from the 'magistratus legitimi' (*D* 1, 2, 2, 19),[1] was probably misled by our controversial excerpt *D* 1, 17, 1 when he wrote of the *praefectus Aegypti* as he did in *Sr* 3, 557 (*Dp* 6, 2, 166) and in *Strafrecht*, 231 n. 1.

If space allowed, it would fall next to examine what may be the only clue to the date of the possible interpolation in *D* 1, 17, 1; but, as I want to leave room for one final remark about another point, the question of date must here be treated very briefly. It has been suggested above (p. 68) that the reference of Tacitus in *Ann.* 12, 60, 3 (2) is to a *constitutio*: in support of this it may be said that section 1 of the same chapter is enough to show that Tacitus knew a *senatus consultum* when he met one, and it may be added that 'iusserat' with 'diuus Augustus' as its subject is not a verb which he is likely to have used when describing some legislative act whose validation depended on the acceptance of Augustus' proposal by some body such as the Senate or an Assembly. We are thus left to regard this measure as a *constitutio*—unless indeed it was a *lex data*, as A. von Premerstein argued;[2] but about the cogency of the evidence on this point which he adduced I must leave readers to form their own opinions. Nor, if Tacitus authorizes us to believe that the measure referred to as a 'lex' in *D* 1, 17, 1 was really an imperial *constitutio*, can I do more than recall that the use of 'lex' in this sense is commoner after the classical age of Roman jurisprudence has ended than before.

The final point which I should like to mention is the point which the interpolator (if indeed such a one was the author) may have had in mind when he wrote 'et imperium quod ad similitudinem proconsulis lege sub Augusto ei datum est' in *D* 1, 17, 1. This *imperium*, like his *praefectura*, the *praefectus Aegypti* is thus said to have retained until his successor entered Alexandria. It has been observed already (p. 70) that in such a context, which deals with the *depositio* of the Prefect's powers, any comparison of him with a proconsul is pointless, because a proconsul kept his *imperium* till he had returned to Rome.[3] But there is another aspect of the matter in which some sort of similarity did exist between the Prefect and a proconsul. Though a proconsul retained his *imperium* until he re-entered Rome, it was a different question how long he had effectively to exercise it. The answer to this question is given by an excerpt from Ulpian's tenth book *De officio proconsulis* preserved in *D* 1, 16, 10, pr.—

> Meminisse oportebit usque ad aduentum successoris omnia debere proconsulem agere, cum sit unus proconsulatus et utilitas prouinciae exigat esse aliquem per quem negotia sua prouinciales explicent: ergo in aduentum successoris debebit ius dicere.

If this principle were in the mind of the man who wrote the dubious words in *D* 1, 17, 1, the doctrine of the excerpt as it stands would be that the *praefectus Aegypti* did not lay down his prefecture or cease to use his powers of jurisdiction until his successor had entered not merely Egypt but also Alexandria itself. In that case it would be possible

[1] *Sr* 2[3], 934 f. (*Dp* 5, 219 f.).
[2] 'Vom Werden und Wesen des Prinzipats' (*ABAW*, philos.-hist. Abt., N.F. 15, 1937), 212, n. 5.
[3] *D* 1, 16, 16—Ulpian.

to speak of the time at which a *praefectus* stopped employing his *imperium mixtum* in Ulpian's sense of that phrase (above, p. 71) without implying that his authority over the legions under his command was exercised in any other capacity than as a delegate of the Augustus. And, despite *D* 1, 17, 1, the lack of evidence that the *praefectus* was *pro praetore*, or indeed in his own right held any general *imperium* at all, leaves me to believe that it was as such a delegate that he carried out his work. But, if the controversial words in *D* 1, 17, 1 are interpolated, I must frankly confess my inability to give a wholly satisfactory reason for the interpolator's decision that it was worth while to insert them.

OXFORD

LETTER OF RECOMMENDATION FOR THREE MONKS

By VICTOR MARTIN

AMONG the yet unpublished Greek papyri in the Geneva collection figures (as Inv. 28) a short Byzantine letter written in the straggling hand characteristic of the sixth-seventh century. It is in a perfect state of preservation and measures 31 by 12 cm.

The text is as follows:

†*Παρακαλῶ τὴν ὑμετέραν μεγαλοπρε(πῆ) ποθεινότητα*
ἐπερχομένοις τοῖς γραμματηφόροις θεοφιλεστάτοις
μονάζουσι ἐπὶ τὰ ἐνταῦθα τυπῶσαι αὐτοῖς
τρία ζῷα· Σκιθιῶται γάρ εἰσι καὶ ὀρθόδοξοι(.†
†*Δεσπό(τῃ) ἐμῷ π(άντων) μεγαλοπρε(πεστάτῳ) ποθεινοτ̣ά̣τ̣ῳ ἀδελφ(ῷ) Ἰωάννηι κόμε(τι)*
χαρτουλ(αρίῳ)
†*Θεόδωρος ἀδελφ(ός)*

'I supplicate your magnificent desirableness, on the arrival of the bearers of this letter, being monks most beloved of God, on the spot to earmark for them three animals; for they are from Skithis and orthodox. (Addressed) To my master, of all the most magnificent and most desirable, brother John, count, secretary, Theodoros his brother.'

This letter belongs to the first batch of papyri acquired by Édouard Naville for the University library of Geneva, and Jules Nicole referred to it in a press article dated October 6, 1893, and devoted to a preliminary presentation of the lot in the following terms: 'Quelques documents intéressent l'histoire anecdotique de l'Église d'Orient. Ainsi un joli billet adressé par un évêque ou le supérieur d'un couvent à l'administration des postes pour lui recommander trois cénobites en tournée. Il est si court que je puis bien le traduire ici en substance: "Vous voudrez bien donner des chevaux à ces bons moines, car ils sont orthodoxes." On savait dans ce temps-là empêcher l'hérésie d'aller trop vite.'[1]

After more than 60 years it seems high time to make this curious letter known in its original text, and no better occasion can be imagined than the publication of a volume dedicated to the accomplished scholar to whom we owe so much admirable work in the field of Byzantine papyrology. May he also accept this small contribution as a token of gratitude for an invaluable friendship of long standing.

A few remarks only will be added.

Of the sender and the recipient neither the identity nor the status can be fully ascertained. Nicole's opinion on the point remains problematic. A *chartularius* or secretary can be civil as well as ecclesiastical, private as well as public, and the *comes* title, at the period concerned, had become a mere courtesy appellation devoid of all real

[1] This witty but somewhat fanciful description shows that Nicole had deciphered, if only provisionally, our letter. No transcription from his hand has, however, been found among his papers.

substance.[1] The fact that both persons are styled 'brother' is not a proof of their being monks themselves. In the present case, however, the sender is certainly an ecclesiastical personality and the brotherhood which he shares with the recipient makes it thus probable that they are of the same condition. For there is no positive argument for Nicole's view that Johannes was an official of the *cursus publicus*. He might as well be a dignitary in a monastery. It is known that, at the time, the great landowners had their own private postal organization.[2] Why not the great monasteries as well? They could thus favour each other in the manner alluded to here.

As for the meaning we have attributed here to the verb τυπῶσαι, a parallel is furnished by P.Giss., 54, 14 (τυπῶων (*sic*) τὸν σῖτον τὸ⟨ν⟩ δημόσιον τῆς κτήσεως ἡμῶν). In both cases an object is reserved for a predetermined end either by a mark put on it or a note written about it in some ledger.

But the chief interest of our letter lies in the reasons put forth to back the grant of the favour asked for: the would-be beneficiaries are said to be Σκιθιῶται καὶ ὀρθόδοξοι. The first word means that they belong to the famous monastic settlement of the Wādi Natrūn in the Libyan desert west of the Nile in Lower Egypt, the origin of which is connected with the abbot Macarius whose name is still attached to one of the four Coptic monasteries still existing there.[3] The region bore in Roman times the name of Σκῖθις as is attested by BGU 648, 7 of the second century A.D.[4] The adjective Σκιθιώτης was apparently hitherto unattested and our text is the first papyrus to allude to the locality in its monastic connexion.

The exact doctrinal meaning of the word ὀρθόδοξος in the present context, and the question whether there is a relation between this particular notion of orthodoxy and the residence at Skithis must be left for decision to scholars more at home in the theological and ecclesiastical conflicts of the time. We shall limit ourselves on this point to the remark that allusions to orthodoxy are not frequent in the papyri, the most notable one being that in *SB* 5174 and 5175, two deeds of sale dated respectively of A.D. 512 and 513, where the vendor describes himself as μονάζων ποτὲ μὲν Μελιτιανός, νῦν δὲ ὀρτόδοξος (*sic*).[5] As our letter and those deeds must be nearly contemporary, the opposition of ὀρθόδοξος and Μελιτιανός there makes it possible, if not certain, to attribute the same meaning to the former adjective in our letter.

GENEVA

[1] Cf. Seeck in P-W, s.v. comites, 634 ff.

[2] Cf. W., *Gdz.*, 374.

[3] On these monasteries and their history see A. Amélineau, 'Histoire des monastères de la basse Égypte' (*Annales du Musée Guimet*, xxv); H. G. Evelyn White, *The Monasteries of the Wadi'N Natrun*, II; *The History of the Monasteries of Nitria and Scetis*, New York, 1932; R. Draguet, *Les Pères du Désert*, Paris, Plon, 1949.

[4] For the various spellings of the word in the Latin and Greek tradition and the corresponding Coptic see the articles of H. Kees in P–W, s.v. Skiathis, 2 and Nitriai. The form with iota, now well attested by the papyri, ought to be preferred to that with η and adopted thence into French (Scété) and English (Scetis).

[5] On the Meletian schism see H. I. Bell, *Jews and Christians in Egypt*, 38 ff., and especially on the deeds of sale just quoted and their bearing upon the duration of the sect, ibid. 42.

THE PRAISES OF ANTIOCH

By ARTHUR DARBY NOCK

SIR HAROLD BELL has thrown much light on ancient Alexandria; on this occasion of happy gratitude it may be appropriate to offer a note on Antioch, for with all their differences the two cities had much in common. Both were new foundations; both were cities which were also the seats of royal courts and administrative machines; both were cultural centres; both were seats of Jewish life; both were focal points in the development of Christianity. Yet, while Alexandria is known in literature largely from the descriptions of outsiders, Antioch had one son, Libanius, who in his *Antiochicus* (*Orat.* XI) set down what the city and its history meant to him. We shall fix our attention on three statements which he here makes.[1]

(1) [57 f.] Let a man consider our nobility of birth, and remark that the best elements in any place have come together here as though to some land chosen by the gods to hold men worthy of admiration. We alone have origins which have brought together what is admired in each race—the antiquity of the Argives, the Cretan respect for law (*eunomia*), a royal race from Cyprus, and the line of Heracles. As for those whom we received from Athens and all the other Greek breeds with which we have been blended, the tale will be told when we come to those times.

(2) [115, after the tale of the advent of the Cyprian deities[2] and of Isis, 111 ff.] Our city was an abode of the gods, so that we could, if we wished, vie even with Olympus. The life of the gods there is a tale of poets, whereas the situation in Antioch is clear to the eye.

(3) [164 ff., after a reference to the way in which the Athenians of old threw their land open to all who needed refuge and to the way in which strangers streamed in from all sides.] There is no city of which we have not received a part. [Nearly half the population of each city is here, for luxury or business or the display of knowledge or escape from poverty or in contempt for their hometown as smaller or in preference for the climate of Antioch.] Indeed, if a man had the idea of travelling all over the earth with a concern not to see how the cities looked but to learn their individual ways, Antioch would fulfil his purpose and save him his journeying. If he sits in our market-place, he will sample every city; there will be so many people from each place with whom he can talk. As for those who have chosen this city in preference to their own, it is not held against them that they live away from home, but those who have stayed behind envy them and blame themselves for not having emigrated.

The glorification of a city was a regular form of composition, best known from Athenian Funeral Orations, and it acquired its conventions.[3] The claim of *eugeneia*,

[1] Square brackets are used where the text is abbreviated. My sincere thanks are due to Professors Campbell Bonner, Sterling Dow, Glanville Downey, and Roger A. Pack for their helpful criticisms of a first draft.

[2] Cf. L. Lacroix, *BCH*, 73 (1949), 170.

[3] Conveniently represented by Menander Rhetor (Spengel, *Rhet. gr.* III, 344 ff., 382 ff. = 44 ff., 76 ff., ed. Bursian, *Abh. München*, I, xvi, 1882): note 345 Sp. on the advantage of an eastern site for a city, as in Liban. XI, 16. In general cf. O. Schroeder, *De laudibus Athenarum* (Diss. Gött. 1914); W. Gernentz, *Laudes Romae* (Diss. Rostock, 1914, published 1918); A. Boulanger, *Aelius Aristide*, 362 ff. (analysis of Aristid. *Pan.*); J. H. Oliver, *Trans. Am. Philosophical Soc.*, N.S., 43, iv, 879 ff. On the habit of eulogizing cities cf. Dio Prus. XII, 39.

made in the first quotation, was usual—one might say inevitable;[1] the reference in the second to civic temples was also normal and admitted of elaboration in various forms.[2] As for the third passage, the readiness of the Athenians to open their doors to refugees (mostly in mythical times) was a favourite theme;[3] Aristides (I, 184 Dind.) went so far as to speak of Athens as having received all men and given them a share in her land and laws and citizenship and to say (185), 'having sprung from the spot, they received men from everywhere who needed a city'. This means that Athens provided a refuge and a temporary home with full privileges to people and then helped them to find homes of their own elsewhere (178 ff., 184); that did not change her unity of autochthonous citizenry, and is mentioned as one of her public services, like her clearing the sea of pirates and her giving the lead in colonization. (People came to Antioch from choice and not from need, and they stayed there, the older elements contributing to the body politic of Antioch.)

Much was said about Athenian readiness to welcome strangers, and the presence or absence of this attribute was a familiar feature in descriptions of cities and peoples.[4] Again, when Libanius proceeds to speak of the uprightness of the men of Antioch in their dealings with the strangers within their gates, that is traditional.[5] Yet there is something individual about all three points as he makes them. A city's *eugeneia* was usually claimed with reference to the singleness and not the diversity of its pedigree.[6] 'Home of the gods' has parallels,[7] and a city could be said to contain temples of all the

[1] For the principle cf. Menander, 353 ff. Sp.; for practice cf. Hyperid. Epit. 6 f., Demosth. LX, 4, L. Robert, *BCH* 59 (1935), 440. For such connotations of *eugeneia* cf. Aristoph. *Thesm.* 331 (of Athenian women in general); Josephus, *BJ* II, 365 (Agrippa predicates it of the Greeks as a whole); W. S. Ferguson, *Harv. Theol. Rev.* 37 (1944), 76, n. 18; D. Loenen, *Mnem.* N.S., 54 (1926), 206 ff.

[2] Cf. Menander, 362 Sp.; Ps. Dion. Halic. *Ars.* I, 3 (II, i, 257, 13 ed. Usener–Radermacher); Dio Prus. XXXII, 41. [In Thuc. II, 38, 1 sacrifices regularly through the year are mentioned simply as among the amenities of civic life.] Later (228) Liban. calls Antioch 'dear to the gods'. He does not, I think, ascribe piety to the Antiochenes: given his convictions and the strength of Christianity in the city, that might have been hard for him even when writing an encomium.

[3] Cf. Schroeder, 36 ff.; Aristid. I, 173 ff., 667 Dind.; Xen. *Hell.* VI, 5, 47 (a Corinthian represented as using the theme of the rescue of the Heraclidae in an appeal to the Athenians). For the general significance of such references to myth, cf. M. P. Nilsson, *Cults, Myths, Oracles, and Politics in ancient Greece* (*Acta Inst. Ath. Sueciae*, Ser. in 8°, I, 1951).

[4] Cf. Fr. Pfister, *Reisebilder d. Herakleides* (*S.B. Wien*, 227, ii, 1951), 115; the Periclean statement known from Thuc. II, 39 is parodied in Arist. *Av.* 38. The Garrulous Man in Theophr. *Char.* 3, 3 will say that there are many strangers in town; i.e. it was a commonplace. Liban. XI, 268 returns to the advantages which Antioch offers to all races (ibid. 189; the classrooms are open to all).

[5] Cf. Pind. *Ol.* VIII, 21 ff. (on Aegina); Menander, 363, 7 Sp. For a theoretical ideal, cf. Philo, *V. Mos.* I, 35.

[6] Cf. Isocr. XII, 124 f.; Aristid. I, 163 f. Dind.

[7] Cf. Aesch. *Eum.* 918 on Athens as a citadel of the gods; Maximin. *ap.* Eus. *HE* ix, 7, 5 on Tyre as a temple and dwelling-place of the gods. Steph. Byz. s.v. *Θεούπολις* mentions a Theopolis in Egypt. (The application of the title Theoupolis to Antioch belongs to the sixth century: Honigmann, *PW*, VI A, 257). Again, *loco cui nomen Theopoli est* in *CIL* XII, 1524 is explained by H. I. Marrou, *Saint Augustin et la fin de la culture antique*, '*Retractatio*', 695, n. 14, as the equivalent of *civitas Dei*, chosen by Augustine's correspondent Dardanus as the name for his place of retirement in the Alps. W. W. Tarn, *Greeks in Bactria and India*, 251 f. explains *Μόδουρα ἡ τῶν θεῶν* as meaning that the city was named after a nymph called 'Modoura, daughter of the gods'. *Expositio totius mundi*, 45 Lumbroso (*Geogr. gr. min.* II, 519 § 34) says of Egypt *etenim ibi deos habitasse aut et habitare scimus*; cf. *Asclep.* 24 (Nock–Festugière, *Hermès Trismégiste*, 326, 17 f.; cf. 327, 6 *sedes religionum quae fuit*). Libanius uses a different thought, 237 (if the gods really come down upon earth, they could not find a better residence than Antioch).

gods (cf. p. 77, n. 2), just as in fact many cities had a sanctuary or altar dedicated to all the gods jointly, but it is not usual to find in this context a reference to gods or cults from outside the Greek area. Thirdly, the theme of a Hellenic city's hospitality and fairness to strangers has been noted; the fact of its being a focal point for the trade and intercourse of men from a wider range, even from the world at large, was also used in encomia;[1] further, the wise Solon was credited with having encouraged foreign craftsmen to settle in Athens. But is there any Greek parallel for the multiplicity and variety of resident aliens being treated as a feather in a city's cap? Traditionally speaking, the marked presence of such elements in a community could be a matter for criticism rather than for eulogy;[2] and tradition, as enshrined in classical literature, was for Libanius a determining factor in thought.

Why then did he make these points, and make them with such emphasis? I venture to think that in the first place he was adapting the conventional *laudes Romae*[3] and was suggesting that Antioch could vie with Rome, and in the second place he was hinting that Antioch could on one ground claim superiority to the 'second Rome', Constantinople.

That Rome had given a home to men of all origins was a commonplace; Polemo had called her 'an epitome of the inhabited world'.[4] Libanius could not indeed claim that

[1] Cf. Menander Rh. 385 f. Sp.; Aristid. XXVII, 6, 126 Keil (384 Dind.) on Cyzicus as a focal point; Aristid. I, 182 Dind. on Athens as binding earth together by the Ionian colonization; Dio Prus. XXXII, 36 on Alexandria as affording to all the equivalent of a city's market-place, bringing together all manner of men, showing them to one another, and coming as close as could be to making them of one race (37 shows that this would be regarded as a compliment; cf. 40 on the nationalities Dio could see in the city. But his purpose was to make the Alexandrians realize how bad an impression their behaviour in the theatre or the stadium made visitors take home).

The Potter's Oracle, in prophesying the destruction of a city which must be Alexandria, tells of a day when 'those passing through will say, "This was a city which nourished all, a city in which was settled every race of men"' (G. Manteuffel, *De opusculis graecis . . . [Trav. soc. sc. et lettres de Varsovie*, I, xii, 1930], 104; to be complemented by P. Oxy. 2400); preceding splendour is contrasted with later devastation (cf. Isaiah xiii, 19 ff.). So in Philo, *In Flacc.* 163 'a little while ago ruler of the *megalopolis* or rather *polypolis*, Alexandria' serves to emphasize the fallen state and former splendour of Flaccus. The B text of *Expositio totius mundi*, 46 Lumbroso (*Geogr. gr. min.* II, 519, § 34) says of Alexandria *omnes gentes invenies et omnia philosophorum praecepta omnemque doctrinam*, but this is an elaboration of the A text, *in omnem gentem invenies philosophorum omnem doctrinam* (the first *omnem* is bracketed by Th. Sinko, *Arch. lat. Lex.* XIII, 1904, 554). The same work says of Antioch (33 Lumbroso; *Geogr. gr. min.* II, 517, § 23) *multitudinem populorum accipiens, omnis sustinet* (in the B text, *multitudine populorum ornata, undique accipiens omnes sustinet*): but (cf. Lumbroso) *populorum* probably means just 'people', and *undique* belongs to the inferior recension. It would accordingly be unsafe to infer that Libanius is using a phrase currently applied to Antioch. Cf. ibid. 78 Lumbroso (*GGM* II, 526, § 58) on Arles.

[2] Professor Dow kindly refers me to Plat. *Rep.* 557C, 561E; cf. 422E (concerned with size), Arist. *Pol.* $1303^{a}25$, $1327^{a}13$, M. Clerc, *Dar.–Saglio.* III, 1881. For the Alexandrians as 'mixed' cf. Polyb. XXXIV, 14, 5 (G. Lumbroso, *Archiv* 5, 400 thinks that what is meant is a mixture of different Greek strains, but is there not a hostile insinuation of something more?), Phil. *In Flacc.* 4 (with H. Box, ad loc., for Philonic connotations of such a phrase), *Leg.* 120. Thuc. I, 2, 6 states that the most influential exiles from the rest of Greece came to Athens and so the population grew to a size which made the Ionian colonization necessary; this is a historical inference, in contrast with such patriotic claims as Isocr. XII. 124, Hyperid. *Epit.* 7. Cf. in general A. Diller, *Race Mixture among the Greeks* (*Illinois Stud. Lang. Lit.* 20, I–II, 1937), 18 f., &c.

[3] Cf. Gernentz (cited p. 76, n. 3). Even in relation to Rome this mixture of races was sometimes deplored; cf. Tac. *Ann.* XV, 44, 4 and G. La Piana, *Harv. Theol. Rev.* 20, 1927, 193 ff.

[4] In Galen XVIII, i, 347K and (without name) in Athen. 20B; cf. W. Stegemann, *PW*, XXI, 1339 and W. L. Knox, *J. Theol. St.* 47 (1946), 180 ff. (for Iren. Haer. III, 3, 1, on which passage cf. also Chr. Mohrmann, *Vigil. Chr.* III, 1949, 57 ff.). Amm. Marc. XIV, 6, 21 contrasts the attitude of contemporary Romans to cultivated strangers with that of an earlier day.

Antioch had admitted the world to her civic body, as Rome had (a point which he mentions, XXX, 5); but he does say (167 f.) that Antioch welcomes the excellences of newcomers just as she does those of her own children and that 'even as they (the Athenians) gave to the men from Pylos (descendants of Neleus) a share in their offices and used them in the highest posts, so we have honoured strangers in the most emphatic way and have derived profit from them, so that even now their houses have the highest standing'. And Antioch, he says, is perfectly fair in its treatment of them;[1] she did not in times of famine expel strangers as Rome repeatedly did.[2]

Various writers had spoken of Rome as a 'home of the gods' and as welcoming the gods of all nations, and the pagan speaker in Minucius Felix (*Oct.* 6) claimed that her universal domination was the reward of this (which is a variation on the older idea that Rome's rise was the reward for her piety). Libanius does not speak of the gods of all nations; but he does emphasize that the Cyprian deities and Isis came of their own accord, which was something special.[3] Moreover, he has three interesting stories about the behaviour of foreign powers towards Antiochene shrines. At his wife's request Cambyses restored the roof of a temple built by Semiramis to Artemis in Meroe, a village near the site of the later Antioch, and he heightened and she endowed the temple; he also set up an image of the Persian sungod—and all this in spite of his reputation for savagery; so well did the ancestors of Antioch stand with the gods. Ptolemy II carried off the image of Artemis, but, being warned by his wife's illness and dreams, restored it. The Romans wanted to carry off Zeus Kas(s)ios but were stopped by thunderbolts.[4] These stories are not unique; it might be tempting to think of a possible contrast with the sack of the Capitol by the Gauls, but, since there is no evidence that Libanius knew of that, this cannot be pressed. On the other hand, he does say (239) that Daphne has so many Roman visitors that Italy can no longer boast of being unsurpassed in such things.

What of the suggestion of an implied slur on Constantinople? I venture it, because of the fact that Constantine had gone to conspicuous lengths in offering inducements

[1] Cf. above, p. 77, n. 5.

[2] On such expulsion later cf. J. R. Palanque, *Rev. ét. anc.* 33 (1931), 346 ff., and on *peregrini* at this time, Kübler, *PW*, XIX, 655. Themist. XVIII, 222A speaks of such expulsions as continually recurring, and Ambrose, *Off.* III, 46 (*PL* XVI, 159), as normally proposed; so we need not suppose that Libanius had made an addition to his original text.

[3] Cf. Gernentz, op. cit. 84; Amm. Marc. XVII, 4, 13 *templo mundi totius.* Later, apropos of the translation of holy objects to Constantinople, we find the idea that the best things come there (N. H. Baynes, *Anal. Boll.* 67 (1949), 167; cf. *Mél. Grégoire*, I [*Ann. inst. phil. et hist. orient. et slaves*, IX, 1949], 90). For deities coming of their own accord, cf. Liban. XI, 111, 114. In Aeschylus the Eumenides become settlers (*Eum.* 1011, 1018; cf. B. Daube, *Zu den Rechtsproblemen in Aischylos' Agamemnon*, 1; clearly *metoikos* is here a term with dignity; cf. μετοικεῖν in Liban. XI, 111), but they had been invited (*Eum.* 804 ff., 890), where Pan took the initiative (Herod. VI, 105). We might compare the words ascribed to Cybele in Ov. *F.* IV, 269 f., *ipsa peti volui; nec* (v. l. *ne*) *sit mora, mitte volentem; dignus Roma locus quo deus omnis eat* and the reply attributed to the Juno of Veii (Plut. *Camill.* 6 with Lindskog–Ziegler, ad loc.). Cf., in a different sense, a remark of St. Antony about Alexandria as quoted by Jerome, *vae tibi civitas meretrix, in quam totius orbis daemonia confluxere* (*Vita S. Pauli*, 8: *PL* XXIII, 24).

[4] XI, 59 ff. (cf. V, 42), 109, 116. In LX, 2 he tells how Shapur I meant to burn the temple of Daphne but was turned from his purpose by Apollo and made an act of reverence; to this story I hope to return elsewhere.

to people to settle in his new foundation.[1] Very good; people come to Antioch because they want to, and even their fellow townsmen do not blame them but envy them.[2]

Later in his speech Libanius shows that he had both Rome and Constantinople in mind; he says (270), 'As for the city which surpasses Antioch in house-walls,[3] Antioch is superior to it in its abundance of water, in the mildness of its winter, in the urbanity of its inhabitants, and in training in wisdom; to the city which is even larger it is superior in the highest excellence, Greek culture and eloquence.' The first rival is Constantinople, the second is Rome.[4] (It may be remarked that in the bulky writings of Libanius what was to the ancients as to us Antioch's natural rival, Alexandria, is very seldom mentioned.)[5]

[1] Cf. Themist. III, 48A; Anon. Vales. 30 (conveniently accessible in J. C. Rolfe's Loeb Amm. Marcell. III, 526) *quaesitis ei undique civibus*, with D. J. Westerhuis ad loc.; A. Alföldi, *Constantine*, 112 (omitting *Scr. orig. Const.* II, 146 as legend); W. Telfer, *Harv. Theol. Rev.* 43 (1950), 45 f. Liban. I, 30 spoke of many men outstanding in culture as moving to Constantinople, but that is apropos of his own visit in 340.

[2] What is involved is not mistrust or hatred of foreigners by those amongst whom they have settled (e.g. Eurip. *Fr.* 360, 11 ff.) but the idea that residence abroad was in itself open to criticism. For this cf. 271 (pardonable for the charms of Antioch to make a man forget his home town); Lys. XXXI, 6 (written to be sure, with reference to the special situation of Athens in 403); Aristeas 249 (it brings contempt on the poor and shame on the rich as suggesting that they had been banished for vice; cf. 257 on how to behave if you are abroad); Philodem. *Rhet.* II, 145 f. Sudhaus (with H. M. Hubbell, *Trans. Connecticut Acad.* 23 (Sept. 1920), 308), a defence of philosophers for choosing to live in large cities; Philo, *V. Mos.* II, 232 (settlers abroad not to be penalized as though they were wrongdoers, especially if a nation outgrows its bounds: cf. *Virt.* 219 on the nobility of proselytes), *Spec. leg.* I, 68 (deep piety needed to induce a man to go abroad in order to sacrifice); Plut. *De exilio*, 8, 602B (not honourable or just to leave one's city and dwell in another—except under necessity. Yet note ibid. 14, 605B, the most noted and best men live abroad of their own choice, shunning the distractions entailed by living at home; this comes after a reference to great philosophers of the past and presumably refers to contemporary philosophers); Lucian, *Patr. enc.* 8, 'Thus to sojourn is a reproach'; Liban. *Ep.* 385 advises a friend to stay in Egypt if he is satisfied that this is required for his pursuit of philosophy. Temporary residence abroad for study was normal; but in Chion, *Ep.* 11, 62, ed. Düring (*Göteborgs Högskolas Årsskrift*, 57 (1951), 5) a father is represented as urging his son to come home, since to stay abroad more than five years would constitute *ξενιτεία* as contrasted with *ἀποδημία*. Liban. *Ep.* 756 speaks of a man as 'wishing to become a doctor rather than to live in luxury at home', but adds that, though every city between Antioch and Alexandria wished to secure him, he preferred his Ancyra.

W. W. Tarn, *Greeks in Bactria and India*, 40 has noted that nearly all men of letters born in the Seleucid kingdom migrated; this was probably at all times not uncommon with professional men (cf. Liban. XI, 188). In general, a Greek settled abroad only from economic necessity (Hes. *Op.* 637 f.) or because he was exiled or a fugitive (cf. F. Cumont, *L'Égypte des astrologues*, 193; add Vett. Val. 63, 29 Kroll). Artemidorus speaks repeatedly of living abroad and (twice) of building a house abroad; the associations are mostly sinister (I. 36; III, 15, 26; IV, 53; V, 69: IV, 34; V, 27). It may be noted that the section of Stobaeus called *Περὶ ξένης* (III, 40) is really entirely concerned with exile. Is there a Greek parallel to Propert. III, 22, 1?

It is therefore the more remarkable to read what Strabo, 673 f. says of Tarsus. Though well equipped with educational institutions, it hardly draws foreign visitors, and the Tarsians not only go abroad to complete their education but commonly remain abroad. (Cf. Liban. XI, 186 for students staying on at Antioch.)

It may be presumed that these settlers in Antioch were men with no obligations (such as those of *curiales*) in their own homes and that they did not lay themselves open to any such measures as *C. Theod.* XIII, 3, 7; XVI, 5, 12.

[3] *τοίχους*, i.e. walls of houses and buildings (cf. 222); it is not *τείχη*.

[4] For parallels cf. Reiske and Foerster, ad loc., and Foerster, *Arch. Jahrb.* 12 (1897), 144. For Constantinople as the second city cf. also Liban. XXX, 5; in *Ep.* 114 he allows that Constantinople excels all other cities in gifts from the sea. For the climate of Antioch cf. Herodian, VI, 6, 4.

[5] In XLII, 16 he speaks of Alexandria as surpassing other cities specially in superhuman sciences which make men happy (i.e. philosophy), but that is said *ad invidiam*, in a passage intended to bring out the badness of Optatus as governor, which resulted in the sages leaving the city. In XXX, 35 he speaks of the continuance of sacrifice in 'the city of Sarapis' (cf. 44 on the temple and *Harv. Theol. Rev.* 45 (1952), 213 n. 98): he refers

Libanius had held a chair at Constantinople and had been treated with much consideration by Imperial authority. But he could have said with Wilamowitz, 'Mit Orden lasse ich mich nicht an den Wagen dieses Systems annageln'. Though he refers (XI, 129) to God as girdling all things with what might be called the golden chain of the Romans, he shows but little of the feeling for Rome's achievement which we see in Aristides and in Claudian. (Claudian, in becoming a most accomplished Latin poet, was the complete antithesis.) Libanius remained a Greek at heart and called his hero Julian 'a Greek in a sense' ('Greek' is an epithet which the emperor had used of himself at Antioch).[1] In this instance the reference is to kindly humanity; elsewhere (XI, 184) Libanius can say 'if indeed a man is to be called Greek by reason of literary culture rather than of race'.[2] There was no keener devotee of *religio grammatici*, in one sense which may be given to that phrase. But Libanius had also at this time a deep *religio loci*; he did not shrink from grouping himself with the (often despised) Syrians, in contrast with the Romans.[3] He gives us one more reminder that we must not underestimate the strength of regional and local feeling in any period in the Empire.[4] Later he was to take a less favourable view of Antioch, as indeed of life in general,[5] and we should hardly suppose that even in the *Antiochicus* he meant literally all that he said. An encomium is an encomium and has its conventions and its exaggerations. Yet the points in which this encomium differs from the ordinary type remain significant.

Finally, it should be observed that Libanius was in his teens when Constantinople

(*Ep.* 205) in 360 with sympathy to the Alexandrians who had suffered in the recent troubles; *Ep.* 100, 2 'raise up for us the city of Alexander which is speeding to destruction' probably relates to the same situation (H. Silomon, *De Libanii epistularum libris I–VI*, Diss. Gött. 1909, 39). Apropos of the sparing of Antioch by Theodosius he speaks of a massacre of Alexandrians (XX, 30 ff.) and describes their theatre as 'a place for war with their rulers' (XIX, 14); elsewhere he mentions that threats had been effective with their populace, which was 'quick to anger' (XXVI, 18). Otherwise I have noted (from Richtsteig's invaluable index) only XLIX, 12 (the problem of the *curiales* in Alexandria as everywhere else), *Ep.* 632 (they would appreciate Gerontius as governor), 1352 (they are happy under Hierax), 756 (cited p. 80, n. 2). Of Egypt he speaks with respect: cf. *Ep.* 892, 'holy Egypt', and 632 on the enviability of seeing the Nile and Egypt (cf. 385, 1). *Progymn.* XXVII, 1 (VIII, 533, ed. Foerster) speaks of Alexander as founding a city such as no one else did; but this is regarded as a spurious work. We may contrast the generous words of another Antiochene, Ammianus Marcellinus (XXII, 16, 7 ff.) and feel that Libanius shows a 'beredtes Schweigen' as far as Alexandria is concerned. (So also he likes to refer to Constantine with a circumlocution: XX, 24; XLII, 22; XLVIII, 3; XLIX, 2.)

[1] XV, 25 (for this sense of 'Greek' cf. XIV, 12; XIX, 13); Julian, *Mis.* 367C. For Julian's love of the Greeks on the basis of piety and culture cf. XIV, 27.

[2] Isocrat. IV, 50, here echoed, is in itself a glorification of Athens and the art of speech as there cultivated; Isocrates had no generous ideas about non-Greeks (cf. G. Mathieu, *Idées politiques d'Isocrate*, 42 ff.). Cf. Lib. XVI, 47 on the pride which the Antiochenes took in their cultivation.

[3] *Ep.* 391, 13; cf. LXIV, 9 and Galen XVIII, i, 347 *κατὰ μέν γε τὴν ἡμετέραν Ἀσίαν*.

[4] Cf. XIV, 6, on a man who would rather be senator of Corinth than of Rome; H. Bengtson, *Welt als Geschichte*, 10 (1950), 86 ff.; M. Hammond, *Harv. Stud. Class. Phil.* 60 (1951), 147 ff.; Nock, *Gnomon*, 21 (1949), 228. So, even as late as the third century of our era, Sagalassus proudly called itself the friend and ally of Rome (A. H. M. Jones, *Cities of the Eastern Roman Provinces*, 142; cf. *B.M.C. Lycia, etc.* 251 for a coin showing clasped hands with the legend ΡΩΜΑΙΩΝ ΣΑΓΑΛΑΣΣΕΩΝ and the late Homonoia coins discussed by Zwicker, *PW*, VIII, 2268).

[5] Cf. R. A. Pack, *Studies in Libanius*, 2, 11. Later Libanius, XV, 16 (in 363) speaks of the inhabited area of Antioch as large enough for citizens, metics, foreigners, the king and his camp and of the climate and (79) of the city as containing the race of Inachus (cf. XI, 44 ff.) and a portion of Athenians; in XIX, 53 (in 387) he tells again of the climate of Antioch and its many immigrants coming from all sides, kindly received and given no cause to regret their decision. He had not forgotten these motifs.

was building and that he had every reason to know the *laudes Romae*.[1] They had found eloquent expression in Aristides, and Libanius felt for him the greatest admiration; his expression of devotion (LXIV, 4), 'clinging to the footprints of Aristides',[2] is borne out by the facts. The tentative suggestion here offered is therefore possible if no more.

CAMBRIDGE, MASS.

[1] Cf. XXX, 5 (with the alliance of the gods, the Romans conquered their opponents and gave them a better life than they had had before, freeing them of fears and admitting them to citizenship). What is said of Rome in *Epp.* 1379, 1493, is said in compliment to Rufinus. *Ep.* 435, 1 (for text cf. P. Maas *ap.* H. Fuchs, *Der geistige Widerstand gegen Rom*, 27) describes the attitude imputed by Libanius to his friend, not his own; 1063 'I envy you having Rome and Rome having you; you have that which has no peer in the world' is apropos of the reception of the historical work of Ammianus Marcellinus.

[2] Cf. Stat. *Theb.* XII, 817.

SUR L'ÉCRITURE DES OSTRACA THÉBAINS D'ÉPOQUE ROMAINE

By CLAIRE PRÉAUX

DANS un article qu'il offrit récemment à David Moore Robinson, Sir Harold Bell a rassemblé, au sujet des abréviations qu'on trouve dans les papyrus, le fruit de sa longue et féconde expérience de paléographe.[1]

Généreusement, il entend que cette étude, qui analyse et classe un copieux dossier de faits, trace aussi un programme de recherches. « La principale utilité de cet article — dit-il — est de suggérer le sens de recherches que d'autres pourraient avoir l'occasion de poursuivre. »

Cette suggestion, je voudrais qu'il y trouve tout de suite une réponse, si modeste et si limitée soit-elle, dans le volume que lui offrent ses amis et ses disciples. Qu'il veuille y voir la preuve de l'intérêt que suscitent ses observations et la promesse de l'influence qu'elles auront sur l'édition des ostraca de la Bibliothèque Bodléenne.

Ayant rappelé qu'il y a trois méthodes d'abréviation — par suspension, par contraction, par symbole — Sir Harold recherche à quelle époque et dans quels milieux furent plus spécialement utilisées chacune d'elles. Au sujet de la contraction — où l'on voit une des origines possibles de la graphie des *nomina sacra* — il résume ainsi son expérience: « la contraction était très rare à l'époque ptolémaïque et à l'époque romaine; en réalité, je doute qu'on en puisse trouver un exemple authentique jusque bien avant dans l'ère chrétienne, et les lectures qui l'impliquent devraient être contrôlées ».

Or, dans les éditions d'ostraca, on relève par centaines les mots truffés de parenthèses, qui indiquent les abréviations par contraction, même si l'on ne considère que les ostraca thébains d'époque romaine qui sont presque tous antérieurs à 250 de notre ère.

La constatation de Sir Harold résistera-t-elle à l'épreuve des ostraca? Je dirai tout de suite que oui. Et c'est pour justifier cette affirmation que j'ai voulu lui offrir les quelques notes qu'on va lire. Elles se fondent sur les ostraca de la Bibliothèque Bodléenne d'Oxford, dont je dois à sa suggestion, accueillie par l'Egypt Exploration Society, le privilège de poursuivre l'édition que commença M. J. G. Tait.

Lorsqu'il dresse un reçu de taxe, dans sa hâte et vu l'espace restreint dont il dispose, le scribe n'insiste que sur les éléments les plus expressifs. Le choix de ces éléments dépend de la connaissance préalable du contexte qu'il suppose chez le lecteur et de l'allure plus ou moins caractéristique des lettres.

Ainsi, dans un reçu dont le lecteur est censé connaître le schéma, la compréhension est assurée suffisamment par le début des mots: le scribe s'arrête à l'élément qui doit faire distinguer chaque mot de ceux qui ont même début, ou, plus patient, il poursuit jusqu'à une lettre résistante, dont la forme ne se laisse pas dissoudre dans la cursive:

[1] *Abbreviations in documentary Papyri, Studies presented to David Moore Robinson*, II, pp. 424–33.

χ, λ, δ (lettres à obliques exigeant le retour de la main en arrière), ο, ω et, moins souvent, π et τ. Par exemple, il lui faut écrire les noms propres jusque *Πετεχω* et jusque *Πετεχεσπ* pour que le lecteur distingue *Πετεχώ(ν)* ou *Πετεχῶ(νσις)* de *Πετεχεσπ(οχράτης)*. Dans ce dernier nom, le scribe pourrait s'arrêter à *Πετεχε* ou à *Πετεχεσ*. S'il ne le fait pas, c'est que sans doute les lettres ε et σ, trop offertes aux ligatures et discernables précisément par ces ligatures qui les caractérisent, n'ont pour ainsi dire plus de forme en soi. Voilà par quel procédé usant d'un minimum de signes, le scribe donne à son lecteur le moyen de choisir sans hésiter et correctement dans le répertoire des noms propres thébains. Sans hésiter, parce qu'il a mis en vedette des lettres caractéristiques; correctement, parce que le nombre des noms propres thébains est restreint.

Mais, pour atteindre l'élément caractéristique qui permet d'identifier un nom d'homme commençant par *Πα-* ou *Πετε-* ou *Ψεν-*, il faut toujours dépasser ce début banal. Voyons comment celui-ci est traité, par exemple, dans le cas de *Πετεχών*. Ce qui alerte le lecteur, c'est le *Π*, car, à l'endroit du texte où il est parvenu, s'il connaît la diplomatique du reçu, il cherche une des lettres initiales de la plupart des noms propres qu'on porte dans la région. Le scribe insiste toujours sur cette initiale. Il n'est pas utile qu'ensuite le lecteur distingue une à une les lettres ετε. Il suffit que la sommaire ondulation qui en tient lieu soit un peu plus articulée et plus longue que ne le serait le α de *Παχνοῦμις*, par exemple, pour que le χ qu'il aperçoit lui permette d'identifier *Πετεχών*. Ce résidu de -ετε- ne peut toutefois se réduire à rien, car, s'il y avait là une abréviation par contraction, le χ serait susceptible de plusieurs interprétations. Il cesserait d'être un repère sûr. La signification dépend donc à la fois du contexte et de la connaissance qu'a le lecteur d'une série de possibilités limitée. Un reçu thébain n'est donc pas écrit pour être déchiffré lettre par lettre: il suppose un destinataire qui pratique une lecture globale, c'est à dire un destinataire averti. Dans sa double intention de rapidité et de clarté, le scribe joue de tous les éléments expressifs: la place des mots aussi bien que les lettres qui les composent. Si un mot est suffisamment identifiable par sa place dans un contexte formulaire, il sera résorbé à l'extrême; s'il comporte une lettre très caractéristique, elle seule émergera de la sommaire indication du reste. L'écriture ne peut s'étudier sans le texte.

Au contraire, lorsqu'un ostracon porte un fragment d'œuvre littéraire, une lettre privée ou une liste de noms, le lecteur doit surmonter l'inattendu à chaque mot. Aussi, le scribe communique-t-il avec lui par des conventions universelles, qui sont nécessairement abstraites. En effet, dans ces textes-là, il faut que la signification de chaque lettre soit unique et immuable; qu'elle ne varie pas selon le contexte. Et c'est cela qui est abstraction. Tandis que dans un reçu thébain, tel χ sera le signe-clé de *Παχ(ών)* ou de *Παχ(νοῦμις)*, selon la place où il se trouve dans le développement d'une formule. L'écriture des reçus est commandée ainsi par une secrète connivence entre le scribe et le lecteur. Pareille entente unit, de nos jours, le médecin au pharmacien, lecteur inconnu mais averti, à qui il adresse ses ordonnances. Aussi y a-t-il de frappantes coïncidences, dans la nature des simplifications et dans le choix des éléments caractéristiques, entre les grimoires réputés hermétiques des ordonnances médicales et l'écriture réputée difficile des ostraca. Ces écritures paraissent indéchiffrables à un

lecteur quelconque; elles sont conçues pour un lecteur « qui est dans le jeu ». Et aussi bien, qui, dans l'Antiquité, aurait lu un ostracon, s'il n'était « du métier » ? Nous pouvons en être sûrs: ce n'était guère le contribuable, le plus souvent pauvre paysan illettré, ignorant même la langue grecque. L'écriture nous confirme, par son caractère, que, même s'il arrive que le contribuable le détienne, le reçu est fait pour l'administration.

Cette qualité du lecteur, que nous avons ainsi dégagée d'une première série d'indices, l'analyse des simplifications d'écriture qui affectent chacune des étapes du reçu va nous la rendre plus évidente encore.

La plupart des formules d'époque romaine — à l'opposé de celles de l'époque ptolémaïque et de l'époque byzantine — mentionnent dans la date le nom du souverain, avec un train plus ou moins long d'épithètes. Comme ces mots n'ont pas d'intérêt, ils sont généralement écrits extrêmement vite. Par respect pour la majesté impériale, on a visiblement évité l'abréviation par suspension. Je ne crois pas qu'il y ait non plus de contraction, même s'il arrive qu'au cœur des mots certaines lettres ne nous soient pas perceptibles. Ici cependant, la contraction n'embarrasserait pas le lecteur. Mais elle exigerait du scribe un instant de réflexion, le minuscule arrêt que requiert le passage dans un autre mode de l'expression. L'abréviation par contraction — comme l'abréviation par monogramme, fréquente dans les ostraca ptolémaïques — suppose une écriture sinon lente, du moins plus posée. Si paradoxal que cela paraisse, je crois qu'il est plus rapide d'esquisser les lettres non caractéristiques d'un mot que de ménager, dans sa pensée et dans l'élan de sa main, l'hiatus d'une abréviation par contraction.

Ce que le lecteur doit pouvoir repérer, c'est assurément le commencement et la fin des mots, pour savoir où il en est de sa progression dans la formule. Et le scribe fait droit à ce besoin. Le nom des empereurs est presque toujours aisément identifiable par le début. Dès lors, entre *Ἀντ-* et *-υ* de *Ἀντωνίνου*, par exemple — seuls éléments utiles et partant clairement tracés — on trouve tous les degrés de simplification des lettres, à l'exclusion cependant de la suppression. Il y a toujours un résidu, au moins une infime ondulation du trait qui joint *τ* à *υ*.

La simplification est particulièrement désinvolte à l'égard des lettres redoublées, et c'est ainsi que le milieu du nom *Κομμόδου* est souvent si maltraité que maints éditeurs d'ostraca le transcrivent *Κομ(μόδ)ου* ou *Κομ(μό)δου*, ce qui ferait supposer un système de contraction. Sir Harold Bell signale précisément le cas de *Κομ(μόδ)ου* dans Wilcken, *Gr. Ostr.* 947, et il invite à se méfier d'une transcription qui suggère le procédé de la contraction. Je suis sûre qu'il a raison. Dans les ostraca de la Bibliothèque Bodléenne, tous les cas de ce genre que M. Tait, puis moi-même, avions pris d'abord pour des contractions, je les ai revus de près, lorsqu'il me sembla avoir saisi l'intention des scribes: j'ai toujours trouvé une trace — ne fût-ce que la longueur d'un trait — qui permettait de caractériser le procédé comme simplification plutôt que comme contraction. Aussi verra-t-on que j'ai pointé maintes lettres que mes prédécesseurs auraient mises entre parenthèses.

C'est aussi en vue d'une lecture globale que sont tracés les mots *Καίσαρος* et *κυρίου*, les éléments caractéristiques (*αι* de *Καίσαρος* et le *υ* final de *κυρίου*) étant moins simplifiés que les autres et guidant le lecteur.

Le même sens instinctif des points d'appui que cherche le lecteur pousse le scribe à bien dégager le signe de l'année. L'année est une des variables des reçus, tout comme les noms propres et les nombres. Aussi est-elle un des éléments les plus solides dans la rapidité fluide de l'écriture. Sauf rarissimes exceptions, qui appelleraient peut-être une revision de lecture, le chiffre de l'année n'est jamais surmonté d'une barre: il se distingue nettement ainsi du quantième du mois, qui l'est toujours.

Il y a quelques mots où les éditeurs d'ostraca voient souvent des abréviations par contraction. Pour ne relever ici que ceux qui apparaissent dans les reçus de blé thébains d'époque romaine, je signalerais γ(εν)ή(ματος), dans la formule μεμέτρηται εἰς θησαυρὸν γενήματος x ἔτους; parmi les noms de mois, Ἐ(πεὶ)φ; et, dans la signature, σ(εσ)η(μείωμαι). Encouragée par l'article de Sir Harold Bell, j'ai revu les photographies de tous les reçus de blé de la Bibliothèque Bodléenne et j'ai passé au crible mes transcriptions. Je n'en trouve qu'un petit nombre où il faille maintenir les parenthèses. J'ai rangé les tracés de γενήματος, de Ἐπείφ et de σεσημείωμαι en ordre de simplification croissante et, dans des graphies qui, considérées isolément, n'offraient aucune trace perceptible des lettres -εν-, -πει- ou -εσ-, j'ai presque toujours découvert, en les comparant aux graphies un peu moins simplifiées, que la main s'était attardée un instant, que le scribe avait bronché, c'est-à-dire, qu'il n'était pas entré dans le système de la contraction, mais qu'il avait atteint l'extrême limite de la simplification. Il faut admettre aussi qu'un mouvement de la main de très faible amplitude, confié à un calame assez gros, se noie dans l'encre et qu'on n'en est averti qu'à la longueur ou à l'épaisseur d'un trait à l'intérieur duquel se cache l'intention esquissée.

La simplification de l'écriture de Ἐπείφ illustre bien ce principe de la résorption des éléments non significatifs au profit des éléments caractéristiques, que notre analyse a essayé de dégager. Le φ est une lettre très caractéristique et rebelle aux ligatures. Il suffira donc du ε initial et du φ (dont la qualité de lettre finale est indiquée par le chiffre du jour, qui la suit) pour offrir au lecteur toute facilité d'identifier Ἐπείφ. En conséquence, le scribe ne fait qu'esquisser πει, lettres floues, qui se dissolvent dans leurs ligatures. L'esquisse, si sommaire soit-elle, a cependant sa fonction: elle indique que ε et φ font partie du même mot; elle les réunit.

Dans σεσημείωμαι, la résorption de -εσ- est parfois totale et la graphie ση apparaît plutôt comme un symbole que comme une contraction. Il s'agit ici d'une signature et la nature de la communication du scribe avec le lecteur exige ici, moins encore que dans le corps du reçu, la lecture lettre par lettre: le nom de celui qui signe est si simplifié qu'il échappe très souvent au lecteur moderne. Nous sommes ici dans le domaine des marques de contrôle, non plus de l'écriture. Et nous nous trouvons ainsi plus loin encore, s'il se peut, que dans le corps du reçu, de la notion de contraction, qui suppose une lecture analytique.

Nous voudrions avoir fait sentir, par les quelques notes qu'on vient de lire, à quel point l'écriture des ostraca est un moyen d'expression conçu pour un milieu limité. C'est un langage de « service intérieur » à l'usage de l'administration fiscale. Le paléographe ne saurait en utiliser les données sur le même pied que celles qu'il recueille dans des écrits d'usage universel. Les procédés d'expression y sont étroitement commandés

par le texte. Il n'est pas de convention, touchant les lettres, qui y soit appliquée automatiquement à n'importe quel mot et quelle qu'en soit la place.

Celui qui entreprend aujourd'hui de déchiffrer des ostraca thébains d'époque romaine est attiré nécessairement dans l'attitude d'esprit du lecteur antique. Dans son cheminement de plus en plus aisé à la quête des points de repère que le scribe d'autrefois a si judicieusement plantés au long du texte, le lecteur d'aujourd'hui est tenu de recréer en lui un mode de perception, une qualité d'attention qui soient exactement celles que requérait le scribe. Il y a dans ce travail une intimité de communication concrète avec un homme antique qui est profondément émouvante.

BRUSSELS

AN UNPUBLISHED MERTON PAPYRUS: LETTER FROM THE SENATE TO THE STRATEGUS

By B. R. REES

THIS papyrus,[1] which by kind permission of Mr. Wilfred Merton I offer as a humble tribute to one whose most recent *protégé* and pupil I am proud to call myself, is full of interest but not too well preserved: it is broken off at the bottom, and there are two largish holes, of which the second, four lines from the bottom on the left, is too large to be restored. What remains is concerned with the election by the local senate of two officers to supervise the corn-supply at Oxyrhynchus, acting on the orders of the *rationalis*. Such officials were chosen by the βουλή and their nomination then communicated by the *prytanis* to the *strategus*, who gave them their instructions (Oertel, *Die Liturgie*, 217 f.). It is clear that in the present instance some difficulty has arisen, possibly in the form of an objection by the elected men, and that the *prytanis* wishes to enlist the support of the *strategus* in order to deal with it. The precise nature of the difficulty must remain obscure, as presumably it is stated in the most badly damaged part of the papyrus.

No date has been preserved but on first inspection the letter can be dated between *c.* A.D. 270 and *c.* A.D. 340 on internal evidence, and further examination narrows this down to *c.* A.D. 300. In the first place, if the restoration of l. 3 is accepted, the title of ἔναρχος πρύτανις, though found as late as A.D. 345 (P.Lond. II, 233 p. 273 (= W., *Chr.* 44), 1), is by then equated with προπολιτεύομενος, which had already begun to supersede it in A.D. 330 (CPR 19, 1). Again, the first occurrence, as an epithet of Oxyrhynchus, of λαμπρὰ καὶ λαμπροτάτη, the almost certainly correct supplement of l. 1, is attributed by O. Hornickel, *Ehren- und Rangprädikate in den Papyrusurkunden*, 35, to A.D. 272 (P.Oxy. X, 1264, 2), and, though this epithet is found as late as A.D. 546 (P.Lond. V, 1797, 5), κρατίστη as applied to the βουλή of Oxyrhynchus does not occur after A.D. 338 (E. Zehetmair, *De appellationibus honorificis in papyris graecis obviis*, 57). With this fits in the association of the epithet διασημότατος with the καθολικός, of which there is evidence from the creation of the office in the early third century until *c.* A.D. 350 (Zehetmair, op. cit. 22). The hand too is in accord with a broad dating *c.* A.D. 300: the old Roman type *epsilon* is still to be found but is giving way to a type intermediate between it and the Byzantine; the *upsilon* is usually *Y*-shaped but the flatter variety also appears, while *sigma* is restored to its proper shape. Palaeographically then a date before A.D. 300 rather than after it suggests itself. On the other hand, the use of Latin dates (ll. 9, 14, 15) makes it highly improbable that it is much earlier. In A.D. 292 Claudius Dioscurides, *alias* Chaereas, was *strategus* of the Oxyrhynchite nome (P.Oxy.

[1] In editing the papyrus, which will appear in P.Merton, II, I have availed myself of the transcript and rough notes made by Mr. H. T. M. Bass, late of the British Museum, which have been of great service to me.

x, 1255), and, if one were prepared to attribute the *Αὐρήλιος* here to a *lapsus stili*, the name would fit the lacuna, though not perfectly. But the many gaps in the list of *strategi* for this period (see H. Henne, *Liste des Stratèges des Nomes Égyptiens à l'Époque Gréco-romaine*), and the fact that the name Dioscurides is fairly common, reduce the value of this hypothesis.

9·9 × 21·2 cm. *c.* A.D. 300. Oxyrhynchus

Written along the fibres. Verso blank.

Ὀξυρυγχειτῶν τῆ̣[ς λαμ(πρᾶς) καὶ λαμ(προτάτης) πόλεως]
ἡ κρατίστη βουλὴ δι̣[ὰ .....]
τοῦ καὶ Σ̣ερήνου γυμ(νασιαρχήσαντος) β̣[ουλ(ευτοῦ) ἐνάρχ(ου) πρυτάν(εως)]
Αὐρηλίῳ Διοσκουρι[.....]
στρατηγῷ τῷ φιλτάτ̣ῳ χ̣α̣ί̣ρ̣ε̣ι̣ν.
κατὰ κέλευσ̣ιν τοῦ κυρίου μου διασημο-
τάτου καθολικοῦ Αὐρηλίου Σαραπίωνος
ἐκ γραμμάτων τοῦ κ̣υρίου μου ἐπιτρόπου
κατὰ τὴν πρὸ η′ κ̣α̣λ̣α̣ν̣δ̣ῶν ἰουνίων May 25
ἠ̣ρέθησαν ὑπὸ τῆς κ̣ο̣ινότητος τοῦ βου-
λευτηρίου εἰ̣ς ἐμβολα̣ρχίαν Σ̣ε̣⟨ο⟩υ̣ῆρος Ἡραί-
σκου καὶ Ἀγαθεῖνος Ἀγαθείνου πίστεως
καὶ ἐπιεικίας χάριν· ἀλ⟨λ⟩' ἐπειδὴ ἔγνων
ἐπιδημήσας καὶ τῇ πρ̣ὸ ι̣ζ′ καλαν- June 15
δ̣ῶν ἰ̣ουλίων κα̣τ̣ὰ̣ γρ[αμμα]τ̣ῖον παρα
[*c.* 14 letters] *ἤ̣κω ἐπὶ τῆς*
[*c.* 15 letters]. *ἐ̣[π]ὶ̣ αὐτῶν ἡ̣ρη-*
[*μένων . . . . .]. δ̣ιά τοι τοῦτο ἐπι*
[*c.* 14 letters]*ὅ̣π̣ως τῷ αὐ(τῷ) Σ̣αρα-*
π[ίωνι . . . . .]..ι πρόσ̣ε̣σ̣τι ἐπιτη-
δίως [.]...[.]..[...].η μηδα̣μ̣ῶς ἀ̣παχο-
λήσ̣ῃς ἀπὸ τοῦ ἐ̣π̣ι̣τ̣άγματος τῆς ἐμβολαρ-
χίας ἀναγκαίου ὄ̣ν̣τ̣ος ἀχρὶς τῆς ἐπιδη-
[μί]ας τοῦ κυρίου μο̣υ̣ ἐπιτρόπου, ἵνα τῶν
[*c.* 13 letters]..... *τῆς γιγνομένης*
[*c.* 25 letters]. *μ̣ελλούσης*

9. ïουνιων. 10. ὕπο. 11. ηραϊ. 13. αλ'.
15. ïουλιων. 20, 21. l. ἐπιτηδείως? 23. αναγ'καιου. 24. ἵνα.

'The most high senate of the illustrious and most illustrious city of Oxyrhynchus through . . . also called Serenus, ex-gymnasiarch, senator, *prytanis* in office, to Aurelius Dioscuri . . ., their most dear *strategus*, greeting. By instruction of my lord, the most distinguished *rationalis* Aurelius Sarapion, and acting upon a letter from my lord the procurator, upon the eighth day before the calends of June, there were elected to the control of the *embole* by the general body of the council Severus, son of Heraiscus, and Agathinus, son of Agathinus, for their loyalty and integrity. But since I knew,

being in attendance also on the seventeenth day before the calends of July, by a document from . . . (so that) you may in no way deter them from the performance of their duty as controllers of the *embole*, which is obligatory, until the arrival of my lord the procurator, in order that . . .

1 ff. For the chronological significance of the honorary titles see the Introduction: *τῆς λαμπρᾶς καὶ λαμπροτάτης* is preferred to *τῆς λαμπρᾶς* with *πόλεως*—the latter also is found occasionally at this period (e.g. in P.Oxy. I, 55, 6 and P.Harr. 64, 3)—as being much commoner in the third and fourth centuries and a better supplement in view of the probable size of the lacuna.

2. *δι[ὰ* . . . A *prytanis* named Serenus occurs in A.D. 307 (M., *Chr.* 196). On the other hand, for the early part of A.D. 292 (see Introduction, *s.f.*), Aurelius Apollo *alias* Dionysius was *prytanis* (P.Oxy. I, 59); but Aurelius Asclepiades was then acting-*strategus*—for Aurelius Apollonius—(Mecheir 16), and Claudius Dioscurides is not attested as *strategus* until Payni 19 at the earliest. So, if Oertel is right in suggesting that the *prytanis*' term of office ended with the Egyptian year and if the scribe has indeed written Aurelius here instead of Claudius, the papyrus would have to be dated to A.D. 293 at the earliest, a dating which would be hypothetical to a degree.

3. This supplement is almost certainly right; cf., for example, P.Oxy. I, 55, 2, 3; 59, 4, 5.

4. *Αὐρηλίῳ Διοσκουρι[* . See Introduction and 2 n.

6 f. *τοῦ κυρίου μου διασημοτάτου καθολικοῦ*. On the honorary epithet see the Introduction. The *καθολικός* makes his first certain appearance in Egypt in A.D. 246 (P.Lond. III, p. 108, 1157 verso, 6) but W., *Gdz.* 157, Preisigke (PW, s.v.) and Bell (*CAH* XI, 656) would date his introduction earlier, even possibly as early as A.D. 202/3 (P.Giss. 48 [= W., *Chr.* 171]), connecting it with the financial reforms of Severus. His activities in the third century until Diocletian's Reforms chiefly extended to the supervision of the public arable land and the imperial estate. After his establishment by Diocletian as the chief representative in Egypt of the *rationalis* of the Eastern Empire, these responsibilities were enlarged so as to include the whole of the financial organization, including the tribute; he was thus in control of the *res privata* as well as the *largitionalia*, and in fact Wilcken believed there were two separate *καθολικοί*, one responsible for the former, the other for the latter department (see Gelzer, *Studien*, 41 and *Addendum*, p. ii). Unfortunately, the present document does not enable us to decide whether there were indeed two officials or whether it was simply a case of the one *καθολικός* controlling two departments. The immediate concern of the *καθολικός* here is certainly with the *embole*, as it is in P.Rein. 56, but it may well be that it is his more general responsibility for the whole financial organization which is being referred to; cf. P.Oxy. IX, 1204 (A.D. 299), where the complaint of a decaprote that he has been illegally conscripted into office is dealt with by the *καθολικός*. For some of the difficulties about the identity of the later *καθολικός* see W., *Gdz.*, 162 f. and N. Hohlwein, *L'Égypte romaine*, 285 f. Aurelius Sarapion is not elsewhere attested as *καθολικός*.

8. *ἐπιτρόπου*. The 'looseness of usage' which 'prevailed in regard to this title' (J. G. Milne, *History of Egypt under Roman Rule*[3], 125) and our ignorance of the precise functions both of the *καθολικός* in this connexion and of the *ἐμβολάρχαι* who are the subject of this document make it hard to determine just which of the many *procuratores* is here referred to. Clearly the embolarchs were officials somehow concerned with the collection of the *embole*, for whose appointment the senate was responsible, on the one hand to the *strategus* directly, on the other to the *καθολικός* indirectly, and to our *ἐπίτροπος* less indirectly (l. 24). What we require then is a procurator connected both with the *embole* and the *καθολικός* whom we presume to be here concerned particularly with the administration of the *res privata* (see 6 f. n.). The *ἐπίτροπος δεσποτικῶν κτήσεων* is found in connexion with the *καθολικός* in P.Lond. II, 234, p. 287 [= W., *Chr.* 179] (A.D. 346), where they are both concerned with enforcing the collection of the imperial revenues (see Johnson and West, *Byzantine Egypt*, 35). This *ἐπίτροπος* is the successor of the *ἐπίτροπος οὐσιακῶν* (W., *Gdz.* 163) and may well have had some responsibility for the *embole* from domain-land. The *ἐπίτροπος Νέας πόλεως*, on the other hand, had charge of the granaries at Neapolis and was thus very closely connected with the *embole*, while we find his *vis-à-vis*, the *procurator Augustorum*, acting in conjunction with the *καθολικός* as early as A.D. 246 (P.Lond. III, p. 108, 1157 verso). But it was a long step from Neapolis to Oxyrhynchus, and the actual collection of the *embole* seems unlikely as an extension of the duties of the two officials responsible for its storage. Again, the *ἐπίτροπος πριουάτης Αἰγύπτου*, found at this period (M., *Chr.* 196) as the probable successor of the *ἴδιος λόγος* (W., *Gdz.*, 163; Hohlwein, op. cit. 329), would have nothing to do with the *embole*, though a great deal with the *rationalis rei privatae*. The *ἐπιστράτηγος* too is referred to as an *ἐπίτροπος* (BGU I, 168, 3, 4; *SB* IV, 7361, 6; P.Oxy. II, 237, 14; see V. Martin, *Les Epistratèges*, 109 and n. 1) and so is the Prefect (A. Stein, *Archiv.*, 4, 151 and F. Zucker, *BZ* 29, 96), but the date and circumstances rule out the possibility that either is meant here. The *ἐπίτροπος δεσποτικῶν κτήσεων* seems the most likely candidate. His connexion with the *καθολικός* is now established by P.Oxy. XX, 2267.

10. *ῆρέθησαν*. The procedure is illustrated by P.Oxy. XII, 1414, 19 ff., and 1415, 4 ff.; see also A. H. M. Jones, *Greek City*, 330, n. 42.

κοινότητος. Cf. P.Oxy. XVII, 2110, 29, *τοῖς κατατεθεῖσιν ὑπὸ τῆς κοινότητος*.

11. ἐμβολαρχίαν. A *verbum novum*; the reference in the *Konträrindex* is to this passage. The ἐμβολάρχης is testified only by P.Lond. IV, 1441, 60, 64; 1457, 117 (both eighth century), and neither document throws light on his duties. If this document is to be dated to the late third or early fourth century and after the municipalization of Egypt had begun to take place (see B. R. Rees, *The* curator civitatis *in Egypt*, in *JJP* 7–8 (1953–4) 86 f.), is it fanciful to see in these two embolarchs the immediate successors of the δεκάπρωτοι? If so, then we should have to admit that either the office or its title did not last long, unless it be that an historical mischance of the most extraordinary kind has removed all evidence of its existence until the eighth century! Or we may have to do with assistants of the *sitologi*, decaprotes or *exactor*—whoever, in other words, had control of the collection of the *embole* at the time when this document was written. The reading is certain.

13. ἀλ⟨λ⟩'. Cf. P.Oxy. I, 120 verso, 6.

15. κατὰ γρ[αμμα]τῖον. A reasonable conjecture.

16. ἥκω. The first letter might be almost anything.

17. ἐ[π]ί. Again a random shot but it fits the traces nicely.

18 f. διά τοι τοῦτο ἐπι[στέλλω σοι, φίλτατε] is just possible. So, at the end of the line and beginning of the next, is ὅπως τῷ αὐτῷ ῥατι[ωνάλει .....]; possibly this is the more attractive reading but there is no parallel for ῥατιώναλις.

ABERYSTWYTH

EARLY CHRISTIANITY IN EGYPT: THREE NOTES

By C. H. ROBERTS

I

SIR HAROLD BELL's cool and critical survey of the private letters, Christian or supposedly Christian, in his 'Evidences of Christianity in Egypt in the Roman Period'[1] is not likely to be soon superseded; certainly the decade that has passed since its publication has made no substantial additions to his list.[2] But Bell very rightly calls in, to supplement the meagre and disappointing evidence of the documents, that of the Christian literary texts and emphasizes that their diffusion at such an early date is in itself proof of the growth of Christianity;[3] there is, however, one factor that he leaves out of account, their provenance. This has become a matter of more consequence since in a recent article[4] Dr. W. Telfer has committed himself to the astonishing statement that 'Egyptian Christianity in A.D. 190 was thus confined to the city (sc. Alexandria) and its environs'. He reaches this conclusion by arguing *ex silentio* that because in the Paschal controversy in the time of Pope Victor the Palestinian bishops claimed that 'they of Alexandria hold the Pascha on the same day as we do' no other bishops then existed in Egypt. Dr. Telfer does not pause to consider why the Church of Alexandria should have imposed on itself a self-denying ordinance against any missionary activity, conduct the more extraordinary when we recall the close connexion between the Jews of Alexandria and those of Egypt (as evidenced by the Jewish War in the reign of Hadrian) and the abundant evidence for relations—business, official, religious, literary, and personal—between the Greeks of the capital and those of the nomes; indeed, for any use Dr. Telfer makes of their evidence, no papyri might ever have been dug out of the soil of Egypt. The difficulty he raises is best resolved either by assuming that the agreement of the Church of Alexandria carried with it that of the churches of Egypt (likely enough when we recall the predominant position enjoyed in later times by the Patriarch) or by recognizing with Lietzmann[5] that the organization of the Egyptian Church was peculiar in that the so-called cities (or nome capitals) of Egypt and villages were placed not under bishops but under presbyters, and that the institution of the first bishoprics outside

[1] *Harv. Theol. Rev.* 37 (1944), 185 ff.

[2] The little reason there was to classify P.Ryl. II, 243 as Christian is further diminished by the observations by H. J. Rose on the use of the phrase *σὺν Θεῷ* in *Harv. Theol. Rev.* 33 (1940), 65. Equally Wilcken's observation (*Archiv*, 9, 87) on the meaning of the phrase *παρεδέξατο ἡμᾶς ὁ τόπος ὡς ὁ Θεὸς ἤθελεν* (not mentioned by Bell) from which it is clear that it has no esoteric meaning, but is a traveller's cliché, removes any ground for thinking that BGU I, 27 is Christian. A possible, but in my view unlikely, addition to the list of Christian letters is P.Ryl. IV, 604.

[3] Op. cit., 199 ff. Cf. also B. R. Rees in *JEA* 36 (1950), 86 (whose statement is perhaps a little too positive), and C. H. Roberts, 'The Christian Book and the Greek Papyri', in *JTS* 50 (1949), 161, 167.

[4] *Journal of Ecclesiastical History*, 3 (1951), 2.

[5] *The Founding of the Church Universal* (= *The Beginnings of the Christian Church*, II), 82.

Alexandria by Demetrius (A.D. 189–232) may well have been a consequence of the new status accorded the nome capitals by Septimius Severus in A.D. 202.

Dr. Telfer's solution is disposed of by the evidence of the biblical papyri. From these we know that in the course of the second century the Bible was being read at Oxyrhynchus (P. Oxy. IV, 656), at Antinoopolis (P.Ant. I, 7), in the Fayyūm (PSI VIII, 921 and perhaps P.Lips. 170), and at Ḳarāra in the Heracleopolite nome (P.Bad. IV, 5. 6).[1] We may properly infer that Christian communities, however small or insignificant, were widely scattered between the Thebaid and the Delta and if this was so, we may be sure, *a fortiori*, that the seed was well planted in Lower Egypt. The historical importance of these literary texts deserves recognition in yet another connexion. Of recent years it has become fashionable to solve the mystery that surrounds the early history of the Church of Alexandria by the discovery that it did not exist; such Christianity as there was was Gnostic and the 'Great Church' did not succeed in taking hold there until the end of the second century, and then was probably grafted on to this doubtful stock by Rome. Supporters of this theory (prominent among whom are W. Bauer and W. Till)[2] can point not only to the unmistakable evidence for Gnostic activity in Egypt in the middle of the second century (to mention only two, Basilides who was active in the reign of Hadrian and Valentinus who flourished a little later were both Egyptians, the latter being born in Arsinoe),[3] but can also argue that whereas we have no reliable data for the existence of orthodox Christianity at this time, the *Gospel according to the Egyptians*, thought to have been written about A.D. 100, is certainly Gnostic in tendency.[4] To strengthen their case we might add that in P.Fay. 2 we possess a Gnostic papyrus of the second century while what is probably the earliest certain Christian letter (P.Harr. 107) is also Gnostic. Against this view it may be urged with W. Bardy[5] that there is something topsy-turvy in assuming that heresy arrived on the scene first and was followed by orthodoxy, and that *The Gospel according to the Egyptians*, while Gnostic in tendency, also evinces knowledge of the canonical Gospels. More substantial objections are that

[1] For a list and discussion of early Christian literary texts see Bell, op. cit. 199 ff.; for a list of biblical texts either second century or on the border between second and third centuries, see Roberts, op. cit. 157, n. 1 (from this list the earliest, the Rylands St. John, was accidentally omitted); for their distribution, ibid. 167. For this argument the texts that are important are those that can be assigned to the early or middle part of the century—P.Ryl. III, 457, P.Bad. IV, 56, the Chester Beatty Numbers and Deuteronomy (provenance uncertain) and, of the non-Biblical texts, P.Lond. Christ. 2.

[2] W. Bauer, *Rechtgläubigkeit und Ketzerei* (Tübingen, 1934), 49–64; W. Till, 'Die Gnosis in Ägypten', in *La Parola del Passato* 12 (1949), 230 ff.; J. N. Sanders, *The Fourth Gospel*, 41. H. Lietzmann (op. cit. 362 ff.) is more cautious, but would appear to accept the same position. Bauer will admit the existence of individual non-Gnostic Christians ('gewiß hat es auch schon früher [i.e. before A.D. 180] dort Rechtgläubige gegeben', op. cit. 53), but not that of organized orthodox communities. His argument (op. cit. 52) that in Alexandria and Egypt of the second century there was no clear frontier between orthodoxy and heresy, or at least that the dividing-line was much less sharp there than elsewhere, has much in its favour.

[3] For a detailed statement on second-century Gnosticism in its relation to Egypt, see Bauer, op. cit. 53 ff.

[4] Bauer makes the point that it would not have been given this title unless it was the dominant version of the Gospel in Egypt; he regards this as being the gospel of the native Egyptians (or Graeco-Egyptians) who were converted to Gnostic Christianity and the *Gospel according to the Hebrews* as the corresponding authoritative work for Gnostic Christians of Jewish antecedents. In the state of our evidence this seems highly speculative.

[5] In *Vivre et Penser*, 2 (1942), 84, n. 2. For a persuasive statement of the contrary view see J. N. Sanders, loc. cit.

the story in Justin, *Apol.* I, 29 of the young Alexandrian who applied to the Prefect, L. Munatius Felix, for permission to castrate himself, implies the existence of an orthodox church in Alexandria in *c.* A.D. 150,[1] and, secondly, that, though some early Gnostic papyri have been found they are greatly outnumbered for the second and early third centuries by ordinary biblical texts.[2] There was, of course, nothing to prevent Gnostics reading and owning ordinary texts of the Bible but in the absence of any evidence to the contrary it would be perverse to assume that they were not written for and used by regular Christian communities.

Here we may properly appeal to the witness of Christian texts other than the biblical. The existence of the Unknown Gospel in the British Museum is as good evidence of the diffusion of Christianity in the second century as is the Rylands St. John, and Sir Harold very rightly draws attention to the historical significance of this and other early texts;[3] we may note in passing that with the exception noted above none of them shows any Gnostic tendency. One text which Sir Harold classifies among the papyri 'for which a date round about A.D. 200 is probable', is one described by him as 'a scrap from a theological work', which in this context deserves more attention than it has received. It was so described by Grenfell and Hunt in their original publication (P.Oxy. III, 405) who remarked that 'this fragment is not later than the first half of the third century and might be as old as the latter part of the second' and go on to comment that 'it is probably the oldest Christian fragment yet published'. Few palaeographers would hesitate to place this hand near the end of the second century; in their dating of Christian texts Grenfell and Hunt can now be seen to have been ultra-conservative.[4] Now in the appendix to Part IV of the Oxyrhynchus Papyri (p. 264) Grenfell and Hunt briefly noted that 405 had been identified as part of the lost Greek text of Irenaeus *Adversus Haereses*; no further comment was made then or, to my knowledge, has been made later on its date or significance. Irenaeus' work was written at Lyons about A.D. 180 and in this scrap we should recognize not only the first fragment of a manuscript of Christian literature contemporary with its author but evidence of the immediate circulation of this powerful attack on Gnosticism among the Egyptian churches and yet another witness to the close relationship subsisting between the church of Alexandria and the West.[5] We need not accept the extreme position that Catholic Christianity was unknown in Egypt until the close of the second century; but that Gnosticism was influential and

[1] This is discussed by Bauer, but hardly, I think, given its proper weight: 'Auf den Boden der Orthodoxie führt uns schwerlich jene Geschichte' (op. cit. 53), particularly as Justin refers to the young man as τις τῶν ἡμετέρων.

[2] See p. 93, n. 1.

[3] Op. cit. 200.

[4] On this see Bell, op. cit. 201, and Bell and Skeat, *Fragments of an Unknown Gospel*, 6. The reason why they occasionally went against their feeling for the palaeographical evidence (for a clear case of this see their introduction to P. Oxy. I, 30 and J. Mallon's discussion in *Emerita*, 17 (1949), 1 ff. of the date of this hand which he would place in the first half of the second century—an ascription in which Dr. E. A. Lowe concurs) was that they did not recognize that the codex form could be and was used as early as the second century. As P.Oxy. III, 405 was written on a roll, this reason did not operate.

[5] The identification of this papyrus (which Bauer does not mention) tends to support rather than undermine his view of the development of Egyptian Christianity. For the relations between Rome and Alexandria see most recently E. R. Hardy, *Christian Egypt* (Oxford University Press, 1952), 11–12, also Lietzmann, op. cit. 81.

widespread is certain, that Catholic Christianity was numerically insignificant and throughout the first century and a half of its existence on the defensive, not at all unlikely.

II

Sir Harold's analysis of the private letters leaves BGU I, 246 in the place of honour as the earliest private letter which *may* be Christian (I must confess that its claim to the title seems to me very doubtful), dated second–third century, and P.Harr. 107 the earliest letter which we can definitely ascribe to a Christian writer, if we may reckon Gnostics as Christians.[1] There are only two other Christian letters which can with certainty be placed in the third century, and one of these is the famous letter from Rome first published as P.Amh. 3 (*a*). Its content, no less than its early date, demand attention for it, and it is remarkable that though it has often been republished the original has never been re-read, though no less a scholar than Ulrich Wilcken remarked in 1912 'eine genauere Revision des Originales wäre sehr erwünscht'.[2] This letter, with the rest of the Amherst papyri, is now in the Pierpont Morgan Library in New York and when I was there in the winter of 1951–2 I was enabled by the courtesy of the Librarian to examine the original. Grenfell and Hunt, as was their way, have left little enough to the gleaners; but it may be thought worth while both to print what survives of the first column (omitted by them in their transcription as being too fragmentary), and in the second and third columns to note where a new reading is desirable or where a change of reading already proposed can be confirmed. For this purpose I have taken Wilcken's (*W*) text as the basis for my collation both because it incorporates a number of improvements and because it is easily accessible.

Col. i (broken at the top). 1.]αυ 2.].ε 3.]ελ. 4.]ρ[....]ο[.] 5.]ονοι 6. Δι*ο*]*νυσίου* τοῦ ε. 7.]ο̣μοιον .ρι (before ρ perhaps τ) 8.]αρχ..εδισ 9.]ο..τηνοι (or- ου: it is not likely that the name Primitinus stood here) καὶ 10.]..ειλατο (before ε possibly ν; τ unlikely) 11.]σμα[..].το.

Col. ii 2. init. ..[*W*; .ιε[3. τοῦ *W*; τοῦ. (For [καὶ] before μή I suggest [ἵνα].) 4. .[..]ο *W*; ἀ[π]ὸ 8. αὐτ[ὸ]ν *W*; αὐτ[.] 9. ταῦτα [δίχα] αἰτίας οὗτος πεφρονι|κέναι *W*; ταῦτα ..η. αἰτίας οὗτος πεφροντ[ι]|κέναι 10–11. περισ|σότης ἡ συμβεβηκυῖαν *W*; περισ-|σατης ἡ συμβεβηκυῖα 12. ἔχειν τ[ελ]εῖν *W*; ἔχον τ..ειν (τίνειν would suit the traces better than τέλειν). 14.]υ διὰ μ[ι]κρὸν *W*;].αιδ..ρον (before αι, ρ or τ) 15. Νῖλον *W*; Νῖλων 17. α..τ .....α *W*; αθ[.].[...]ς

Col. iii. 6. [ἐν Ἀλεξανδρίᾳ] *W*; this supplement is certainly too long; perhaps [ἐν τῇ πόλει]. 11. ἐπιθῆκ.. *W*; ἐπιθήκην 13. παρακο[*W*; παρακα[λ-? 22. πα][22] ράτευξιν πάπα καὶ τοῖς κατὰ [.....] *W*;]ρατειν [[..]] πάπα καὶ τοῖς σὺν α[ὐτῷ.....]. What was read as a ξ is a stroke of erasure; the oblique stroke goes in a direction opposite to that of a ξ. παλιμπ]ρατεῖν might be read were it not that this part of the letter does not seem

The rapid circulation of this text in Egypt suggests that the estimate sometimes given (in any case very speculative) of fifty years as the interval between the writing of the Fourth Gospel and its use in Egypt, as evidenced by P.Ryl. III, 457, is too large.

[1] On its Gnostic character see G. Ghedini, *Aeg.* 17 (1937), 98.

[2] *Chrestomathie*, introduction to his text of the letter (no. 126). His view is echoed by Deissmann, *Licht von Osten*[4], 172.

to be concerned with business arrangements. 23. τατοις προ̣[εστῶσι] τει̣σ...[*W*; τατοις προ.ε.[.]στεισω αυ[. Cf. editio princeps. The π is written over τρ. 25. γαθοβού[λῳ 'Ερρ]ῶσθαι *W*; γαθοβου̣λ̣[ῳ].[.....].σθαι. Traces do not suggest ω before σθαι; it is possible that there was another column to the right, l. 26 being a marginal addition. 26.[.....]α̣π̣α̣λα.[*W*;]π̣ολατ̣[; possibly ἐγράφη διὰ] Π̣ο̣λα̣τ[.

III

In his catalogue of the literary papyri Professor Pack[1] lists twenty tachygraphical texts; of these nine are assigned to a definite provenance and for eight out of these nine texts the source was Antinoopolis. One is ascribed to the third century, one to the fourth, two to the fourth or fifth, two to the fifth, one to the fifth or sixth, while the eighth is not dated at all. In his *Ecclesiastical History*[2] Theodoret gives an account of the disturbances at Edessa in A.D. 372 occasioned by the persecution of the Catholics by the Arian emperor Valens. One upshot of the troubles was that two of the leading Catholic priests were banished to Antinoopolis, a city which the two exiles discovered on their arrival was largely inhabited by pagans. Protogenes promptly set himself up as a teacher of young men (we may admire the innocence of the times which allowed ideological exiles to teach) and combined instruction in shorthand with the exposition of the scriptures—καὶ κατὰ ταὐτὸν γράφειν τε εἰς τάχος ἐδίδασκε καὶ τὰ θεῖα ἐξεπαίδευε λόγια It would be pleasant to think that some of the shorthand manuscripts excavated at Antinoopolis were the work of Protogenes or his pupils; for if we may believe Theodoret his success as a teacher was considerable.

OXFORD

[1] R. Pack, *Greek and Latin Literary Texts from Egypt* (University of Michigan Press, 195. 2).
[2] IV, 18.

PARABALANI

By W. SCHUBART

DIESER seltsame Name, der zuerst im Anfange des 5. Jahrhunderts bezeugt ist und später zu allerlei Ableitungen Anlaß gegeben hat, darf auch heute, seit der Deutung von Grégoire und dem Aufsatz von Philipsborn,[1] noch nicht als endgültig geklärt gelten. Die beiden Fragen, was für Leute die Parabalani seien, und wie sich der Name verstehen lasse, hängen zwar zusammen, können aber doch bei der Untersuchung getrennt werden; man beginnt am besten mit der historischen und schließt die philologische an. Unter den geschichtlichen Zeugen stehen zwei Erlasse des Kaisers Theodosius II. fast allein, aus den Jahren 416 und 418, im *Codex Theodosianus* XVI, 2, 42. 43. Justinian hat sie in seinem *Codex Justinianus* im Jahre 529 aufgenommen und den Umständen gemäß leicht geändert.

Damit der Leser die Quellen vor Augen habe, drucke ich beide Texte ab.[2] Was nur im *Codex Theod.* steht, ist in eckigen Klammern [ ] eingeschlossen; in runden ( ), was sich nur im *Codex Just.* findet; was beiden gemeinsam ist, außerhalb der Klammern. Beide Erlasse gingen von Konstantinopel aus, der frühere am 29. 9. 416, der spätere am 3. 2. 418. Beide betrafen Alexandreia, soweit von den Parabalani die Rede ist; ob diese auch anderswo bestehen, bleibt offen.

I. [Quia inter cetera Alexandrinae legationis inutilia hoc etiam decretis scribtum est, ut reverentissimus episcopus de Alexandrina civitate aliquas . . . non exire, quod quidem terrore eorum, qui parabalani nuncupantur, legationi insertum est], placet nostrae clementiae, ut nihil commune clerici cum publicis actibus vel ad curiam pertinentibus (cuius corpori non sunt adnexi), habeant. Praeterea eos, qui parabalani vocantur, [non plus quam quingentos esse praecipimus, ita ut non divites et qui hunc locum redimant, sed pauperes a corporatis pro rata Alexandrini populi praebeantur, eorum nominibus viro spectabili praefecto Augustali videlicet intimatis et per eum ad vestram magnitudinem referendis. Quibus] neque ad quodlibet publicum spectaculum neque ad curiae locum neque ad iudicium adcedendi licentiam permittimus, nisi forte singuli ob causas proprias et necessitates iudicem adierint, aliquem lite pulsantes vel ab alio ipsi pulsati vel in communi totius corporis causa syndico ordinato, sub ea definitione, ut, si quis eorum haec violaverit, et brevibus parabalanin eximatur et conpetenti supplicio subiugetur nec unquam ad eandem sollicitudinem revertatur. [Loco autem mortuorum viro spectabili praefecto Augustali subrogandi dedimus potestatem sub ea condicione, quae superius designatur.]

II. Parabalanin, qui ad curanda debilium aegra corpora deputantur, (quingentos esse ante praecepimus. Sed quia hos minus sufficere in praesenti cognovimus, pro quingentis) sescentos constitui praecipimus, ita ut pro arbitrio viri reverentissimi antistitis Alexandrinae urbis de his, qui ante fuerunt et qui pro consuetudine curandi gerunt experientiam, sescenti parabalani ad huiusmodi sollicitudinem eligantur, exceptis videlicet honoratis et curialibus. Si qui autem ex his naturali sorte fuerit absumptus, alter in eius locum pro voluntate eiusdem sacerdotis exceptis honoratis et curiali-

[1] Grégoire, *Byzantion*, 13 (1938), 283. Philipsborn, ibid. 20 (1950), 185.

[2] Die kleinen Abweichungen der Texte untereinander und anderer Handschriften übergehe ich, da sie für unsere Frage ohne Belang sind.

bus subrogetur, ita ut hi sescenti viri reverentissimi sacerdotis praeceptis ac dispositionibus obsecundent et sub eius cura consistant; reliquis, quae dudum latae legis forma conplectitur, super isdem parabalanis vel de spectaculis vel de iudiciis ceterisque, sicut iam statutum est, custodiendis.

Die Verfügungen des Kaisers stehen in einem Gesetz über die Kleriker; daher ist es so gut wie sicher, daß alle Genannten Kleriker sind, auch die Parabalani. Der Kopf des Schriftstücks ist lückenhaft, aber wie man sieht, handelt es sich um eine Gesandtschaft aus Alexandria, deren Bitte oder Antrag der Kaiser als inutilis tadelt. Die Lücke hindert das Verständnis, aber es scheint, als ob die Gesandtschaft unter dem *terror*[1] der Parabalani handle, deren Forderung der alexandrinische Bischof vertrete. Neben dem allgemeinen Tadel der alexandrinischen Gesandtschaft und ihres Antrages wird dieser Punkt besonders bemängelt. Vielleicht hat der Bischof einer Forderung der Parabalani nachgegeben und sie weiter geleitet. Versucht man von hier aus die Lücke zu ergänzen, so ergibt sich: es handelt sich um Bestimmungen oder dgl., die das alexandrinische Bürgerrecht oder auch die gesamte Einwohnerschaft betreffen; der Bischof soll etwas nicht herauskommen (exire) d. h. bekannt, öffentlich werden lassen, jedenfalls weil es den Parabalani nicht genehm ist. Damit können irgendwelche Anordnungen, z. B. die folgenden Verkehrsbeschränkungen, gemeint sein. In der Lücke muß ein Verbum gesucht werden, von dem aliquas leges? . . . abhängt. Aber für ein Substantivum und ein Verbum im Konjunktiv ist die Lücke zu klein. Das Verbum müßte etwa anordnen, befehlen bedeuten, wovon aber aliquas leges? . . . non exire schwerlich abhängen kann; grammatisch erwartet man einen Begriff des Wissens oder ähnlich. Wahrscheinlich ist die Lücke doch etwas größer. Aber der Sinn scheint klar.

Was die Parabalani sind, wird als bekannt vorausgesetzt. Es fällt auf, daß ihr Name sozusagen mittelbar eingeführt wird: qui p. nuncupantur und weiterhin qui p. vocantur. Sie stehen in Beziehung zum alexandrinischen Bischof, wahrscheinlich als Kleriker niedersten Ranges. Der Kaiser verbietet ihnen, Schauspiele und öffentliche Rechtshandlungen zu besuchen, sowie zur Kurie zu gehen, dem Rathaus und Sitz der Kurialen, die griechisch Buleuten heißen und den Stadtrat oder Senat bilden. Diese Verkehrsbeschränkungen gehen über das hinaus, was den Klerikern allgemein versagt ist, offenbar aus besonderen Gründen. Vielleicht fürchtet die Regierung die Gewalttätigkeit der Parabalani, ihre Neigung zu Aufruhr, Volksaufläufen aller Art; nicht zuletzt aber soll jede Beziehung zur Kurie abgeschnitten werden. Denn die Kurialen sind, oder sollen sein, die wohlhabende Mittelschicht der Städte; keiner von ihnen darf Kleriker werden, ist doch der Kleriker eo ipso steuerfrei. Der Staat behält sich diese Buleuten vor, die vor allem für die Steuern der Städte aufkommen müssen. Justinians Codex und Novellen bezeugen es vielfach, wie die Buleuten mit allen Mitteln sich zu entziehen suchen, besonders indem sie in den Dienst der Kirche eintreten. Daher kommen für die Körperschaft der Parabalani nur Vermögenslose in Betracht, die nicht in der Lage sind, Stellen zu kaufen. Wenn die Beschränkungen hier aufgezählt werden, so vielleicht auch deshalb, weil die Parabalani sie ablehnten. Vielleicht auch war die Körperschaft neu oder sollte erneuert werden, oder aufgetauchte Zweifel sollten gelöst werden. Ihre Zahl ist mit 500 festgesetzt oder begrenzt.

[1] *terror* ist wohl so zu verstehen.

Vermutlich sind sie die weiterhin genannten Corporati, die das Recht haben, gemäß der Zahl der Alexandriner, wohl der Einwohner, nicht der Bürger, eine Vorschlagsliste aufzustellen.

Verboten wird ihnen außer dem Besuch irgendwelcher Schauspiele die Teilnahme an öffentlichen Rechtsgeschäften und der Besuch der Gerichte. Nur in eigner Sache oder in der Sache der Körperschaft dürfen sie in besonderem Gerichtsverfahren erscheinen. Das Gericht tagt öffentlich, jeder kann zuhören; hier drängt sich das Volk zusammen, ebenso bei politischen Verhandlungen und bei den Sitzungen der Buleuten, der Ratsherrn in der curia. Die Parabalani sollen immer nur einzeln auftreten, offenbar wegen ihrer Gefährlichkeit. Wer zuwider handelt, wird aus der Liste dieser Körperschaft gestrichen und nicht wieder aufgenommen. Die Liste ist dem Augustalis von Alexandria einzureichen, der sie an den Präfectus Praetorio Orientis weiter gibt. Daß sie bis zur höchsten Stelle geht, obwohl die Parabalani offenbar dem Bischof unterstehen, beweist besondere Bedeutung, die wohl mit der gefährlichen Haltung dieser Körperschaft zusammen hängt. Auch der Ersatz der durch Tod Ausfallenden ist Sache des Augustalis. Der gesamte Erlaß scheint, nach einem Gründungsbefehl, der nicht erhalten ist, aus besonderem Anlaß nochmals die wesentlichen Bestimmungen zu wiederholen und diese kirchliche Körperschaft der straffen Staatsaufsicht zu unterstellen.

Fast anderthalb Jahre später folgt eine neue Verfügung, die uns zunächst verrät, was die Parabalani zu tun haben: ad curanda debilium aegra corpora deputantur. Irgendwie ist Krankenpflege ihre Aufgabe; natürlich sammeln sie auf diesem Gebiete Erfahrungen und werden Fachleute. Ob sie vom Kaiser oder von der Kirche berufen sind, geht aus dem Wortlaut nicht hervor. Man hat sie mit Totengräbern und anderen niederen Klerikerorganisationen verglichen, wie den lecticarii, vgl. *Cod. Just.* 1, 2, 4.9., *Nov.* 43.59. Man hat im Besonderen als ihre Aufgabe verstanden, Aussätzige, die auf den Straßen betteln, oder Pestkranke bei einer Epidemie aufzulesen und den Krankenhäusern zuzuführen. Dafür brauchte man starke, wenn nötig rücksichtslose, jedenfalls abgehärtete und geübte Männer, die auch vor terror nicht zurückschreckten. Zusammen mit bewaffneten Soldaten und Mönchen dringen sie in die Kirche ein, wie die Akten des Konzils von Chalkedon erzählen.[1] Eine Korporation, die es mit Pestkranken und Aussätzigen zu tun hatte, mochte wohl gewalttätig werden. Wir werden sehen, daß auch ihr Name in dieser Richtung gedeutet werden kann. Heute versteht man allgemein darunter Leute, die dem 'Bader' helfen oder zum Bade gehören, etwa bei den öffentlichen Bädern Dienste tun. In der soeben angeführten Stelle heißen sie παραβαλανεῖς. Der Kaiser erhöht ihre Zahl auf 600, die der Bischof, der Antistes von Alexandria, aus denen, die zuvor dazu gehörten und aus den Erfahrenen auswählen soll, nicht aus den Honoratioren und den Kurialen. Stirbt einer von ihnen, so soll nach dem Willen desselben Priesters ein Ersatzmann gestellt werden. Die Parabalani haben seinen Anordnungen zu gehorchen und stehen unter seiner Aufsicht. Die früheren Vorschriften und Verkehrsbeschränkungen bleiben bestehen. Von staatlichen Behörden

[1] Mansi 6 p. 828 (bei Ducange) — Vgl. Sokrates 7.22.

ist nicht mehr die Rede. Es sieht so aus, als sei die Gefahr, der im Jahre 416 begegnet werden sollte, überwunden und die ursprüngliche Ordnung hergestellt.

Als Justinian 529 beide kaiserlichen Befehle aus dem Theodosianus in seinen Codex übernahm, strich er den sowieso unklaren ersten Satz, der den Anlaß enthielt, fügte aber der Deutlichkeit halber hinzu, daß die Parabalani mit der Korporation der Kurien-Angehörigen nicht verknüpft seien. Ferner ließ er nur die allgemeinen Verkehrsbeschränkungen und ihre Geltung für die Parabalani bestehen, tilgte aber die Anordnung über ihren Ersatz. Im zweiten Erlaß fügte er nur den geschichtlichen Anlaß ein, den er im ersten gestrichen hatte. Was stehen bleibt, gilt für die Dauer, während die Schriftstücke des Theodosianus einer augenblicklichen Lage entsprechen.

Nun der Name. Die Handschriften bieten weit überwiegend Parabalani, aber Zeugen aus dem Mittelalter schreiben Parabolani, das geradezu eine geläufige Nebenform wird, obwohl beide sprachlich nichts miteinander zu tun haben. Denn die eine enthält βαλανεύς, die andere παραβολή oder παράβολος, wovon dann mit lateinischer Endung *parabolanus* gebildet wird. Im Jahre 1700 gab der berühmte Jurist Thomasius eine wissenschaftliche Zeitschrift heraus unter dem Titel *Observationum selectarum ad rem litterariam spectantium, tomus* 1 ff.; der zweite Band bringt unter No. 11 eine Abhandlung über die Parabolani. Der Verfasser, Jakob Thomasius, setzt die Form mit o voraus, sammelt Zeugnisse, bespricht die möglichen Deutungen und will ermitteln, ob die Parabolani Ärzte oder Gehilfen des Arztes waren. Das ist für uns ziemlich belanglos, während seine Versuche, das ihm selbstverständliche Parabolani zu erklären, auch heute noch Wert haben. Er sagt z. B.: *quia similes se praebent Samaritano illi in parabola evangelica.* Mittelalterliche Stellen bauen eine Brücke von παραβολή zum *medicus*; die parabolani seien geschwätzig, prahlerisch wie die wandernden *medici*; auch der Philosoph Avicenna wird so genannt. Aber auch im guten Sinne heißt Christus so, weil er παραβολαί braucht. Daneben steht die Bedeutung *proiectus*, schonungslos, tollkühn, die nicht auf παραβολή sondern auf παραβάλλεσθαι zurückgeht und z. B. in ψυχὴν παραβάλλεσθαι zu Tage tritt, sodaß παράβολα gleich *periculosa*, ἔργον παράβολον gleich *facinus audax* wird. Der Verfasser der *Observatio* führt viele Stellen an und entscheidet sich für: *ita dictos ait a negotii periculositate, cum qui se periculis exponunt, Graecis vocentur* παράβολοι.[1] Unabhängig davon haben die geschichtlichen Quellen gezeigt, daß die Parabalani gelegentlich zur Gewalttat neigten und deshalb wohl παράβολοι genannt werden durften, zumal wenn ihr Beruf sie zwang, täglich ihr Leben daran zu setzen; um so leichter mißachten sie auch Sitte und Gesetz. Dem alexandrinischen Volke, dessen Spottlust und Witz bekannt sind, darf man gewiß den Vergleich der 'Badgehilfen' mit den *proiecti*, den 'Draufgängern' zutrauen; aus der Änderung eines Vokals ergab sich fast von selbst ein Witz. Parabalani griechisch παραβαλανεῖς, führte auf παράβολοι, das eine lateinische Endung bekommen mußte, weil parabalani eine solche zu haben schien. Aber die Alexandriner stellten gewiß nicht diese grammatische Überlegung an, sondern ließen sich vom Gehör leiten. Das Ergebnis wäre demnach: Etwa im Anfang des fünften Jahrhunderts wurden die Parabalani in

[1] Auch das Lexikon von Heumann–Seckel schreibt parabolanus und erklärt 'wer sein Leben aufs Spiel setzt'.

Alexandreia eingesetzt, vermutlich aus besonderem Anlaß, eine Seuche zu bekämpfen oder dgl. Als niedere kirchliche Korporation unterstanden sie dem Bischof, wurden aber auch in seiner Hand zur Waffe, wenn ein Mann wie Kyrillos mit der Staatsgewalt um die Macht rang. Man bedenke, daß im Jahre 415, ein Jahr vor dem ersten Erlaß des Theodosios, Alexandreia erschüttert wurde durch die Unruhen, die zum Tode der Hypatia führten.[1] Die beiden Erlasse würden dann den Kampf des Patriarchen mit dem Statthalter spiegeln. Eine solche Deutung ist möglich, aber nicht mehr. Der Wortlaut der Urkunden selbst sagt nichts davon.

HALLE (SAALE)

[1] Hübner, *Der Praefectus Aegypti*, München, 1952.

RECTO AND VERSO

By ERIC G. TURNER

A DISCERNING connoisseurship of handwriting and a sure eye for dates and styles are among the many qualifications for which Sir Harold Idris Bell is distinguished. One therefore who is proud to call himself a pupil ventures to hope that he will not be uninterested in some notes on a matter of first importance to palaeographers. They deal with one aspect only (and indeed a particular case of that aspect) of the relation between recto and verso in Greek papyrus texts, namely, the time interval to be allowed between writing on the recto and writing on the verso when the recto consists of an official document.

The 'rule' is formulated as follows by Schubart, *Einführung*, 62: 'steht auf Rekto eine amtliche Urkunde, so wird mann nach Preisigke, P. Strassburg 79 ff. die Lagerfrist der Urkunde auf 50 bis 100 Jahre schätzen und daher den literarischen Text um so viel später datieren dürfen, ohne daraus ein Gesetz abzuleiten. Private Aufzeichnungen veralteten wohl schneller.' To the formulation of this rule-of-thumb Schubart's palaeographical experience has contributed a caution which successors should have imitated; but its substance rests on generalizations of Preisigke's made on the basis of a few texts[1] carrying dated documents on both recto and verso. Official documents, it is claimed, were retained either in the bureau originally concerned or in official depositories for a fixed period, the length of which is not known but is assessed at the figure given, 50–100 years. When this time had elapsed, they were 'released' and treated as scrap-paper.

On general grounds these generalizations are open to question. Preisigke, a member of a government service unsurpassed for methodical procedure, postulated a similar methodicalness in both the theory and the practice of Egyptian official administration. Whatever may be the truth about its theoretical side,[2] however, the practice of the latter was often lax, especially in record offices and bureaux in the country, the source of most extant documentary papyri. The protracted and complicated lawsuit set out in P.Fam. Teb. 14, 15, 17, and 24 shows a 'most admired disorder' in the public record office of the Arsinoite nome (and elsewhere) during the 50 years between A.D. 72 and 124, the supposed best years of the Roman administration. The mixture of slackness and savagery shown towards the defendants in this case makes it hard to believe that discipline was better at other times and places. The fact that copies of missing documents could be obtained from the central record office in Alexandria,[3] though it may vindicate

[1] In op. cit. and *Girowesen*, 495, he mentions six such texts. Four appear as nos. 27, 28, 37, 40 in my tabulation. His fifth example, the case of P.Strasb. 22 and 23, is to be rejected, for on the basis of his 'Schriftproben' the recto hand (P.Strasb. 22) is to be assigned to the middle or late second century, not to the first. His sixth example, BGU 1072, is an unverified hypothesis.

[2] H. I. Bell, *The Custody of Records in Roman Egypt*, *The Indian Archives*, IV (1950), 116–25.

[3] P.Fam. Teb. 15, 52, and 84.

the integrity of the system, has little bearing on surviving papyri of provincial origin. Moreover, a number of instances can be cited, apart from those appearing in the tabulation below, where official documents were neither sent in to the official depositories nor put on file in the offices themselves. For instance, in A.D. 221 the strategus Sarapion also called Apollonianus failed to send in papers of his period of office;[1] about a century later, Theophanes, an official on the prefect's staff, used as scrap-paper more or less recent petitions to the Roman Emperor, which were not forwarded to Rome, and not even put on the files.[2] Frequent reminders, in prefectorial edicts and letters from high authorities,[3] that papers must be put on record suggest a casual attitude on the part of local officials. It is not hard to understand why that should be so. The price of new papyrus was relatively high, and one may feel sympathy for harassed officials who regarded 'salvage' of official papers, so that the back might be re-used, as a justifiable perquisite. Elsewhere I have pointed out that retention by Oxyrhynchites serving in other nomes as strategi or royal secretaries is the most plausible explanation of the discovery in Oxyrhynchus of official documents compiled in and relating to other nomes.[4]

Preisigke's hypothesis is, however, best checked by a wider collection of cases in which both recto and verso texts bear a date, and this I have attempted to provide in the following tabulation. I wish to emphasize that this list is not exhaustive:[5] I have omitted many examples, but *none*, to the best of my knowledge, *where the time interval is ten years or more*. The first line throughout refers to the recto of a papyrus, the second line to its verso. Numbers 1–29 are unconnected instances, while numbers 30–40 carry versos from the Heroninus archive.

1.	BGU 891	Oath addressed to strategus, 9/4/144	3 weeks
		A similar oath, same strategus, 1/5/144	
2.	P.Oxy. 584	Registration of property, 129	Same year
		A similar registration to same addressees[6]	
3.	P.Oxy. 1525	Report from Sitologi, *Mesore*, 216	,,
	,, 1530	Account of corn due, 215/16[7]	
4.	P.Oxy. 988	Loan of corn, 224	,,
		Memorandum, 'soon after 224'	

[1] *JEA* 38, 89. [2] P.Ryl. IV, 617–22.

[3] Mettius Rufus, P.Oxy. 237, viii, 27–43; Sulpicius Similis, ibid. 21–27. Flavius Titianus, P.Oxy. 34 verso.

[4] *JEA* 38, 89–90. Similarly soldiers are on the look-out for perquisites. A soldier in P.Mich. 468, 18 sends various objects to his father, including *chartas scholares duas*, which I should guess to be rolls with a clean verso discarded from the quartermaster's office. P.Fior. II, 278 (no. 37 below) I should guess to have been obtained for re-use in this manner.

[5] Editions of papyri, especially the older ones, often fail to give adequate diplomatic information.

[6] These two instances may be sufficient reminder of the not uncommon procedure of using both sides of a roll for a single transaction or related aspects of the same transaction. See, for example, P.Cairo Zen. 59011 (letter-book), 59326 (accounts), P.Ryl. 71 (sitologus account); P.Mich. 121 (recto has abstracts of contracts written at the Tebtunis *grapheion*, verso a short title-list of the same contracts); P.Bouriant, 42 (cadastral roll); C.P. Herm. 119, a composite roll formed in the offices of the council of Hermopolis mainly from bids made in Nov. 266, to lease or buy council property, and re-used in 267 (cf. verso col. iii) for copies of official letters to the council. Cf. also P.Amh. 68, P.Oxy. 708, P.Ryl. 595. Examples of both official and private letters which continue on the verso are too numerous to quote.

[7] The short interval supports Schubart's dating to *c.* A.D. 150 of the Gnomon of the Idios Logos, written on the verso of a sitologus register of A.D. 149 (BGU 1893).

5.	P.Oxy. 496	Marriage contract, 127	Same year
	„ 34	Copies of edicts, 'soon after 127'	
6.	P.Teb. 75	Report of unproductive land, 112 B.C.	„
	„ 33	Copy of official letter about visit of a senator, 112 B.C.	
7.	P.Teb. 62	Land-survey list, Kerkeosiris, 119/118 B.C.	1 year
	„ 5	Royal decrees of Euergetes II, 118 B.C.	
8.	P.Teb. 60	Land-survey report, Kerkeosiris, 118 B.C.	„
	„ 24	Copy of report on official abuses, 22/3/117 B.C.	
9.	P.Oxy. 1556	Petition to strategus, 29/12/247	„
		'Fragment of document dated "Year 5 Pachon"'	
10.	P.Ryl. 77	Minutes and enclosed official letters, latest date 22/6/192	2 years
	„ 99 and 116	Draft offer of lease, copy of petition, 20/5/194	
11.	P.Ross-Georg. II, 23	Sale of corn-land, 16/6/156	2–3 years
	„ 24	Extract or draft of strategus' official minutes, 156–9[1]	
12.	P.Brux. E 7616	Composite roll, numbered census declarations, June–July 174	*c.* 3 years
	(= P.Lugd. Bat. v)	Ined., 'recapitulatory account', latest date 177/178	
13.	P.Oxy. 1435	Long roll, taxation return for pastophori, 147	*c.* 6–9 years
	„ 1436	Similar register for village taxes, 153–6	
14.	P.Oxy. 1434	Report of abatements of taxation, 107/8	*c.* 8–9 years
	„ 1454	Copy or draft of undertaking, 116	
15.	P.Oxy. 1414	Proceedings in Senate of Oxyrhynchus, 270–5	Max. 10 years
	„ 1496	Money payments, either 273/4 or 279/80	
16.	P.Hib. 110	Account, *c.* 270 B.C.	Bet. 10 and 25 years
		Postal register, *c.* 255 (edd.), certainly before 246 B.C.	
17.	P.Oxy. 1555	Two declarations concerning sureties, 260/1	12 or 16 years
	„ 1517	List of money payments for trades tax(?), 272 or 278	
18.	P.Oxy. 1262	Receipt for seed corn, 197	17 years
		Private receipt for rent, 214	
19.	P.Oxy. 707	Land survey, after 119	17 plus years
		Report of legal proceedings, after 136	
20.	P.Oxy. 1110	Census return made in Antinoopolite nome, 188	18 plus years
	„ 1100	Copy of prefect's circular of 206, found in Oxyrhynchus	
21.	P.Oxy. 1498	List of official persons, 'Probus' (276–80)	20 plus years
	„ 1416	Proceedings in Senate of Oxyrhynchus, 299	
22.	P.Vat. Grec. 11	Land registers of Marmarica (190/1(?), not later than 193)	Max. 25 years
		Favorinus, *On Exile*. Before July–Aug. 215[2]	

[1] For the date see Henne, *Stratèges*, *14.

[2] See Norsa–Vitelli, ibid., p. viii. This is the only case where the interval between documentary recto and literary verso is clearly dated. PSI 1176, with Menander on the verso, would be a second if the recto accounts admitted a precise date.

23.	P.Vind. 25824	Minutes of legal proceedings, latest date 17/2/114	Max. 34 years
	+P.Amh. 65[1]	Accounts, entries for 12th year = 148/9?	
24.	P.Lond. 1171, III, p. 177	Accounts of agricultural expenditure, 8 B.C.	*c.* 50 years
	III, p. 105	Copy of prefect's decree and drafts, after A.D. 41/42[2]	
25.	P.Oxy. 2111	Report of judicial proceedings, after 135	*c.* 70 years
	,, 2129	Taxation account, assigned by ed. to 205/6	
26.	P.Oxy. 2199	Petition(?) 123(?)	70 plus years
	,, 2201	Account, 'early third century'	
27.	P.Fior. I, 97	Registers of property titles, latest date 162/3	77 years
	,, I, 16	Offer to lease land, 239	
28.	P.Teb. 8	Official correspondence on taxes in Aegean, 201 B.C.	82 years
	,, 11	Receipt given by Menches, 119 B.C.	
29.	P.Bouriant 41	Various official lists, 197	More than 200
	,, 3	Christian homilies of fifth century	years
30.	P.Fior. I, 9	Petition to dekadarch, 17/1/255	9 months
	,, II, 171	Account, 22/10/255	
31.	P.Fior. II, 154	Letter to Alypios, no date	
		Letter from Alypios to Heroninos, 11/12/268[3]	
32.	P.Fior. I, 5	Census declaration 244/5	15 years
		Letter (probably to Heroninus), 259	
33.	P.Lond. 948, III, p. 219[4]	Contract for river transport, 236	21 years
	,, III, p. 209	Letter from Heraclides, 14/2/257	
34.	P.Fior. I, 98	Orders of royal secretary, 238	19 years
		Letter to Heroninus 26/8/257	
35.	P.Fior. I, 100	Accounts, 231	23 years
		Letter to Heroninus, 254	
36.	P.Lond. 1170, III, p. 92	Revenue register, 'first half 3rd century'	30? years
	,, III, p. 193	Heroninus accounts, 258/9	
37.	P.Fior. II, 278	Military letter-book, 203–4[5]	*c.* 55 years
	,, III, 322	Accounts, 258	
38.	P.Fior. I, 91	Petition, middle of second century	*c.* 100 years
		Letter from Alypius, 266	

[1] Metzger, *Mus. Helv.* 2 (1945), 54 ff., and Kränzlein, *JJP* 6 (1952), 195 ff. Of course the copy on the recto may not have survived complete (i.e. it may originally have included events later than 114), and it need not be contemporary with the proceedings it records. Whenever one is dealing with copies, there must in fact be a residue of doubt. A posterior copy on the recto would require the time interval to be shortened, a posterior copy on the verso would lengthen it. These considerations apply especially to nos. 5, 19, 20, 24, 25, 26 of this list.

[2] An interesting case of a private account being kept for more than 50 years.

[3] This letter may be taken as representative of many others in which both recto and verso, though carrying different texts, alike belong to the archive, and the time interval is not long. See, for example, P.Fior. II, 140, 167, 275. P.Ryl. 237, 238.

[4] See P.Fior. II, 185.

[5] The document can be securely dated from the mention (col. iv, 20–21) of Norbanus as Arsinoite strategus and Diognetus as procurator, cf. P.Ryl. 596, 12 n.

39.	P.Fior. I, 51	Register of contracts, middle of second century	*c.* 100 years
	,, II, 145	Letter of Alypius, 264	
40.	P.Fior. I, 24	Bank *διαγραφαί* middle of second century	*c.* 100 years
		Heroninus letter	

This tabulation contains instances of long single rolls and of composite rolls as well as smaller pieces, and the second users of the papyri seem to be almost equally divided between official and private persons. Though not exhaustive, it may therefore be taken as representative, and certain general conclusions drawn from it. After the freak case of No. 29 has been set aside,[1] it offers 28 examples (a total that could be increased) of re-use within 25 years to set against 11 examples of longer intervals (up to 100 years). If, then, there was any general rule that documents should be kept for 50 years before being released for re-use, in practice that rule was not observed; but the figures make the existence of such a rule doubtful. Other reasons, for instance private hoarding,[2] can be suggested to account for the longer intervals.

To help the palaeographer, two conclusions may be formulated: (1) when the writing on the recto consists of an official document, the time interval to be allowed before its verso was utilized lies between 1 and 100 years; (2) inside the 100-year limit, there is a slight balance of probability in favour of re-use within 25 years, as in the case of P.Vat. Grec. 11 (No. 22). In certain cases, special reasons can be suggested[3] for supposing the interval to be longer; but there will certainly be other cases[4] where no special reason is available, and yet the interval is 100 years or more.

LONDON

[1] Cf. Wilcken in *Archiv*, 8, 304.

[2] Cf. the family papers in P.Lugd. Bat. VI, apparently kept together for more than 130 years.

[3] The fact that writers of the Heroninus archive had documents over 100 years old available as scrap creates a presumption in favour of a similar age in their literary scrap. The beautiful 'biblical uncial' of P.Ryl. 16 (verso, P.Ryl. 236, letter of Syrus, A.D. 256) may therefore be confidently assigned to about 150. A date within the second century may also be allotted to P.Ryl. 57, Demosthenes, *De Corona* (verso, P.Ryl. 240).

[4] In the following two cases the interval between documentary recto and literary verso appears to be of the order of 75–100 years: (1) *PSI* 921, recto bank *διαγραφαί* 143/4, verso psalter, early third century (cf. plate in *New Pal. Soc.* II, 182); (2) Recto P.Oxy. 985, private account of first century, verso P.Oxy. 852, Euripides, *Hypsipyle*, c. 200.

THE PREFECT VALERIUS EUDAEMON AND THE INDIGENT LITURGIST

By WILLIAM LINN WESTERMANN

FOR many years Sir Harold Bell has been a stout defender of the good intentions, on the whole, and the good will of the Roman imperial administrators who ruled the Egyptians.[1] He has mentioned by name three of the prefects who in their edicts and by their actions displayed both understanding and genuine sympathy with the plight of this exploited people. These three are: Aemilius Rectus, ruling Egypt under Claudius, M. Petronius Mamertinus, an appointee of Hadrian, and Subatianus Aquila, prefect under the principate of Septimius Severus. As the papyri from his prefecture of Egypt in A.D. 142–3 amply prove, Valerius Eudaemon, appointed by Antoninus Pius, earned a place in this distinguished list and may well be included in it.

Below I present an unpublished papyrus from the University of Wisconsin collection which has its slight value in this connexion. It was deciphered in 1922–3 and presented with other papyri for a Ph.D. degree at the Wisconsin State University by a student named John W. Logan. In 1925 Dr. Logan met a tragic death in Epirus, by an assassination still unexplained, while travelling with other young scholars of the American and British Schools at Athens upon an archaeological survey.[2]

Through the courtesy of Dr. Clifford Lord, Director of the Wisconsin State Historical Society, and Dr. Samuel A. Ives, a photostatic copy of this papyrus was sent to me, with permission to publish it. That part of Dr. Logan's thesis which included his reading and brief analysis of the Eudaemon document was also made available to me. The thesis is preserved in the library of the University.

P. WISCONSIN No. 23.

Provenance unknown. $5\frac{1}{2} \times 9$ inches. 11 February, A.D. 143.

(ἔτους) ἕκτου Ἀντωνείνου Καίσαρος τοῦ κυρίου, Μεχεὶρ ἑπτακαιδεκάτῃ.
παρερχομένου Καλλινείκου γενομένου κωμογραμματέως, προσ-
ειπόντος τε Καλλινείκου, μεθ' ἕτερα Εὐδαίμων Καλλινείκῳ εἶ[[π]]-
πεν· ἠδίκησας. ἄπορον ἄνθρωπον ἔδοκας εἰς λιτουργίαν. αἴτιος
5 α[δι]κία[ς] ταύτης ἐγένου αἴτιος τοῦ πραθῆναι τὰ ὄντα αὐτῷ. ἐνέχῃ
ἐ[π[ι]τ]ίμοις. ἐν τῷ ταμιείῳ τὰ τειμήματα ἀποδώσεις, ἀλλὰ καὶ τούτῳ
ἀν]δρὶ τετραπλάσειον ἢ ὅσου πέπραται τὰ ὑπάρχοντα αὐτῷ.

[1] E.g., H. I. Bell, *JRS* 28 (1938), 2–3, in which he takes exception to a statement of Rostovtzeff regarding the complete lack of sympathy for the Egyptian population displayed by the Roman prefects. See also Bell's article 'Philanthropia in the Papyri of the Roman Period' in *Collection Latomus*, II (in honour of Joseph Bidez and Franz Cumont), 1949, 31–37.

[2] A brief account of the attack and the death of Dr. Logan appears in Louis E. Lord, *A History of the American School of Classical Studies at Athens*, 179.

Notes upon the Text

3. Where I suggest προσ-|ε̣ι̣π̣ό̣ν̣τ̣ος Logan had read προσ-|[ελθό]ντος, unnecessarily repeating the idea already expressed by παρερχομένου. For παρερχομένου followed by καὶ εἰπόντος compare P.Graec. Vind. inv. 25824a, col. ii, lines 3–4 in *Jour. of Juristic. Pap.* VI (1952), p. 196, where the document is republished and discussed by Arnold Kränzlein. At the end of l. 3 the scribe started to write the letter π of εἶ[[π]]πεν but did not complete it. The letter is clear at the beginning of l. 4. 4. Read ἔδωκας in place of the scribe's ἔδοκας. 5. Logan's αἴτιος | [ὧν τα]ύτης, with the demonstrative standing alone, may be suspected and the restoration fails to fill out the required space by two or three letters. The first *tau* and the *upsilon* of τα̣ύτης are, I think, certain, even upon the photostat. 6. Beginning the line Logan reads as follows: ...ε. τῷ ταμιείῳ, correctly referring, however, to the same phrase with ἐπιτίμοις in a decision of Eudaemon himself delivered in A.D. 142, in P.Oxy. II, 237, viii, 18: τοῖς τεταγμένοις ἐπιτίμοις ἐνεχόμενος. My thought of restoring ἀδι]κ̣ήμα̣σ̣ι, in the sense of 'you are convicted of wrong doings' (see BGU IV, 1061, 25) is ruled out by its length and by the ink indications of the letters marked as doubtful. 7. At the beginning of this line Logan read: [....τε]τραπλάσειον. The natural suggestion of ἀπόρῳ is rejected because of the two broad letters, *pi* and *omega*. The letters δ̣ρ̣ι̣ of ἀν]δ̣ρ̣ὶ̣ do not appear at all upon the photostat. There is no room for the article τῷ, whatever word one might insert.

Translation

'Year six of Antoninus Caesar, our Lord, Mecheir 17. When Callinicus, former village scribe, came forward and addressed the court, after other matters Eudaemon said to Callinicus: "You have done a wrong. You gave in an indigent man (an *aporos*) for a liturgy. Being the cause of this injustice, you (thereby) were the cause of the selling of his possessions. You are subject to penalties. In the treasury bureau you will pay the fines, but, also, to this man four times as much as that for which his property was sold." '

The document is a brief extract culled out of the record (ὑπομνηματισμός) of a trial, held in the court of Valerius Eudaemon, prefect of Egypt, of a village scribe named Callinicus. The hearing occurred on 11 February, A.D. 143, that is, in the sixth year of the principate of Antoninus Pius. Heretofore there has been no proof that the span of the prefecture of Eudaemon extended beyond the fifth year.[1] The new dating in A.D. 143 narrows the gap between the dated papyri from the prefectures of Valerius Eudaemon and his successor, Lucius Valerius Proculus, to about fifteen months.[2]

The circumstances of the action against the village scribe were these. He had compelled a man in the jurisdiction of his village district, who was listed as an *aporos*, a poor man, to undertake a liturgy. The nature of this compulsory service is not disclosed in the extract which we have; but it is clear that the *aporoi*, as a recognized class, were exempted from whatever service it was. I would assume that it lay in the field of the collection of some tax payable in money. There must have been a deficit in the amount collected on this occasion. The plaintiff was then made responsible for a part, at least, of this deficit. Not being able to make up the discrepancy, whether in part or in its total amount,[3] out of his current resources, his meagre property was confiscated and sold to meet, or to help meet, the difference. It is not open to doubt, as Logan pointed out, that he had served as liturgist contrary to the then existing law on the immunity

[1] Arthur Stein, *Die Präfekten von Ägypten in der römischen Kaiserzeit*, 74.

[2] Ibid. 76–78, 192.

[3] Because the plaintiff was officially recognized by the presiding judge, the prefect Eudaemon, as an 'indigent' man (*aporos*), I would assume that he was liable in this case for a part, only, of the deficit. This cannot be proved however.

of indigent persons. It was after the public sale of the possessions of this *aporos* that the suit for redress was entered against the *comogrammateus*, Callinicus. In his decision the prefect, Eudaemon, separated the case into two parts. The first was that of having broken the law upon the immunity of the class of the 'indigent'. The second was the question of recompense to the plaintiff for the loss of his property.

P.Wisconsin 23 supplies, inadvertently, an additional bit of information of a chronological kind. In a thorough study of the class of the *aporoi* published two years ago, Roger Rémondon, with surprising accuracy, had placed at about the middle of the second century the passage of the law establishing these *aporoi* as an officially recognized economic group.[1] This extract from the trial of and sentence passed on Callinicus places the fact of this recognition *before* February A.D. 143. How much earlier than that year cannot be determined with the evidence now at hand. A fragmentary papyrus published long since by Sir Harold Bell and Sir Frederic Kenyon had made it clear that lists of the *aporoi* in a certain town, of which the location is unknown, were already available in year twelve of Antoninus Pius (A.D. 149).[2]

Valerius Eudaemon

We have three sources from which the career of this imperial public servant, and some hint of his social attitude as Roman politician, can be gleaned. Two honorary inscriptions, one from Ephesus,[3] the second from Syria,[4] give his *cursus honorum* up to, but not including, his Egyptian prefecture. His name is also mentioned in a reading of the Nile rising during his service as prefect.[5] There are, also, two bits of information in the literature of the later period.[6]

It is the information supplied by the papyri which breathes a little life into the figure of the man and invests him, in some degree, with personality and character. These are:

1. P.Oxy. II, 237, viii, 7, 18, dated Epiph 24 of year 5 of Antoninus Pius, which is 18 July, A.D. 142. It gives an edict (*διάταγμα*) of Eudaemon denouncing debtors who use trickery and threats of countersuits to frighten off persistent creditors.

2. P.Oxy. VI, 899, 22–29 (= W., *Chr.* 361). Another edict of Eudaemon, dated year 5 of Antoninus without day or month. The advocate in this case, which came to court in A.D. 200, cited three edicts in support of the plea of his client that women were not subject to impressment for cultivation of Crown lands. The edict of Eudaemon was one of the three to that effect.

3. P.Cattaoui, IV, 16–V, 26, dated Epagomenos third of year 5 (26 August, A.D. 142). Valerius Eudaemon rejected a petition that a son of a Roman soldier who held Roman citizenship should automatically receive recognition as an *Alexandrian* citizen. The

[1] Roger Rémondon, *Ἀπορικόν et Μερισμὸς Ἀπόρων*, *Ann. Serv.* 51 (1951), 234.

[2] P.Lond. III, 911, 6–7: *εστι δε εν αποροις Πετοσαραπις Πενανιτος* (then broken off).

[3] Dessau, *Inscr. Latinae*, I, 1449. *Cf.* CIL III 7116 and 13, 674, p. 2235 (CIL III, 431).

[4] *BCH* 3, 253–4 and Cagnat et Lafaye, IGR III, 1077. For all the sources see A. Stein, op. cit. 75–77, and Rudolf Hanslik in *PW*, s.v. *Valerius*, no. 149.

[5] Willy Hüttl, *Antoninus Pius*, 38–40.

[6] *Script. Hist. Augustae*, *Hadrianus*, 15, 3, and Marcus Aurelius Antoninus, *εἰς ἑαυτόν*, VIII, 25, 2.

basis of the rejection was that children born of soldiers while they were in active service were not regarded as offspring born in legal wedlock.[1]

4. P.Oxy. I, 40. Part of the record of a hearing before Eudaemon upon a petition brought by a physician that, being a doctor, he was legally exempt from a liturgical service demanded of him. The decision of Eudaemon was probably favourable to the petitioning physician.[2]

5. P.Wis. 23, dated Mecheir 17 of year 6 of Antoninus, 11 February, A.D. 143.

6. P.Harr. 67, 5–12. Month Phamenoth, year lost. Fragmentary extract from the record of a trial before Eudaemon. Part of the speech of the defendant or the plaintiff, it is unclear which, and the decision by Eudaemon in favour of the speaker—'it appears to be so'.

The second of the two edicts of Eudaemon cited above, P.Oxy. VI, 899, 22–29, is a reinforcement act of edicts promulgated by previous prefects. It is the first, P.Oxy. II, 237, viii, 7–18, which has challenged much attention. It presents the case of Dionysia, a daughter who in A.D. 200, introduced a plea against her father, Chaeremon. The action arose out of questions based upon the dowry rights of Dionysia and subsequent financial difficulties between her and her parent. The edict (*διάταγμα*) of Eudaemon was introduced into the case because it established legal penalties for debtors who threatened their creditors with countersuits as a method of frightening them off from insistence upon pressing for payment. The terms which Eudaemon applied to this practice are *πανουργία* ('trickery')[3] and *ῥᾳδιουργία*.[4] In an exhaustive analysis of this edict Paul Collinet equates this latter word with the concept underlying the modern word 'blackmail'. Collinet advances the hypothesis that in this edict of Eudaemon lay the provincial origin of a plea in Roman law which is mentioned in Justinian, *Institutes*, 4, 13, 2, as the *querela pecuniae non numeratae*.[5]

From the point of view of the revival of the personality of Eudaemon the four extracts from the *hypomnematismoi* of trials held under his jurisdiction are more important. The quotation cited in P.Cattaoui, IV, 16–V, 26 displays his strict adherence to the existing law on Roman soldiers' marriages. His social attitude is exhibited in his defence of the 'indigent' man, the *aporos*, of P.Wis. 23, again following the line of a strict interpretation of the existing law, and in the heavy punishment meted out to the petty official who oppressed the poor man.

P.Oxy. I, 40 seems to me to have come down as an exhibit of the shrewdness of his questioning in search of the truth. He showed signs of a sense of humour when he said to the physician claiming exemption from a liturgy that he might have treated ineptly the patients who now appeared against him. The decision, which was to be based upon

[1] The text of this important document was republished by Grenfell and Hunt with a commentary (in German) by Paul M. Meyer in *Archiv*, 3 (1906), 55–100.

[2] See the similar petition of a physician for release from a liturgy addressed to the immediate predecessor of Valerius Eudaemon in the prefecture of Egypt, named C. Avidius Heliodorus, prefect in A.D. 138–141, in P.Fay. 106, 6–25.

[3] P.Oxy. III, 237, viii, 7.

[4] Ibid. viii, 15.

[5] Paul Collinet, *L'édit du préfet d'Égypte Valerius Eudaemon*, in *Atti del IV Congr. Int. Papirol.* 92–93.

the physician's ability to name the solvent used in mummification, displays a commendable shrewdness in his method of investigation. Though the problem involved in P.Harr. 67 is not clear, the extract was certainly intended to exemplify the good judgement shown by Eudaemon in his decisions.

Through the knowledge of him obtained from these papyri Valerius Eudaemon has assumed personal qualities as a governor of some distinction. There is no reason, therefore, why the Eudaemon cited by Marcus Aurelius, *To Himself*, VIII, 25, as one of three keen minds (δριμεῖς) who were ephemeral and had passed out of life and out of memory, should not be identified as the prefect Valerius Eudaemon,[1] who now takes on shadowy outlines as a living person.

NEW YORK

[1] Arthur Stein, op. cit. 208, n. 246, thought that there was nothing to warrant the identification.

TEXTUAL NOTES ON PAPYRI

By HERBERT C. YOUTIE

1. P.BON. 24[1]

THIS papyrus, which comes from Tebtunis, consists of copies of three related documents, all of them written on 10 February, A.D. 135: (*a*) a deed of sale by which a certain Tephorsais transfers to Alys, daughter of Belles, a wool-beater's shop which she, Tephorsais, inherited in A.D. 103–4 from her brother Epimachus, who had himself purchased it on 5 March, A.D. 98, from Petesuchus, son of Paüsis; (*b*) a declaration from Alys to the keepers of property records reporting her purchase of the shop; and (*c*) a declaration from Tephorsais to the same officials reporting for the first time her acquisition of the property by inheritance from her brother.

The deed of sale contains, as is usual in such instruments, a topographical location of the shop by reference to its neighbours on the south, north, west, and east, in that order. On the south (l. 11) and east (l. 12) lie properties which are described as having been formerly in the possession of a single owner:

(11) {τ[οῦ προγε]γραμμένου} Προκτηρος Πε[.....]
(12) τοῦ προ[γεγραμμ]ένου Προκτηρος [.....]

The name Προκτηρος is otherwise unknown, and the editor is disturbed by the use of τοῦ προγεγραμμένου in l. 11, because no person of this name is mentioned in the preceding lines. On the assumption therefore that the copyist drew the phrase from l. 12, where of course it properly belongs, these words are cancelled in l. 11 and left intact in l. 12.

There is, I believe, a demonstrably better solution of this difficulty. If we shift our attention from Προκτηρος to the name of his father, we see that the only letters preserved are Πε, which are also the first two letters of Πετεσοῦχος (l. 8), the name of the former owner of the shop which Tephorsais is selling to Alys. Since προκτήτωρ is precisely the word for 'former owner',[2] it seems entirely reasonable to propose the following revision of the passages in question:

(11) τ[οῦ προγε]γραμμένου προκτή⟨το⟩ρος Πε[τεσούχου]
(12) τοῦ προ[γεγραμμ]ένου προκτή⟨το⟩ρος [Πετεσούχου][3]

[1] O. Montevecchi, *Papyri Bononienses* I, Pubbl. Univ. Catt. Sacro Cuore, Milano, N.S. XLII, 1953, 76–83.

[2] A late word, still of infrequent occurrence. Both Preisigke–Kiessling, *Wörterbuch*, and Liddell–Scott–Jones, *Greek–English Lexicon*, cite it only from P.Oxy. XIV, 1636 (A.D. 249), 24, and to this may be added P.Cairo Boak 3 (*Ét. de Pap.* 2 (1934), 12–14, A.D. 298), 14. The feminine προκτήτρια is also known from a few papyri (2nd–3rd cent.), which are listed by Preisigke.

[3] The property to the west of the shop (11–12) is said to be in the possession of τῆς Εριαλ[.....]ς Ἄλυ[το]ς. The second name is identical with the name of the purchaser to whom Tephorsais has sold her shop (4, 5). If the mutilated name which precedes it were genuine, the property might belong to a daughter of Alys, but there is good reason to think that it may not be genuine since out of six legible letters it has four in common with πριαμένης. Alys is in fact the πριαμένη. Furthermore, ε and π can look remarkably alike in a second-century cursive, and the left half of μ will naturally resemble λ. Consequently, it is not inappropriate to suggest that the papyrus be re-examined for τῆς πριαμ[ένη]ς Ἄλυ[το]ς.

The declarations (*b*, *c*) submitted by Tephorsais and Alys to the keepers of property records are addressed to four men described as former gymnasiarchs:

(*b*, 4) δοθ(εῖσιν) εἰς κληρ(ονόμων) βιβλ(ιοθήκην) ἐνκτ(ήσεων)
(*c*, 4) δο(θεῖσιν) [ε]ἰς κληρο(νόμων) βιβλ(ιοθήκην) ἐγκτ(ήσεων)

As the editor notes, the βιβλιοθήκη ἐγκτήσεων is nowhere else qualified as κληρονόμων. This resolution of the abbreviations seems to be inspired by the occurrence of κληρονομία in (*a*) 6 and (*c*) 13, and the editor is tempted to infer from it the existence of a special section of the registry office devoted exclusively to inherited property.

The abbreviated word is indeed a part of administrative terminology, but it is purely routine and adds nothing significant to the obvious meaning of the phrase. This comes out clearly in P.Amh. 114(A.D. 131), 5, δοθ(έντων) εἰς κλῆρο(ν) πρ(ακτορίας) ἀ[ργ(υρικῶν). This resolution of the critical word is confirmed by W., *Chr.* 392 (2nd cent.), 7, πεμφθεὶς εἰς κλῆρον πρακ(τορίας) ἀργυρικ(ῶν), and 10, ὧν ἐν κλήρῳ [πρα]κτορίας. The expression ἐν κλήρῳ is familiar from tax receipts.[1]

These parallels justify us in revising the text of the Bologna papyrus to read as follows:

(*b*) δοθ(εῖσιν) εἰς κλῆρ(ον) βιβλ(ιοθήκης)[2] ἐνκτ(ήσεων)
(*c*) δο(θεῖσιν) [ε]ἰς κλῆρο(ν) βιβλ(ιοθήκης) ἐγκτ(ήσεων)

The officials to whom the declarations are addressed had been 'assigned to duty in the archive of property registers'.[3]

In (*b*) Alys reports her purchase of the wool-beater's shop from Tephorsais 'of the village of Tebtunis' (l. 11). In her description of the property she uses the following phrase (ll. 13–14): ἀ[δ]ελφικὸ[ν ἑ]αυτῆς [ ] ἀπὸ τῆς κώμης.

The entire context gives to ἀδελφικόν the meaning 'inherited from a brother'. The word seems not to have occurred with this sense before, but no doubt is possible in the Bologna papyrus.[4] Rather striking also is the completion of the phrase with ἀπὸ τῆς κώμης since this normally follows the name of a person. It is only a short step from these considerations to restoring the name of Tephorsais' brother in the lacuna: ἀ[δ]ελφικὸ[ν ἑ]αυτῆς [Ἐπιμάχου] ἀπὸ τῆς ⟨αὐτῆς⟩ κώμης,[5] 'inherited from her own brother Epimachus of the same village'. The curious syntactical conception which permits ἀδελφικόν to be supplemented by the genitive of a personal name, is illustrated and confirmed by other examples in which the adjective is μητρικός: *Archiv*, 5, 393, No. 308 (A.D. 131), 7 f.: τὸ ὑπάρχον μο[ι μ]ητρικὸν Ἀπολλωνίας; P.Mich. VI, 428 (A.D. 154), 4: τὴν ὑπάρχουσαν αὐτῇ μητρικὴν Μενουκίας Θερμουθαρίου . . . οἰκίαν; M., *Chr.* 87 (*c.* A.D. 141), 23 f. (= Frisk, *Bankakten*, 2, verso, 5 f.): ἐπὶ ὑπ[ο]θήκῃ [μ]ητρικῶν αὐτοῦ Τασουχαρίου.[6]

[1] On ἐν κλήρῳ see P.Mich. VI, 387, 4 n.

[2] Also possible is βιβλ(ιοφυλακίας).

[3] In this connexion κλῆρος has undergone a semantic development from 'allotment' through 'assignment' to 'duty' and 'office'. See n. 1.

[4] Cf. (*a*) 6–7, (*c*) 13–15. Two other words of this class, μητρικός and πατρικός, were in common use as designations of inherited property.

[5] Cf. (*c*) 15.

[6] A few minor remarks on the text of No. 24 may have some interest for the reader. In (*a*) 5 I prefer αὐ[τ]ῇ Ἄλυτι (cf. 6, 7); (*a*) 6 κληρονομ[ίας] with the meaning of ἀπὸ κ., cf. (*c*) 13; (*b*) 12 ἀ[πογεγρ(αμμένης)] in agreement with Τεφορσάϊ[τος] in l. 10, cf. (*c*) 8 f.; (*b*) 14 f. ἀπογεγρα(μμένου), with διεστρωμένον taken as an error for -μένου, both participles in agreement with [Ἐπιμάχου], cf. (*c*) 15–17 (for διέστρωμαι with personal subject see

2. P.Brux. Inv. E.7616, v[1]

In this edition of an unusually impressive series of census returns, M. Hombert and Mlle Préaux once again examine the hypothesis that polygamy was practised in Egypt during the period covered by the Greek papyri.[2] It is a troublesome problem which has been kept alive by a basic contradiction in the literary records. Herodotus states categorically that in Egypt each man had one wife, whereas Diodorus Siculus distinguishes between the priests, who had but one wife, and other Egyptians, who might take as many as they chose.[3] Since the bulk of Greek texts from Ptolemaic and Roman Egypt give no hint of a polygamous society, scholars have naturally been keen to uncover any text which might betray another state of affairs. Their success has been most limited, and the very few papyri from which it was hoped that support might be drawn for Diodorus, remain of doubtful significance.[4] Their number is far too small especially when they can all be explained quite reasonably in other ways. The evidence of the demotic papyri, as Edgerton has warned us, makes 'the practice of polygamy in Egypt during this period seem so improbable that we ought not to assume it without the very strongest evidence'.[5] This caution is in effect repeated by Hombert and Préaux: 'Ces quelques cas — tous douteux — sont trop peu nombreux pour que nous puissions fonder sur eux une doctrine. Nous croyons néanmoins que, si la polygamie avait été

M., *Chr.* 196, 11 f.; op. cit. 200 (= *St. Pal.* 20, 26), 36; P.Oslo, III, 107, 11, cf. note *ad loc.*; (*c*) 13 {δέ}; (*c*) 20 διεγγυήματος, cf. (*b*) 17.

If (*c*) 22 f. is correctly read and reconstructed, a census return was filed in the third year of a census period. Cf. the most recent study of this question by M. Hombert and C. Préaux, *Recherches sur le recensement dans l'Égypte romaine*, Papyrologica Lugduno-Batava, v, 1952, 79: 'Il est surprenant de constater qu'aucune déclaration n'est remise après le dernier jour de la deuxième année.' They are inclined to doubt (79, n. 2; 81, n. 2) the revised date of BGU I, 26 = II, 447, which places this declaration also in the third year of a census period.

[1] Hombert and Préaux, op. cit.

[2] Ibid. 169. Cf. R. Taubenschlag, *The Law of Greco-Roman Egypt*, I, 77 f.

[3] Herod. II, 92; Diod. I, 80.

[4] This is also the judgement of Hombert and Préaux, op. cit. 169, who cite and discuss UPZ 118; P.Mey. 9; BGU I, 117. They come close to making an exception of UPZ 118, 'qui paraît clair'. However clear it may be, it is certainly not a clear demonstration of polygamy, and I still see no reason to modify my own discussion of the papyrus (*Aeg.* 13 (1933), 89 ff.). Taubenschlag, loc. cit., following Edgerton (n. 5 below), infers from a provision in Greek marriage contracts, e.g. P.Eleph. 1, 8 f.: μὴ ἐξέστω δὲ Ἡρακλείδηι γυναῖκα ἄλλην ἐπεισάγεσθαι κτλ., that polygamy was not legally forbidden to Greeks in Ptolemaic Egypt; but Hombert and Préaux have seen that the words need not have a formal legal sense. At any rate, they do not demonstrate the *practice* of polygamy among the Greeks. Edgerton recognizes that even if polygamy was not contrary to law, 'monogamy was maintained among Greeks by public opinion, by the first wife's power to leave a husband who married another, or by other social forces'. J. J. Rabinowitz ('Marriage Contracts in Ancient Egypt in the Light of Jewish Sources', *Harv. Theol. Rev.* 46 (1953), 94 ff.) has suggested that the clause in question was borrowed from contemporary Jewish marriage contracts written in Greek after the pattern of those written much earlier in Aramaic at Elephantine. In view of Jewish marriage customs, which did not forbid polygamy, this clause as used by Jews at Elephantine was intended to exclude the husband from the exercise of a generally recognized legal privilege. On the other hand, when it was borrowed by Greeks, it may have been applied to quite another set of social relations. What lends verisimilitude to Rabinowitz's argument and makes it most attractive, is the fact that the Aramaic documents and the earliest of the Greek documents, although separated by more than a century, both come from Elephantine.

[5] W. F. Edgerton ('Notes on Egyptian Marriage, chiefly in the Ptolemaic Period', *Orient. Inst. Univ. Chicago Studies in Ancient Oriental Civilization*, vol. I, pt. i (1931), 23 f.) draws this conclusion from his study of the demotic materials: 'no known demotic marriage settlement appears to treat of possible marriage with another woman except as a sequel to divorce'.

légalement admise, il s'en trouverait plus de cas et on ne manquerait pas d'en apercevoir les effets dans la structure de la société.'[1] These methodological considerations are basic even though the temptation to neglect them is strong. Not a single text from Ptolemaic or Roman Egypt gives positive or incontrovertible support to Diodorus.

If Hombert and Préaux nevertheless raise the question again, they do so because col. v of their roll presents a curious situation. The text is a census return in which the following persons are reported.

Line	*Name*	*Age*
12	Pantbeus	69
17	His wife Taapollos	52
	Their children:	
29	Taaronnesis	24
25	Phibis	21
27	Thermuthis	13
19	Isidorus	3
	Son of Pantbeus by Thaësis:	
21	Pkuthis	16
	Wife of Pkuthis:	
23	Thermuthis	16

Thermuthis (l. 23) is a member of the family by marriage only and so may be disregarded for our purpose. Her husband Pkuthis is a son of Pantbeus, not by Taapollos, the mother of his other children, but by Thaësis. If the age of Pkuthis is correctly given, he is three years older than his half-sister Thermuthis (l. 27) and five years younger than his half-brother Phibis. Taapollos had already borne two children to Pantbeus before the birth of Pkuthis, whose mother was Thaësis, and again bore him two children in later years. Since Thaësis is not reported among the members of Pantbeus' household, the editors allow for the possibility that she was living elsewhere. They then conclude: 'S'il n'ya pas d'erreur matérielle, l'explication la plus rationnelle est d'admettre la polygamie. Il n'est pas nécessaire toutefois de tenir celle-ci pour légale.'[1]

It is entirely natural, perhaps even compulsory, to infer from the facts as given that Pantbeus had two wives simultaneously, but since these facts run counter to all previous experience of papyri, we may take advantage of the photograph provided by the editors to check the age of Pkuthis. He as well as his wife Thermuthis are reported to be 16 years old. When we inspect the numerals on the papyrus, we find that Thermuthis' age (l. 24) is undeniably 16. The numeral is clearly written and characteristically formed. By comparison Pkuthis' age (l. 22) immediately raises a question. The *ductus literarum* does not correspond to that in l. 24. My own reading is λϵ.

If Pkuthis was 35 years of age, as I believe he was, when his father made this return, he was the eldest of the children of Pantbeus, and eleven years separated him from Taaronnesis, the eldest child born of Taapollos. The simplest explanation, then, is that Pantbeus was first married to Thaësis, who died or was divorced before his subsequent marriage to Taapollos. P.Brux. Inv. E.7616 thus offers nothing to confirm the hypo-

[1] Op. cit. 169.

thesis of polygamy in Graeco-Roman Egypt, and the passage in Diodorus remains as perplexing and suspect as ever.[1]

3. P.Brux. Inv. E.7616, I–II

As cols. III–XVIII are all census returns from Thelbonthon Siphtha in the Prosopite nome, so cols. I and II are similar returns from Theresis in the same nome. In these, the subscriptions (I, 24 ff.; II, 25 ff.) have been written for the declarants by scribes who share the name Eros and may be identical.[2] The statement attributed to the declarants in both returns is *ἀπογράφομαι ὡς ἀριστων*. The editors correct the last word to *ἄριστον* and render the clause: 'je fais ma déclaration le mieux possible.' Then come the scribes' signatures, which are written so rapidly that a uniform reading for both could not be obtained. The problem of transcription is further complicated by a lacuna in I, 27. The pertinent lines are the following:

I, 25 ff. *ἀπογρά[φομαι] ὡς ἀριστων. Ἔρως [....]..τῆς ἔγραψα [κτλ.]*
II, 26 ff. *ἀπογρά(φομαι) ὡς ἀριστων. Ἔρωτος Ἀποτ̣ήρυς ἔγραψα κτλ.*

If we now consider the correction of *ἀριστων* to *ἄριστον*, there is first the objection that *ἄριστα*, not *ἄριστον*, regularly carries the adverbial force with or without *ὡς*.[3] Another fact, however, is perhaps more significant. The papyri have many subscriptions appended to census returns and declarations of other kinds, but none of them has ever had the phrase *ὡς ἄριστον (-τα)*. In this position, after *ἐπιδέδωκα* as well as *ἀπογράφομαι*, other census returns sometimes have *ὡς* or *καθὼς πρόκειται*.[4] Indeed, every one of the returns from Thelbonthon Siphtha (cols. III–XVIII) has *ἐπιδέδωκα* or *ἀπογράφομαι ὡς πρόκειται*.

But there is more to say about *ἀριστων*. It is an obviously correct reading of the papyrus; it stands in these texts at a point where it could readily function as the scribe's name; and *Ἀρίστων* is a well known name both in and out of the papyri. We may therefore ask whether *ὡς* is not in fact an abbreviation of *ὡς πρόκειται*. Remaining within the limits of the Brussels roll, we find the clause abbreviated as *ὡς π(ρόκειται)* in five of the returns. While the example in VIII, 22 is not clear on the photograph, the others offer no obstacle to inspection. In X, 58; XV, 35; and XVII, 29, the scheme of the abbreviation is a couple of open loops resembling an omega followed by a curve which runs out to the right, then turns down toward the left. This is the typical treatment of pi when it is

[1] This is a convenient place to record a few minor preferences in the reading of col. V: 14 *Θασαχμ( )* for *Θαπαχμ( )*; 23 *Νεμεσᾶτος* for *Πεμμᾶτος*; 39 *Πετσῖρις* for *Πεήιρις* (so also III, 47 and VI, 24). Cols. III–XVIII, all from Thelbonthon Siphtha in the Prosopite nome and all submitted on the 19th and 20th of July A.D. 174, have an identical notation below the return. The editors present with some hesitation these alternative readings (op. cit. 39): *δι' Ἁρποκ( ) σελὶς β* and *δι' Ἁρποκ( ) ἐπὶ β(ιβλιοθήκης?)*. After the personal name the hand tends to become very rapid. The best examples (cols. XIII, XIV, XVIII) show *σ* surmounted by *ϵ*, then *μβ*. I propose *σϵ(λίδος) μβ*. The photograph provided by the editors is so clear that readers ought to have no difficulty in testing this suggestion.

[2] The editors are inclined to regard them as identical while remaining uncertain on this point. They attribute the subscription in col. I to *m.* 7, in col. II to *m.* 7 (*?*). In Index IV, s.v. *Ἔρως*, the two occurrences of the name are kept distinct, but the second is said to be 'peut-être le même que le précédent'.

[3] See Stephanus, *Thes. Gr. Ling.*, s.v. *ἄριστα*. Either singular or plural is used after prepositions (Preisigke–Kiessling, *Wörterbuch*, s.v. *ἄριστος*).

[4] Hombert and Préaux, op. cit. 128.

used to close an abbreviation. Only in XVI, 30 are omega and sigma clearly distinguished before the final curve, which starts above sigma and is carried down to the line.

In I, 26 the photograph does not permit an exact observation, but in II, 26 the formation follows closely the description given above. If there is any difference at all, it is in the size of the final curve, which appears to be smaller because it lacks the full extension downward and to the left so noticeable in most of the other examples. The effect on the eye is nevertheless the same, and we may take it as assured that the declarant's statement is couched in the following terms:

I, 25 f. ἀπογρά[φομαι] ὡς π(ρόκειται)
II, 26 ἀπογρά(φομαι) ὡς π(ρόκειται)

This is followed in both subscriptions by the scribe's name:

I, 26 f. Ἀρίστων Ἔρως [....]..τ̣ης
II, 26 f. Ἀρίστων Ἔρωτος Ἀποτ̣ή̣ο̣υ̣ς

The photograph offers very little help with the series of letters after the name of Ariston's father Eros, and the edition shows that the papyrus cannot be much if at all superior to the photograph. The editors take their reading in II, 27 to be a personal name and so identify Apotes as the father of Eros. This suggests for I, 26 f. the reading Ἀρίστων Ἔρως [τοῦ Ἀ]π̣ο̣τ̣ῆ̣ς, with all of the names in the nominative case as sometimes happens. Whatever the true reading may be, and it may not be 'Apotes' at all,[1] its bearing is certain. It is either the name of the father of Eros and grandfather of Ariston or some word describing in some way either Ariston or his father Eros.

ANN ARBOR, MICHIGAN

[1] I am unable either to confirm or to reject the reading.

GRABGEDICHT AUS HERAKLEOPOLIS

By FRIEDRICH ZUCKER

Aus den mannigfachen in den Papyri enthaltenen Zeugnissen warmherziger Verbundenheit zwischen Familiengliedern in der Bevölkerung Ägyptens in griechisch-römischer Zeit hat der verehrte Mann, dem diese Zeilen zum 75. Geburtstag widmen zu dürfen mir eine Freude ist, in dem reizvollen Aufsatz 'A happy family'[1] eine besonders anziehende Briefgruppe behandelt, so behandelt, wie es nur jemand tun wird, der, um Sir Harold's eigene Worte zu gebrauchen, 'sensitive to personality and the mutual relationship of man to man' ist. Solche Verbundenheit zwischen Familienangehörigen müßte nicht tief gehen, wenn sie nicht auch den Abgeschiedenen gegenüber zutage träte, und ich glaube ein vor nicht langer Zeit bekannt gewordenes Grabgedicht als ein neues schönes Zeugnis vorführen zu können, das übrigens in verschiedener Hinsicht aufmerksamer Beachtung wert ist.

Stele, nach Ausmeißelung einer früheren Beschriftung für den vorliegenden Text wiederbenutzt; 1947 in Ahnās el-Medīnah gefunden, veröffentlicht durch J. Schwartz, *Ann. Serv.* 50 (1950), 402 ff.[2] Darauf verweise ich für die Beschreibung des Äußeren, die von einer leider wenig brauchbaren Photographie begleitet ist; zugleich verweise ich auf die Bemerkungen von J. und L. Robert, *Rev. ét. gr.* 65 (1952), 197, wo auch die verbesserte Lesung des v. 25 von A. Oguse mitgeteilt ist, der die Zustimmung des Herausgebers erhalten hatte.

Ἀστὴν Ναυκράτεως Μενελάου πατρός, ὁδῖτα,
ξείνην εὐξείνη χθὼν ἔχει Ἡρακλέος,
ὠμοτόκοις ὠδῖσι πανυστατίοιο λοχείης
δμηθεῖσαν Μοιρέων νήμασιν οἰκτροτάτοις,
εἴκοσι καὶ τρὶς πέντ' ἐτέων· χείρεσσι δ' ὅμευνος
Ἁρμόδιος κτερίσας τῶιδ' ἐπέκρυψε τάφωι,
Ἀρσινόην, Μάτρωνα, Θεμιστὼ τέκνα λιποῦσαν,
οἷς εἴη λιπαροῦ γήραος ἄχρι μολεῖν.
Ἀλλὰ σύ "χρηστή, χαῖρ', Ἀμμωνία", ὡς ἔθος ε⟨ἰ⟩πὼν
σώιζου τὸν σαυτοῦ πρὸς δόμον ἀβλαβέως.

ἄλλο.

Πάτρης καὶ γονέων σ' οὐμὸς πόθος ἠλλοτρίωσεν·
σοῦ δ' ἐμὲ τῆς μελέης ἐστέρεσεν θάνατος
πένθος ἐμοῖσι δόμοις καὶ δάκρυα λυγρὰ λιποῦσαν

2. ΧΘΩΙΙ litterae N linea obliqua omissa. 9. ΕΘΩΣ in lapide. 14. l. *λιπούσης*. editor casum ab auctore ad σ(ε) v. 12 accommodatum esse sentit fortasse v. septimi memoria ducto; equidem lapicidam erravisse malim, eiusdem v. memoria captum.

[1] *Aus Antike und Orient* (*Festschr. W. Schubart*), 1950, 38 ff. — Neue umfangreichere Zeugnisgruppe in *Papyri and Ostraca from Karanis*, Second Series (P.Mich. VII), von mir hervorgehoben *D. Lit.-Z.* 1953, 339 ff.

[2] Mir zugänglich gemacht durch die große Freundlichkeit des Herrn Herausgebers. Das Nachfolgende zugleich Rechtfertigung meiner ihm eröffneten Bedenken gegen seine Beurteilung des Gedichts.

τέκνων τ' ὀρφανικῶν νήπιον ἡλικίην.
Λυπρὸν ἀεὶ βιοτᾶς, Ἀμμωνία, ἐστὶ τὸ λοιπὸν
Ἀρμοδίῳ· τί δ' ἐγὼ σοῦ δίχα φῶς ἔθ' ὁρῶ;
ἄλλο.
Λῆξον στερνοτύποιο γόου· παῦσαί με δακρύων,
ὦ πόσι· μὴ κωφῶι τύμβωι ἐπιστενάχει.
Σῶν ψαῦσαι λεχέων Ἀμμωνίαι οὐκέτ' ἐφικτόν,
Ἀρμόδιε· στυγερὸς γάρ με κέκευθ' Ἀίδης·
οἰκία μοι νεκύων· ἀνεπίστροφα πρὸς φάος Ἠοῦς
ταῦτα· μάτην λυπροῖς πένθεσιν ἐνδέδεσαι·
στέργε τὰ μέχρι τέλους μοίρης, δόσιν οὗ τινι φυκτὸν
ἀνθρώπων· πᾶσιν δ' ἥδ' ὑπόκειται ὁδός.
Ἀμμωνία, χρηστή, χαῖρε.
(ἔτους) γ Ἐπεὶφ ια.

22. ἄνω στιγμὴν posui. 25. et initii et finis litteras recte distinxit A. Oguse; interpunxi.

Die Datierung des Herausgebers auf (2. Hälfte des) 2. Jh. v. Chr. stützt sich auf Verwandtschaft der Schrift und — nicht zutreffend beurteilt — der 'Dialektmischung' mit den bekannten von Wilamowitz, *Archiv*, 1 (1901), 219 ff. erläuterten Grabgedichten eines Herodes aus Hassaia bei Edfu, für die jedoch der einstige Editor P. Jouguet nach vielen Jahren, *Mél. Maspero*, II, 48 f. Nr. 7 (mit H. L. Vincent) eine frühere Datierung, vielleicht 3. Jh., erwogen hat. Man wird auf Grund der Schrift — von der der Herodes-Gedichte fehlt mir eine Reproduktion — ebenfalls das 2. Jh. annehmen, besonders wenn man das Ensemble der Formen ΑΙΘΜΞΓΠΣ (dazu noch gelegentlich Ε) bedenkt. Auf Grund der Kunstform werden wir mit Vorbehalt zum gleichen Resultat kommen. Dann gibt es für das 3. Jahr nur 3 Möglichkeiten: 179–8, 168–7, 115–14 v. Chr.

Die drei Teile der Inschrift, durch zweimaliges ἄλλο getrennt,[1] bieten nicht, wie meist in solchen Fällen, Variationen desselben Gedankens, sondern zuerst fortlaufende Mitteilungen und dann ein Gespräch. Der erste Teil stellt dem Wanderer die Inhaberin des Grabes und ihre Familie vor, gibt die Todesursache an und entläßt mit üblichem Wunschgruß; im zweiten richtet der Witwer trauernde und sehnsüchtige Worte an die Tote; im dritten hält ihm diese die Unerbittlichkeit des allgemeinen Todesschicksals vor, den Gedanken in einer Reihe von Sätzen variierend.

Zunächst eine Anzahl von Einzelerklärungen, möglichst knapp formuliert, zugleich als Anhaltspunkte für die Gesamtbetrachtung. **1.** *ἀστὴν Ναυκράτεως*: sehr selten in Literatur und Urkunden *ἀστός*, *ἀστή* mit Genitiv der Stadt,[2] die sich fast stets aus dem Zusammenhang, resp. aus bestimmtem Brauch ergibt. Zugleich nicht unwichtig als Beleg dafür, daß *ἀστή* in Ägypten nicht nur, wenn auch fast durchweg, die Tochter eines Bürgers von Alexandria meint (Jouguet, *Vie municipale*, 122 A. 3; Graf Uxkull-Gyllenband, Gnom. d. Id. Log., Komm., 22 ff.). **2.** *ξείνην εὐξείνη* inhaltlich pointierte Paronomasie in unmittelbarer Nebeneinanderstellung der Wörter. — Angabe des Ortes

[1] Über solche Epigrammserien L. Robert, *Hellenica*, 4, 81 f.
[2] P. Klein. Form. 10 (6. Jh.), 2: *ἀστὸς τῆς λαμ[πρ(οτάτης) Ἀλ]ε̣ξ̣[α]ν̣[δρείας.*

der Grabstätte in Übereinstimmung mit dem Fundort: *Ἡρακλέους πόλις*,[1] genauer *ἡ ὑπὲρ Μέμφιν*, so immer in den Urkunden der Zeit des Auletes und der Kleopatra aus dem herakleopolitischen Gau in BGU VIII und z. B. P. Hamb. 57 [160ª] 11 f. zum Unterschied von Heracleopolis parva bei Pelusium. **3.** *ὠμοτόκοις ὠδῖσι*: Adj. hier nicht 'schwergebärend' wie Callim. *in Del.* 120; *in Cer.* 52, sondern 'fehlgebärend' (*crudipara*); *ὠμός*, *nondum maturus*, wie bei Früchten; vgl. Kaibel, *Epigr. Gr.* 467 (Argos, 2. Jh.ᵛ) *ὠ[μ]ὸ[ν ἔτ']ὠδίνων φόρτον ἀει[ρ]ομένην* (v. 4 *μητέρα [τὴ]ν μήπω*); *ὠμοτοκεῖν* in Prosa und Poesie. — *πανυστάτιος* Callim. *Lav. Pall.* 54, sonst *πανύστατος*, Erweiterung wie beim Simplex. **3–4.** *δμηθεῖσα*, in der Mitte zwischen der unmittelbaren, gedanklich untergeordneten und der entfernteren, gedanklich übergeordneten causa, natürlich in erster Linie mit der ersteren, *ὠδῖσι*, zu verbinden. **8.** *λιπαρὸν γῆρας* 'behagliches Alter', mehrmals in der Odyssee; zum Wunsch für die hinterlassenen Kinder vgl. Antip. Sid. in AP VII 164, 9; Archias ibid. 165, 8. **10.** Der Segenswunsch für den Besucher, der den Inhaber des Grabes gegrüßt hat, erscheint in unendlichen Variationen; in dem Wunsch für Rückkehr 'ohne Schaden' nachhause oder zu den Geschäften begegnet öfter *ἀβλαβής*: zeitlich nicht ferne Milne, *Greek Inscr.* etc., Nr. 9204, p. 71, 4 (Hassaia, vgl. o.) *κῆπειτ' ἀβλαβέως ἔρπε [δι' ἀτραπιτοῦ*. Kaibel, *a. O.*, nr. 237 (Smyrna, 2.–1. Jh.ª), 8: *στείχοις ἀβλαβὲς ἴχνος ἔχων*. **12.** *ἀλλοτριοῦν* prosaisch. Ungewöhnlich der Gedanke, daß das Verlangen des Mannes die Frau aus der Heimat fortgeholt hat. Abgesehen von dem Gefühlston: daß der Mann zum *Mädchen* Liebe gefaßt und darum geworben hat, weist auf die größere Freiheit des weiblichen Geschlechts in der hellenistischen Zeit. Daß das Mädchen die Heimat verlassen hat dem Mann zuliebe, sagt auch das Grabgedicht von Kyzikos, Kaibel, 244, aber dort erklärt die Verstorbene in umständlicher Rede, daß *sie* dem Mann in Liebe gefolgt ist (vv. 5–8). **13.** *σοῦ δ' ἐμέ* zusammengerückt; *ἐστέρεσεν*, nicht *-ησεν*: *ν* 262; über kurzvokalischen Aoriststamm von Verben auf *-έω*: Schwyzer, *Griech. Gramm.* I, 752 f. **14.** Die sprachliche Korrektheit der Inschrift scheint mir die im app. crit. gegebene Erklärung zu empfehlen. **15.** *ὀρφανικός* st. *ὀρφανός* bereits *Λ* 394 *Z* 432.[2] *νήπιος* 2er Endungen wie Lycophr. 638. **17.** *ἐγὼ σοῦ* wirkungsvoll in der Fuge zusammengerückt. **19.** *στερνότυπος* bisher unbekannte Bildung, aber angesichts von *-τυπής*, *-τυπέω*, *-τυπία*, *-τύπτης* (notiert von J. und L. Robert, *a. O.*) nicht als ungewöhnlich zu bezeichnen. **21.** *ἐφικτός* in hellenistischer Prosa beliebt. **23.** *ἀνεπίστροφος* beachtenswert, denn gegenüber der gewöhnlichen Verwendung in intransitivem oder passivem Sinn, proprie et translate, hier in aktivem Sinn: *ἀνεπίστροφα ταῦτα*, nämlich (*τὰ*) *οἰκία νεκύων*: sie lassen nicht zurückkehren zum Licht des Morgens. In hellenistischer Kanzleisprache *[ἀν]ε[π]ιστρόφητος* 'nachlässig' (wie gelegentlich *ἀνεπίστρεπτος*) P.Tebt. 27 (113ª), 106: 'was sich nicht auf etwas hinwendet resp. hinwenden läßt'. **25.** Sperrung *τὰ — μοίρης*, sodaß der adverbiale Ausdruck in attributive Stellung gezwungen wird, in hellenistischer Dichtersprache nicht überraschend: 'gib dich zufrieden mit dem, was das Geschick bringt, bis zum Ende'; Apposition zu diesem Imperativsatz, statt im Nominativ, attrahiert an *στέργε*, *δόσιν*, letzteres in der seltenen

[1] Interessante Nachrichten über die Stadt: H. Zilliacus, Vierz. Berl. griech. Papyri Nr. 1 u. 2 (156/5ª), dazu Zucker, *Gnomon*, 22 (1950), 143 ff.

[2] Dagegen ursprünglicher Gebrauch, *X*, 490 *ἦμαρ ὀρφανικόν*.

Bedeutung 'Aufgabe' wie bei Jambl. myst. 1, 3 p. 9. Parth. 'Schicksal'; δόσιν ποιεῖσθαι 'sich eine (oder als) Aufgabe stellen'. — φυκτός: Verbaladjektiva oft zweier Endungen, s. Schwyzer, *a. O.*, 502.

Orthographie einwandfrei: iota adscr. regelmäßig im Dativ der o- und a- Dekl., dazu in σώιζου v. 10;[1] beachte auch *Μοιρέων* v. 4.

Metrik und Prosodie der 12 Distichen. Rhythmus vorwiegend daktylisch. Im Hexameter nie mehr als 2 Spondeen; 7 mal 2, 4 mal 1, 1 mal keiner; die erste Pentameterhälfte 4 mal spondeisch, 4 mal 1, 3 mal kein Spondeus. 2 Spondeen nie zusammen in der 1. oder 2. Hexameterhälfte, nur v. 9 in der Mitte. Cäsur in 5, 19, 25, wohl nach dem 4. longum anzusetzen, weil dort Ende des Kolon, nicht penthem. oder κατὰ τρίτον τροχαῖον. Sonst überwiegend penthem. mit diaer. buc. — dazwischen 3 mal Ἀμμωνία — 3 mal κατὰ τρίτον τροχαῖον. Vor diaer. buc. 1, 7, spond., was im Epigramm um 300[a] nur gestattet ist, wenn monosyll. davor, das eng mit dem folgenden Wort zusammenhängt;[2] hier beide Male Schluß eines mehrsilbigen Eigennamens, dazu in 1. eng mit dem folgenden Wort zusammenhängend. Nie ein Monosyllabon als Hexameterschluß.

Kein trochäischer Einschnitt im 4. Fuß, was unzulässig wäre, aber 14, 25 im 2. Fuß, was gemieden wird, aber hier gemildert durch die Zusammengehörigkeit der Worte. In 19 Wortschluß nach Hebung des 5. Fußes (με gehört zum folgenden δακρύων), was verpönt, außer unter hier nicht erfüllten Bedingungen.

Gegen die Regel strenger Technik, daß Hiatkürzung nur in daktylischen Verbalformen auf -αι gestattet ist, wird in 2, 20, verstoßen; in 9, 16, 21, entschuldigt der Eigenname.

Also leicht fließende Verse von überwiegend guter Technik.

Sprache. In der Sprache kann von 'mélange de dorismes et d'ionismes', wie der Herausgeber meint, nicht die Rede sein. Das ion. η wird festgehalten mit Ausnahme von Ἀμμωνία, Μάτρων und v. 16 βιοτᾶς. Begreiflich, daß Ἀ., einer der gebräuchlichsten Namen in Ägypten, nicht geändert wird. Von den vielen mit Μήτηρ gebildeten theophoren Namen begegnen einige wie Μάτρων, Ματρέας, Μᾶτρις überhaupt, soviel ich sehe, überwiegend mit α. Übrigens könnte in 7 auch die Klangfolge der Vokale bestimmend gewesen sein, und das gilt natürlich auch für βιοτᾶς, aber vielleicht wirkt im letzteren Fall auch mit, daß das überwiegend der poetischen Sprache angehörige Wort in der Tragödie in den lyrischen Partien vorkommt.

Stil. Der Stil zeichnet sich durch Vermeidung von Breite und durch sparsame Verwendung von Beiwörtern aus. Als wirklich ungewöhnlich im Wortschatz können nur gelten (s. auch zu 19) ἀνεπίστροφος 23 im aktiven Sinn und δόσις in der Bedeutung 'Aufgabe'. Aufs Ganze gesehen halten sich mit den gedanklichen Motiven Wortschatz und Phraseologie in der gewohnten Sphäre der Grabepigramme.[3] Doch dieses Gewohnte hat nichts Leeres; und eigene Prägung zeigen v. 12 (s. o. meine Bem.), 24 πένθεσιν ἐνδέδεσαι und die eben angegebenen Ausdrücke. Wenn 'Rhetorisches' nur in den bereits hervorgehobenen Erscheinungen in vv. 2, 13, 17, zu finden ist, so entspricht das der stilistischen Sparsamkeit des Ganzen, wie sie sich uns bisher ergeben hat. Einmal

[1] Mayser, *Gramm. d. ptolem. Pap.* 1 132, 134.
[2] O. Knauer, *Asklepiades von Samos*, 63 f.
[3] Aus Raumersparnis habe ich nur ganz wenig Parallelstellen anführen können.

verrät sich ein Mangel an Beweglichkeit darin, daß in 7 und 14 λιποῦσαν, resp. in 14 λιπούσης, am Versschluß erscheint.

Aus der Gesamthaltung spricht ein eigener Stilwille. Am deutlichsten aber spricht die Bewußtheit und das Können des Verfassers aus zwei verschiedenartigen Gestaltungsmomenten, im deren ersten teilweise Künstlichkeit sich aufdrängt. Dieses erste ist die Verteilung der Namen. Herkunftsort und Name des Vaters eröffnen die Angaben über die Verstorbene, die Namen des Mannes und der Kinder stehen etwas nach der Mitte, der der Verstorbenen selbst erscheint erst im letzten Distichon, und zwar im Gruß des Grabbesuchers; solche Verteilungskunst war schon längst geübt. Dann aber kommt das Künstliche: Ἀμμωνία steht jedesmal, 9, 16, 21, vor der diaer. buc. und zweimal mit Ἁρμόδιος in *einem* Satz in folgender Weise: 16–17 Ἀμμωνία voc. — Ἁρμοδίῳ am Versanfang, umgekehrt 21–22 Ἀμμωνίαι — Ἁρμόδιε am Versanfang (Chiasmus der Kasus).

Das andere Moment ist die gegensätzliche stilistische Gestaltung des 1. und 3. Gedichts. Das 1., rein berichtende, besteht, vom Schlußdistichon abgesehen, in 8 vv. aus zwei ausgedehnteren Sätzen. Dagegen bestehen die 8 vv. des 3. aus 10 kurzen, mit zwei Ausnahmen asyndetisch aneinandergereihten Kola, von denen nur zwei einen ganzen Vers umfassen, über den sie mit einem Wort hinausreichen, während die übrigen unter dem Umfang eines Verses stehen. Und zwar folgen auf drei asyndetische Imperative[1] sieben Variationen der Feststellung — eine in imperativischer Form — der Unerbittlichkeit des Todes, unter der alle Menschen stehen.

Dies führt uns sofort auf den Gedanken- und Gefühlsgehalt. Das erste Gedicht ist durchaus in objektivem Berichtsstil gehalten, nur daß mit dem Wunsch für langes Leben der Kinder abgeschlossen wird; kaum kann man von einer Gefühlsandeutung in dem gewohnten οἰκτρότατος (4) sprechen. Im zweiten spricht der Gatte seine Trauer im Mittelstück (13–15) in Wendungen aus, die sich in keiner Weise über das Geläufige erheben. Stärker redet das Gefühl in 12 — mit dem prosaischen ἠλλοτρίωσεν — und in 16 f., wo er die Tote mit ihrem Namen anredet, aber auch ganz zurückhaltend, schlicht und ohne große Worte. Der abschließenden Frage (17) nimmt die Gesamthaltung das Verzweifelte, das im Grunde darin liegt.

Und nun ist es merkwürdig, wie die Gattin alles Gefühl zurückdrängt oder geradezu ausschließt — nur darin, daß sie in der schmerzlich an das Intimste rührenden Feststellung ihre beiden Namen vereinigt (21), wie es der Gatte getan hat (16–17), zittert das Gefühl. Wollte man es grob ausdrücken, so spricht sie zum Gatten in einer Reihe von Gemeinplätzen, in dem üblichen Nacheinander von λόγοι παραινετικοί, teils mahnend teils feststellend.[2] Auch hier ist nicht der Versuch einer auffallenden Formulierung gemacht, auch hier ist die Sprache einfach und schlicht, aber den vv. 23–25 ist, wie wir gesehen haben, der Stempel eigener würdiger Prägung aufgedrückt. Merkwürdig, — und doch wieder nicht. Ist es nicht typisch griechisch, den Affekt durch die Gnome in Schranken zu weisen, im Grunde zur göttlichen Ordnung zurückzuführen?

[1] Sehr nahe kommen im Ausdruck die vier Verse von A. P. VII 667, woran der Herausgeber erinnert.

[2] Der Herausgeber hat mit Recht an die ersten 6 vv. der Cornelia-Elegie des Properz erinnert.

Niemand wird die künstlerischen und Gefühlswerte der Grabinschrift verkennen, die mit vornehmer Zurückhaltung, mit überkommenem und mit eigener Gestaltung innigem Gefühl Ausdruck zu verleihen weiß.

Es ist schön, in der Grabinschrift etwas von dem Lebenshauch einer rein griechischen Familie in der mittelägyptischen Provinzhauptstadt zu spüren. Das Familienhaupt hat sich die Lebensgefährtin aus der freien Griechengemeinde Naukratis geholt — wie stolz beginnt das Gedicht mit *ἀστὴν Ναυκράτεως*! — fast klingt es wie eine Fanfare — um sogleich den griechischen Namen des Vaters folgen zu lassen; griechisch sind die Namen der Ehegatten, denn auch *Ἀμμωνία* ist völlig zu einem griechischen Namen geworden,[1] und griechische Namen haben sie ihren Kindern gegeben. Innig sind die Gatten einander zugetan.

Ein äußeres Moment ist auffallend: unwillkürlich stellt man sich diese Griechenfamilie als einigermaßen vermögend vor. Aber die Stele ist bereits beschriftet gewesen.

JENA

[1] So richtig J. und L. Robert, *a. O.*

BIBLIOGRAPHY: GRAECO-ROMAN EGYPT

GREEK INSCRIPTIONS (1952–3)

By P. M. FRASER

I. *Bibliography*

(1) Two surveys of Greek epigraphy by J. and L. ROBERT appeared in 1952–3: *RÉG* 65, 124–202, and 66, 1–100 [offprint]. They are referred to, where necessary, in the following report, as '*Bull.* 1952' and '*Bull.* 1953', followed by the serial number of the entry.

(2) My own survey of the years 1950–1 appeared in *JEA* 38, 115–26.

(3) A consolidated *Index des communications et mémoires publiées par l'Institut d'Égypte, 1859–1952*, has appeared, giving full references to all authors and the articles published by them.

II. *Corpora*

(4) The second volume of J.-B. FREY'S *Corpus Inscriptionum Judaicarum* (*CIJ*) appeared in 1953. The volume was partially completed by F. before his death in 1939, subsequently revised and continued by TH. KITTEL, who died in 1949, and seen through the press by D. G. SPADAFORA. Inequalities are therefore inevitable. This fascicule contains the inscriptions of Asia and Africa, including a large section with the Jewish (Greek and Aramaic) inscriptions of Egypt (nos. 1424–1538). This provides lengthy bibliographies, and in some cases the first photographs of the inscriptions. The texts are mostly at second hand, and call for little comment. But the work is badly planned. The provision of (typographically most inaccurate) majuscule copies when a photograph is provided is wholly unnecessary, and the space thus used might have been devoted to further explanatory notes, which as they stand are mostly quite inadequate. Equally, the large, uncritical bibliographies should have been cut, and, at the same time, modernized (e.g. the literature on the Jews in Egypt rarely goes further than SIR HAROLD BELL'S *Juden u. Griechen* (1926) and BEVAN'S *History of Egypt under the Ptolemies* (1927)). I note some points of detail. **1424–31** contain the early Hellenistic inscriptions from Ibramīyah, two of which have the interesting formula KNEM, which has been regarded as Hebrew of unknown meaning, and (unconvincingly) as an abbreviation of *καινῷ ἐτέθη μνημείῳ* or *κεῖται νῦν ἐν μακαρίοις*. **1430:** the name *Σιμοτέρα* is found elsewhere, and there is a wide range of proper names in *Σιμ—*: see BECHTEL, *HP* pp. 490 f. **1432,** reference to BRECCIA'S catalogue is omitted, where it is no. 41. This gives a more detailed discussion, and (pl. 11, no. 29) an excellent photograph (though BRECCIA'S brackets in the printed text are all wrong). **1440–1538** are the inscriptions from elsewhere than Alexandria. On **1440** see the discussion of VOGLIANO, *Riv. Fil.* 67, 250. The synagogual inscription from Crocodilopolis published by VOGLIANO (ibid. 247–51) does not appear in the present collection at all. It also belongs to the reign of Euergetes I. **1441–2** provide photographs, not hitherto available, of *SB* 5862 and *SEG* VIII, 366 (*SB* 7454), the dedicatory inscriptions of the synagogues at Xenephyris and Nitriai respectively. (It may be here noticed that in his valuable list of synagogues in Ptolemaic Egypt, BEVAN, op. cit., p. 112, note 1, wrongly places Xenephyris in the Fayyūm: it is in the western Delta, near Damanhūr.) **1451–1530** are the large and important collection of late Ptolemaic and early Imperial Jewish tombstones from Tell el-Yahūdīyah (Hill of the Jews), the ancient Leontopolis, in the south-eastern Delta. It is very useful to have these collected. **1452:** *Μίκκος* is claimed as a Greek form of the Hebrew name Mikah. It is also a common Greek name. **1467:** the rather surprising laudatory epithet *κομψός* occurs also in *SEG* I, 1467, from Terenuthis. **1489:** considerable confusion here. The inscription was originally published by EDGAR, *BSA Alex.* 15, 38, and repeated as *SB* 6235. Subsequently PEEK republished it, regarding it as previously unpublished, in an improved form, *BSA Alex.* 27, p. 57, no. 3, whence it appears as *SEG* VIII, 374 and (without reference to its earlier publication in *SB*) as *SB* 7804. It appears in *CIJ* in the form originally published by EDGAR, with no reference to its later history. **1490** pays no heed to some of the improvements introduced into the text by WILHELM and PEEK. **1508,** on the other hand, gives the texts of Wilhelm and Peek side by side, even though Wilhelm showed in detail that many of Peek's restorations could not stand, and Wilhelm's remarks are largely repeated here. **1509** reproduces a bad text in lines 1–3 of this pleasing poem. **1531–2** represent the

meagre epigraphical record of Jews in the Fayyūm. **1533** is from Minia and **1534** from the Necropolis at Antinoopolis, which has yielded many Christian inscriptions. From Upper Egypt we have two pieces (**1537–8**) from Edfu, *OGIS* 73 and 74.

(5) A. BATAILLE, *Les Inscriptions grecques du temple de Hatshepsout à Deir-el-Bahari* (Publ. de la société Fouad Ier de papyrologie, Textes et documents X, Le Caire, 1951) contains the Greek graffiti from the temple, consisting mainly of expressions of thanks to Amenothes-Asklepios. I have given a very brief account of this already, *JEA* 39, 131. The reading of many of the graffiti is very uncertain. I note here only details: cf. *Bull.* 1953, no. 240. Nos. **7–11**, correctly dated by B. to the Ptolemaic period, probably belong to the latter part of the third century. **22**, the hand suggests rather Euergetes I. The name *Πανίσκος* is very frequent in Egypt, notably in the Thebaid where Min, identified with Pan, was particularly worshipped: see PERDRIZET and LEFEBVRE, *Memnonion*, 75, note, and HOPFNER, *Arch. Orientální*, 15, 36, no. 41. In Greece it is rare: SITTIG, *De graec. nomin. theoph.* 140–1. **44**, cf. *Bull.* loc. cit. **63** offers a new text of *IGR* IV, 1228. B.'s version differs considerably from the previous texts, based on a copy of Salt, and the condition of the writing is now such that Salt's copy has equal, or greater, validity. **65:** written by an Egyptian doctor. In line 1 perhaps read *Ψενταχνουμ, ὁ καὶ Ἀμ[μ]ώνιος*. **114/5**: see *Bull.* loc. cit. **126**, a long and extremely difficult text, contains an account of a miracle, recorded by a *tesserarius* of a *vexillatio* stationed at Koptos. **131**, *τὸ π[ρο]σκύνημα Ὡρ[ίωνο]ς Ἀμμωνίου σπαστου καὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ*. Of *σπαστου* B. says 'nom propre? nom de métier?' The reading is clear. Could it mean 'ruptured'? **182** has a formula unique in this series, *δῶρον ἀπέδομεν . . . εἰς χάριν εὐνοίας*. **187:** the opening letters of *Anth. Pal.* IX, 538, which contains all the letters of the alphabet.

(6) In *Analecta Bollandiana*, 70, 116 ff., F. HALKIN continues his account of hagiographical inscriptions (cf. ibid. 67, 87–108, 69, 67–76) published within the last twenty years; 117–18 contain references to the material from Egypt. H.'s account is largely a repetition, without discussion, of the inscriptions in Lefebvre mentioned in those volumes of Leclercq's *Dictionnaire* which have appeared in that period, reproducing the text as there given.

(7) R. M. COOK and A. G. WOODHEAD, *BSA* 47, 159–70, and pls. 34–35 (good photographs), give a *corpus*, including many unpublished sherds, of 'painted inscriptions on Chiot pottery', mainly from Naucratis. There is an analysis of the various aspects of the inscriptions, which, according to the authors (162), cover only a few years. The pottery is said to belong to the first half of the sixth century (159, 163). To the epigraphical criteria for date there cited add the Samian stele now published by KLAFFENBACH, *Mitt. Inst.* 6, 15 ff., who also has a useful discussion of the dates of the pieces invoked by COOK and WOODHEAD, who speak of the texts as 'generally dated' and 'vaguely dated'. The article ends with a list of the 231 pieces, in which the letters on each sherd are recorded in minuscule. This is a useful article, but the study of the names is trivial.

III. *New texts*

(8) A. FAKHRY, *Ann. Serv.* 51, 425 ff., publishes three Greek inscriptions from Gebel eṭ-Ṭēr in Kharga Oasis; two of these have been published previously (see below, no. 31), the third is new. It is a graffito of two lines, of which F. gives a facsimile (fig. 56) but no transcription. No obvious sense attaches to the legible letters, which I read as *το πρ* (in the form ⲡ̣: perhaps *τὸ πρ(οσκύνημα)*) *αμμωιτιϙκμου* | *φακυ*

(9) G. MANTEUFFEL, *Tell Edfu, 1939* (Fouilles franco-polonaises, Rapports III, 1950), 363 (and pl. 52), publishes three Greek fragments from houses in the northern part of the excavated area. 1, given by MANTEUFFEL in the form]ινιε πε– | προ]cεγχη[—, with the comment 'd'une date ancienne; le *Π* avec ses deux hastes inégales, dont la deuxième est un peu arrondie, remonte peut-être au ive siècle av. J.-C.' The photograph on pl. 52 shows that the inscription is, as one might expect, far later: the hand is a normal, badly written one of the Graeco-Roman period. 2 is a meaningless fragment. 3, a Byzantine stela, should probably be read thus: *μὴ λύπι, ὡραῖα Δοῦσις*, ['i.e. *οὐδὶς*?' Tod] *ἀθάνατος ἐν τῷ σκ[ιαδ?]ίῳ ἐμῷ*, followed by *alpha* and *omega*.

(10) J. LECLANT, *Orientalia*, 20, 456 and pl. 46 (*L'An. ép.* 1952, 48–49, no. 159), records and translates a dedication found by Z. GHONEIM in the season of 1949/50 at the Serapeion at Luxor (its discovery is also recorded briefly in *Arch. Orientální* 16, 165 and *AJA* 56, 43). It is dated to Tybi 29 of the tenth year of Hadrian's reign, i.e. 24 Jan. 126 (not 127). The text is of considerable interest. It reads:

Ὑπὲρ αὐτοκράτορος Καίσαρος Τραιανοῦ Ἁδριανοῦ Σεβαστοῦ
καὶ τοῦ παντὸς οἴκου αὐτοῦ Διὶ Ἡλίῳ μεγάλῳ Σαραπίδι Γάϊος Ἰούλιος Ἀντωνῖνος
τῶν ἀπολελυμένων δεκαδάρχων ἐκ τοῦ ἰδίου ἀνοικοδομήσας τὸ ἱερὸν τὸ ζώδιον
ἀνέθηκεν εὐχῆς καὶ εὐσεβείας χάριν ἐπὶ rasura ca. 22 ἐπάρχου Αἰγύπτου,
ὁ αὐτὸς δὲ καὶ νεοκόρος αὐτοῦ τοῦ μεγάλου Σαράπιδος καὶ τὰ κατάλοιπα ζώδια ἀνέθηκε
Lc. *αὐτοκράτορος Καίσαρος Τραιανοῦ Ἁδριανοῦ Σεβαστοῦ, Τῦβι* $\overline{κθ}$.

The erased prefect is identified by L. as T. Flavius Titianus, prefect in the years 126–33 (Stein, *Präfekten*, 65 ff.). The inscription is two months earlier than the earliest known reference to this prefect. A full publication of this important piece is announced by L. Cf. also below, no. 21.

(11) *Annuaire du musée gréco-romain, 3 (1940–50)* (Municipalité d'Alexandrie, 1952), published by A. ADRIANI, contains new material from excavations at various sites, particularly at Hadra, the isle of Pharos (Rās et-Tīne), and Abuṣīr. From Hadra we have (p. 23, fig. 18, and pp. 25 ff., and pl. viii, 1) a painted funerary stele of a horseman and page, with the inscription *Νικάνωρ Μακε...ιο*[?] and a six-line epigram, evidently of early Hellenistic date (p. 27, and pl. 4, 5):

Πάτρην Ἡρακλείαν ὁδοιπόρος
ἦν τις ἵκηται, | εἰπεῖν· ὠδῖνες παῖ-
δα Πολυκράτεος | ἤγαγον εἰς Αἴ-
δην Ἀγαθόκλεαν· οὐ γὰρ ἐλα-
φραὶ | ἤντησαν τέκνου
πρὸς φάος ἐρχομένου

At Kōm el-Nougous (probably anc. Plinthine), a point *c.* one mile east of Abuṣīr (Taposiris Magna), A. excavated a Hellenistic necropolis, and publishes (p. 145, tomb no. 13) a limestone funerary stela with the inscription *Διότιμος Νικέτου Περγαῖος*, (p. 147, tomb no. 22) a Hadra vase with inscription painted on the neck *Μεραγ....σιγονη* [?], (p. 150) a loculus-cover bearing the name *Δημητρία*.

(12) R. BRUYÈRE, in *Rapport sur les fouilles de Deir el Medineh* (années 1935–40) (Fouilles de l'Inst. franç. du Caire, vol. XX, 2), 1952, 20 ff., publishes finds of the Graeco-Roman period. They include numerous Graeco-Roman amphorae, of which he records here the inscriptions of three Rhodian pieces (cf. fig. 92): *Ἀνδρικοῦ, Διοδότου* (for the reading, which B. gives here as *Διοδόρου*, see below); *ἐπὶ Νικα*——; and finally, one given by him as *ΡΑΤΟΥΣΜΙΝΟΤΟΥΕΠΙΓΕΙΣΙ*, which should be read as *ἐπὶ Ⓟειισ[α]ράτου Σμινθίου*. In his account of the excavations of 1945–6 and 1946–7 (Fouilles etc., xxi, 1952) he publishes, p. 51 and fig. 38, a facsimile of Rhodian stamps with the names *Ἀριστοκλεῦς, ἐπὶ Ⓟειισ[α]ράτου Σμινθίου* (same piece as above? see his note p. 51, note 1. The reproduction, fig. 38, shows that there is no room for *ΙΣΤ* between *Σ* and *Ρ*), *Ἀνδρικοῦ* (fig. 38, 3, as above), *ἐπὶ Νικ... Γόρ*[*γωνος* e.g.]*Υα*[*κινθί*]*ου* (38, 4, as above), *Διοδότου* (38, 5, see above), and a name in reverse which I cannot read (38, 6) and two stamp-marks (38, 36, and 37) *K* and *ΠΤΟ*.

(13) P. M. FRASER and A. RUMPF, *JEA* 38, 65–74, 'Two Ptolemaic Dedications', publish two identically worded dedicatory inscriptions of a temple of Poseidon Hippios belonging to the reign of Philometor, of unknown provenance and now in the British Museum. The second bears a relief commented upon by Rumpf. For evidence for Poseidon in Egypt add now the papyrus from Tebtunis published by A. VOGLIANO, *Studi in onore di V. Arangio-Ruiz*, 2, 517, in which a deity (Sarapis, according to V.) is described as *ὁ συνάρχων Διὸς καὶ Ποσειδῶνος*. V. does not give any indication of date.

(14) D. MEREDITH continues to publish material from the Eastern Desert (cf. *JEA* 38, 119, no. 14) with commendable speed. (*a*) In *Chron. d'Égypte*, 28, 126–41, 'Eastern Desert of Egypt: Notes on Inscriptions', he publishes twenty-one inscriptions from Mons Porphyrites, of which eight (nos. 14–21) are unpublished; for 1–13 see below, no. 20. The new pieces are mostly unimportant fragments containing isolated words (no reproductions), but 14 is of interest as recording a dedication to *σύ]νναοι θεοί* by persons possibly connected with the quarries, [—*λατο*?]*μίαις*. (*b*) In (i) *JEA* 38, 94–111, and (ii) ibid. 39, 95–106, 'The Roman Remains in the Eastern Desert of Egypt', he gives a detailed survey of the northern part of the area. It is mainly concerned with buildings, but contains references to numerous inscriptions, published and unpublished. In (i) he refers to inscriptions recently published or republished by himself, TREGENZA, and SCAIFE (cf. *JEA* 38, 119, no. 14). In (ii) M. deals with the southern region, on the Leukos Limen and

Berenike roads. He starts with a brief but formidable account, in technical language, of ancient gold-mining, and then records in general terms the nature of the Greek and Latin προσκυνήματα of Ḥammāmāt, mentions *OGIS* 30, the dedication by Satyros to Arsinoe Philadelphus, at Bīr 'Abbād, near Edfu, and fragments of Ptolemaic and Imperial inscriptions seen by, or known to, Wilkinson at Berenike itself. One such fragment, *CIG* 4841, now lost, forms the left part of BRECCIA, *Iscr.* 38, of which there is a clearer text in *SB* 2039, since Breccia got his brackets muddled up. From near Philoteras, at a site provisionally identified as 'Aenum', M. reports three Ptolemaic inscriptions found by Tregenza, and from near Bīr Wasif, a little farther inland, we have a corrected text of the graffito *Bull. Soc. Roy. Géog. du Caire*, 11 (wrongly given by M. here and elsewhere as *Bull. Inst. fr.* 11), p. 122 (non vidi), *Νικαγόρας Κλεομένους Θάσιος*. M. gives a brief account of the Mons Smaragdus area, lying north of the Berenike road, and questions whether *OGIS* 132 can support a Ptolemaic date for the working of the mines. The epigraphical material used is not always very carefully designated, and it is at times difficult to discover what is already published and what is not, but the whole is of fundamental importance, and contains a great deal of useful (and some not so useful) bibliographical material.

In *JRS* 43, 38–40, 'Annius Plocamus: Two Inscriptions from the Berenice Road', MEREDITH publishes a bilingual inscription of considerable interest at a cave-shelter, Wādi Menīh on the Berenike road (marked on map, *JEA* 39, 96), from the note-books of the late H. A. WINKLER. It records the visit of one *Λυσᾶς Ποπλίου Ἀννίου Πλοκάμου*, and the Greek text is dated 2 July A.D. 6. M. naturally connects this with the story in Plin. *NH* VI, 84, regarding a *libertus* of Annius Plocamus, a farmer of the Red Sea vectigal, who was sailing round Africa, and was carried by storm to Ceylon, and an embassy from Ceylon which visited Rome in the reign of Claudius. It appears as if Annius Plocamus had been active in some capacity or other at a far earlier date than had hitherto been suspected.

I may also note here, though it falls outside the scope of this survey, the Nabataean inscriptions from the area, based on material provided by M., published by LITTMANN, *Bull. Sch. Or. Afr. Stud.* 15, 1–28. M. contributes a few general remarks, 26–28.

(15) J. SCHWARTZ, *Bull. inst. fr.* 50, 89–98, 'Inscriptions et objets de l'époque romaine et byzantine, trouvés a Tôd' (near Armant), publishes two fragmentary Christian tombstones (no reproductions or copies), one piece with the words τοποτρατικε(?), and a fragment of a Latin Imperial titulature which S. daringly dates to the twentieth *trib. pot.* of Marcus Aurelius (between 164 and 166). Of the titulature all that remains is - - - - - - EP - -/- - NEPO - - -/- - - TRIBP - - -.

(16) A. FAKHRY, in *The Necropolis of El-Bagawat in Kharga Oasis* (Government Press, Cairo, 1951), publishes the notable Christian remains of the site. The walls of the various 'chapels' are decorated with biblical scenes and characters (some now damaged) with descriptive titles in Greek (those of the 'Chapel of Exodus' have already been studied by J. LEIBOVITCH, *Bull. Soc. arch. copte*, 5, 62–68, 'Hellénismes et hébraïsmes dans une chapelle chrétienne à El-Bagaouât'). The plates (esp. 20–25, 36–46) show the innumerable, largely indecipherable, graffiti, Greek, Coptic, Arabic, and modern, on the walls of the chapels.

(17) L. CASTIGLIONE, *Acta Antiqua*, 1, 471–93, 'A Terracotta Box from Roman Egypt', publishes a small sarcophagus-shaped box in the Museum of Fine Arts in Budapest, a broken duplicate of a complete piece in the Collection Fouquet (PERDRIZET, *Les Terres-cuites, Collection Fouquet*, 1921, 1, 94–95, no. 239, pl. 36, below). The relief on the sides, when restored from the whole piece, represents a funeral banquet with Dionysiac motifs. A flat plaque, identified by C. as the lid of the box, contains a crude relief of Aphrodite Anadyomene, and underneath it the badly carved inscription ἡ χάρις in a rough tabula ansata. C. publishes photographs of other similar boxes in Bonn and Hildesheim, discussing the latter in detail. He discusses the use of the word ληνός for 'sarcophagus' and the existence of vat-shaped sarcophagi, publishing a photograph (fig. 8) of one such from Roman Egypt, now in Budapest. He understands the inscription on the lid, ἡ χάρις, as 'an abbreviated magical-religious formula' referring to the favour of the goddess. He prefers Syria to Egypt as the provenance of the sarcophagi, in view of the comparative rarity of sarcophagi in Egypt.

See also nos. 46, 83, 90.

IV. *Studies of previously published inscriptions*

(18) H. BRAUNERT, *JDAI* 65/6, 231–63, 'Auswärtige Gäste am Ptolemäerhofe', discusses in detail the dipinti on Hadra vases. This is the fullest account which has appeared for a long time, but it is antiquated

in many ways, and takes us back rather than forward. There is much in the use and historical interpretation of the inscriptions with which I disagree, and there is no little error of fact. I have already had occasion to refer to some items elsewhere (see no. 25 below). I may note here, in the strictly epigraphical field, that his list omits *SB* 2110 (cf. L. ROBERT, *Coll. Froehner*, p. v, note 1), and 6226, for the full publication of which see below no. 25. The reading given by him of *SB* 1685 (his no. 8) takes no heed of the re-reading of the vase by EDGAR: see *SEG* II, 880. Of his no. 19 he says 'Fundort unbekannt', but it is from Ibramīyah (see BRECCIA, *BSA Alex.* 9, 58).

(19) The statues of the dromos of the Serapeum at Memphis have received considerable attention in the last year or two as a result of recent excavations there: see (*a*) PICARD, *CRAI* 1951, 71-80, 'Statues grecques du Sérapeion de Memphis', (*b*) id. *Revue des Arts*, 1952, 77–84, 'Souvenirs mutilés d'une statue-portrait hellénistique représentant Hésiode', (*c*) id. *Mon. Piot*, 46, 5–24, 'Le Pindare de l'exèdre des poètes et des sages', (*d*) id. *RA* 1953 (1), 206–9, 'À quoi servaient les "dromoi" des Sarapieia?', and (*e*) J.-P. LAUER, *Bull. inst. égypt.* 34, 207–27, 'Les statues grecques du Dromos du Sérapeion à Saqqarah'. Some of the statues are inscribed, of others the identity can only be conjectured. In (*a*) P. dates the whole group to the reign of Ptolemy I on the basis of the statue which he identifies as that of Demetrius of Phaleron, and which, he claims, was erected before that individual's expulsion from Egypt in the reign of Philadelphus. This date corresponds with the generally accepted priority of the Memphian over the Alexandrian Serapeion, though P. seems to regard it as the first indication of such priority. However, in fact, the identification of the statue with Demetrius is conjectural: WILCKEN, *JDAI* 32, 165 says of it, 'Beispielshalber könnte man an Demetrios von Phaleron denken'. Whether indeed the statues do support an early date must remain uncertain, since the contemporaneity of the statues with the persons they are claimed to represent cannot be demonstrated; it is assumed by P. (see (*c*), p. 20, n. 3; and cf. WILCKEN, loc. cit., p. 163; SCHEFOLD, *Bildnisse der antiken Dichter*, 191, n. 1, says of the whole group: 'man wird sie jedoch frühestens in späthellenistischer Zeit datieren können, denn die besterhaltene Figur, die des Pindar, ist nur als klassizistische Rückstilisierung einer hellenistischen zu verstehen'). In (*b*) P. discusses what he calls the Hesiod fragment. The piece, as now rediscovered, is woefully damaged; of the features only mouth and beard remain, and there is no inscription. In (*c*) P. tackles the statue of Pindar, the identity of which is assured by the painted inscription, seen by Mariette, now vanished. Of the inscription on the back of the throne of Pindar, read by Mariette as *Διοννσι* and restored conjecturally, but plausibly, by WILCKEN, as *Διονύσι*[ος *ἐποίει*] only C I remain (lunate sigma and iota, as P., or part of omicron and iota?). In (*d*) P. claims that unpublished plans of the Serapeion, made by Mariette, confirm the conjecture of Roussel, that the Serapeion C at Delos had some features in common with the Memphian Serapeion. P. gives a plan of the Delian Serapeion, but not, unfortunately, of Mariette's version of the Memphian one. In (*e*) J.-P. LAUER gives a general account of the discoveries of Mariette in 1850 and of his own recent ones. His interpretation adopts many of P.'s speculations. He publishes a head from his excavations, which he originally proposed to identify with one of the later Ptolemies entitled Dionysos, but P. stopped him, and told him it was the head of Demetrius of Phaleron. The features of the head are wholly absent. After reading these articles one returns with great satisfaction to WILCKEN's admirable paper on the subject.

(20) In *Chron. d'Égypte*, 28, 126 ff., nos. 1–13 (cf. above, no. 14), D. MEREDITH republishes, from notes of T(regenza) and from other sources, inscriptions from Mons Porphyrites. (1) Text (with photograph of right half) of *CIG* 4713*f*. There is confusion in M.'s account of the history of the inscription. M. gives it as *L'An. ép.* 1936, no. 61, but it does not appear there, nor in the article of SCAIFE's from which *L'An. ép.* derives. The confusion is apparently with (2) below. The text, based on T.'s field-notes, as given by M. differs from earlier publications only in giving *'Ελίωι* for *'Ηλίωι*, which must surely be an error either of T. or M. In the last line M. takes P as equivalent to ☓ P or ☧, and is doubtless right (though it is hardly correct to say that earlier scholars 'all *read* correctly *ἐπὶ* (*ἑκατοντάρχου*)', since the stone, as M. himself testifies, has only *rho*, which obviously *can* be e.g. *'P*(*ούφου*)). (2) *SEG* VIII, 645. (3) *CIG* 4713*b* = *SEG* VIII, 646, of which M. gives an almost useless photograph. In A, line 5, the regnal year is difficult, but at the end we now have a month, *ἐπεὶφ*, (already suggested by A. H. M. JONES in 1933). The regnal year was read by WILKINSON as KB, and this is doubtless correct; documents dated by Hadrian's twenty-second year are not uncommon in Upper Egypt; I do not understand M.'s comment 'Hadrian's reign lasted just under 21 years'. Of B the reading is now given as *ἐπὶ Ἀνωκανς τῷ ἐπιτρόπῳ*. (4) *SEG* VIII, 647, the dedication of

a Melitian church. This stone is lost, and M.'s copy is based (apparently) on WILKINSONS's MS.; it does not differ from earlier versions. He discusses the meaning of *καθολικός* in this inscription. (5) *SEG* VIII, 648. (6) *SEG* VIII, 644, where M. wrongly reads *φρυμαντάρις* (see the copy in SCAIFE, loc. cit. in *SEG*). (7) *SEG* VIII, 649. (8) *SEG* VIII, 650. (9) *SEG* VIII, 651. (10) Quarrymen's marks, some unpublished. (11)–(12), *Bull. Fac. Arts*, 11, 2, 1949, 144–5. (13) Schneider, *Naturwissenschaftliche Beiträge*, 1883, 107, incomprehensible. The total gain from the republication of these pieces is negligible, and one has to refer to SCAIFE's articles for facsimiles. Space and time might have been saved by simply listing them, or recording corrections.

(21) J. SCHWARTZ, *Chron. d'Égypte*, 27, 254–6, 'Un Préfet d'Égypte frappé de "*damnatio memoriae*" sous le règne d'Hadrien' seeks to determine the erased name of the prefect in the new Hadrianic inscription from Luxor (above, no. 10). The inscription is of Jan. 126 (not 127, as Leclant said), and Leclant identified the prefect with T. Flavius Titianus. S. points to the apparent lacuna in the sequence of the prefects between T. Haterius Nepos, not attested after 13 Apr. 124, and T. Flavius Titianus, not attested before 20 Mar. 126, and inserts in the gap a Vibius Maximus, whom he assumes to have been a prefect of Egypt like his father, C. Vibius Maximus (pref. 103–7, STEIN, *Präfekten*, 50–53), whose name is found erased in four inscriptions. S. concludes that it was the son whose memory was officially damned (the proceeding P.Oxy. 471 is referred to him by S.), and that the memory of the father suffered 'par ricochet'. This seems wholly fantastic. All that we know of any son of C. Vibius Maximus is that one was born (Stat. *Silv.* IV, 7, 31–32: o diem laetum! venit ecce nobis Maximus alter). The prefect of the inscription cannot be determined; he may have been either Haterius Nepos or Flavius Titianus or neither.

(22) *In Bull. inst. Égypte*, 33, 215–28, J. DORESSE writes on 'Cryptographie copte et cryptographie grecque', and publishes a good photograph (pl. 1) of the remarkable Byzantine leather writing-case from Antinoopolis, now in the Musée Guimet, previously published in *Bull. Soc. nat. ant. France*, 1898, 331 (whence LECLERCQ, *Dict. Arch. Chrét.* II, 2, 1582). Below is an incomprehensible collection of Greek and Coptic letters, in which D. sees (216, n. 2) 'un cryptogramme ou peut-être une table mathématique'. He refers to other Greek and Coptic cryptograms and discusses in particular the lines inscribed on a piece of wood found in the ruins of the monastery of Epiphanius at Shēkh Abd el-Ḳurna (CRUM and EVELYN WHITE, *Mon. of Epiphanius*, II, no. 616) consisting of *Anth. Pal.* IX, 538, which contains all the letters of the alphabet (see also above, no. 5, *ad fin.*), and a second line which may be a cypher-equivalent of the first.

(23) In *Bull.* 1952, 190–6, no. 180, J. and L. ROBERT comment at length on the Ephebic inscription published by M. N. TOD, *JEA* 37, 86–99. They shed valuable light on much which had remained obscure to T., and criticize many of his remarks. They provide a detailed account of the Antinoeia of Antinoopolis, on the basis of papyri mainly of Oxyrhynchus, and explain the phrase *Ἥλειος Λεόντιος* (sc. *ἀγών*) as deriving from the cult of an Egyptian deity, 'qui était à la fois lion et soleil'. They (convincingly) suggest that the stone is from Leontopolis (Tell Mokdam) in the Delta, where the lion-cult is well established. They give a valuable collection of material, inscriptions, etc., concerning Leontopolis.

(24) In *Chron. d'Égypte*, 28, 121–5, 'Notes sur quelques prêtres et prêtresses éponymes', R. RÉMONDON discusses *SEG* II, 871 (*SB* 6664), the dedication of the Boeotian *πολίτευμα*, of the reign of Philometor and Cleopatra II, in connexion with a *P. ined. R. Weill*, in which the same Boeotian, *Καφισόδωρος Καφισοδώρου*, appears as priest of Alexander and the Theoi Soteres. R. claims that the inscription can be dated after 164 B.C. on account of the association of the royal children with their parents. The children are absent from *SB* 1436 of the joint reign of Philometor and Euergetes II, and probably present in a document of 164 (*UPZ* 110, ll. 1–3). At the same time it is probably earlier than 153/2, when Eupator was associated with Philometor. The papyrus is difficult to date. R. proposes to supply [*εἰκοστοῦ*] in l. 2, which gives a calendar-equation for this year (156/5), 12 Xandikos = 12 Phaophi, which appears to contradict a previously known equation of the same year, 1 Xandikos = 25 Thoth. R., however, prefers this solution, because, among other reasons, we know of the priests of 166/5, the other alternative date (supplying [*δεκάτου*]), and they are different from those named here. This argument seems decisive.

(25) In *JEA* 39, 84–94, 'A Hadra Vase in the Ashmolean Museum', T. RÖNNE and P. M. FRASER republish a Hadra vase incompletely published previously (*SB* 6226), treating respectively the archaeological and epigraphical aspects of the matter. F. discusses the general chronology of the vases (cf. above, no. 18).

(26) In *Studi in onore di V. Arangio-Ruiz*, II, 508–9, A. VOGLIANO discusses the interesting inscription

published by him in *Primo Rapporto, Scavi di Madinet Madi* (1936), 52, no. 4 (*SB* 8158, *SEG* VIII, 568), and rightly rejects the fanciful restoration proposed by Crönert in the apparatus to *SEG*.

(27) In *Latomus*, 10, 471–7, 'À propos des Préfets d'Égypte d'Arthur Stein', H.-G. PFLAUM discusses some of the problems in Stein's book. He publishes the important discovery that in the inscription on a bronze vase, first published by L. ROBERT, *Coll. Froehner*, no. 75, in which the prefect Gaius Laterius Fronton is named (for the first time), the year of Vespasian is not, as Robert read, *α*, but *ια*. The prefecture of Fronton thus falls in A.D. 78/79.

(28) G. KLAFFENBACH, in *Studies presented to D. M. Robinson*, II, p. 290, no. 2, proposes a new restoration of the inscription published by H. KORTENBEUTEL, *Mitt. Deut. Inst. Kairo*, 7, 55–56 (pl. 18*b*). He points out that the inscription is complete to the right, and that it must be reconstructed as a dedicatory inscription, which he proposes to restore as [e.g. *Παου*]*λλῖναν* | *—ωνος* (patronymic) [*πόλις Ἑρ*]*μοπολιτ*[*ῶν*].

(29) W. SCHUBART, *Aegyptus*, 31, 154–5, no. 9, discusses the interesting epigram from Hermoupolis Magna, originally published by W. G. WADDELL, in S. Gabra, etc., *Fouilles de l'Université Fouad El Awal à Hermoupolis Ouest*, Cairo, 1941, 107–9, and pl. 50 (not referred to by Schubart), and republished by T. C. SKEAT, *JEA* 28, 68–69. In l. 7 the stone has *ισακαρφεσικο*$_{ροι}$, which Waddell interpreted as *ἴσα κάρφεσι κόροι* (= *κούρου*) 'as it were splinters from a log'. Skeat preferred to take it as *ἰσοκαρφέσι κορμοῖς*, 'with poles thin as matchsticks'. Schubart proposes to understand *ἴσα κάρφεα* (wrongly written as *κάρφεσι*) *κόροι*: 'Harpalus geht mit den Felsblöcken um wie Knaben mit Spänen, und damit wurde sich ergeben *ἴσα κάρφεα κοῦροι*, wozu als Verbum ein *ἄγουσι*, aus *ἤγαγε* der folgenden Zeile entnommen, gehört.' This is a puzzling problem. Should we perhaps read *ῥοικο*[*ῖς*] or *ῥοικο*⟨*ῖς*⟩ 'like bent straws', or (as Dr. MAAS suggested to me) *κο*[*ύ*]⟨*φ*⟩*οι*[*ς*]?

(30) J. BINGEN, *Aegyptus*, 32, 399 ff., 'Deux inscriptions grecques du Delta', re-edits the two inscriptions of the third century A.D. referring to bouleutai of Alexandria, BRECCIA, *Iscr.* 151 and 130. His new readings are based on the photographs in BRECCIA (pl. 37, nos. 89 and 90). The corrections he makes to the first piece seem acceptable: l. 1 he reads [*Λούκ. Σε*]*πτίμιον Ἱέρακα τὸν κα*[*ὶ*] | *Φιλαντώνειvον* for earlier editors' [*Λούκ.* ? *Λικίνν*]*ιον* and *κα*[*ὶ*] | ... *Ἀντωνεῖνον*; l. 5 for [*ἀρ*]*μονίως* he reads [*τ*]*ορ ὄντως*; ll. 8–10 he reads *διὰ Σεπ*[*τιμίο*]*υ Ἀνδρομαχίωνος τοῦ καὶ* | *Ἰ*..[...] *υἱοῦ καὶ Αὐρηλίας Ἰσιδώρας, θυγατρὸς* | *Σεπτιμί*[*ας* ...] *ημονίδος τῆς καὶ Σωτηρίδος* | *θυγατρίδους*. He establishes what is evidently the true stemma of the various persons mentioned. The second piece offers fewer corrections, reproducing, with one exception, the text as given by Breccia, with a few more letters won. In l. 7 for the previous *Αὐρηλία*[*ς τῆς*] *Δ*[*ι*]*ο*[*σ*]*κόρου* B. reads *Αὐρηλί*[*ο*]*υ Διοσκόρου*. This is no doubt correct, though it does not seem evident from the photograph.

(31) A. FAKHRY, *Ann. Serv.* 51, 425 ff., republishes two Greek inscriptions from Gebel eṭ-Ṭēr (cf. above, no. 8). (*a*) DE BOCK, *Matériaux*, 38, no. 51. He does not seem to have understood either the text itself or de Bock's reproduction of it. Of l. 1, which he reads as *ΕΠΑΙΑ* he says 'De Bock read this word as *ΕΤΡΑΧΑ*', but in fact de B. gives what is quite clearly (and rightly) *ἔγραψα*. In l. 3 he seems to have misunderstood the ligature, and in l. 4 de B. preserves a better text. In any case the inscription is partly incomprehensible. (*b*) is incomprehensible, and de B. said cautiously of it 'qui paraît être grecque'.

(32) In *Isr. Explor. Journ.* 3, 236, M. SCHWABE, in discussing the use of *εὐψύχει* in Jewish inscriptions, incidentally corrects *SB* 7016 from BILABEL'S *εὐψύχι Ἀθανασίου, δὶς ἀθάνατος* to *εὐψύχι, Ἀθανάσι, οὐδὶς ἀθάνατος* and supplies *οὐ*[*δὶς*] *ἀθάνατος* in 7015.

V. *Religion*

(33) C. PICARD, *RA* 1952, 110–11, gives an addendum to his article on the oenochoe found at Glanum (cf. *JEA* 38, 122, no. 42), in which he points out, after re-examination of the vase, that the Ptolemaic queen carries a *δίκερας*, attested elsewhere as carried by Lagid queens, and thus confirms his original attribution.

(34) In *Chron. d'Égypte*, 28, 39–59, 'Recherches sur le rôle des "gardiens des portes" (*iry-ʿ3*) dans l'administration générale des temples égyptiens', E. JELÍNKOVÁ-REYMOND discusses the function of these officials on the basis of a late-fourth-century hieroglyphic text, and examines the activity of the *παστοφόροι* (54 ff.), who probably correspond to the Egyptian officials in question.

(35) In *Journ. Near East. Stud.* 12, 73–113, J. LEIBOVITCH discusses in detail 'Gods of Agriculture and Welfare in Ancient Egypt', with particular reference to Renenutet-Hermouthis, and quotes (with formidable

misprints) the second hymn of Isidore (*SEG* VIII, 549), which provides evidence for the assimilation of Isis and Hermouthis.

(36) In *Cults and Creeds in Graeco-Roman Egypt* (Liverp. Univ. Press, 1953), SIR HAROLD BELL provides a popular account of a subject to which throughout the years he has devoted much attention. I discuss this in a forthcoming volume of *JHS*.

(37) In *Mus. Helv.* 10, 222–37, 'Graeco-Egyptian Religion', SIR HAROLD gives a more detailed sketch of the influence of Egyptian religion on Greek. A good deal of this is contained in the book noticed above.

(38) J. TONDRIAU, *Aegyptus*, 33, 125–30, 'Quelques problèmes religieux ptolémaïques', discusses some further aspects of his favourite topic: (1) He asks why Philadelphus did not include Ptolemy Soter and Berenike I when he established the cult of Alexander and the Theoi Adelphoi. He claims that the cult was not yet dynastic, but that Philadelphus established a 'mixed cult' of the founder of Alexandria with the reigning monarchs as *σύνναοι*. But the *κτίστης*-cult remained separate from the dynastic cult, and I see nothing which associates them. (2), 'The deification of Arsinoe II', adds nothing to our knowledge. (3), 'The Ptolemaeia', gives a list of celebrations of this festival. He still does not know that the Phoenician inscription, *JEA* 26, 57 ff., is irrelevant.

(39) In *Παγκάρπεια* (*Mélanges Grégoire*), IV (*Ann. de l'inst. phil. or. et slav.* 12), 441–66, TONDRIAU returns to the attack with 'Dionysos, Dieu royal: Du Bacchos tauromorphe primitif aux souverains hellénistiques Neoi Dionysoi'. Much of this is already contained in previous articles of the same author on kindred subjects. On 457 ff. he lists the epigraphical and other evidence in which the Dionysiac titles of the Ptolemies occur.

(40) SIR ARTHUR PICKARD-CAMBRIDGE, in *The Dramatic Festivals of Athens* (1953), 286–309, gives a useful account of the artists of Dionysus. He quotes in full and discusses (289–91) the two relevant inscriptions from Egypt, *OGIS* 50 and 51 (there is some confusion in his references, and the inscription referred to, 290, n. 2, *is OGIS* 50). He also quotes the texts of the Dionysiac inscriptions from Cyprus, given by him as *CIG* 2620 and *JHS* 9, 250, no. 105. The latter is, in fact, *OGIS* 164 and the former ibid. 166. On these two inscriptions and the organization of the Cypriot Dionysiac artists see Mitford, no. 90 below, p. 136, n. 4.

(41) In *TLZ* 1952, 470–6, G. DILLING discusses the evolution of the phrase *μόνος θεός*, and makes particular use of the Isis aretalogies, and quotes in this connexion the Medīnet Mādī aretalogy, *SEG* VIII, 548, ll. 23 f., *μούνη εἶ σὺ ἅπασαι | αἳ ὑπὸ τῶν ἐθνῶν ὀνομαζόμενοι θεαὶ ἄλλαι.*

(42) M. DU BUISSON, *Bull. Soc. nat. ant. France*, 1943/4, 244–50, discusses the Roman lamp from Alexandria in the British Museum, *BM Cat. Greek and Roman Lamps*, p. 143, no. 946, fig. 188, on which a figure interpreted by WALTERS as Isis is represented embracing Sarapis. The inscription given in the *Catalogue* as '*παραριόνου*(?)' is read by du B. as *παρὰ Βιόνου*. Du B. claims that the figure is not Isis but the Sun, and he discusses the significance of the connexion between Sarapis and the Sun.

(43) In *Archaeologia*, 95, 85–105, 'The Temple of the Imperial Cult at Luxor', U. MONNERET DE VILLARD claims that the building in the middle of the temple of Amūn at Luxor is not, as has been almost universally supposed, a Christian church, but a temple of the Imperial cult, in the centre of a Roman camp. His important and convincing re-interpretation is largely based on previously unpublished drawings made by Wilkinson, which de V. reproduces. These clearly show on the walls scenes from a military procession. Latin inscriptions on blocks at cross-roads in the ancient roadway to east and west of the temple, identified by de V. as the axis of a Roman camp, show that the camp is of the period A.D. 300–308/9.

(44) F. C. GRANT'S *Hellenistic Religions, the Age of Syncretism* (Library of Religion, Liberal Arts Press, New York, 1953) contains translated texts illustrative of the main aspects of Hellenistic religion. Much of the material consists of inscriptions; those from Egypt include *OGIS* 50 (p. 14) and 90 (pp. 67–69), while on pp. 124 ff. the author gives a collection of translated texts concerning Egyptian cults (P.Oxy. 1380–1; *PSI* 435, the Isis-hymns, the Karpokrates-aretalogy). This book contains a very valuable collection of material, epigraphical and otherwise, and it is only to be regretted that the Greek texts are not given, understandable though the omission is.

(45) The interesting thesis of A. BATAILLE, *Les Memnonia*, Recherches de papyrologie et d'épigraphie grecques sur la nécropole de la Thèbes d'Égypte aux époques hellénistique et romaine (Publications de l'Inst. franç. d'arch. orient., Recherches d'archéologie, de philologie et d'histoire, tome XXIII), 1952, is naturally based mainly on the material contained in *UPZ* II, but also makes full use of relevant epigraphical

records. It is to be noted that, though the title-page bears the date 1952, the preface is dated early in 1948, with a postscript late in 1951, while on p. 297, n. 1, it is stated that the *Conclusion* was already written in June 1947. Addenda to some extent bring the work more up to date. I note here a few general and particular points regarding the epigraphical material. This first becomes of importance in connexion with the deities of the Left Bank (86 ff.), though a good deal of the material here is Egyptian and not Greek. On p. 91, n. 2, for *OGIS* 194, ll. 25 ff., see WILHELM, *Αἰγυπτιακά* (*SB Wien. Akad.* 224 (1), 1946), 31–32. On p. 94 B. discusses *SB* 1530, a dedication by Milesians of a column, on which the inscription is engraved, to Apollo *Διδυμεύς*. The stone was re-examined for B. by O. GUÉRAUD, who dates the text on the basis of the lettering to the late second or early third century A.D., comparing the hand with that of Breccia, *Iscr.* pl. 33, no. 80, and pl. 36, no. 87. On p. 105 B. is perhaps rather unfair to Milne. Speaking of MILNE, *Cairo Inscrs.* p. 46, no. 9236, which Guéraud has re-examined for him, he says, 'le plus important, c'est que, pour M. Guéraud, la stèle ne présente rien de spécifiquement funéraire'. Milne himself had already separated the stone from the funerary stelae, and classed it as a votive stela. On pp. 105–6 B. points out that *SB* 4022–3, two graffiti of the *στολιστὴς Παμοντεκῦσις*, come from the temple of Isis at Dēr esh-Shelwīt, and are not, as Lepsius (followed by *SB*) said, engraved on the colossus of Memnon. On p. 111 B. raises the question whether the late bronze statuette of a bearded figure, EDGAR, *Cairo Cat. Greek Bronzes*, p. 17, no. 27697, and pl. 4 (the inscr. *SB* 5989), may not represent a deified emperor. In that case one might expect some reference to the fact in the inscription, which is a simple dedication. Page 143, the inscription referred to by B. as 'Strack, *Inschrift*, 95, p. 15–16' (i.e. ll. 15–16), is *OGIS* 111. Pages 153 ff. contain the main epigraphical section, with a good general discussion of the inscriptions on the colossus of Memnon. B. well emphasizes (163) that these inscriptions are not graffiti, but are cut carefully by trained lapicides, and record largely the visits of the *haute élite* from Hadrian downwards. This is the best general discussion since Letronne's fundamental *La Statue vocale de Memnon* (1833). Page 166, top, the poems of IULIA BALBILLA are most conveniently consulted in *SEG* VIII, 715–18; cf. also *JEA* 38, 123, no. 50 (where, for '1. 3' read '1. 17'). Pages 168 ff. contain a discussion of the visitors to the tombs of the Valley of the Kings, on the basis of the graffiti. Page 172, on the graffiti of the *δᾳδοῦχος* Nicagoras see *Bull.* 1953, no. 239. Page 193, on *ἀποφορά* see *Bull.* ibid. In his conclusions B. considers the evidence for the reciprocal influence of Egyptian and Greek ways of life, and comes to the conclusion that the Hellenism of the Egyptian was skin-deep. To be noted are pp. 299–312, the valuable prosopography, and pp. 313–17, the addenda and corrigenda. To these latter I may add: on p. 40, for the topography of Thebes, the work of E. OTTO, below, no. 75; on p. 111, cf. above, nos. 10, 21. Page 230, for those dead by drowning see also MICHAILIDES, *Bull. inst. Égypte*, 32, 294 ff.

(46) E. R. GOODENOUGH'S work in three volumes (in progress), *Jewish Symbols in the Greco-Roman Period* (Bollinger series 37, 1953), contains in II, 61 ff. notes on symbols used in Jewish burials in and near Alexandria. Two false doors on tombs are regarded by G. as significant for his purpose, since 'doors will appear extremely important in all Jewish symbolism'. But such doors are very common in Alexandria (see in general Pagenstecher, *Nekropolis*, 85 ff.) and these instances, if they show anything, probably indicate Greek influence. On p. 63 he publishes a new inscription in the Graeco-Roman Museum in Alexandria, a slab bearing a representation of the menorah, shofar, and palm branch or lulab, with, above them, the word *Ἰούδα*. On pp. 84–88 his account of the synagogues of Egypt is very incomplete and unsatisfactory on the epigraphical side. He has a chapter, 121–50, 'Judaism in the Inscriptions' which is an interesting, if rather discursive, general survey of Jewish tombstones.

VI. *Political and social history, constitutional law*

(47) In *Archives d'hist. du droit orient., Revue intern. des droits de l'antiq.* 2, 1953, 251–67, 'Notes sur la chancellerie des Lagides', E. BICKERMAN discusses the definition of the terms *ἐπιστολή*, the administrative letter to one or more persons, the *ἐντολή*, or circular letter, and the *πρόσταγμα*, or proclamation. He modifies in some respects the definition of *ἐντολή* given by WILCKEN (*UPZ* 457, *Archiv*, II, 148), and emphasizes that the *πρόσταγμα* was a direct communication: 'le prostagma (écrit ou verbal) enjambait ces étapes bureaucratiques'. These contentions are supported by a valuable collection of evidence. The Cypriot amnesty of Euergetes II (cf. below, nos. 84, 85), which is an open circular letter of the entole-type, is described there as (l. 18) *ἐκ τῆς παρὰ τ[οῦ βασιλέως π]εμφθείσης ἐπιστο[λῆς]*. This suggests that the distinction was less clear than B. alleges. The use of *πρόσταγμα* in a general sense is probably inaccurate, and certainly leads

to confusion, but it appears to have ancient authority (cf., for example, *βασιλέων προστάγματα*), and it may be unwise to be over-precise.

(48) In *JJP* 5, 187–206, L. J. MODRZEJEWSKI writes on 'The *πρόσταγμα* in the papyri', covering a wider field than MLLE M.-T. LENGER'S articles (notably *Chron. d'Égypte*, 19, 108–46) since he includes the Roman and Byzantine periods. The first part, on Ptolemaic *προστάγματα*, reproduces all the evidence from Mlle Lenger, which was surely unnecessary. (He complains that she has omitted *OGIS* 761 from her collection, but it is there in detail, loc. cit., pp. 133–4, no. 9). Like Mlle Lenger he uses *πρόσταγμα* in its widest sense of 'an instruction'. His list of documents includes many inscriptions, but he has nothing of significance to say of them. In general he maintains (196–200) the validity of Wilcken's definitions against the objections of Mlle Lenger (*Rev. intern. des droits de l'antiq.* 1, 125 f.). This whole very complex matter is still far from clear, and needs reconsideration in the light of BICKERMAN'S article (above, no. 47). On pp. 201–3 M. discusses the prostagmata of magistrates of the Roman period (ground again covered by MLLE LENGER, *Rev. intern. des droits de l'antiq.* 3, 69 ff.) and, 203–5, those of the Byzantine period.

(49) In *Παγκάρπεια* (*Mélanges Grégoire*), III, 185–94, 'Les Préfets d'Égypte pendant la persécution de Dioclétien', J. LALLEMAND gives a new list of the prefects of this period. The last list, that of Cantarelli, gave three names, L. gives six. Valerius Victorinianus, given by Cantarelli (328) as doubtful, is made probable (May 306–Sept. 308) by P.Lond. ined. 2226, to which L. had access. A recently published papyrus (see L. 191) determines the precise date of Sossianus Hierocles (307), and the same B.M. papyrus determines the prefecture of Aelius Hyginus (Sept. 308). An unpublished Vienna papyrus gives a new prefect of *c.* 310, Titinnios Clodianos, and an Aurelius Ammonius appears as prefect on 17 Aug. 312.

(50) H. HÜBNER, *Der Praefectus Aegypti von Diokletian bis zum Ende der römischen Herrschaft*, München-Pasing 1952 (Erlanger Beiträge zur Rechtsgeschichte, III A, Beiträge zur antiken Rechtsgeschichte), gives a detailed analysis of the evolution (ch. 1) and functions (chs. 2–5) of the prefecture from Diocletian onwards, followed by a chronological list of the prefects to A.D. 642. The work thus provides a continuation both of Reinmuth's and of Stein's works. He gives some indication of the evidence for the prefects, but the work is on a far smaller scale than that of Cantarelli.

(51) W. KUNKEL, *Herkunft u. soziale Stellung der römischen Juristen*, Weimar 1952 (Forschungen zum römischen Recht, 4. Abh.), provides a useful, though by no means exhaustive, discussion of this topic. In regard to Egypt K. gives, 269–70, the names of eleven *νομικοί* all known from papyri. The list of Taubenschlag, *Festschrift Schulz*, II, 188 ff. differs slightly. T. adds *PSI* 1126 and 1127, where there is an *Αὐρήλιος Σωκρατης νομ(ικός)*, which seems right, but he also includes W. *Chrest.* 41, col. iii, 18, where *νομικοῦ* is a questionable supplement; while K., for his part, has *Σαραπίων*, P.Ross.-Georg. II, 20, 7 f. not given by T. (T. includes the Byzantine *νομικοί*, 192, so he should have mentioned *WO* 1606, *Ἀθανάσιος νομικός*.) On pp. 354 ff. K. analyses the various meanings of the term *νομικός* in Egypt. Among the inscriptions quoted in this connexion are (45) *OGIS* 718, 722, 723, *CIG* 4693, but he has little to say of them.

(52) In *Chron. d'Égypte*, 27, 218–46, 'Contribution à un Corpus de législation ptolémaïque', MLLE M.-T. LENGER gives a study, with a new edition, of W. *Chrest.* 450 (P. Petr. III, 20) containing a series of *προστάγματα* concerned with billeting. Her text differs from that of Wilcken in several minor respects, and by the substitution of *['Επικύ]δους* for *[Διο]δώρ[ου]* in verso col. i, l. 1 (based on a P. Hib. ined.). Her detailed commentary refers to most of the relevant inscriptions and papyri concerned with billeting.

(53) In *Studi in onore di V. Arangio-Ruiz*, I, 483–99, 'La Notion de "bienfait" (philanthropa) royal et les ordonnances des rois lagides', MLLE LENGER continues her onslaught on Ptolemaic *προστάγματα*. She here discusses the use of the term *φιλάνθρωπα*. Much of the material derives from inscriptions, and she gives a long list of sources, which would be a great deal more useful if some attempt had been made to indicate the context of the inscription as a whole.

(54) K. C. ATKINSON, *Aegyptus*, 32, 204–14, 'Some Observations on Ptolemaic Ranks and Titles', propounds the view that the court-titles originated in the third century (on the basis of two Zenon papyri); that the Ptolemaic *φίλοι* represent advisers 'personally chosen by the King from among all ranks of society' while *συγγενεῖς*, etc., are a (probably hereditary) *rank*, and *ἀρχισωματοφύλακες* are *officers*. She further maintains that the *συγγενεῖς* were introduced by Ptolemy I on the model of Alexander's cavalry-*συγγενεῖς*, and suggests that the reason for their sudden appearance after 200 is that Ptolemy IV rewarded mercenary

captains with that title after Raphia. In this paper A. naturally refers to many Ptolemaic inscriptions. The theses here maintained are of uncertain value. They cannot in the nature of the evidence be readily proved or disproved. It has long been recognized that some of the titles existed in the third century (see already WILCKEN, *Grundzüge*, 7, and, in particular, CORRADI, *Studi Ellenistici*, 269, n. 1, KORTENBEUTEL, *RE* s.v. Philos) though they quite clearly had not been elaborated or formalized by then. At the same time, I find her version of the origin of the *συγγενεῖς* very hard to accept. A. knows nothing of the large modern literature on the subject, particularly Corradi's fundamental study, and the valuable tabular analysis of the second-century material in PEREMANS's article in *Symbolae van Oven* (Leiden 1946), 126–59. (M. TRINDL, *Ehrentitel im Ptolemäerreich*, Diss. Münch. 1942, I have never seen.) Also to be noted are HENNE's article in *Mélanges Radet*, 172–86 (strategoi) and KORTENBEUTEL's article 'Philos' in *RE* (1941).

(55) In the general field of political history I may call attention to an important new work, that of F. K. KIENITZ, *Die politische Geschichte Ägyptens vom 7 bis zum 4 Jahrhundert vor der Zeitwende* (Akademie-Verlag, Berlin, 1953). This is the first detailed work in this field since WIEDEMANN's *Ägyptische Geschichte*, 1884, and is thus very welcome. The work appears less satisfactory, in so far as the Greek evidence is concerned, for the earlier period than for the fourth century, where the complex picture is given in full. K. adds a series of appendixes on particular topics, chiefly chronological. He also gives a valuable analysis of the evidence, mainly monuments, for the Pharaohs of the fourth century, and has a detailed account of the Demotic Chronicle.

(56) 1952 saw the completion of H. BENGTSON's massive *Die Strategie*, with the publication of the third volume, devoted to the strategoi of Ptolemaic Egypt. The evidence concerning the nome-strategoi is almost entirely papyrological, but for the sections on the *ἐπιστράτηγος* (121–7), the *στρατηγὸς πόλεως* and *ὁ ἐπὶ τῆς πόλεως* (128–33), and the *στρατηγοὶ ἐπὶ τὴν θήραν τῶν ἐλεφάντων* (133–6) the evidence is largely or wholly epigraphical. The most important section of the book is probably that dealing with Ptolemaic possessions overseas, and based largely on epigraphical material (see below, no. 88). On 207–41 there is a valuable list of all Ptolemaic strategoi.

(57) In *Epigraphica*, 11, 115–46, 'Die rechtliche Stellung der Metropoleis im römischen Ägypten', E. SCHÖNBAUER examines the implications of the inscription of Ptolemagrios from Panopolis (for recent bibliography see *Bull.* 1953, no. 238, where S.'s argument is summarized), mainly from the viewpoint of the legal status of Ptolemagrios. He has much of interest to say regarding the sequence and structure of the poems, which he arranges in a different order both from Wilhelm and from Guérard and Welles. He prefers a date between Antoninus Pius and the *Constit. Ant.* One cannot help feeling that the early date (beginning of the first century A.D.) proposed by Milne and supported by Wilhelm is palaeographically more suitable; and also, as Wilhelm noted, the sculpture might be more natural at the earlier date. In the line (4, 1 Milne) *Ἄγριος ἱστιάει κατ' ἔτος δὶς δῆμον ἅπαντα* S. claims (127–9) that *δῆμον ἅπαντα* refers not to the entire population of Panopolis, but 'nur die welche zu Archontenstellen berufen werden können' (i.e. *οἱ ἀπὸ γυμνασίου*). This reduces the extent of Ptolemagrios' otherwise rather fabulous benefactions, but I find it hard to accept.

(58) In *Bull. inst. fr.* 50, 157–207, S. SAUNERON and J. YOYOTTE discuss 'La Campagne nubienne de Psammétique II et sa signification historique'. On 187 ff. they deal with the familiar inscriptions of the mercenaries on the colossi of Ramesses II at Abu Simbel (*Syll.*[3] 1; Tod, *GHI* 4), and discuss the meaning of the phrase *νῖς ὁ ποταμὸς ἀνίη*, which, they claim, refers not to the region of the Second, but to that of the Fourth, Cataract, and which they propose, on the basis of a hieroglyphic text, to identify with the Gebel Koulkei, in the neighbourhood of Dongola. The effect of this identification, which they admit to be speculative, would be to turn the expedition of Psammetichus into a major operation into the Sudan. We are promised a further treatment of the inscriptions by the first-named of the two authors (S. SAUNERON, *Les Graffiti grecs d'Abu Simbel et l'organisation de l'armée de Psammétique II*: 'en préparation').

(59) E. VAN 'T DACK continues his studies on Ptolemaic administration in *Aegyptus*, 32, 437–50, 'Notes concernant l'épistratégie ptolémaïque'. A small part of the material is epigraphical (esp. *OGIS* 111), the bulk of it papyri. He gives a list, 442 ff., of the epistrategoi and strategoi of the Thebaid (cf. above, no. 56).

(60) I. CALABI, *Aegyptus*, 32, 406–24, studies 'L'*ἀρχιδικαστής* nei primi tre secoli della dominazione romana'. She gives, 410–18, a list of known *ἀρχιδικασταί*, Ptolemaic and Roman, of which a few come

from inscriptions of the Ptolemaic and Roman periods (*OGIS* 136, Ptolemaic; *CIG* 4734 (A.D. 130); *SB* 7027 (first half of ii A.D.); *CIG* 4755 (unknown date)).

(61) H. VOLKMANN's *Kleopatra* (München, 1953) gives, (219), a survey of the meagre epigraphical sources for the reign of Cleopatra VII.

(62) In *Cambr. Hist. Journ.* 10, 235–53, A. G. WOODHEAD discusses 'The State Health Service in Ancient Greece'. He treats the Ptolemaic evidence, 241–2, and apart from the papyri he makes use of *OGIS* 104. He makes no reference, however, to the important inscription, BRECCIA, *Iscr.* 16, which is a dedication by Euergetes I in honour of his own doctor (see WILCKEN, *Archiv*, 4, 238, for the interpretation). His description of the activity of doctors in Egypt is wholly based on Diod. 1, 82, and he expresses no doubts as to the historicity of what is there recorded. The article ends, 250–3, with a list of *testimonia*.

(63) In *Mus. Helv.* 10, 193–202, 'Le Statut augustéen de l'Égypte et sa destruction', A. PIGANIOL attempts to determine the nature of the Augustan settlement of Egypt. In discussing the status of Alexandria in the Roman period he refers to a note of mine (*JRS* 39, 54) on the title of the city, and confuses the evidence quoted by Sir Harold Bell and myself.

(64) CL. PRÉAUX, *Mus. Helv.* 10, 203–21, 'Les Raisons de l'originalité de l'Égypte', makes considerable use of epigraphical material. She quotes (206) the decree in praise of Aelius Aristides, *OGIS* 709, and the Hermoupolite poem (*SEG* VIII, 621 = *SB* 7871) expressing disgust at mummification, as evidence for the assimilation of common cultural traditions in Egypt and the rest of the Empire, and quotes the Edict of Tib. Iul. Alexander (*OGIS* 669, etc.) as evidence for Roman policy in regard to Egypt.

(65) In *Vestnik drevnei Istorii*, 1951, 53–64, N. N. PIKIS writes on 'The Critical Period in the History of Hellenistic Egypt: the End of the Third Century B.C.', and discusses, among the relevant texts for this period of upheaval, the Canopus decree, *OGIS* 53.

VII. *Prosopography, etc.*

(66) In *Ann. Serv.* 51, 219–20, 'Is Chalbes a Greek Name?', J. G. GRIFFITHS disputes the claim of RANKE that *Χάλβης*, which occurs in Pherecydes, *F. Gr. Hist.* 3, F 17, as the name of Pharaoh's herald, is an Egyptian name. He points to its occurrence in *CIG* 4668*d*, from Sinai, *μνησθῆ Αὐρήλιος Βόραιος Χάλβου*, where the name could be Greek or Semitic. It seems to have been established as Semitic by LIDZBARSKI, *Eph.* II, 10, no. 1 (cf. WUTHNOW, s.v. *Χάλβης* and the cognates given there); cf. *Bull.* 1953, no. 39.

(67) FR. ZUCKER's useful *Studien zur Namenkunde vorhellenistischer u. hellenistischer Zeit* (SB Deutsche Akad. der Wiss. zu Berlin, Klasse f. Sprachen, Lit. u. Kunst, Jahrg. 1951, no. 1) I have already noticed, *JHS* 73, 198; cf. *Bull.* 1953, no. 36.

(68) *Prosopographia Ptolemaica*, II (1825–4983) contains the prosopography of 'L'Armée de terre et la police'. The volume is more competently carried out than its predecessor, though the eccentric system of arrangement makes it no more useful. The introduction describes at length categories of persons who might be expected to appear in the volume but do not. The exclusion of these individuals, whatever its basic justification, depends in many instances on the interpretation of individual texts (see, for example, pp. xvi ff.). It is in such cases that one wants the help of a prosopography with detailed references; here, however, one must first know the detailed references regarding a man's career—in fact precisely what one might fairly ask a prosopography to provide—before knowing whether the individual will be included or not. The authors continue to find new and ingenious ways of making their *Prosopographia* unusable. Furthermore, they have been victimized by the pretensions of the epigraphical volume of *SB*, which is their main reference: 'Ainsi la plupart des références à l'*OGIS* ou au *CIG* iii sont remplacées par celles au cinquième volume du *Sammelbuch* (*SB*), qui d'ailleurs renvoie lui-même dans ses "lemmata" à l'*OGIS* ou au *CIG*' (p. xxxiv). The lists themselves are based on those at the back of LESQUIER, though of course the material is now far more bulky, largely owing to the material accruing from the great Hermoupolis inscriptions, which form a large part of the evidence. A few individual points: **1847**: is Apollonios, commemorated in this long epigram, MILNE 9205 (p. 71), eponymous? **1880**: again I do not see what there is to suggest in this poem, *SEG* VIII, 497, that Diazelmis was eponymous. **2046**: the authors here follow *SB* 626 *add.* in giving Schubart's conjecture [λ]*αάρχης* for the [*ἰ*]*λάρχης* of de Ricci, but the latter seems correct (see de Ricci's copy, *BSA Alex.* 9, 336, no. 15), so the entry should be removed from the list of laarchs and added to that of ilarchs. The analysis of 'specialist troops', **4284–4523**, is also based predominantly on epigraphical evidence, in

part individual dedications, in part from the Hermoupolis dedications (e.g. the ἐγλελοχισμένοι μαχαιροφόροι **4343** ff., of which 17 names out of 24 come from *SB* 4206). **4419–4519** contain the list of κυνηγοί. The short second part, **4524–4983**, contains the names of the various police officials. The evidence here is largely from papyri.

VIII. *Lexicography and language*

(69) In *Les Moyens d'expression du grec et de l'égyptien, comparés dans les décrets de Canope et de Memphis* (*Ann. du Service*, Supp. Cahier, 16), 1952, F. DAUMAS gives us a work of considerable interest and importance for the study of the trilingual texts, and one which illuminates the Greek texts at several points. The time-lag between submission of the work to the printer, 1946 (see p. xii), and publication, 1952, is to be noted. D.'s aim is to establish 'la mentalité linguistique' of Greek and Egyptian. He proceeds from the assumption, with which few will quarrel, that the original language of the inscriptions is Greek, and his task is therefore essentially to determine how the Egyptians translated the Greek, and what linguistic characteristics they revealed in so doing. The greater concreteness of the Egyptian is visible at every point. I note here a few details which may be of importance for the study of the Greek text (references to which are to *OGIS* 53, the Canopus decree, and 90, the Rosetta decree). I am grateful to Professor J. Černý for answering my questions about Egyptian renderings of the Greek text.

Page 87, Rosetta l. 12, ὅπως ὅ τε λαὸς καὶ οἱ ἄλλοι πάντες, κ.τ.λ. D. claims here (note 1) that 'les deux textes égyptiens exigent que l'on donne ici à λαός son sens ancien d'armée'. On p. 277, under the influence of Greek evidence, he modifies this view. It thus appears that the exigencies of the Egyptian text are not absolute. Černý tells me that the demotic in its Coptic form means 'multitude', so the question of interpretation does not arise. Page 88, Rosetta, l. 44, εἰσῆλθεν εἰς τὸ ἐν Μέμφ[ει ἱερὸν ὅπως ἐν αὐτῶι συν]τελεσθῆι τὰ νομιζόμενα, κ.τ.λ., raises an interesting point. D. shows—and Černý confirms—that the Egyptian text here is unequivocally temporal in sense. So we must therefore either assume an error on the part of the translators, or discover a different supplement. However, a temporal clause—the obvious alternative—in past time in the subjunctive is impossible, so an error appears probable. Page 105, n. 2, Canopus, l. 59 ὃν ὁ προφήτης ἢ (τις) τῶν εἰς τὸ ἄδυτον εἰρημένων. D. comments: 'Nous avions été arrêté par la forme jusqu'ici attestée εἰρημένων, qui paraissait venir de εἴρημαι, ce qui est impossible pour le sens. Dittenberger n'expliquait grand'chose en mettant "εἰρημένων pro ἠιρημένων", dans *OGIS*, p. 107 note 109. Dorénavant la forme correcte ἠιρημένων est attestée par un fragment très court du même décret publié par O. Guéraud, *ASA*, t. xlvi, p. 375.' D. has misunderstood Dittenberger's note here, which he does not appear to have read to the end. This note makes the difficulty perfectly clear (*at sic quoque male habet* εἰς τὸ ἄδυτον *non relatum ad verbum eundi*), and suggests a (possibly unnecessary) correction: to suppose an error in the archetype and to emend to εἰσπορευομένων. In any case it is clear that the translators translated εἰρημένων in the sense of 'chosen'. Page 137, in his note on the equivalents of ἀντί D. points out, following Sethe's text, that in Rosetta, l. 44, init., the Egyptian phrase demands ἀντί at the beginning of the line; the same Egyptian phrase is used for ἀντί in Canopus, l. 19, ἀνθ' ὧν οἱ θεοὶ δεδώκασιν αὐτοῖς, κ.τ.λ., and ibid. 29, ἀντὶ δὲ τῶν εἴκοσι βουλευτῶν ἱερέων, κ.τ.λ. This seems unavoidable, and surely necessitates a new restoration of the Greek text at the end of line 43. Pages 169–70, D. has an interesting note on the equivalent of ἐν τῷ ἐπιφανεστάτῳ τόπῳ. Page 171, his note on the architectural meaning of δρόμος is insufficient: see *OGIS* 178, n. 11. Page 173, on the meaning of ἀγνεία see now BATAILLE, *Memnonia* (above, no. 45), 150–1. Pages 179–85 have a good discussion of the Egyptian equivalents of Greek terms for Egyptian priests. Page 219, the note on βασιλικόν is inadequate. The meaning 'royal treasury' is normal in Ptolemaic texts. Page 247, 'quatre-vingts': I make it forty-five. Pages 253 ff. contain a convenient list of all known bilingual and trilingual texts from Egypt. The information about them is confined to the stones themselves, their place of discovery, present whereabouts, etc. There are some monstrous misprints in Greek in the book (I say nothing of accents). I note: p. 41 νουμενία, p. 73 μετέλλαξεν, p. 86 ὁρομένων, p. 90 παρεγένηθε, p. 98 ἀποκατέστεσεν, p. 111 στώματα (i.e. στόματα, not στρώματα), p. 134 μέδην (i.e. μηδέν), p. 205 μετατιθέσται, p. 224 προσεγκολάπθεσται, ibid. ἐξενεγθέντα, p. 243 χαλχῆν, p. 265 ἑλλενικοῖς. The addenda correct many minor errors, but none of these classic pieces.

(70) The fourth edition of W. BAUER'S valuable *Wörterbuch zum neuen Testament* was completed in 1952: cf. *JEA* 38, 125, no. 65.

(71) In his brief survey of the Greek of the papyri, *Mus. Helv.* 10, 248–63, 'Das Griechisch in Ägypten', S. G. KAPSOMENOS discusses, 251–2, alleged Copticisms in the inscription of Silco (*OGIS* 201, etc.), interprets them as vulgar Greek, and concludes that the attribution of the text to a Coptic author is 'nicht bloß unsicher, sondern, ich möchte sagen, unmöglich'.

(72) R. CAVENAILE, *Aegyptus*, 32, 191–203, 'Quelques aspects de l'apport linguistique du grec au latin d'Égypte', gives a useful list of Latin words, forms, and terminations found in Greek. The evidence is almost entirely from papyri.

(73) In *Mnemos.* 1952, 94–107, A. G. WOODHEAD denies the meaning 'travelling-expenses' given to πορεία by LS⁹, s.v. II, iv. Among the instances of the word which he examines is that in the Koptos tariff, *OGIS* 674, ll. 23–25. He concludes that the word there refers to the journey itself.

IX. *Geography, topography, etc.*

(74) Three articles of A. L. FONTAINE relating to the Canal Zone may be noted, though only the third is concerned with inscriptions: (*a*) *Bulletin de la Société d'Études historiques et géographiques de l'Isthme de Suez*, 1 (1947), 41–56, 'Daphnae', (*b*) ibid. 2, 57–79, 'Heracleopolis Parva', which he identifies with BALL's Tell Belim, and (*c*) ibid. 4, 17–80, 'Enquête sur Péluse'. The last article contains a general account of the area and its remains, followed by a lengthy, derivative, and quite valueless, history of the varied fortunes of Pelusium from the Assyrian period until the Middle Ages. Finally, and not without interest, is an appendix which contains the publication of (all?) the contents of Ismailīyah Museum. Epigraphical material is represented by *SB* 7015 and 7016, of which the author gives photographs but no text, and which he makes no attempt to identify (7015, l. 4 should of course be completed as οὐ[δ(ϵ)ίς]).

(75) E. OTTO gives a detailed analysis of the topography of the Thebaid in the light of both Egyptian and Greek sources in *Topographie des thebanischen Gaues* (Untersuchungen zur Geschichte u. Altertumskunde Ägyptens, Bd. 16, 1952). In so far as the Greek evidence for west Thebes is concerned, his work overlaps with the early part of Bataille's work, no. 45 above. He refers to the relevant epigraphical material, not always at first hand.

(76) In *Studies presented to D. M. Robinson*, II, 450–8, 'Latopolis, Latopolites', A. CALDERINI collects the sources in which this Upper Egyptian nome is mentioned. He quotes (452) the relevant epigraphical material attesting the unification of the Latopolite and Pathyrite nomes, and that of the Roman period for the unification of Latopolite and Hermouthite, and (456) gives a list of officials of the region.

(77) G. W. MURRAY, *Bull. soc. roy. géogr. Égypte*, 24, 107–14, 'The Christian settlement at Qattar', discusses the site (otherwise Ḳattar) in the Eastern Desert near Mons Porphyrites (see MEREDITH'S map, *JEA* 38, 95, and cf. p. 108). The identification of the church there rests on the inscription referring to the καθολικὴ ἐκκλησία republished by TREGENZA in 1949 (see *JEA* 38, 119, under no. 14, where the reference to Delbrück should be deleted). In an appendix J. DRESCHER discusses the inscription, and gives a drawing of it.

(78) An article by the experienced hand of H. KEES, in *RE*, s.v. Porphyrites should be noted. He was not, unfortunately, able to take account of the recent research of D. Meredith and his collaborators (see above no. 14).

X. *Nubia and Ethiopia*

(79) In *Chron. d'Égypte*, 27, 257–81, CL. PRÉAUX writes on 'Les Communications de l'Éthiopie avec l'Égypte hellénistique'. She discusses the general implications of the main groups of graffiti found along the ancient routes and at Wādi Halfa, notably (263) *SB* 302, the Wādi Ḥammāmāt group (273), *CIG* 4716*d*[1]–4716*d*[59], the Redesiyeh group (*OGIS* 70–74, etc.; in fact at El-Kanāis), and the significance of the title ἀπεσταλμένος . . . ἐπὶ τὴν συνα[γω]γὴν τῆς πολυτελοῦς λιθείας in *OGIS* 132.

(80) In *Bull. soc. roy. géogr. Égypte*, 25, 103–10, L. P. KIRWAN writes on 'The Ballaña Civilisation: a Note on the Historical Geography of Lower Nubia', attributing the royal tombs at Ballaña and Ḳustōl to the Nobadic settlers of the region. In fixing the boundaries of the Nobades he makes use of the inscription of their King Silco, *OGIS* 201, etc.

(81) In *Mélanges Beyrouth*, 29, 69, R. MOUTERDE calls attention to the cryptogram *XΠΘ* found on monuments and in manuscripts from Nubia (cf. GRIFFITH, *JEA* 10, 181), which he suggests may be *X*(ριστὸς) *π*(αθὼν) *Θ*(εός) on the analogy of *X*(ριστὸ)ς *π*(ατρὸ)ς *γ*(έννα) found, among other places, on an inscription from Ser'in, published by him, ibid.

(82) Reference is made in *Orientalia*, 22, 105, to excavations conducted by P. L. SHINNIE at the site of the capital of the medieval Christian kingdom of Aloa. Some graffiti on sherds are said to prove that the Greek alphabet was still in use there in the late Middle Ages.

XI. *The Ptolemaic Empire*

(*a*) New and republished texts.

(83) In *Skrift. utgiv. av svenska inst. i Athen*, 4°, 2, 130–70, T. B. MITFORD analyses exhaustively the careers of Seleucus and Theodorus, the father and son who governed Cyprus for Euergetes II. The work contains a republication of all, or almost all, the relevant material, along with many new inscriptions, and excellent photographs. This will clearly remain the fundamental work on this difficult topic, and I note here only the most important new texts and readings, joins, etc. due to Mitford's patient and meticulous researches. Page 132, no. 3, from Salamis, a new dedication to Seleucus (defaced but legible) by *οἱ ἡγεμόν[ες τῶν ἐν τῆι νήσωι τασσομένων] Κείων καὶ οἱ ἀναφερόμενοι ἐν ταῖς [τάξεσιν αὐτῶν, κ.τ.λ.]*, the first occurrence of Ceans in Ptolemaic service. For *ἀναφερόμενοι* in the sense of 'those seconded' M. can find no Hellenistic parallel. Page 134, no. 7, associates *JHS* 9, 248, no. 98 and 251, no. 108, from Old Paphos. Page 135, no. 9, provenance unknown, a new dedication to Theodorus, evidently by a city. Page 135, no. 10, corrected text of *SEG* VI, 813 (Seyrig), based on a copy in Cyprus Museum. Page 139, no. 15 restores *JHS*, ibid., 235, no. 30. Page 139, no. 16 joins *OGIS* 158 and 156 (cf. DITTENBERGER ad num. 156: 'a sinistra hic lapis quidem integer est, sed attingebat eum alius qui periit'). Page 141, no. 20, restoration of *JHS*, ibid. 245, no. 82. Page 142, no. 21, associates *JHS*, ibid. 229, no. 12*a*, and 238, no. 45. Page 143, no. 22, from Old Paphos, a new dedication, apparently to Aphrodite Paphia by a hegemon Chairias, in honour of Demonike and another daughter of Leonnatos and Olympias. On page 148 M. refers to an unpublished dedication from Old Paphos by two persons describing themselves (uniquely) as *ἔπαρχοι τῶν κα[τὰ] τ[ὴν] νῆσον ἀποστόλων*. Ibid., n. 45 another *ineditum*, at Larnaka, containing a reference to a festival in celebration of a royal birthday of the reign of Philometor. On pp. 153–6 he discusses the office of *ἐπὶ τῆς πόλεως*. On pp. 156 ff. he gives the evidence for the strategia of Krokos: *OGIS* 147, with important changes (cf. HILL, *Cyprus*, I, 197, n. 2) which give *ὑπερμάχου* in l. 2, which removes the 'unparalleled and colourless' *ὑπέρ[τατον]* of *OGIS* 140 (cf. most recently BENGTSON, no. 88, below, pp. 151–2); *JHS* 9, 247 no. 92; *JHS* 57, 36, no. 11; *OGIS* 140; *JHS* 9, 244, no. 71, where M. introduces *ὑπέρμαχον* again ([*ὑπέ*]*ρμα*[*χον*]). Page 169, n. 133 in *OGIS* 154 he restores the reading of the stone, altered by DITTENBERGER. I have no space here to assess the detailed reconstruction of some aspects of the history of Ptolemaic rule in Cyprus, undertaken by M. in this most valuable article.

(84) *Annuario della Scuola Arch. di Atene*, 27–29, 319–45, 'Documenti di storia ellenistica da Cipro', is an unfinished article by the late M. SEGRE, in which he discusses three important inscriptions. In I, 'Sul regime fiscale di Cipro nel III secolo', he analyses and restores Le Bas 2783 =, with improvements, OBERHUMMER, *SB Bayr. Akad.* 1888, 318, no. 8, now in Munich. S. was supplied with a squeeze and copy by the late A. Rehm. On the basis of the word *ἀπόμοιραν* in l. 2 he recognizes the text, which both editors took as a sacrificial tariff, as a document dealing with taxation, and reconstructs the passage relative to the *ἀπόμοιρα* as referring to the payment of that tax, as in Egypt, to Arsinoe Philadelphus. The document is evidently a letter of a king (or governor?), and S. dates it to 260–50 (after 264, in any case, because of its reference to the apomoira), regarding Philadelphus as the author (see, however, below, no. 90) and the city of Arsinoe, where the stone was found, as the addressee. He discusses in general the little we know of the fiscal arrangements of the external possessions of Egypt. In II he discusses the inscription published by MITFORD, *Actes du V^e Congrès Intern. de Papyrologie*, 29, and subsequently treated by A. WILHELM, *Griech. Königsbriefe*, pp. 49–50 (unknown to S.), the dedication by Andromachos *ὁ υἱός, τῶν δια[δόχων]*. He proposes to read in l. 2, instead of M.'s *δ[εσποίνης ?] θεῶν*, which gives an unattested title for Artemis and a highly poetical expression, *δυ[όδεκα] θεῶν*, which he joins with the following *καὶ τοῦ βασιλέως* as forming a single cult of the Twelve Gods and the king. I find this most improbable: even if Alexander demanded, according to Aelian, that the Athenians should make him *τρισκαιδέκατον θεόν*, such a collocation never in fact occurs in the whole range of Hellenistic ruler-cult. He finds another reference to the cult of Artemis in the lost Paphian inscription, *JHS* 9, 244, no. 71, where, in place of the accepted *Ἀριστ]όμα[χον | - - - σ]τρατηγ[ὸν | αὐτοκράτορα τῆς Θηβαΐ]δος*, he restores *[Πτολεμαῖον Ἀνδρ]ομά[χου| ethnic - - τὸν σ]τρατηγ[ὸν | καὶ ἀρχιερέα*

Ἀρτέμι]*δος*. (This stone is now republished by MITFORD, no. 83 above, p. 160, no. 28, where he refers to the relevant words as 'doubtful testimony' for the use of the word *αὐτοκράτωρ*.) But, unusual though the title may be, and whatever the explanation of it (see MITFORD, 160–1), it is found in *OGIS* 147 (Mitford's no. 24). I see no reason to prefer S.'s suggestion on this point, though it is certainly possible. In regard to the persons involved, S. maintains that the [*Πτολεμαῖον Ἀνδρ*]*ομά*[*χου*] is Ptolemy Macron, by whom Cyprus was handed over to Antiochus IV, and claims, on the basis of this restoration, that, by way of reward, Antiochus bestowed on him the priesthood of the cult of Artemis, popular in Seleucid circles. His grandson will be the *Ἀνδρόμαχος ὁ υἱός* of the main dedication studied by S. There are many difficulties in this reconstruction, as S. himself saw (337) and as he freely admitted, 'la nostra interpretazione si fonda evidentemente su una serie di congetture'. He further discusses (336–7) the origin of the high priesthood of Cyprus, and denies the evidence for a borrowing from Seleucid practice. III consists of some (unfinished) observations on the famous Cypriot amnesty published by MITFORD, and subsequently studied by many, including WILHELM. In l. 10, *τοὺς δὲ στρατευομένους διορθοῦσθα*[*ι προαιρεῖται*], he prefers *διορθοῦσθα*[*ι εἰς τὰς ἑκάστων τάξεις*] vel sim. *προαιρεῖται* he regards as padding. In ll. 11 ff. he rejects Mitford's notion of the two groups of troops (*τούς τε πε*[*ρὶ ἑαυτὸν καὶ?*] *τοὺς ἐκ τῶν* [*ὑπὸ τοῦ ἀδελφοῦ?*] *διαδεδομένων οκ*. . .), and suggests, for the general sense of the passage, *τούς τε πε*[*φευγότας* (e.g.) *καὶ*] *τοὺς ἐκ τῶν* [*πρότερον αὐτοῖς*] *διαδεδομένων ὀψ*[*ωνίων τὰ ὑπάρχον*]*τα ὀφειλ*[*ήματα καὶ πάσα*]*ς τὰς τιμὰς* [*οὐ διαλελυκότας*]. In l. 17 for Mitford's *μ*[*ηθένα ἐπὶ τῶι θανά*]*τωι ζημιοῦσθαι* he proposes (as did Wilhelm) *μ*[*ηθένα, εἰ δὲ μή, θανά*]*τωι ζημιοῦσθαι*. This article was unfinished at the time of SEGRE's death, and it bears no signs of work later than 1939. One wonders, in view of the studies devoted by other scholars to the second and third of these inscriptions, whether S. might not have altered it considerably.

(85) W. SCHUBART, *Aegyptus*, 31, 149, proposes new readings of the Cypriot amnesty-decree. In ll. 20–21 for REHM's [*ἀπο*|*λαβόντας*] (*Philol.* 97, 271) he prefers [*μετα*|*λαβόντας*]. This does not persuade me. In ll. 25–26 he proposes [*ης καὶ οὕτω πρὸς εὔνοιαν ἔτι*] | *μᾶλλον ἐκκ*[*ληθ*]*έντες* and continues with an indirect question, *καὶ μεριμνήσαντες τί ἂν ὑ*[*μῖν χαρισάμενοι ὥσ*] (*or ὑ*[*μῖν φιλάνθρωπον* (*or εὐεργέτημα*) *χαρισάμενοι ὥς*])*περ ἀθάν*{*τ*}*ατον* {*πον*} *καὶ μέχρι τῆς ἐσχάτης ἀναπν*[*οῆς δυναίμεθα δια*]*σῶισαι*.

(86) In *Weihinschriften aus dem Nymphenheiligtum des Kafizin Hügels, Kypros* (Det kongelige Danske Videnskabernes Selskab, Ark.-Kunsthist. Medd. 4, 1, 1953), K. F. JOHANSEN publishes one complete vase and some fragments from this site, now in Copenhagen. (For Kafizin see in particular MITFORD, *CQ* 45, 97–105.) The inscriptions are excellently illustrated. Two fragments in particular call for comment. No. 2 (fig. 8), below the dedication and the date has two broken lines: — *αφαιρεσιων* — | — *ᾳμο* (?) *κιονισπ* —. *ἀφαιρεσιων* looks as if it links up with the syllabic sherd recorded by MITFORD, op. cit., p. 103, and rendered by him *graecè ἀφ' ὁτᾶι* (*sic*) *ἀφαιρεῖ τῶ λίνω καὶ τῶ σπέρματος*. It might perhaps be *ἀντ*]*ὶ ἀφαιρεσίων* (i.e. *-σεων*) 'in return for sums taken in taxation'; the syllabic sherd seems to ensure some such meaning for *ἀφαίρεσις*. The reading of the second line seems uncertain: *μῳκιον* is possible, but I do not know where that gets us. No. 3 is longer and far more puzzling, and I can make nothing of it. It is to be hoped that a *corpus* of this Kafizin material will soon be made available.

(87) A second, revised, edition of the Government of Cyprus's (Department of Antiquities) *Guide to the Cyprus Museum*, by P. DIKAIOS (1953), contains a new section on inscriptions (182 ff.). He gives texts and translations of several familiar Ptolemaic inscriptions without references to publications. I give the necessary references here: 11–13 = *SEG* VI, 830–32; 14 = OHNEFALSCH-RICHTER, *Kypros, Bible and Homer*, p. 85 (Peristianes, p. 819); 14*a* = *JHS* 9, 261, no. 6 (cf. *JHS* 66, 38, note 49, no. (4)); 15 = *LBW* 2779; 16 = no. 84 above, no. II (note that Mitford, who provided D. with the text, still reads *δε*[*σποίνης*;]); 17 = *JHS* 57, 33, no. 8 (cf. *JHS* 66, 25, note 5); 18 = *OGIS* 172 and *Archiv*, 13, 37, no. 18; 19 = *Archiv*, 13, 34, no. 16. He also gives the text of some inscriptions of the Roman period.

(*b*) Discussions, etc.

(88) Of general interest is the important section of H. BENGTSON's *Die Strategie* (cf. above, no. 56), in which he treats of the administration of the Ptolemaic Empire, pp. 136–88: Cyprus 138–53, Cyrene and Cyrenaica 153–65, Syria and Phoenicia 166–71, Asia Minor and Thrace 172–83, and special commands abroad, 183–8. This is the most detailed recent account of the Ptolemaic administration outside Egypt we

possess, and it shows important advances in this field since the work of D. Cohen. The section on Cyprus must naturally be checked in the light of the more detailed and expert researches of Mitford (no. 83).

(89) J. MACHU, *Rev. Hist.* 205, 41–55, writes on 'Cyrène: la cité et le souverain à l'époque hellénistique', making considerable use of epigraphical material. He discusses (43–45) the 'Charter of Cyrene', *SEG* IX, 1, for which he accepts the earliest possible date, 322/1, and emphasizes the control exercised by Ptolemy (which is, indeed, self-evident), analyses the obscure events of the next seventy-five years, and the role of Magas, and the later period down to the end of Ptolemaic rule. He does not enter into detailed discussion of the many difficult problems connected, for example, with the date of the charter and the chronology of Magas, but the article gives quite a useful general survey of the relations between the city and the Ptolemies.

(90) MITFORD publishes an interesting article in *Aegyptus*, 33, 80–90, 'The Character of Ptolemaic Rule in Cyprus'. In connexion with the development in civic life in the island under the Ptolemies, he refers to unpublished material including a fragmentary decree of the third century B.C. from Curium (found by the Princeton Expedition to Curium), and at least one honorific decree, and a bronze ring inscribed with the names of four archons followed by that of the *γραμματεύς*. In the letters *ΤΟΥΛΕΔΡΙΟΥ* on an inscribed sherd from Kafizin he sees an ethnic, 'but the context is as yet obscure'. That it is indeed an ethnic is demonstrated beyond doubt by the Karnak graffito, *SB* 6698, *Βαλσαμὼν Φιλοδήμου Λέδριος*. He gives new readings of the Latin inscription, *L'An. ép.* 1928, no. 62. He publishes (85, n. 4) a plaque of the second century B.C. referring to an estate with its bonded cultivators: *Σωφάνην [τοῦ δεῖνα] | Ἀχαιόν, ἡγ[εμόνα ἐπ' ἀνδρῶν], Ζάτων ὁ τ[αμίας ? καὶ οἱ παν]|οίκιοι γεωργοί, εὐεργεσίας] | ἕνεκεν τ[ῆς εἰς ἑαυτούς]*. (in that note for 'FURTER' read 'further'?). He has interesting statistical remarks on the possible survival of non-Greek language in the Ptolemaic period (for which the most important evidence is provided by the Kafizin inscriptions). He also discusses in general the content of the *ἀπόμοιρα*-inscription from Arsinoe-Marion treated in detail by SEGRE, no. 84 above, I. He dates this considerably later than S. ('which from its lettering may be assigned to the reign of Philopator, or even the first Euergetes'). He dates the inscription *JHS* 12, 170, no. 4, not, with its previous editors, to Roman and even Byzantine times, but to the second century B.C., and derives from it 'a curious glimpse . . . of a bureaucratic hierarchy'. He stresses the peculiar absence of Cypriots from Ptolemaic Egypt itself.

(91) In *Actes du iiième congr. épigr.* (1952), 1660–75, 'The Status of Cypriot Epigraphy', MITFORD gives a valuable survey of the epigraphical material of all periods from the island. Much of this is concerned with the syllabic texts, and on pp. 170–1 he discusses the finds at Kafizin (see no. 86 above). On pp. 171 ff. he gives a general account of the unpublished Hellenistic and later material, and describes the method in which he proposes to publish the complete material from the island.

(92) D. MAGIE'S article, *AJA* 57, 163–87, 'Egyptian Deities in Asia Minor on Inscriptions and Coins', is, as might be expected, a very full and useful collection of sources, with valuable bibliographical material, and though it does not reach new conclusions, it gives a clear picture of the evidence, and should form the basis of further study. In connexion with the worship of Sarapis along with other gods (185–6) I may refer again here to the interesting papyrus fragments just published by the late A. VOGLIANO (see above, no. 13).

(93) R. G. GOODCHILD, *PBSR* 20, 94–110, publishes a geographical study on 'Arae Philaenarum and Autamalax', in the course of which he tentatively proposes to identify the latter site (mentioned in Ptolemy I's charter of Cyrene, *SEG* IX, 1, l. 3, in the form *Αὐ⟨τ⟩αμάλαξ*, which Goodchild rightly regards as preferable to the later form Automalax) with Ras Bu Sceefa, 8 km. west of the fort of El-Agheila.

(94) In *JRS* 43, 65–76, GOODCHILD writes on 'The Roman and Byzantine Limes in Cyrenaica'. This article, though strictly it falls outside the scope of my survey, may be noticed since it contains (76) some unpublished Greek inscriptions, varying 'from rough, hardly legible, graffiti, to reasonably well-cut capitals', put up by soldiers at the watch-tower at Zāwiyet Mus, in the hinterland some 120 km. south-east of Berenike. Goodchild compares the script with that of the Agedabia inscriptions, *SEG* IX, 773–95, and says 'a first century [sc. A.D.] date is probable'.

From less closely attached parts of the Ptolemaic Empire and spheres of influence overseas I note:

(95) M. SEGRE'S posthumous *corpus* of inscriptions of Calymnos, *Annuario d. Scuola Arch. di Atene*, 22–23, which contains two already known texts bearing witness to relations between Ptolemaic Egypt and the island. Of particular importance is p. 9, *test.* xii, concerning the *φιλία* and *συμμαχία* with King Ptolemy;

the correct interpretation of this text is, I think, not that of S., but that of KLAFFENBACH in his review of S., *Gnomon*, 25, 456.

(96) In *CRAI* 1951, 345–6, PICARD records the discovery, in the French excavations at Xanthos in Lycia, of an oenochoe of Berenike, bearing the inscriptions θεῶν εὐεργετῶν, βασιλίσσης Βερενίκης, ἀγαθῆς τύχης (cf. BRECCIA, *Iscr.* 21).

(97) The publication by R. HERZOG and G. KLAFFENBACH of *Asylieurkunden aus Kos* (*Berl. Abh. Klasse für Sprachen etc.* 1952 (1)) contains the full text of the reply of Ainos (no. 8), attesting Ptolemaic authority in that city in 242 B.C.

NOTICE OF RECENT PUBLICATION

L'Orient et la Grèce antique (Histoire générale des Civilisations, Tome I). By A. AYMARD and J. AUBOYER. Paris, Presses Universitaires de France, 1953. Pp. xii+702.

In this big book, M. Aymard (setting the pace for the six following parts which are to bring the story down to the present day) describes separately, in their chronological order, the ten civilizations which succeeded each other in the Near East between the Old Stone Age and the Christian era. His collaboratrix adds those of India and China during the same period. Historical narrative is dispensed with. In the case of each civilization (in danger of appearing too homogeneous and coherent when it is presented outside the process of events) political, social, and economic forms are analysed, religious, artistic, and intellectual creation appraised, and then sentence is passed. To set a single individual at so long a span of time has advantages as well as obvious disadvantages. The writer can put to early history questions suggested by later events, and carry forward to subsequent ages a balance of experience from the earlier. Moreover, in what is bound to be a personal summary, if only in its selection of material and distribution of emphasis, familiarity with other contemporary cultures offers a certain guarantee against omissions. Both these traits are to be observed in the thoughtful hundred pages on Egypt with which the book opens. M. Aymard is a fair-minded man, has a lucid style, broad in flow but precise in reference, and a flair for suggestive generalization: it would not be in place in such a series to expect novelty as well. Real imagination, however, is shown in the selection of plates, full-page (7 by 9 inches) in size and magnificently reproduced, in which the ancient monuments speak as directly to the reader as does the tombstone in a Greek epigram. Seventeen of them are devoted to Egyptian subjects.

E. G. TURNER

THE JOURNAL OF EGYPTIAN ARCHAEOLOGY

INDEXES

AUTHORS AND ARTICLES, VOLS. XXI-XL

WORDS, ETC., DISCUSSED, VOLS. XXVI-XL

PUBLISHED BY

THE EGYPT EXPLORATION SOCIETY

2 HINDE STREET, MANCHESTER SQUARE, LONDON, W. 1

1955

INDEXES

OF *JOURNAL OF EGYPTIAN ARCHAEOLOGY*

A. AUTHORS AND ARTICLES, VOLS. 21–40

B. BOOKS REVIEWED, VOLS. 21–40

C. INDEX OF WORDS, ETC., DISCUSSED, VOLS. 26–40

By Barbara Sewell

A. EGYPTIAN

I. WORDS AND PHRASES[1]

[1] The definite article is ignored in the alphabetical arrangement.

II. TOPOGRAPHICAL

III. HIEROGLYPHIC AND HIERATIC SIGNS AND GROUPS

B. DEMOTIC

C. MEROITIC

D. COPTIC

By P. E. Kahle

E. GREEK

By E. G. Turner

PRINTED IN
GREAT BRITAIN
AT THE
UNIVERSITY PRESS
OXFORD
BY
CHARLES BATEY
PRINTER
TO THE
UNIVERSITY